

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 880 [2002/22154]

**18 FEBRUARI 2002.** — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 14 januari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op de artikelen 52 en 52bis, respectievelijk vervangen en ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987, en op artikel 53;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen gegeven op 21 mei 2001.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 augustus 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 32.448/1 van de Raad van State gegeven op 13 december 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Enig artikel.** Het koninklijk besluit van 14 januari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 heeft slechts uitwerking met ingang van 1 januari 1999 tot 16 september 2001.

Brussel, 18 februari 2002.

F. VANDENBROUCKE

### MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 880 [2002/22154]

**18 FEVRIER 2002.** — Arrêté ministériel fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 14 janvier 1999 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment les articles 52 et 52bis respectivement remplacés et insérés par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987 et l'article 53;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 1999 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment l'article 4;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail donné le 21 mai 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 août 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.448/1 du Conseil d'Etat donné le 13 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article unique.** L'arrêté royal du 14 janvier 1999 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail ne produit ses effets que du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 16 septembre 2001.

Bruxelles, le 18 février 2002.

F. VANDENBROUCKE

### MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2002 — 881 (2001 — 3504) [2002/22159]

**10 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 10 augustus 2001 houdende aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 11 december 2001, bladzijde 42559, gelieve te lezen in artikel 20, 1° :

« In § 1 wordt de eerste zin vervangen als volgt : » in plaats van « In § 1 wordt het eerste lid vervangen als volgt : ».

### MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 2002 — 881 (2001 — 3504) [2002/22159]

**10 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal d'exécution de la loi du 10 août 2001 portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe, à l'exception de l'assurance-vie. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 11 décembre 2001, page 42559, veuillez lire à l'article 20, 1° :

« au § 1<sup>er</sup>, la première phrase est remplacée comme suit : » au lieu de « au § 1<sup>er</sup>, le premier alinéa est remplacé comme suit : ».

### MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2002 — 882 (2001 — 3889) [2002/03106]

**30 DECEMBER 2001.** — Programmawet. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001, nr. 373, onder Titel VI. Energie, Hoofdstuk III, artikel 90, bladzijde 45729, de bedragen onder § 2, 7° en 11°, vervangen door de verbeterde bedragen van de tabel :

Art. 90	EUR	BEF	Art. 90
7°	14.873,61	600 000	7°
11°	619,73	25 000	11°

### MINISTERE DES FINANCES

F. 2002 — 882 (2001 — 3889) [2002/03106]

**30 DECEMBRE 2001.** — Loi-programme. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 31 décembre 2001, n° 373, sous Titre VI. — Energie, Chapitre III, article 90, page 45729, remplacer les montants sous § 2, 7° et 11°, par les montants corrigés du tableau :

Art. 90	EUR	BEF	Art. 90
7°	14.873,61	600 000	7°
11°	619,73	25 000	11°

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 883

[C - 2001/01209]

3 DECEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 betreffende de invulling van de beleidsorganen van de federale overheidsdiensten en betreffende de personeelsleden van de federale overheidsdiensten aangewezen om deel uit te maken van een kabinet van een lid van een Regering of van een College van een Gemeenschap of een Gewest

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 betreffende de invulling van de beleidsorganen van de federale overheidsdiensten en betreffende de personeelsleden van de federale overheidsdiensten aangewezen om deel uit te maken van een kabinet van een lid van een Regering of van een College van een Gemeenschap of een Gewest, opgemaakt door de Centrale dienstvoor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 betreffende de invulling van de beleidsorganen van de federale overheidsdiensten en betreffende de personeelsleden van de federale overheidsdiensten aangewezen om deel uit te maken van een kabinet van een lid van een Regering of van een College van een Gemeenschap of een Gewest.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 december 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 883

[C - 2001/01209]

3 DECEMBRE 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 relatif à l'installation des organes stratégiques des services publics fédéraux et relatif aux membres du personnel des services publics fédéraux désignés pour faire partie du cabinet d'un membre d'un Gouvernement ou d'un Collège d'une Communauté ou d'une Région

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 relatif à l'installation des organes stratégiques des services publics fédéraux et relatif aux membres du personnel des services publics fédéraux désignés pour faire partie du cabinet d'un membre d'un Gouvernement ou d'un Collège d'une Communauté ou d'une Région, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 relatif à l'installation des organes stratégiques des services publics fédéraux et relatif aux membres du personnel des services publics fédéraux désignés pour faire partie du cabinet d'un membre d'un Gouvernement ou d'un Collège d'une Communauté ou d'une Région.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 décembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

## MINISTERIUM DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

19. JULI 2001 — Königlicher Erlass über die Einsetzung der Strategie-Organen der föderalen öffentlichen Dienste und über die Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, die bestimmt werden, um dem Kabinettt eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören

## BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Entwurf eines Erlasses, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, zielt im Rahmen der Modernisierung der föderalen öffentlichen Dienste - besser bekannt unter dem Namen «Kopernikus-Reform» - darauf ab, einerseits die föderalen ministeriellen Kabinette stufenweise abzuschaffen und andererseits die gemeinsamen Organe, die im Königlichen Erlass vom 7. November 2000 zur Schaffung und Zusammensetzung der gemeinsamen Organe der föderalen öffentlichen Dienste erwähnt sind, die Sekretariate, das Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik und die Büros für allgemeine Politik der Regierungsmitglieder einzusetzen.

Historisch gesehen haben ministerielle Kabinette hauptsächlich eine politische Rolle erfüllt. Diese Rolle hat sich aufgrund eines gewissen Misstrauens der Verwaltung gegenüber einerseits und mangels ausreichender Kapazitäten innerhalb derselben Verwaltung andererseits allmählich erweitert. Die ministeriellen Kabinette haben sich ebenfalls mit immer mehr Aufträgen technischer Art befasst.

Was wird jetzt aus diesen beiden Rollen?

Die technische/inhaltliche Rolle, die die Kapazitäten auf dem Gebiet der Vorbereitung der Politik betrifft, mit denen sich jedes Regierungsmitglied für die Dauer der Legislaturperiode (oder für eine kürzere Dauer) umgibt, wird derzeit durch die Abberufung von Beamten oder die Einstellung von Auswärtigen gewährleistet. Eine solche Expertenrolle ist für die Begründung der zu treffenden politischen Orientierungen erforderlich. Demnach wird sie in der zukünftigen Struktur der föderalen öffentlichen Dienste (FÖD) und föderalen öffentlichen Programmierungsdienste (ÖPD) in der Form eines Strategiebüros für die Vorbereitung der Politik, so wie im vorerwähnten Königlichen Erlass vom 7. November 2000 vorgesehen, beibehalten werden müssen. Dieses Büro wird sich aus internen und/oder externen Experten zusammensetzen, die für die Dauer der Legislaturperiode bestimmt werden (mit einer Verlängerung um jeweils höchstens drei Monate, damit ein reibungsloser Übergang gewährleistet werden kann).

Derselbe Erlass sieht ebenfalls die Bestimmung von externen Experten innerhalb des Strategierates und des Auditausschusses vor.

Die politische Rolle ist für die Regierungsmitglieder in ihren politischen Kontakten ebenfalls unerlässlich. Die Funktion der politischen Unterstützung dem Minister gegenüber wird nicht mehr mit der technischen Funktion verwechselt werden. Sie wird als persönliches Instrument bestehen bleiben, und zwar in der Form eines im Umfang stark begrenzten Sekretariats.

Die heutigen ministeriellen Kabinette des Premierministers und der Vizepremierminister erfüllen ebenfalls eine wichtige horizontale Rolle beim Follow-up der geführten Politik. Deshalb wird innerhalb des föderalen öffentlichen Dienstes «Kanzlei und Allgemeine Dienste» ein Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik geschaffen werden. Die Vizepremierminister werden jeder über ein Büro für allgemeine Politik verfügen.

Als Antwort auf die allgemeinen Bemerkungen des Staatsrates muss präzisiert werden, dass Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten durch den Erlassentwurf abgeändert wird, um das Personal des Büros für die allgemeine Koordinierung der Politik, der Büros für allgemeine Politik und der Sekretariate einzubeziehen. Demzufolge sind die allgemeinen Grundsätze nicht auf sie anwendbar.

In Bezug auf die unterschiedliche Behandlung der Mitglieder der verschiedenen Büros muss verdeutlicht werden, dass gemäß dem vorerwähnten Königlichen Erlass vom 7. November 2000 Strategiebüros innerhalb eines FÖD oder ÖPD geschaffen werden. Für Mitglieder dieser Büros wird ein Auswahlverfahren vorgesehen und werden die auf sie anwendbaren Regeln des Statuts der Staatsbediensteten bestimmt. So wird auch die Regelung für die Mitglieder des ausführenden Personals, die zur Verfügung dieser Büros gestellt werden, verschieden sein, da es um Personal des betreffenden FÖD oder der betreffenden Einrichtung öffentlichen Interesses geht.

Für die anderen Büros gibt es kein Auswahlverfahren. Es handelt sich um ein Vorrecht des betreffenden Regierungsmitgliedes, wie es derzeit für die Bestimmung des Personals der ministeriellen Kabinette der Fall ist.

In Bezug auf das Statut, insbesondere das Besoldungsstatut, wird das System, das seit Anfang der Legislaturperiode auf Experten der ministeriellen Kabinette anwendbar ist und ihre Bestimmung in den Grenzen eines dazu vorgesehenen Haushaltsbetrags ermöglicht (Artikel 6 Absatz 2 zweiter Gedankenstrich und Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1999 über die Zusammensetzung und Arbeitsweise der föderalen ministeriellen Kabinette und über das Personal der Ministerien, das bestimmt wird, um dem Kabinettt eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören), ausgedehnt.

Um der Bemerkung des Staatsrates Rechnung zu tragen, werden Sonderbestimmungen über die Zusammensetzung des Strategiebüros, wenn mehrere Regierungsmitglieder für ein und denselben FÖD zuständig sind (Artikel 2 § 2 Absatz 1 und Absatz 2 erster Satz), durch den Entwurf eines Königlichen Erlasses zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Einsetzung der föderalen öffentlichen Dienste und der föderalen öffentlichen Programmierungsdienste direkt in den vorerwähnten Königlichen Erlass vom 7. November 2000 eingebaut werden.

Dagegen werden die Bestimmungen, die sich auf das Bestimmungsverfahren und das Statut beziehen, in diesem Entwurf beibehalten.

## KAPITEL I — *Strategische Unterstützung für die Föderalregierung*

### *Abschnitt 1 — Experten der Strategieräte und Auditausschüsse*

Dieses Kapitel verdeutlicht das Verfahren zur Bestimmung der Experten der Strategieräte, die im vorerwähnten Königlichen Erlass vom 7. November 2000 erwähnt sind. Diese Experten werden in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel, das heißt in den Grenzen der von der Regierung vorgesehenen Haushaltsbeträge, vom betreffenden Regierungsmitglied bestimmt. Experten der Auditausschüsse werden vom Strategierat bestimmt. Gemäß demselben Erlass wird die Anzahl Experten der Strategieräte am Anfang der Legislaturperiode von der Regierung festgelegt, unbeschadet ihrer Revision im Laufe dieser Periode, und die Anzahl Mitglieder des Auditausschusses (unter denen die Experten) ist auf sechs begrenzt. Für die laufende Legislaturperiode wird für die Experten des Strategierates ein Haushaltsbetrag von 9 Millionen Franken (223 104,18 Euro) pro FÖD bereitgestellt. Dieser Betrag beläuft sich auf höchstens 4,5 Millionen Franken (111 552,09 Euro) pro ÖPD.

Es geht entweder um ständige Experten, das heißt Experten, die im Strategierat und Auditausschuss ständig tagen, oder um Experten mit Sonderauftrag. Letztere können bestimmt werden, um Stellungnahmen zu besonderen politischen Materien abzugeben, zur Erweiterung der Begutachtungsfunktion des Strategierates oder zwecks Behebung eines zeitweiligen Mangels an Sachkenntnis innerhalb des Strategiebüros.

### *Abschnitt 2 — Mitglieder der Strategiebüros*

Dieses Kapitel regelt das Verfahren zur Bestimmung der Mitglieder der Strategiebüros. Sie werden in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel für die Dauer der Legislaturperiode (mit einer Verlängerung um höchstens drei Monate, bis zum Zeitpunkt der Bestimmung ihrer Nachfolger) von den Regierungsmitgliedern bestimmt. Diese maximale Frist bietet eine Antwort auf eine Bemerkung des Staatsrates, laut deren eine vernünftige Frist festgelegt werden muss, um den Ablauf des Auswahl- und Bestimmungsverfahrens möglich zu machen. SELOR wird dafür sorgen müssen, dass diese Auswahlverfahren unverzüglich stattfinden. Die Bestimmung der Mitglieder läuft normalerweise zu diesem Zeitpunkt ab, aber selbstverständlich kann das Regierungsmitglied ihr jederzeit vor diesem Datum ein Ende setzen.

Weiter sieht der Erlassentwurf Sonderbestimmungen in Bezug auf das Verfahren zur Bestimmung der Mitglieder und Leiter eines Strategiebüros vor, das sich aus Zellen zusammensetzt, wenn mehrere Regierungsmitglieder für ein und denselben FÖD zuständig sind. Der Leiter der Zelle, die dem Minister untersteht, unter dessen Amtsgewalt der FÖD geschaffen worden ist, ist der Leiter des Strategiebüros in seiner Gesamtheit und führt den Vorsitz der Versammlungen des Büros.

SELOR sorgt für das Auswahlverfahren, ausgehend von Kompetenzprofilen, die nach Stellungnahme des Präsidenten des Direktionsausschusses oder des Präsidenten des föderalen öffentlichen Programmierungsdienstes (ÖPD) von den Regierungsmitgliedern erstellt werden. Bewerber müssen Inhaber eines Amtes der Stufe 1 oder 2+ sein oder die Bedingungen für den Zugang zu solchen Ämtern erfüllen.

Die von SELOR durchgeführte Auswahl erfolgt aufgrund der Kompetenzen, die in den Lebensläufen der Bewerber angegeben sind. Ziel dieser Auswahl ist es nur, unsachkundige Personen abzuweisen und dem Minister eine breite Wahl zu lassen.

Außerdem muss mindestens ein Mitglied des Büros der anderen Sprachrolle angehören.

Gemäß dem weiter oben erwähnten Königlichen Erlass vom 7. November 2000 wird der Umfang der Strategiebüros von der Regierung und ihre Zusammensetzung vom Regierungsmitglied am Anfang der Legislaturperiode festgelegt, unbeschadet ihrer Revision im Laufe dieser Periode.

Für die laufende Legislaturperiode wird der Umfang der Strategiebüros wie folgt (Höchstanzahl Mitglieder) festgelegt:

	Inhalte	Ausführung (Stufe 1)	Ausführung (Stufe 2+)	Ausführ. Pers. (des FÖD)
FÖD	5	3	4	(12)
ÖPD Mindestanz. Stellen	2	0	2	(6)
ÖPD Höchstanz. Stellen	3	1	2	(6)
Zusätzl. Min./Staatssekr. im FÖD	3	1	2	(6)

Konkret werden Haushaltsbeträge bereitgestellt. Daher wird präzisiert, dass Mitglieder der Strategiebüros bestimmt werden in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel.

In der Regel werden Mitglieder des ausführenden Personals vom Präsidenten des Direktionsausschusses oder vom Präsidenten des ÖPD auf Vorschlag des Leiters des Strategiebüros bestimmt und zur Verfügung des Strategiebüros gestellt. Folglich unterliegen sie der funktionellen Amtsgewalt des Leiters des Strategiebüros und kann er ihre Eignung beurteilen.

Im Gegensatz zum Vorschlag des Staatsrates wird der Begriff der funktionellen Amtsgewalt beibehalten, da die Mitglieder weiterhin der hierarchischen Amtsgewalt des Präsidenten, der sie lediglich zur Verfügung stellt, oder gegebenenfalls des Leiters der betreffenden Einrichtung öffentlichen Interesses beziehungsweise öffentlichen Einrichtung für soziale Sicherheit unterliegen.

Wenn der Leiter des Strategiebüros einen Bewerber für untauglich befindet, nimmt der Präsident des Direktionsausschusses oder der Präsident des ÖPD eine andere Bestimmung vor.

Um einer Bemerkung des Staatsrates Rechnung zu tragen, ist die Möglichkeit einer Inanspruchnahme, mit Einverständnis des Premierministers, von Vertragsangestellten für zusätzliche und spezifische Aufgaben in den Grenzen der bewilligten Haushaltsmittel gestrichen worden.

Mangels tauglicher Bewerber kann weiterhin gemäß dem bestehenden Verfahren, das gelockert worden ist (vorheriges Einverständnis des Ministers des Haushalts und des Ministers des Öffentlichen Dienstes), auf Vertragsangestellte zurückgegriffen werden, um einem «außerordentlichen und zeitweiligen Bedarf» zu entsprechen.

### Abschnitt 3 — Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik und Büros für allgemeine Politik

Dieses Kapitel schafft diese Büros und verdeutlicht ihre weiter oben unterstrichene Rolle.

Innerhalb des föderalen öffentlichen Dienstes Kanzlei und Allgemeine Dienste wird ein Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik geschaffen, das der Regierung bei der Vorbereitung und Bewertung ihrer Politik beisteht.

Der Umfang dieses Büros wird von der Regierung und seine Zusammensetzung vom Premierminister am Anfang der Legislaturperiode festgelegt, unbeschadet ihrer Revision im Laufe dieser Periode.

Die Wörter «unbeschadet ihrer Revision» beziehen sich in Analogie zu den Bestimmungen von Artikel 7 Absatz 1 und 2 des weiter oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 7. November 2000 sowohl auf den Umfang als auch auf die Zusammensetzung.

Angesichts des grundlegenden Charakters dieser Bestimmungen ist die Bemerkung des Staatsrates über die Notwendigkeit, Umfang und Zusammensetzung durch Königlichen Erlass festzulegen, nicht befolgt worden.

Der Präsident des Direktionsausschusses des vorerwähnten föderalen öffentlichen Dienstes ist der Leiter des Büros.

Jeder Vizepremierminister wird bei den Versammlungen des Büros für die allgemeine Koordinierung der Politik durch ein Mitglied seines Büros für allgemeine Politik vertreten.

Es ist ebenfalls vorgesehen, dass andere Minister aufgrund eines Beschlusses des Ministerrates über ein Büro für allgemeine Politik verfügen können.

Infolgedessen werden sie auch bei den Versammlungen des Büros für die allgemeine Koordinierung der Politik vertreten sein. Selbstverständlich werden je nach zu behandelnden Materien ebenfalls Vertreter der funktionellen Minister zu den Versammlungen dieses Büros eingeladen.

Je nach zu behandelnden Materien können alle Regierungsmitglieder ebenfalls eine Versammlung des Büros für die allgemeine Koordinierung der Politik einberufen und ihren Vorsitz führen.

Die Büros für allgemeine Politik der Vizepremierminister müssen diesen bei der Vorbereitung und Bewertung der Regierungspolitik beistehen.

Bestimmungsverfahren, Dauer und Umfang dieser Büros werden wie für die Strategiebüros festgelegt, jedoch mit Ausnahme des Auswahlverfahrens.

Konkret werden die Mitglieder dieser Büros vom Premierminister beziehungsweise vom betreffenden Vizepremierminister bestimmt und entlassen (eine Frist von sieben Tagen ist im Hinblick auf die Gewährleistung des Übergangs nach einem Regierungsrücktritt vorgesehen), in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel (Haushaltsbeträge).

Außerdem können der Premierminister und die Vizepremierminister unter denselben Bedingungen Experten bestimmen (im Rahmen eines Haushaltsbetrags von 9 Millionen Franken (223 104,18 Euro)).

Für die laufende Legislaturperiode ist die Höchstanzahl für Inhalte zuständige Mitglieder (Stufe 1) auf neun pro Büro festgelegt.

Der maximale Haushaltsbetrag für Mitglieder des ausführenden Personals beläuft sich auf 20 Millionen Franken (495 787,05 Euro).

*Abschnitt 4 — Sekretariate*

Die Funktion der politischen Unterstützung den Regierungsmitgliedern gegenüber bleibt als persönliches Instrument bestehen, und zwar in der Form eines im Umfang stark begrenzten Sekretariats, das sich aus Mitarbeitern - unter denen ein Direktor - zusammensetzt, die von den Regierungsmitgliedern bestimmt werden.

Der Umfang dieser Sekretariate wird ebenfalls am Anfang der Legislaturperiode von der Regierung festgelegt, unbeschadet seiner Revision im Laufe dieser Periode. Haushaltsbeträge werden zu diesem Zweck bereitgestellt.

Der Erlass präzisiert ebenfalls, dass Regierungskommissare auch über ein Sekretariat verfügen können.

Da der Königliche Erlass vom 29. Mai 2000 durch den Erlassentwurf aufgehoben wird, ist vorgezogen worden, nicht auf diesen Erlass zu verweisen, wie der Staatsrat es vorgeschlagen hat, sondern die Bestimmung des Begriffs «Regierungskommissar», die in Artikel 1 dieses Erlasses vorgesehen war, zu übernehmen.

Für die laufende Legislaturperiode wird der Umfang der Sekretariate (Höchstanzahl Mitarbeiter) wie folgt festgelegt:

	Inhalte (Stufe 1)	Ausführung
Premierminister Vizepremierminister Minister	5	8
Staatssekretär	4	6
Regierungskommissar	3	5

*Abschnitt 5 — Gehälter, Anwesenheitsgeld und Zulagen*

Mitglieder und Experten der Büros, Mitglieder des ausführenden Personals der Büros für allgemeine Koordinierung und Büros für allgemeine Politik und Sekretariatsmitarbeiter beziehen ein Gehalt, das in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel vom Minister beziehungsweise Staatssekretär festgelegt wird.

Zu betonen ist, dass die tatsächliche budgetäre Lohnsumme jetzt sichtbar gemacht wird. Mit Ausnahme des ausführenden Personals (insbesondere der Chauffeure), das zur Verfügung der Strategiebüros steht und eine Zulage bezieht, wird nämlich der Gesamtbetrag der Haushaltskosten für abberufene Beamte (Gesamtgehalt zu Lasten der Büros und Sekretariate) erscheinen.

Es wird jedoch präzisiert, dass für Mitglieder, Experten, Mitglieder des ausführenden Personals und Mitarbeiter, die die Eigenschaft eines definitiv ernannten Bediensteten haben, der Teil des Gehalts, der das Gehalt in ihrem ursprünglichen Dienst übersteigt, als Zulage betrachtet wird, da bestimmte Beiträge, insbesondere im Bereich Pensionen, auf der Grundlage des Basisgehaltes berechnet werden.

Für die oben erwähnten Mitglieder des ausführenden Personals und Chauffeure wird die Höhe der Zulagen in Artikel 11 festgelegt. Diese Zulagen können in den Grenzen der verfügbaren Haushaltsmittelbeträge erhöht werden.

Ständige Experten der Strategieräte und Auditausschüsse beziehen nur Anwesenheitsgeld.

Experten mit Sonderauftrag beziehen auf ihren Antrag hin entweder ein Gehalt oder eine Zulage, das beziehungsweise die in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel ebenfalls vom betreffenden Regierungsmitglied festgelegt wird.

*Abschnitt 6 — Rechtsstellung und andere Bestimmungen des Besoldungsstatuts*

In diesem Kapitel wird verdeutlicht, dass wie für nicht definitiv ernannte Bedienstete die Bestimmungen des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts auf Mitglieder der Strategiebüros anwendbar sind, das heißt alle Bestimmungen mit Ausnahme derjenigen in Bezug auf Laufbahn, Auswahl, Anwerbung und Probezeit, da ihre Bestimmung zeitweilig ist. Diese Bestimmungen sind anwendbar unbeschadet der Abweichungsbestimmungen, die im vorliegenden Erlassentwurf vorgesehen sind, insbesondere in Bezug auf das Gehalt, und der Bestimmungen in Bezug auf die soziale Sicherheit, die auf nicht definitiv ernannte Personalmitglieder anwendbar sind.

Für die Anwendung des Statuts gehören sie den Stufen 1 beziehungsweise 2+ an.

Wie in den Bestimmungen in Bezug auf Managementfunktionen wird ebenfalls präzisiert, dass sie bestimmte Urlaubsarten (wie die Laufbahnunterbrechung, außer für Elternschaftsurlaub, Palliativpflege oder bei schwerer Krankheit) nicht bekommen können.

Die Rechtsstellung der Experten, die ein Gehalt beziehen, der Mitglieder, der Mitglieder des ausführenden Personals, der Experten und der Mitarbeiter der anderen Büros und Sekretariate ist ebenfalls statutarischer Art (das heißt, dass ihre Bestimmung durch Erlass und nicht durch Arbeitsvertrag erfolgt). Insofern sie nicht dem Personal des betreffenden föderalen öffentlichen Dienstes eingegliedert werden, unterliegen sie der Sozialversicherungsregelung der Vertragspersonalmitglieder des Staates, wenn sie nicht die Eigenschaft eines definitiv ernannten Bediensteten haben.

Hinsichtlich der vorhergehenden Bemerkung des Staatsrates zu Artikel 13 muss präzisiert werden, dass in diesem Artikel eine Regelung, die bereits für das Personal der ministeriellen Kabinette besteht, unverändert übernommen wird.

Die Begriffe «ständige Experten» und «Experten mit Sonderauftrag» sind in den letzten Absätzen von Artikel 1 präzisiert worden. Folglich ist die in Artikel 10 Absatz 2 und 3 vorgesehene unterschiedliche Behandlung gerechtfertigt.

Ständige Experten, die gemäß Artikel 2 des oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 7. November 2000 den FÖD und ÖPD nicht angehören, beziehen Anwesenheitsgeld. Für Experten mit Sonderauftrag und die anderen Experten wird das System übernommen, das im weiter oben erwähnten Königlichen Erlass vom 4. Mai 1999 (Artikel 6 Absatz 2 zweiter Gedankenstrich und Absatz 3) vorgesehen ist. Ihre Bestimmung ist zeitweiliger Art.

In Abweichung vom Erlass vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten werden die zu den Strategiebüros abberufenen Beamten und die Mitglieder des ausführenden Personals, die aus einer Einrichtung öffentlichen Interesses oder öffentlichen Einrichtung für soziale Sicherheit kommen und zur Verfügung eines Strategiebüros gestellt werden, wegen Auftrag allgemeinen Interesses von Amts wegen beurlaubt, was bedeutet, dass ihr Gehalt ausgesetzt wird. Jedoch wird dieser Urlaub einem Zeitraum aktiven Dienstes gleichgesetzt. Ihre Stelle darf nicht für offen erklärt werden.

Für die im vorhergehenden Absatz erwähnten Mitglieder des ausführenden Personals muss verdeutlicht werden, dass ihre Zurverfügungstellung an ein Strategiebüro in den Anwendungsbereich des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 fällt, wie in Artikel 99 Nr. 1 bestimmt: «Als Auftrag gilt: 1. die Ausübung von Ämtern in Belgien in Ausführung eines Auftrags, der von der Föderalregierung oder einer föderalen öffentlichen Verwaltung anvertraut oder zugelassen worden ist.»

Für Bedienstete der Einrichtungen öffentlichen Interesses und öffentlichen Einrichtungen für soziale Sicherheit sieht Artikel 11 § 3 jedoch vor, dass der FÖD ihrem ursprünglichen Dienst ihr Gehalt zurückerstattet.

Diese Bestimmung ist unerlässlich, um die vollständige Übernahme der Gehälter zu ermöglichen. Ziel ist es nämlich, die tatsächliche Lohnsumme der Organe sichtbar zu machen, wie weiter oben unterstrichen.

Beamte auf Probe dürfen unter denselben Bedingungen ihre Probezeit im Strategiebüro ihres föderalen öffentlichen Dienstes absolvieren. In diesem Fall unterliegen sie weiterhin der hierarchischen Amtsgewalt des Präsidenten des Direktionsausschusses, was die Verpflichtungen ihrer Probezeit betrifft.

Der vorerwähnte Königliche Erlass vom 19. November 1998 wird ebenfalls hinsichtlich der Urlaubsarten angepasst: Kapitel XI Abschnitt 1 bezieht sich fortan auf den Urlaub zwecks Ausübung eines Amtes in einem Sekretariat, im Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik oder in einem Büro für allgemeine Politik. Gemäß dem oben erwähnten Ziel, die globale Lohnsumme sichtbar zu machen, wird vorgesehen, dass dieser Urlaub nicht besoldet wird.

Der Erlass gibt ebenfalls an, dass der für die Ausübung eines Amtes in einem ministeriellen Kabinett vorgesehene Urlaub wegen Ende der Abberufung nun auch auf eine Abberufung zu einem Sekretariat oder zu diesen Büros anwendbar ist.

Der Erlassentwurf übernimmt zugunsten der Leiter, Mitglieder und Experten, der Mitglieder des ausführenden Personals und der Mitarbeiter der verschiedenen Büros und der Sekretariate die bestehenden Bestimmungen in Bezug auf das Abonnement für ein öffentliches Verkehrsmittel und auf Dienstfahrzeuge für Mitglieder der ministeriellen Kabinette.

Der Erlass sieht vor, dass Gehälter, Zulagen und Anwesenheitsgelder nachträglich bezahlt werden. Die Regel der Dreißigstel und die Mobilitätsregelung, die für Gehälter des Personals der föderalen öffentlichen Dienste (übergangsweise der Ministerien) gilt, werden auf sie anwendbar gemacht. Sie sind an den Schwellenindex 138,01 gebunden.

Die Übergangsbestimmung läuft ab, wenn die auf das Personal der Ministerien anwendbaren Bestimmungen aufgehoben werden und durch die auf das Personal der FÖD anwendbaren Bestimmungen ersetzt werden.

Am Ende der Legislaturperiode oder bei Rücktritt eines Regierungsmitgliedes wird für Experten, Mitglieder und Mitarbeiter, die im vorliegenden Erlass erwähnt sind und keinerlei Berufs- oder Ersatzeinkommen (mit Ausnahme des garantierten Existenzminimums, einer Hinterbliebenenpension, des Kranken- oder Mutterschaftsgeldes) oder Ruhestandspension beziehen, ein System der Pauschalentschädigung wegen Entlassung oder Amtsbeendigung vorgesehen. Diese Pauschalentschädigung wegen Entlassung wird in monatlichen Zahlungen gewährt und in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel festgelegt.

#### KAPITEL II — *Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, die bestimmt werden, um dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören*

In diesem Kapitel wird entgegen der Ansicht des Staatsrates nicht an bestehende Bestimmungen erinnert, sondern werden die Bestimmungen von Kapitel III des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1999 übernommen, da dieser Erlass durch den Erlassentwurf in seiner Gesamtheit aufgehoben wird und die Kabinette auf Ebene der betroffenen Regierungen weiter bestehen. Folglich müssen weiter Bestimmungen für Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste vorgesehen werden, die bestimmt werden, um diesen Kabinetten anzugehören.

#### KAPITEL III — *In-Kraft-Treten und Aufhebungs- und Übergangsbestimmungen*

Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses treten am Datum des In-Kraft-Tretens der jeweiligen Erlasse, die den Rücktritt der Gesamtheit oder eines Teils der Mitglieder eines föderalen ministeriellen Kabinetts und gegebenenfalls des Büros eines Regierungskommissars enthalten, und spätestens am Datum des Rücktritts der heutigen Regierung in Kraft.

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 16. Februar 2001 werden die ministeriellen Kabinette abgeschafft, sobald die horizontalen föderalen öffentlichen Dienste geschaffen worden sind. Die anderen Regierungsmitglieder können beschließen, ihre Kabinette spätestens bis Ende der Legislaturperiode beizubehalten.

Übergangsweise bleiben die Bestimmungen des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1999 auf Mitglieder des Kabinetts des mit der Landwirtschaft beauftragten Ministers, die nicht in einem Sekretariat oder Büro aufgenommen werden, und auf die institutionellen Büros anwendbar.

Übergangsweise ist ebenfalls vorgesehen, dass Mitglieder des ausführenden Personals, die nicht in einem Sekretariat oder Büro aufgenommen werden, weiterhin den Bestimmungen des vorerwähnten Königlichen Erlasses unterliegen und unter die funktionelle Amtsgewalt des Präsidenten des Direktionsausschusses gestellt werden.

Jedoch sieht der Erlass vor, dass die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1999 über die Zusammensetzung und Arbeitsweise der föderalen ministeriellen Kabinette, die die Einstellung von Experten betreffen, am Datum des In-Kraft-Tretens der jeweiligen Königlichen Erlasse zur Schaffung der föderalen öffentlichen Dienste aufgehoben werden. Ab diesem Zeitpunkt werden die zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel für die Experten des Strategierates verwendet.

Auf jeden Fall werden der Königliche Erlass vom 4. Mai 1999 und der Königliche Erlass vom 29. Mai 2000 über die Zusammensetzung und Arbeitsweise der Büros der Regierungskommissare am Ende der laufenden Legislaturperiode aufgehoben.

Bei der Bestimmung der Mitglieder der Strategiebüros im Laufe der laufenden Legislaturperiode können die Regierungsmitglieder von dem in Artikel 3 erwähnten Auswahlverfahren abweichen.

Hier muss gemäß dem Anliegen des Staatsrates präzisiert werden, dass diese Abweichungsbestimmung im Bestreben auf Kontinuität und im Hinblick auf die schnellstmögliche Einsetzung der gemeinsamen Organe der FÖD und ÖPD ab ihrer Schaffung erfolgt.

Übergangsweise, das heißt ab der Schaffung der föderalen öffentlichen Dienste und spätestens bis Ende der Legislaturperiode, können die Chefs der ministeriellen Kabinette dem Strategierat angehören. Hiermit werden die Fälle gemeint, in denen ein Regierungsmitglied beschließt, sein ministerielles Kabinett beizubehalten. In diesem Fall muss der Strategierat in Abwesenheit eines Strategiebüroleiters und eines Sekretariatsdirektors, die normalerweise Mitglied dieses Rates sind, zusammengesetzt werden können.

Wir haben die Ehre,

Sire,  
die getreuen und ehrerbietigen Diener  
Eurer Majestät  
zu sein.

Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen  
L. VAN DEN BOSSCHE

**19. JULI 2001 — Königlicher Erlass über die Einsetzung der Strategie-Organe der föderalen öffentlichen Dienste und über die Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, die bestimmt werden, um dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Oktober 1937 [*sic, zu lesen ist: 2. Oktober 1937*] zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 2, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. Februar 1971, 4. März 1993 und 26. September 1994;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. April 1999, 26. Mai 1999 und 20. April 1999 [*sic, zu lesen ist: 20. April 1999, 26. Mai 1999 und 9. Februar 2001*];

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1999 über die Zusammensetzung und Arbeitsweise der föderalen ministeriellen Kabinette und über das Personal der Ministerien, das bestimmt wird, um dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. August 1999, 19. September 1999 und 1. Februar 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Mai 2000 über die Zusammensetzung und Arbeitsweise der Büros der Regierungskommissare und über das Personal der Ministerien, das bestimmt wird, um dem Büro eines Regierungskommissars anzugehören, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Januar 2001;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 5. April 2001;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 20. April 2001;

Aufgrund des Protokolls Nr. 382 des Ausschusses der föderalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste vom 9. Mai 2001;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 31.707/1 des Staatsrates vom 31. Mai 2001, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Premierministers und Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**KAPITEL I — Strategische Unterstützung für die Föderalregierung**

**Abschnitt 1 — Experten der Strategieräte und Auditausschüsse**

**Artikel 1** - Experten in den Strategieräten, die in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 7. November 2000 zur Schaffung und Zusammensetzung der gemeinsamen Organe der föderalen öffentlichen Dienste erwähnt sind, werden in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel vom Minister beziehungsweise Staatssekretär bestimmt.

Experten in den Auditausschüssen, die in Artikel 8bis desselben Erlasses erwähnt sind, werden vom Strategierat bestimmt.

Experten in den Strategieräten können ständige Experten oder Experten mit Sonderauftrag sein.

Experten in den Auditausschüssen sind ständige Experten.

Ständige Experten tagen ständig in den Strategieräten und Auditausschüssen.

Experten mit Sonderauftrag geben zeitweilig Stellungnahmen zu besonderen politischen Materien ab.

**Abschnitt 2 — Mitglieder der Strategiebüros**

**Art. 2** - § 1 - Mitglieder der aufgrund von Artikel 7 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 7. November 2000 geschaffenen Strategiebüros werden im Anschluss an die in Artikel 3 vorgesehene Auswahl und in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel vom Minister beziehungsweise Staatssekretär bestimmt.

Ihrer Bestimmung wird zum Zeitpunkt der Bestimmung ihrer Nachfolger und spätestens drei Monate nach dem Datum des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses, der den Rücktritt der Regierung enthält, vom Minister beziehungsweise Staatssekretär ein Ende gesetzt.

§ 2 - Falls das Strategiebüro sich in Anwendung von Artikel 7 § 2 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. Juli 2001, aus Zellen zusammensetzt, werden deren Mitglieder vom Minister beziehungsweise Staatssekretär, der für die betreffende Angelegenheit zuständig ist, bestimmt.

Für die Anwendung desselben Erlasses, insbesondere des Artikels 7 § 1 Absatz 3, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Juli 2001, wird unter den Mitgliedern jeder Zelle ein Leiter bestimmt, der für diese Zelle die Zuständigkeiten des Leiters eines Strategiebüros ausübt.

Der Leiter der Zelle, der vom Minister bestimmt wird, unter dessen Amtsgewalt der betreffende föderale öffentliche Dienst geschaffen worden ist, ist der Leiter des Strategiebüros und führt den Vorsitz der Versammlungen dieses Büros.

**Art. 3 - § 1** - Mitglieder der Strategiebüros werden nach folgendem Verfahren bestimmt:

1. Der Minister beziehungsweise Staatssekretär erstellt nach Stellungnahme des Präsidenten des Direktionsausschusses oder des Präsidenten des föderalen öffentlichen Programmierungsdienstes die Amtsbeschreibung und das Kompetenzprofil.

2. Der Bewerberaufruf erfolgt mindestens durch Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt*.

3. SELOR - Auswahlbüro der Föderalverwaltung wählt die Bewerber aufgrund der Kompetenzen aus, die in den von den Bewerbern geschickten Lebensläufen angegeben sind.

4. Es findet ein Gespräch mit dem Minister beziehungsweise Staatssekretär und/oder mit dem Präsidenten des Direktionsausschusses oder dem Präsidenten des föderalen öffentlichen Programmierungsdienstes statt.

5. Der Minister beziehungsweise Staatssekretär trifft nach Stellungnahme des Präsidenten des Direktionsausschusses oder des Präsidenten des föderalen öffentlichen Programmierungsdienstes seine Wahl.

Der Minister beziehungsweise Staatssekretär legt die Frist, innerhalb deren die in den Nummern 1 und 5 erwähnten Stellungnahmen abgegeben werden müssen, fest.

§ 2 - Bewerber müssen:

1. die Bedingungen erfüllen, die in Artikel 16 Absatz 1 Nr. 2, 3 und 4 des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten vorgesehen sind,

2. Inhaber eines Amtes der Stufe 1 oder 2+ sein, Inhaber eines Diploms oder Studienzeugnisses sein, das zur Teilnahme an einer vergleichenden Auswahl für ein Amt der Stufe 1 oder 2+ berechtigt, oder eine Prüfung zwecks Aufstiegs in die Stufe 1 oder 2+ bestanden haben.

**Art. 4** - Der Präsident des Direktionsausschusses des betreffenden föderalen öffentlichen Dienstes bestimmt auf Vorschlag des Leiters des Strategiebüros die Mitglieder des ausführenden Personals des föderalen öffentlichen Dienstes und/oder der betreffenden Einrichtung öffentlichen Interesses oder öffentlichen Einrichtung für soziale Sicherheit, nach Stellungnahme des Leiters dieser Einrichtung, und stellt sie zur Verfügung des Strategiebüros.

Nach Stellungnahme des Präsidenten des Direktionsausschusses des föderalen öffentlichen Dienstes oder des Leiters der betreffenden Einrichtung öffentlichen Interesses bestimmt der Präsident des föderalen öffentlichen Programmierungsdienstes auf Vorschlag des Leiters des Strategiebüros die Mitglieder des ausführenden Personals des föderalen öffentlichen Dienstes oder der betreffenden Einrichtung öffentlichen Interesses und stellt sie zur Verfügung des Strategiebüros des föderalen öffentlichen Programmierungsdienstes.

Während der Dauer der in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Zurverfügungstellung unterliegt dieses ausführende Personal der funktionellen Amtsgewalt des Leiters des Strategiebüros.

Wenn ein Mitglied des ausführenden Personals vom Leiter des Strategiebüros für untauglich befunden wird, nimmt der Präsident des Direktionsausschusses oder der Präsident des föderalen öffentlichen Programmierungsdienstes eine andere Bestimmung vor.

### *Abschnitt 3 — Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik und Büros für allgemeine Politik*

**Art. 5 - § 1** - Der Premierminister verfügt innerhalb des föderalen öffentlichen Dienstes Kanzlei und Allgemeine Dienste über ein Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik, das der Regierung bei der Vorbereitung und Bewertung ihrer Politik beisteht.

Der Umfang dieses Büros wird von der Regierung und seine Zusammensetzung vom Premierminister am Anfang der Legislaturperiode festgelegt, unbeschadet ihrer Revision im Laufe dieser Periode.

Der Präsident des Direktionsausschusses des föderalen öffentlichen Dienstes Kanzlei und Allgemeine Dienste ist der Leiter dieses Büros.

Bei den Versammlungen des Büros für die allgemeine Koordinierung der Politik werden die Vizepremierminister und gegebenenfalls die Minister jeweils von einem Mitglied der in § 2 erwähnten Büros für allgemeine Politik vertreten, das sie bestimmen.

§ 2 - Die Vizepremierminister verfügen über ein Büro für allgemeine Politik, das ihnen bei der Vorbereitung und Bewertung der allgemeinen Regierungspolitik beisteht.

In Abweichung von Absatz 1 kann der Ministerrat beschließen, dass andere Minister ebenfalls und unter denselben Bedingungen über ein Büro für allgemeine Politik verfügen können.

Die Bestimmungen von Artikel 7 des weiter oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 7. November 2000 sind auf die Büros für allgemeine Politik anwendbar.

**Art. 6** - Mitglieder des Büros für die allgemeine Koordinierung der Politik und der Büros für allgemeine Politik werden in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel vom Premierminister, vom betreffenden Vizepremierminister beziehungsweise vom betreffenden Minister bestimmt.

Ihrer Bestimmung wird spätestens sieben Tage nach dem Datum des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses, der den Rücktritt der Regierung enthält, vom Premierminister, vom betreffenden Vizepremierminister beziehungsweise vom betreffenden Minister ein Ende gesetzt.

Neben den in Absatz 1 erwähnten Mitgliedern können der Premierminister, die betreffenden Vizepremierminister und die betreffenden Minister in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel Experten bestimmen.



**Art. 7** - Mitglieder des ausführenden Personals des Büros für die allgemeine Koordinierung der Politik und der Büros für allgemeine Politik werden in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel vom Premierminister, vom betreffenden Vizepremierminister beziehungsweise vom betreffenden Minister bestimmt.

*Abschnitt 4 — Sekretariate*

**Art. 8** - Jeder Minister und Staatssekretär verfügt über ein Sekretariat, dessen Umfang am Anfang der Legislaturperiode von der Regierung festgelegt wird, unbeschadet seiner Revision im Laufe dieser Periode.

Regierungskommissare, die seit dem 20. Juli 1999 von Uns ernannt werden und einem Minister beigeordnet sind, können ebenfalls und unter denselben Bedingungen über ein Sekretariat verfügen.

**Art. 9** - Sekretariatsmitarbeiter werden in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel vom Minister beziehungsweise Staatssekretär bestimmt. Der Minister beziehungsweise Staatssekretär bestimmt unter ihnen einen Direktor.

*Abschnitt 5 — Gehälter, Anwesenheitsgeld und Zulagen*

**Art. 10** - § 1 - In den Artikeln 2 und 6 Absatz 1 erwähnte Mitglieder, in Artikel 6 Absatz 3 erwähnte Experten, in Artikel 7 erwähnte Mitglieder des ausführenden Personals und in Artikel 9 erwähnte Mitarbeiter beziehen ein Gehalt, das in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel vom Minister beziehungsweise Staatssekretär festgelegt wird.

Ständige Experten der Strategieräte und der in Artikel 1 erwähnten Auditausschüsse beziehen Anwesenheitsgeld, das in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel vom Minister beziehungsweise Staatssekretär festgelegt wird.

In Artikel 1 erwähnte Experten mit Sonderauftrag können auf ihren Antrag hin in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel eine Zulage oder ein Gehalt beziehen.

§ 2 - Für die in § 1 erwähnten Mitglieder, Experten, Mitglieder des ausführenden Personals und Mitarbeiter, die die Eigenschaft eines definitiv ernannten Bediensteten haben, wird der Teil des in § 1 erwähnten Gehalts, der das Gehalt in ihrem ursprünglichen Dienst übersteigt, als Zulage betrachtet.

Diese Zulage wird für die Berechnung des Urlaubsgeldes und der Jahresendprämie berücksichtigt.

**Art. 11** - § 1 - In Artikel 4 erwähnte Mitglieder des ausführenden Personals beziehen eine Zulage, deren Jahresbetrag auf 2 381,99 Euro festgelegt wird.

In Abweichung von Absatz 1 werden Chauffeuren, die dem in Artikel 4 erwähnten ausführenden Personal angehören, folgende Zulagen gewährt:

1. eine monatliche Pauschalzulage von 272,22 Euro,
2. eine jährliche Pauschalentschädigung von höchstens 2 478,20 Euro.

Diese Zulagen können in den Grenzen der zu diesem Zweck bereitgestellten Haushaltsmittel erhöht werden.

Der Erlass des Regenten vom 30. März 1950 zur Regelung der Gewährung von Zulagen für außerordentliche Leistungen und der Königliche Erlass vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Aufenthaltskostenentschädigungen für Personalmitglieder der Ministerien sind nicht auf sie anwendbar.

§ 2 - Für den Zeitraum vom Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses bis zum 31. Dezember 2001 sind statt der Beträge von 2 381,99 Euro, 272,22 Euro und 2 478,20 Euro die Beträge von 96 089 BEF, 10 981 BEF beziehungsweise 99 970 BEF anwendbar.

§ 3 - Der betreffende föderale öffentliche Dienst zahlt dem ursprünglichen Dienst das Gehalt der in Artikel 4 Absatz 1 und 2 erwähnten Mitglieder des ausführenden Personals, die einer Einrichtung öffentlichen Interesses oder öffentlichen Einrichtung für soziale Sicherheit angehören, in den Grenzen der dem föderalen öffentlichen Dienst bewilligten Personalmittel zurück.

*Abschnitt 6 — Rechtsstellung und andere Bestimmungen des Besoldungsstatuts*

**Art. 12** - § 1 - Vorbehaltlich abweichender Bestimmungen im vorliegenden Erlass und unbeschadet der Bestimmungen in Bezug auf die soziale Sicherheit, die auf nicht definitiv ernannte Personalmitglieder anwendbar sind, unterliegen Mitglieder der Strategiebüros den Bestimmungen zur Regelung des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten mit Ausnahme der Bestimmungen in Bezug auf Laufbahn, Auswahl, Anwerbung und Probezeit, unbeschadet des Artikels 14 letzter Absatz. Für die Anwendung des Statuts der Staatsbediensteten gehören Mitglieder des Strategiebüros je nach Diplom oder Studienzeugnis der Stufe 1 beziehungsweise 2+ an.

§ 2 - Sie können folgende Urlaubsarten, Erlaubnisse beziehungsweise Abwesenheiten nicht bekommen:

1. Urlaub wegen Laufbahnunterbrechung, außer wenn diese im Zusammenhang mit Elternschaftsurlaub, Palliativpflege beziehungsweise Pflege bei schwerer Krankheit steht,
2. Urlaub wegen Ausübung eines Amtes in einem Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik, einem Büro für allgemeine Politik oder dem Sekretariat eines Ministers, Staatssekretärs oder Regierungskommissars,
3. Urlaub wegen Absolvierung einer Probezeit in einer anderen Stelle eines öffentlichen Dienstes,
4. Aufnahme- und Ausbildungsurlaub,
5. Urlaub wegen Erbringung von Leistungen als Freiwilliger beim Zivilschutzkorps in Friedenszeiten,
6. Urlaub wegen Begleitung und Betreuung von Behinderten und Kranken,
7. Urlaub wegen Auftrag allgemeinen Interesses,
8. Erlaubnis, ihr Amt aus persönlichen Gründen teilweise auszuüben,
9. langfristige Abwesenheit aus persönlichen Gründen,
10. Urlaub, so wie erwähnt im Königlichen Erlass vom 12. August 1993 über den Urlaub, der bestimmten Bediensteten der Staatsdienste, die zur Verfügung des Königs oder der Prinzen und Prinzessinnen von Belgien gestellt werden, gewährt wird, und im Königlichen Erlass vom 2. April 1975 über den Urlaub, der bestimmten Personalmitgliedern der öffentlichen Dienste gewährt wird, um bestimmte Leistungen zugunsten der anerkannten Fraktionen in den föderalen, gemeinschaftlichen oder regionalen gesetzgebenden Versammlungen oder zugunsten der Vorsitzenden dieser Fraktionen zu erbringen.

**Art. 13** - Die Rechtsstellung der in Artikel 6 Absatz 1 erwähnten Mitglieder, der in Artikel 6 Absatz 3 erwähnten Experten, der in Artikel 7 erwähnten Mitglieder des ausführenden Personals, der Experten mit Sonderauftrag, die ein Gehalt beziehen, und der in Artikel 9 erwähnten Mitarbeiter ist statutarischer Art und das Gesetz vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge ist nicht auf sie anwendbar. Wenn sie nicht die Eigenschaft eines definitiv ernannten Bediensteten haben, unterliegen sie jedoch der Sozialversicherungsregelung der Vertragspersonalmitglieder des Staates.

**Art. 14** - In Abweichung von Kapitel XI Abschnitt 2 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten werden definitiv ernannte Bedienstete der öffentlichen Dienste, die in Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen in Bezug auf den öffentlichen Dienst erwähnt sind, die bestimmt werden, um einem Strategiebüro anzugehören, und in Artikel 11 § 3 erwähnte Mitglieder des ausführenden Personals für die Dauer ihrer Bestimmung wegen Auftrag allgemeinen Interesses von Amts wegen beurlaubt.

Unbeschadet des Artikels 11 § 3 wird dieser Urlaub nicht von ihrem ursprünglichen Dienst besoldet. Er wird einem Zeitraum aktiven Dienstes gleichgesetzt. Ihre Stelle darf nicht für offen erklärt werden.

Der Arbeitsvertrag von Vertragspersonalmitgliedern der in Absatz 1 erwähnten öffentlichen Dienste, die bestimmt werden, um einem Strategiebüro anzugehören, wird ausgesetzt.

Die Absätze 1 und 2 sind auf Personalmitglieder auf Probe, die dem Königlichen Erlass vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten unterliegen und die bestimmt werden, um dem Strategiebüro ihres föderalen öffentlichen Dienstes anzugehören, anwendbar. Sie unterliegen weiterhin der hierarchischen Amtsgewalt des Präsidenten des Direktionsausschusses, was die Verpflichtungen ihrer Probezeit betrifft.

**Art. 15** - § 1 - Die Überschrift von Kapitel XI Abschnitt 1 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten wird durch folgenden Text ersetzt:

«Urlaub wegen Ausübung eines Amtes in einem Sekretariat, im Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik, in einem Büro für allgemeine Politik oder in einem ministeriellen Kabinett».

§ 2 - Artikel 95 desselben Königlichen Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «im Kabinett eines föderalen Ministers oder Staatssekretärs» werden durch die Wörter «im Sekretariat, im Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik oder im Büro für allgemeine Politik oder gegebenenfalls im Kabinett eines Mitgliedes der Föderalregierung» ersetzt.

2. Ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«Was die Regierung oder das Kollegium der Gemeinschaft oder Region betrifft, hängt das Einverständnis von der Bedingung ab, dass diese Organe eine Verordnung verabschiedet haben, in der sie die Modalitäten für die Rückzahlung der Besoldung der in Absatz 1 erwähnten Bediensteten bestimmen. Was die Föderalregierung betrifft, wird der Urlaub nicht besoldet.»

§ 3 - Artikel 98 Absatz 1 desselben Königlichen Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

«Am Ende der Bestimmung und sofern die Bediensteten nicht zu einem (anderen) Sekretariat, zum Büro für die allgemeine Koordinierung der Politik oder zu einem (anderen) Büro für allgemeine Politik der Föderalregierung oder zu einem (anderen) Kabinett wechseln, bekommen sie einen Urlaubstag pro Dienstmonat in diesen Organen, mit einer Mindestanzahl von drei und einer Höchstanzahl von fünfzehn Werktagen.»

**Art. 16** - Die in den Artikeln 11 § 3, 12 und 13 des vorliegenden Erlasses erwähnten Mitglieder, Experten, Mitglieder des ausführenden Personals und Mitarbeiter können zu Lasten des Staates in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel ein Abonnement für ein öffentliches Verkehrsmittel erhalten.

Ein Dienstfahrzeug, das zu privaten Zwecken benutzt werden darf, wird zur Verfügung des Direktors des Sekretariats, des Leiters des Strategiebüros und des Leiters des Büros für allgemeine Politik gestellt, wenn sie dies wünschen.

**Art. 17** - § 1 - Die in den Artikeln 10 und 11 vorgesehenen Gehälter, Anwesenheitsgelder und Zulagen werden nach Ablauf eines jeden Monats gezahlt. Das Monatsgehalt oder die Monatszulage entspricht einem Zwölftel des Jahresbetrags. Wenn das Monatsgehalt oder die Monatszulage nicht vollständig geschuldet wird, wird es beziehungsweise sie gemäß der Regel gezahlt, die im Besoldungsstatut des Personals der föderalen öffentlichen Dienste vorgesehen ist.

§ 2 - Die Mobilitätsregelung, die für Gehälter des Personals der föderalen öffentlichen Dienste gilt, ist ebenfalls auf diese Gehälter, Anwesenheitsgelder und Zulagen anwendbar.

Übergangsweise ist die Mobilitätsregelung, die für die Gehälter des Personals der Ministerien gilt, anwendbar.

Sie sind an den Schwellenindex 138,01 gebunden.

**Art. 18** - § 1 - Am Ende der Legislaturperiode oder bei Rücktritt eines Regierungsmitgliedes kann der betreffende Minister oder Staatssekretär den in den Artikeln 12 und 13 des vorliegenden Erlasses erwähnten Mitgliedern, Experten, Mitgliedern des ausführenden Personals und Mitarbeitern, die keinerlei Berufs- oder Ersatzeinkommen oder Ruhestandspension beziehen, in den Grenzen der zu diesem Zweck bewilligten Haushaltsmittel eine Pauschalentschädigung wegen Entlassung oder Amtsbeendigung gewähren.

Für die Anwendung von Absatz 1 werden Hinterbliebenenpensionen, Arbeitslosengeld, Krankengeld, Mutterschaftsgeld oder das von einem öffentlichen Sozialhilfezentrum gewährte garantierte Existenzminimum nicht als Ersatzeinkommen betrachtet.

§ 2 - Die Entlassungsentschädigung wird in monatlichen Zahlungen gewährt, vorausgesetzt, dass der Betreffende monatlich eine eidesstattliche Erklärung abgibt, aus der hervorgeht, dass er für den betreffenden Zeitraum keine Berufstätigkeit ausgeübt hat oder dass er eine der in § 1 Absatz 1 vorgesehenen Bedingungen erfüllt.

§ 3 - Die Entlassungsentschädigung wird weder für die Anwendung der Vorschriften über Arbeitslosigkeit noch für die Berechnung der Sozialversicherungsbeiträge als Besoldung betrachtet.

KAPITEL II — *Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, die bestimmt werden, um dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören*

**Art. 19** - Gemäß den Bedingungen, die in Kapitel XI Abschnitt 1 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten bestimmt sind, können Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region angehören.

**Art. 20** - Die Besoldung der in Artikel 19 erwähnten Personalmitglieder wird von ihrem ursprünglichen Dienst gezahlt.

Die Besoldung wird der Staatskasse zurückgezahlt auf der Grundlage einer Quartalsaufstellung, die der betreffende Dienst an die Regierung oder an das Kollegium richtet.

Der Rückzahlungsantrag muss zu Beginn jedes Quartals für das vorige Quartal erfolgen.

KAPITEL III — *In-Kraft-Treten und Aufhebungs- und Übergangsbestimmungen*

**Art. 21** - § 1 - Vorliegender Erlass tritt am Datum des In-Kraft-Tretens der jeweiligen Erlasse, die den Rücktritt der Gesamtheit oder eines Teils der Mitglieder eines föderalen ministeriellen Kabinetts und gegebenenfalls eines Büros eines Regierungskommissars enthalten, in Kraft, sofern sie spätestens am Datum des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses, der den Rücktritt der heutigen Regierung enthält, ergehen.

Die Bestimmungen von Artikel 6 Absatz 2 zweiter Gedankenstrich und Absatz 3 des weiter oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1999 werden am Datum des In-Kraft-Tretens der jeweiligen Erlasse zur Schaffung der föderalen öffentlichen Dienste aufgehoben.

§ 2 - Am Tag nach dem Datum des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses, der den Rücktritt der heutigen Regierung enthält, werden folgende Erlasse aufgehoben:

1. der Königliche Erlass vom 4. Mai 1999 über die Zusammensetzung und Arbeitsweise der föderalen ministeriellen Kabinette und über das Personal der Ministerien, das bestimmt wird, um dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören,

2. der Königliche Erlass vom 29. Mai 2000 über die Zusammensetzung und Arbeitsweise der Büros der Regierungskommissare und über das Personal der Ministerien, das bestimmt wird, um dem Büro eines Regierungskommissars anzugehören.

**Art. 22** - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. Februar 1971, 4. März 1993 und 26. September 1994, wird durch die Wörter «und auf Mitglieder, Experten, Mitglieder des ausführenden Personals und Mitarbeiter, die in Artikel 13 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 über die Einsetzung der Strategie-Organen der föderalen öffentlichen Dienste und über die Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, die bestimmt werden, um dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören, erwähnt sind.» ergänzt.

**Art. 23** - Der Minister beziehungsweise Staatssekretär kann für die erste Bestimmung der in Artikel 2 erwähnten Mitglieder von dem in Artikel 3 erwähnten Verfahren abweichen.

**Art. 24** - Übergangsweise, ab dem in Artikel 21 § 1 erwähnten In-Kraft-Treten und spätestens bis zum Datum des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses, der den Rücktritt der heutigen Regierung enthält:

1. gehört der Kabinettschef des Ministers, Staatssekretärs beziehungsweise Regierungskommissars dem Strategierat, der in Artikel 2 des weiter oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 7. November 2000 erwähnt ist, an,

2. unterliegen die Mitglieder des Kabinetts des mit der Landwirtschaft beauftragten Ministers, die nicht in einem Sekretariat oder Büro aufgenommen werden, und die institutionellen Büros weiterhin den Bestimmungen des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1999,

3. unterliegen die in den Artikeln 5 und 25 desselben Erlasses erwähnten Mitglieder des ausführenden Personals, die nicht in einem Sekretariat oder Büro aufgenommen werden, ebenfalls weiterhin den Bestimmungen desselben Erlasses; sie stehen dabei unter der funktionellen Amtsgewalt des Präsidenten des Direktionsausschusses.

**Art. 25** - Unser Premierminister und Unsere Minister und Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2001

ALBERT

Von Königs wegen:  
Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen  
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 december 2001.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 décembre 2001.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 884

[C — 2001/13009]

24 OKTOBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1998 betreffende de arbeidsduur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1998 betreffende de arbeidsduur.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel,  
het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1998 betreffende de arbeidsduur (Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999 onder het nummer 51324/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1998 betreffende de arbeidsduur, neergelegd op 2 juli 1998 en geregistreerd op 27 augustus 1998 onder het nummer 48972/CO/226, wordt als volgt gewijzigd :

— In artikel 3 wordt een tweede lid toegevoegd als volgt :

« Met ingang van 1 januari 2000 wordt de conventionele arbeidsduur gebracht op 37 uren per week; in ondernemingen waar de toepasselijke arbeidsduur op 31 december 1999 reeds minder bedraagt dan 38 uren per week, wordt die arbeidsduur verminderd met 1 uur. »

— In artikel 5 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de huidige tekst wordt § 1 in de aangepaste tekst;

2° er wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. In afwijking van de bepalingen van § 1 gelden voor de arbeidsduurvermindering per 1 januari 2000 de hierna volgende regels.

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 884

[C — 2001/13009]

24 OCTOBRE 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 30 juin 1998 relative à la durée du travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail de 30 juin 1998 relative à la durée du travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international,  
du transport et des branches d'activité connexes**

*Convention collective de travail du 21 mai 1999*

Modification de la convention collective de travail du 30 juin 1998 relative à la durée du travail (Convention enregistrée le 9 juillet 1999 sous le numéro 51324/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

Art. 2. La convention collective de travail du 30 juin 1998 relative à la durée du travail, déposée le 2 juillet 1998 et enregistrée le 27 août 1998 sous le numéro 48972/CO/226, est modifiée comme suit :

— L'article 3 est complété par un deuxième alinéa, comme suit :

« A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, la durée du travail conventionnelle est ramenée à 37 heures par semaine; dans les entreprises où la durée du travail applicable au 31 décembre 1999 est déjà inférieure à 38 heures par semaine, cette durée est réduite d'une heure. »

— A l'article 5 les modifications suivantes sont apportées :

1° le texte actuel devient le § 1<sup>er</sup> du texte adapté;

2° il est inséré un § 2, comme suit :

« § 2. Par dérogation aux dispositions du § 1<sup>er</sup> les règles suivantes s'appliquent à la réduction de la durée du travail au 1<sup>er</sup> janvier 2000.

In de periode van 1 juni 1999 tot en met 31 december 1999 kunnen, in overleg met de vertegenwoordigers van de werknemers, collectieve arbeidsovereenkomsten worden gesloten op ondernemingsvlak, waarin de concrete toepassingsmodaliteiten worden bepaald met betrekking tot de arbeidsduurvermindering bedoeld in artikel 3, tweede lid.

Bij ontstentenis van overeenkomst op ondernemingsvlak zullen de modaliteiten van de arbeidsduurvermindering worden vastgesteld in het arbeidsreglement, overeenkomstig de terzake voorziene wettelijke procedures. In dit geval kan enkel geopteerd worden voor één van volgende toepassingen :

a) 1 uur arbeidsduurvermindering op weekbasis, bij het begin of op het einde van de dag, of

b) toekenning van een halve dag compensatieverlof per maand. »

— Na artikel 6 wordt een artikel 6bis ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 6bis. De overurentoeslag is verschuldigd vanaf het 39ste prestatie-uur op weekbasis. »

— In artikel 10, § 1 wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Vanaf 1 januari 2000 wordt het grensbedrag vermeld in het eerste lid teruggebracht tot 1924 uren per kalenderjaar (52 weken x 37 uren). »

— In artikel 10, § 3, worden de woorden "38 uren per week" vervangen door volgende bepalingen :

« 38 uren per week en, vanaf 1 januari 2000, 37 uren per week".

— In artikel 10, § 5 worden de woorden "38 u./week" telkens vervangen door de woorden "38 u./week en vanaf 1 januari 2000, 37 u./week".

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juni 1999 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd met een opzegging van zes maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties. Deze opzegging kan ten vroegste ingaan op 1 oktober 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Dans la période du 1<sup>er</sup> juin 1999 jusqu'au 31 décembre 1999, des conventions collectives de travail peuvent être conclues sur le plan de l'entreprise, en concertation avec les représentants des travailleurs, fixant les conditions d'introduction concrètes concernant la réduction de la durée du travail, visée à l'article 3, deuxième alinéa.

A défaut de convention sur le plan de l'entreprise, les modalités de la réduction du temps de travail seront fixées dans le règlement de travail, conformément aux procédures légales prévues à cet effet. Dans ce cas, on pourra opter uniquement pour l'une des applications suivantes :

a) 1 heure de réduction du temps de travail par semaine, au début ou en fin de journée, ou

b) octroi d'un demi-jour de congé de compensation par mois. »

- Un article 6bis est inséré après l'article 6, comme suit :

« Art. 6. Le sursalaire des heures supplémentaires est dû à partir de la 39<sup>e</sup> heure prestée sur base hebdomadaire. »

— L'article 10, § 1<sup>er</sup> est complété par un deuxième alinéa, comme suit :

« A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, le plafond mentionné au premier alinéa est ramené à 1924 heures par année calendrier (52 semaines x 37 heures). »

— Dans l'article 10, § 3, les mots "38 heures par semaine" sont remplacés par la disposition suivante :

« 38 heures par semaine et, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, 37 heures par semaine".

— Dans l'article 10, § 5, les mots "38 h/semaine" sont remplacés chaque fois par les mots "38 h/semaine et, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, 37 h/semaine".

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et aux organisations y représentées. Ce préavis peut prendre cours au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 octobre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 885

[C — 2002/12004]

**15 JANUARI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende een regeling van ontslagbegeleiding en aanwervingspremies (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende een regeling van ontslagbegeleiding en aanwervingspremies.

F. 2002 — 885

[C — 2002/12004]

**15 JANVIER 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative à un régime d'accompagnement en cas de licenciement et de primes d'embauche (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative à un régime d'accompagnement en cas de licenciement et de primes d'embauche.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende een regeling van ontslagbegeleiding en aanwervingspremies (Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999 onder het nummer 51325/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende een regeling van ontslagbegeleiding en aanwervingspremies, neergelegd op 12 maart 1998 en geregistreerd op 3 april 1998 onder het nummer 47666/CO/226, wordt als volgt gewijzigd:

Artikel 1 wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken. »

In artikel 3 wordt de tweede zin van § 2 vervangen door volgende bepaling:

« Bij deelname moeten de betrokken bedienden zich inschrijven uiterlijk twee maanden vóór het einde van het dienstverband of van de periode gedekt door de verbrekingsvergoeding zonder dat deze termijn korter mag zijn dan zes maanden te rekenen vanaf de datum van de betekening van het ontslag. »

In artikel 9 wordt het eerste lid opgeheven.

In artikel 10, § 3, wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van de bepalingen in het eerste lid kunnen de aanvragen met betrekking tot de indiensttredingen in de periode van 1 januari 1999 tot 31 mei 1999 geldig ingediend worden tot uiterlijk 31 juli 1999. »

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd met een opzegging van zes maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties. Deze opzegging kan ten vroegste ingaan op 1 oktober 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes**

*Convention collective de travail du 21 mai 1999*

Modification de la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative à un régime d'accompagnement en cas de licenciement et de primes d'embauche (Convention enregistrée le 9 juillet 1999 sous le numéro 51325/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

Art. 2. La convention collective de travail du 2 mars 1998 relative à un régime d'accompagnement en cas de licenciement et de primes d'embauche, déposée le 12 mars 1998 et enregistrée le 3 avril 1998 sous le numéro 47666/CO/226, est modifiée comme suit :

L'article 1<sup>er</sup> est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes. »

Dans l'article 3, la deuxième phrase du § 2 est remplacée par la disposition suivante :

« En cas de participation, les employés concernés sont tenus de s'inscrire au plus tard deux mois avant la fin de l'occupation ou de la période couverte par l'indemnité de rupture, sans que ce délai puisse être inférieur à six mois à compter de la date de la notification du congé. »

Dans l'article 9, le premier alinéa est supprimé.

L'article 10, § 3, est complété par un deuxième alinéa, comme suit :

« Par dérogation aux dispositions du premier alinéa, les demandes afférentes à des entrées en service dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 jusqu'au 31 mai 1999 peuvent être introduites valablement au plus tard jusqu'au 31 juillet 1999. »

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée

Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et aux organisations y représentées. Ce préavis peut prendre cours au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 886

[C — 2002/12002]

15 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 tot vaststelling van het statuut van de vakbondsafvaardiging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 tot vaststelling van het statuut van de vakbondsafvaardiging.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel,  
het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 tot vaststelling van het statuut van de vakbondsafvaardiging (Overeenkomst geregistreerd op 7 juni 2001 onder het nummer 57388/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 tot vaststelling van het statuut van de vakbondsafvaardiging, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 april 1999, wordt als volgt gewijzigd :

In artikel 29 wordt de tekst van het eerste lid aangevuld met volgende zin :

« Voor hun mededelingen kunnen de afgevaardigden een beroep doen op het ondernemings-E-mailsysteem volgens de regels uitgewerkt op ondernemingsvlak. »

F. 2002 — 886

[C — 2002/12002]

15 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 fixant le statut de la délégation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 fixant le statut de la délégation syndicale.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international,  
du transport et des branches d'activité connexes**

*Convention collective de travail du 7 mai 2001*

Modification de la convention collective de travail du 2 mars 1998 fixant le statut de la délégation syndicale (Convention enregistrée le 7 juin 2001 sous le numéro 57388/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

Art. 2. La convention collective de travail du 2 mars 1998 fixant le statut de la délégation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 avril 1999, est modifiée comme suit :

Dans l'article 29, le texte du premier alinéa est complété par la phrase suivante :

« Pour leurs communications, les délégués syndicaux peuvent recourir au système de courrier électronique d'entreprise conformément aux règles établies en cette matière au niveau de l'entreprise. »

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 7 mei 2001 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd met een opzegging van zes maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties. Deze opzegging kan ten vroegste ingaan op 1 oktober 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 7 mai 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et aux organisations y représentées. Ce préavis peut prendre cours au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 887

[C — 2002/12001]

**15 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het sociaal fonds (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het sociaal fonds.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001*

Vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het sociaal fonds  
(Overeenkomst geregistreerd op 7 juni 2001  
onder het nummer 57390/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 13 van de statuten van het "Sociaal Fonds van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken" (226).

F. 2002 — 887

[C — 2002/12001]

**15 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, relative à la fixation de la cotisation des employeurs au fonds social (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, relative à la fixation de la cotisation des employeurs au fonds social.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes**

*Convention collective de travail du 7 mai 2001*

Fixation de la cotisation des employeurs au fonds social  
(Convention enregistrée le 7 juin 2001  
sous le numéro 57390/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 13 des statuts du "Fonds social de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes" (226).



Art. 3. Vanaf het vierde kwartaal 2001 tot en met het vierde kwartaal 2002 wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld op 0,50 pct. van de brutobezoldigingen van de bedienden, aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 4. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 van de statuten van voormeld sociaal fonds is de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid belast met de inning en invordering van de werkgeversbijdrage waarvan sprake in artikel 3.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde tijd; zij heeft uitwerking vanaf 1 januari 2001 tot en met 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. A partir du quatrième trimestre 2001 jusqu'au quatrième trimestre 2002 y compris, la cotisation des employeurs est fixée à 0,50 p.c. des rémunérations brutes des employés, déclarées à l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 4. Conformément aux dispositions de l'article 14 des statuts du fonds social précité, l'Office national de Sécurité sociale est chargé de la perception et du recouvrement de la cotisation des employeurs dont question à l'article 3.

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée; elle sort ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 jusqu'au 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 888

[C - 2002/12005]

15 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de werkgeverstussenkomst in de vervoerskosten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de werkgeverstussenkomst in de vervoerskosten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de werkgeverstussenkomst in de vervoerskosten

(Overeenkomst geregistreerd op 7 juni 2001  
onder het nummer 57392/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

F. 2002 — 888

[C - 2002/12005]

15 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 concernant l'intervention patronale dans les frais de transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 concernant l'intervention patronale dans les frais de transport.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes**

*Convention collective de travail du 7 mai 2001*

Modification de la convention collective de travail du 2 mars 1998 concernant l'intervention patronale dans les frais de transport

(Convention enregistrée le 7 juin 2001  
sous le numéro 57392/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de werkgeverstussenkomst in de vervoerskosten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 april 1999, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, neergelegd op 8 juni 1999 en geregistreerd op 9 juli 1999 onder het nummer 51322/CO/226, wordt als volgt gewijzigd :

Artikel 1 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken. »

In artikel 3, § 2 a) wordt "54 pct." vervangen door "60 pct.".

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 april 2001 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd met een opzegging van zes maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties. Deze opzegging kan ten vroegste ingaan op 1 oktober 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. La convention collective de travail du 2 mars 1998 concernant l'intervention patronale dans les frais de transport, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 avril 1999, telle que modifiée par la convention collective de travail du 21 mai 1999, déposée le 8 juin 1999 et enregistrée le 9 juillet 1999 sous le numéro 51322/CO/226, est modifiée comme suit :

L'article 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes. »

Dans l'article 3, § 2 a) "54 p.c." est remplacé par "60 p.c.".

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et aux organisations y représentées. Ce préavis peut prendre cours au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 889

[C — 2002/12024]

**17 JANUARI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de vakantie, het kort verzuim, de wettelijke feestdagen en de regionale verlofdagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de vakantie, het kort verzuim, de wettelijke feestdagen en de regionale verlofdagen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 889

[C — 2002/12024]

**17 JANVIER 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 concernant les vacances, les petits chômages, les jours fériés légaux et les jours de congé régionaux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 concernant les vacances, les petits chômages, les jours fériés légaux et les jours de congé régionaux.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken***Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de vakantie, het kort verzuim, de wettelijke feestdagen en de regionale verlofdagen

(Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999 onder het nummer 51323/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de vakantie, het kort verzuim, de wettelijke feestdagen en de regionale verlofdagen, neergelegd op 12 maart 1998 en geregistreerd op 3 april 1998 onder het nummer 47675/CO/226, wordt als volgt gewijzigd :

Artikel 2 wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 2. De bedienden die tijdens het vakantiedienstjaar 12 maanden effectieve of hiermee gelijkgestelde prestaties hebben geleverd, overeenkomstig de wetgeving inzake jaarlijkse vakantie, hebben recht op een bijkomende sectorale vakantiedag. »

Artikel 4 wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 4. Voor de toekenning van de anciënniteitsvakantie bedoeld in artikel 3 gelden de hiernavolgende regels :

a) Bedienden tewerkgesteld in een onderneming die tot 31 december 1997 ressorteerde onder het Paritair Comité voor import, export, doorvoer en buitenlandse handel en voor de maritieme en expeditiekantoren of in een onderneming die pas na die datum voor het eerst bedienden tewerkstelde.

Voor de bedienden in dienst op 31 december 1999 wordt rekening gehouden met de anciënniteit bereikt op 31 december van het vakantiedienstjaar. Hierbij komen de perioden in aanmerking gedurende welke de vakantiegerechtigden als bediende onderworpen zijn geweest aan de wetgeving op de sociale zekerheid der werknemers.

Voor de bedienden die in dienst komen na 31 december 1999 wordt rekening gehouden met de anciënniteit bereikt op 31 december van het vakantiedienstjaar. Hierbij wordt enkel rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling als bediende in een onderneming die ressorteerde onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken en ten vroegste vanaf 1 januari 1998.

b) Bedienden tewerkgesteld in een onderneming die tot 31 december 1997 ressorteerde onder het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden.

Voor de toekenning van anciënniteitsvakantie wordt rekening gehouden met de anciënniteit bereikt op 31 december van het vakantiedienstjaar. Hierbij wordt enkel rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling als bediende in een onderneming die ressorteerde onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken en ten vroegste vanaf 1 januari 1998. Bestaande gunstigere regelingen blijven van toepassing zonder dat er cumul kan zijn met eventuele bijkomende vakantiedagen die reeds op het vlak van de onderneming zouden zijn toegekend. »

De artikelen 5 en 6 worden opgeheven.

Artikel 7 wordt als volgt gewijzigd :

a) De huidige bepalingen worden § 1 in de aangepaste tekst.

b) Er wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. In afwijking van de bepalingen van § 1 wordt voor de ondernemingen die tot 31 december 1997 ressorteerden onder het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden volgende programmatie voorzien :

— vanaf het jaar 2002 : toekenning van twee nader te bepalen halve verlofdagen;

— vanaf het jaar 2004 : toekenning van twee nader te bepalen halve verlofdagen. »

Artikel 8 wordt als volgt gewijzigd :

1° In punt 7 worden de woorden "van een overgrootvader, een overgrootmoeder, van een achterkleinkind" ingevoegd tussen de woorden "van een kleinkind" en het woord "schoonzoon".

2° In punt 9 worden de woorden "van een overgrootvader, een overgrootmoeder, van een achterkleinkind" ingevoegd tussen de woorden "van een kleinkind" en het woord "schoonzoon".

Artikel 10 wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 10. Voor de toepassing van artikel 8, punten 7 en 9, worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, de grootmoeder, de overgrootvader, de overgrootmoeder van de echtgeno(o)t(e) van de

## Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes***Convention collective de travail du 21 mai 1999*

Modification de la convention collective de travail du 2 mars 1998 concernant les vacances, les petits chômages, les jours fériés légaux et les jours de congé régionaux

(Convention enregistrée le 9 juillet 1999 sous le numéro 51323/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

Art. 2. La convention collective de travail du 2 mars 1998 concernant les vacances, les petits chômages, les jours fériés légaux et les jours de congé régionaux, déposée le 12 mars 1998 et enregistrée le 3 avril 1998 sous le numéro 47675/CO/226, est modifiée comme suit :

L'article 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. Les employés comptant au cours de l'exercice de vacances 12 mois de prestations effectives ou assimilées, conformément à la législation en matière de vacances annuelles, ont droit à un jour de vacances du secteur supplé-mentaire. »

L'article 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. Pour l'octroi des vacances d'ancienneté visées à l'article 3, les règles mentionnées ci-après sont applicables :

a) Employés occupés dans une entreprise qui jusqu'au 31 décembre 1997 ressortissait à la Commission paritaire pour l'import, l'export, le transit et le commerce extérieur et pour les bureaux maritimes et d'expédition ou dans une entreprise qui a occupé pour la première fois des employés seulement après cette date.

Pour les employés en service au 31 décembre 1999 il est tenu compte de l'ancienneté acquise au 31 décembre de l'exercice de vacances. A cet effet entrent en ligne de compte les périodes pendant lesquelles les ayants droit ont été soumis comme employé à la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Pour les employés qui entrent en service après le 31 décembre 1999 il est tenu compte de l'ancienneté acquise au 31 décembre de l'exercice de vacances. A cet effet entrent en ligne de compte uniquement les périodes d'occupation comme employé dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et au plus tôt à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998.

b) Employés occupés dans une entreprise qui jusqu'au 31 décembre 1997 ressortissait à la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

Pour l'octroi des vacances d'ancienneté il est tenu compte de l'ancienneté acquise au 31 décembre de l'exercice de vacances. A cet effet entrent en ligne de compte uniquement les périodes d'occupation comme employé dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international du transport et des branches d'activité connexes et au plus tôt à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998. Des régimes plus favorables existants continuent à être applicable sans qu'il puisse y avoir un cumul avec des jours de vacances supplémentaires éventuels, qui seraient déjà octroyés au niveau de l'entreprise. »

Les articles 5 et 6 sont abrogés.

L'article 7 est modifié comme suit :

a) Les dispositions actuelles deviennent le § 1<sup>er</sup> du texte adapté.

b) Il est inséré un § 2, comme suit :

« § 2. Par dérogation aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, la programmation suivante est prévue pour les entreprises qui jusqu'au 31 décembre 1997 ressortissaient à la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés :

— à partir de l'année 2002 : octroi de deux demi-jours de congé, à préciser encore;

— à partir de l'année 2004 : octroi de deux demi-jours de congé, à préciser encore. »

L'article 8 est modifié comme suit :

1° Au point 7, les mots "d'un arrière-grand-père, d'une arrière-grand-mère, d'un arrière-petit-enfant" sont insérés entre les mots "d'un petit-enfant" et les mots "d'un gendre".

2° Au point 9, les mots "d'un arrière-grand-père, d'une arrière-grand-mère, d'un arrière-petit-enfant," sont insérés entre les mots "d'un petit-enfant" et les mots "d'un gendre".

L'article 10 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 10. Pour l'application de l'article 8, points 7 et 9, le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père, la grand-mère, l'arrière-grand-père, l'arrière-grand-mère du conjoint de l'employé sont assimilés au beau-frère, à la

bediende gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, de grootmoeder, de overgrootvader, de overgrootmoeder van de bediende. »

Artikel 13 wordt als volgt gewijzigd :

a) De huidige bepalingen worden § 1 van de aangepaste tekst.

b) Er wordt een § 2 toegevoegd luidend als volgt :

« § 2. In afwijking van de bepalingen in § 1 is de regionale verlofdag in de ondernemingen die tot 31 december 1997 ressorteerden onder het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden niet cumuleerbaar met bijkomende vakantiedagen die vóór 1 januari 1999 werden toegekend in de onderneming. »

HOOFDSTUK VI. — *Overgangsbepalingen*, met daarin artikel 14 wordt opgeheven.

Artikel 15 wordt het nieuwe artikel 14.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde tijd. Zij treedt in werking op 1 januari 2000 met uitzondering van de wijzigingen van de artikelen 8 en 10, die uitwerking hebben met ingang van 12 april 1999.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd met een opzegging van zes maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties. Deze opzegging kan ten vroegste ingaan op 1 oktober 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

belle-sœur, au grand-père, à la grand-mère, à l'arrière-grand-père, à l'arrière-grand-mère de l'employé. »

L'article 13 est modifié comme suit :

a) Les dispositions actuelles deviennent le § 1<sup>er</sup> du texte adapté.

b) Il est inséré un § 2, comme suit :

« § 2. Par dérogation aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, le jour de congé régional ne peut pas être cumulé, dans les entreprises qui jusqu'au 31 décembre 1997 ressortissaient à la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, avec des jours de vacances supplémentaires octroyés dans l'entreprise avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999. »

CHAPITRE VI. — *Dispositions transitoires*, contenant un article 14, est abrogé.

L'article 15 devient le nouvel article 14.

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000 à l'exception des modifications aux articles 8 et 10 qui entrent en vigueur à partir du 12 avril 1999.

La présente convention collective de travail peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et aux organisations y représentées. Ce préavis peut prendre cours au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 890

[C - 2002/12042]

**17 JANUARI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, betreffende het brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, betreffende het brugpensioen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 890

[C - 2002/12042]

**17 JANVIER 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, relative à la prépension (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, relative à la prépension.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken***Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1999*

## Brugpensioen

(Overeenkomst geregistreerd op 2 april 1999 onder het nummer 50415/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

Art. 2. De regeling vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers die worden ontslagen, wordt uitgebreid tot alle bedienden vanaf 58 jaar op wie de huidige collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is.

Art. 3. De ondernemingen die zich in moeilijkheden en/of herstructurering bevinden zullen het advies inwinnen van de werkgroep Algemene Zaken van het paritair comité alvorens op ondernemingsvlak een collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten inzake brugpensioen en/of alvorens hun aanvraag in te dienen, enerzijds, tot afwijking van de leeftijdsvoorwaarde en, anderzijds, tot toepassing van de verkorte opzeggingstermijn van 6 maanden.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en is gesloten voor de duur van twee jaar.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes***Convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1999*

## Prépension

(Convention enregistrée le 2 avril 1999 sous le numéro 50415/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

Art. 2. Le régime de la convention collective de travail n° 17, conclue au Conseil national du travail le 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaires pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, est étendu à tous les employés à partir de l'âge de 58 ans auxquels la présente convention collective de travail est applicable.

Art. 3. Les entreprises qui se trouvent en difficulté et/ou en restructuration recueilleront l'avis du groupe de travail Affaires générales de la commission paritaire, avant la conclusion d'une convention collective de travail concernant la prépension au niveau de l'entreprise et/ou avant l'introduction de leur demande visant, d'une part, à déroger à la condition d'âge et, d'autre part, à l'application du délai de préavis réduit de 6 mois.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et est conclue pour la durée de deux ans.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 891

[C — 2002/12026]

**17 JANUARI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de bezoldigingsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de bezoldigingsvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 891

[C — 2002/12026]

**17 JANVIER 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative aux conditions de rémunération (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative aux conditions de rémunération.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken***Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2001*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de bezoldigingsvoorwaarden

(Overeenkomst geregistreerd op 7 juni 2001 onder het nummer 57386/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken met uitsluiting van de ondernemingen en hun bedienden die tot 31 december 1997 ressorteerden onder het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden; deze laatste uitsluiting is evenwel niet van toepassing op bedoelde ondernemingen die na voormelde datum voor de eerste maal één of meerdere bedienden tewerkstelden.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de bezoldigingsvoorwaarden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 april 1999, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, neergelegd op 8 juni 1999 en geregistreerd op 9 juli 1999 onder het nummer 51346/CO/226, wordt als volgt gewijzigd :

— In artikel 2 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de huidige tekst van § 1 wordt het enig lid van artikel 2;

2° § 2 wordt opgeheven.

— Vanaf 1 juli 2001 wordt artikel 5 vervangen door volgende bepaling :

« Art. 5. Voor de indexering van de weddeschaal worden volgende regels toegepast :

a) de bedragen van de in voege zijnde weddeschaal worden vermenigvuldigd met 1,014 tot op de derde decimaal nauwkeurig, zonder afronding;

b) de resultaten gevonden bij toepassing van de regel onder a) worden afgerond op de tweede decimaal naar boven of naar beneden naargelang de derde decimaal al dan niet ten minste gelijk is aan 5;

c) de afgeronde bedragen bij toepassing van de regel onder b) vormen de nieuwe weddeschaal die telkens de basis is voor een volgende indexering. »

— Vanaf 1 juli 2001 wordt artikel 6 vervangen door volgende bepaling :

« Art. 6. Voor de indexering van de degressieve bedragen voor bedienden die jonger zijn dan 21 jaar gelden volgende regels :

a) de aanvangswedden van de klassen van de geïndexeerde weddeschaal worden vermenigvuldigd met de degressieve percentages zoals bepaald in artikel 10, eerste lid, waarbij het resultaat uitgerekend wordt tot op het derde decimaal nauwkeurig, zonder afronding;

b) de resultaten gevonden bij toepassing van de regel onder a) worden afgerond op de tweede decimaal naar boven of naar beneden naargelang de derde decimaal al dan niet ten minste gelijk is aan 5. »

— Vanaf 1 juli 2001 wordt artikel 7 vervangen door volgende bepaling :

« Art. 7. Bij de indexering van de werkelijke wedden, die hoger liggen dan de voorziene minimumwedden, desgevallend begrensd tot de eindwedde van klasse 8 zoals bepaald in artikel 2, worden de resultaten afgerond op het tweede decimaal naar boven of naar beneden naargelang het derde decimaal al dan niet ten minste gelijk is aan 5. »

— Vanaf 1 juli 2001 wordt artikel 9 vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 9. § 1. Op 1 juli 2001 worden de werkelijke wedden evenals de weddeschaal, met inbegrip van de huisweddeschalen, verhoogd met 2 pct. »

## Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes***Convention collective de travail du 7 mai 2001*

Modification de la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative aux conditions de rémunération

(Convention enregistrée le 7 juin 2001 sous le numéro 57386/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, à l'exclusion des entreprises et leurs employés qui jusqu'au 31 décembre 1997 ressortissaient à la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés; cette dernière exclusion ne s'applique toutefois pas aux entreprises visées qui occupaient pour la première fois un ou plusieurs employés après la date mentionnée ci-avant.

Art. 2. La convention collective de travail du 2 mars 1998 relative aux conditions de rémunération, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 avril 1999, modifiée dernièrement par la convention collective de travail du 21 mai 1999, déposée le 8 juin 1999 et enregistrée le 9 juillet 1999 sous le numéro 51346/CO/226, est modifiée comme suit :

— A l'article 2 les modifications suivantes sont apportées :

1° le texte actuel du § 1<sup>er</sup> devient le seul alinéa de l'article 2;

2° le § 2 est abrogé.

— A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001, l'article 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. L'indexation du barème est effectuée selon les règles suivantes :

a) les montants du barème applicable sont multipliés par 1,014 jusqu'à la troisième décimale précise, sans arrondissement;

b) les résultats obtenus par l'application de la règle sous a) sont arrondis à la deuxième décimale supérieure ou inférieure selon que la troisième décimale est au moins égale à 5 ou non;

c) les montants arrondis par l'application de la règle sous b) constituent le nouveau barème qui constitue chaque fois la base pour une indexation suivante. »

— A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001, l'article 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Pour l'indexation des montants dégressifs pour les employés n'ayant pas atteint 21 ans, les règles suivantes sont applicables :

a) les rémunérations de départ des classes du barème indexé sont multipliées par les pourcentages dégressifs tels que prévus à l'article 10, premier alinéa, alors que le résultat est calculé jusqu'à la troisième décimale précise, sans arrondissement;

b) les résultats obtenus par l'application de la règle sous a) sont arrondis à la deuxième décimale supérieure ou inférieure selon que la troisième décimale est au moins égale à 5 ou non. »

— A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001, l'article 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. Lors de l'indexation des rémunérations réelles qui sont supérieures aux rémunérations minimums prévues, le cas échéant limitées à la rémunération finale de la classe 8 comme prévu à l'article 2, les résultats sont arrondis à la deuxième décimale supérieure ou inférieure selon que la troisième décimale est au moins égale à 5 ou non. »

— A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001, l'article 9 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 9. § 1. Au 1<sup>er</sup> juillet 2001, les rémunérations réelles ainsi que le barème, y compris les barèmes "maison", sont augmentés de 2 p.c. »

§ 2. Bij toepassing van de bepalingen vervat in § 1 wordt per 1 juli 2001 de minimumweddeschaal voor de bedienden van ten minste 21 jaar, vastgesteld als volgt :

Weddeschaal IN EURO

Stabilisatieschijf : 104,45 – 107,39

Spil : 105,91

Anciënn. — Ancienn.	0 jaar — 0 ans	1 jaar — 1 an	3 jaar — 3 ans	6 jaar — 6 ans	9 jaar — 9 ans	12 jaar — 12 ans	15 jaar — 15 ans	18 jaar — 18 ans	21 jaar — 21 ans	25 jaar — 25 ans	30 jaar — 30 ans	35 jaar — 35 ans	40 jaar — 40 ans
Klasse 1 Classe 1	1.331,31	1.357,96	1.384,49	1.411,13	1.437,78	1.464,43	1.481,66	1.499,01	1.516,36	1.533,59	1.550,82	1.570,90	1.590,98
Klasse 2 Classe 2	1.464,43	1.491,08	1.517,73	1.544,25	1.603,00	1.701,29	1.777,27	1.858,46	1.928,98	2.004,96	2.080,82	2.156,67	2.232,53
Klasse 3 Classe 3	1.552,31	1.578,96	1.610,81	1.650,85	1.717,53	1.797,23	1.893,04	1.965,05	2.036,82	2.108,83	2.180,60	2.263,14	2.345,82
Klasse 4 Classe 4	1.639,94	1.666,84	1.698,81	1.738,60	1.805,28	1.885,11	1.980,79	2.052,93	2.124,57	2.196,71	2.268,60	2.342,97	2.417,33
Klasse 5 Classe 5	1.727,94	1.754,71	1.786,69	1.826,48	1.893,04	1.975,71	2.074,00	2.143,29	2.212,57	2.281,86	2.351,02	2.422,91	2.494,92
Klasse 6 Classe 6	1.815,82	1.842,47	1.901,10	1.941,01	2.007,57	2.095,32	2.207,24	2.276,41	2.345,82	2.414,98	2.484,14	2.582,80	2.681,34
Klasse 7 Classe 7	1.903,70	1.943,49	1.996,91	2.050,20	2.130,03	2.249,88	2.412,38	2.481,54	2.550,82	2.619,99	2.689,27	2.769,09	2.848,92
Klasse 8 Classe 8	1.996,91	2.103,50	2.209,97	2.316,32	2.438,90	2.561,36	2.643,91	2.726,58	2.808,88	2.891,43	2.974,23	3.061,98	3.149,74

De hiervoor vermelde weddeschaal wordt vastgesteld onder de opschortende voorwaarde dat er vóór augustus 2001 geen indexering van de weddeschaal plaats heeft bij toepassing van artikel 4. Indien dit wel het geval is dan wordt de toepasselijke weddeschaal per 1 juli 2001 vastgesteld op volgende manier :

a) indexering van de toepasselijke weddeschaal in BEF zoals bepaald in artikel 4, met afronding zoals bepaald in de ongewijzigde versie van artikel 5;

b) verhoging van de resultaten in BEF verkregen onder a) met 2 pct. en afgerond zoals bepaald in de ongewijzigde versie van artikel 5;

c) omzetting van de resultaten in BEF bekomen bij toepassing van b) in euro door ze te delen door 40,3399 waarbij de afronding gebeurt op basis van de nieuwe versie van artikel 5. »

Vanaf 1 juli 2001 wordt artikel 10 vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 10. Voor bedienden jonger dan 21 jaar gelden degressieve bedragen berekend op de aanvangswedde van de klassen als volgt :

20 jaar = 94 pct. van de aanvangswedde van de klasse;

19 jaar = 88 pct. van de aanvangswedde van de klasse;

18 jaar = 82 pct. van de aanvangswedde van de klasse.

De resultaten van deze berekeningen worden afgerond op de tweede decimaal naar boven of naar beneden naargelang de derde decimaal al dan niet ten minste gelijk is aan 5. »

Er wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 10ter. Op 1 januari 2002 worden de werkelijke wedden evenals de weddeschaal, met inbegrip van de huisweddeschalen die hierop gebaseerd zijn, verhoogd met 24,79 EUR (maandbasis). Voor deeltijds tewerkgestelde bedienden wordt dat bedrag herleid in functie van het toepasselijk arbeidsregime. »

Artikel 17 wordt aangepast als volgt :

a) de huidige tekst wordt § 1;

§ 2. En application des dispositions du § 1<sup>er</sup>, le barème des rémunérations minimums pour les employés d'au moins 21 ans est fixé au 1<sup>er</sup> juillet 2001 comme suit :

Barème EN EURO

Tranche de stabilisation : 104,45 – 107,39

Pivot : 105,91

Le barème des rémunérations repris ci-avant est fixé à la condition suspensive qu'il n'y ait pas d'indexation avant août 2001 en application de l'article 4. Si tel serait le cas, le barème applicable au 1<sup>er</sup> juillet 2001 est fixé de la façon suivante :

a) indexation du barème applicable en BEF comme prévu à l'article 4, avec arrondissement conformément à la version inchangée de l'article 5;

b) augmentation des résultats en BEF obtenus sous a) de 2 p.c. et arrondissement conformément à la version inchangée de l'article 5;

c) conversion en euro des résultats en BEF obtenus par l'application de b) en les divisant par 40,3399 alors que l'arrondissement est effectué sur base de la nouvelle version de l'article 5. »

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001, l'article 10 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 10. Pour les employés âgés de moins de 21 ans, des montants dégressifs calculés sur la rémunération de départ des classes sont fixés comme suit :

20 ans = 94 p.c. de la rémunération de départ de la classe;

19 ans = 88 p.c. de la rémunération de départ de la classe;

18 ans = 82 p.c. de la rémunération de départ de la classe.

Les résultats de ces calculs sont arrondis à la deuxième décimale supérieure ou inférieure selon que la troisième décimale est au moins égale à 5 ou non. »

Il est inséré un article 10ter, comme suit :

« Art. 10ter. Au 1<sup>er</sup> janvier 2002, les rémunérations réelles ainsi que le barème, y compris les barèmes "maison" basés sur le barème, sont augmentés de 24,79 EUR (base mensuelle). Pour les employés occupés à temps partiel, ce montant est réduit en fonction du régime de travail applicable. »

L'article 17 est adapté comme suit :

a) le texte actuel devient le § 1<sup>er</sup>;

b) Er wordt een § 2 toegevoegd luidend als volgt :

« § 2. In afwijking van de bepalingen van § 1 geldt volgende regeling in geval van overgang naar een hogere klasse van een bediende die per 1 januari 1998 werd ingeschaald in de weddeschaal bij toepassing van artikel 20 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de bezoldigingsvoorwaarden, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, bij dezelfde werkgever of bij een andere werkgever van dezelfde groep :

promotie met	toepassing nieuwe klasse	promotion de	application nouvelle classe
1 klasse	onmiddellijke toepassing	1 <sup>re</sup> classe	application immédiate
2 klassen	na 1 jaar, in twee stappen	2 <sup>e</sup> classe	après 1 an, en deux étapes
3 klassen	na 2 jaar, in drie stappen	3 <sup>e</sup> classe	après 2 ans, en trois étapes
4 klassen	na 3 jaar, in vier stappen	4 <sup>e</sup> classe	après 3 ans, en quatre étapes
5 klassen of meer	na 4 jaar, in vijf stappen	5 <sup>e</sup> classe	après 4 ans, en cinq étapes

Tijdens de overgangperiode geldt/gelden de wedde(n) van de tussenliggende klasse(n) en wordt de fictieve barema-anciënniteit geblokkeerd indien deze, bij het begin van de overgangperiode, hoger is dan de reële dienstanciënniteit in de onderneming. »

In artikel 18 worden vanaf 1 juli 2001 de bedragen "1 350 BEF" en "1 650 BEF" vervangen door respectievelijk "33,47 EUR" en "40,90 EUR".

Er wordt in Hoofdstuk IV - overgangsbepalingen een artikel 24bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 24bis. § 1. Voor de periode van 1 juli tot 31 december 2001 stemmen de bedragen van de minimumweddeschaal in euro, opgenomen in artikel 9, overeen met volgende equivalente bedragen in BEF :

Anciënn. — Ancienn.	0 jaar — 0 ans	1 jaar — 1 an	3 jaar — 3 ans	6 jaar — 6 ans	9 jaar — 9 ans	12 jaar — 12 ans	15 jaar — 15 ans	18 jaar — 18 ans	21 jaar — 21 ans	25 jaar — 25 ans	30 jaar — 30 ans	35 jaar — 35 ans	40 jaar — 40 ans
Klasse 1 Classe 1	53.705	54.780	55.850	56.925	58.000	59.075	59.770	60.470	61.170	61.865	62.560	63.370	64.180
Klasse 2 Classe 2	59.075	60.150	61.225	62.295	64.665	68.630	71.695	74.970	77.815	80.880	83.940	87.000	90.060
Klasse 3 Classe 3	62.620	63.695	64.980	66.595	69.285	72.500	76.365	79.270	82.165	85.070	87.965	91.295	94.630
Klasse 4 Classe 4	66.155	67.240	68.530	70.135	72.825	76.045	79.905	82.815	85.705	88.615	91.515	94.515	97.515
Klasse 5 Classe 5	69.705	70.785	72.075	73.680	76.365	79.700	83.665	86.460	89.255	92.050	94.840	97.740	100.645
Klasse 6 Classe 6	73.250	74.325	76.690	78.300	80.985	84.525	89.040	91.830	94.630	97.420	100.210	104.190	108.165
Klasse 7 Classe 7	76.795	78.400	80.555	82.705	85.925	90.760	97.315	100.105	102.900	105.690	108.485	111.705	114.925
Klasse 8 Classe 8	80.555	84.855	89.150	93.440	98.385	103.325	106.655	109.990	113.310	116.640	119.980	123.520	127.060

§ 2. Voor de periode van 1 juli tot 31 december 2001 stemmen de bedragen in euro die voorkomen in artikel 18, overeen met volgende equivalente bedragen in BEF :

EUR	BEF	EUR	BEF
40,90	1 650	40,90	1 650
33,47	1 350	33,47	1 350

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 7 mei 2001 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd met een opzegging van zes maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties. Deze opzegging kan ten vroegste ingaan op 1 oktober 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

b) il est ajouté un § 2, comme suit :

« § 2. Par dérogation aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, les règles suivantes sont applicables en cas de passage à une classe supérieure d'un employé qui a été inséré au barème le 1<sup>er</sup> janvier 1998 en application de l'article 20 de la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative aux conditions de rémunération, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, chez le même employeur ou chez un autre employeur du même groupe.

Au cours de la période de transition la/les rémunération(s) de la/des catégorie(s) intermédiaire(s) est/sont applicable(s) alors que l'ancienneté barémique fictive est bloquée si, au début de la période de transition, celle-ci est supérieure à l'ancienneté de service réelle dans l'entreprise. »

A l'article 18, le montants de "1 350 BEF" et "1 650 BEF" sont remplacés respectivement par "33,47 EUR" et "40,90 EUR", à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001.

Dans le Chapitre IV - mesures de transition, il est inséré un article 24bis, comme suit :

« Art. 24bis. § 1<sup>er</sup>. Pour la période du 1<sup>er</sup> juillet jusqu'au 31 décembre 2001, les montants du barème des rémunérations minimums en euro, repris à l'article 9, correspondent aux montants équivalents en BEF suivants :

§ 2. Pour la période du 1<sup>er</sup> juillet jusqu'au 31 décembre 2001, les montants en euro figurant à l'article 18, correspondent aux montants équivalents en BEF suivants :

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 7 mai 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et aux organisations y représentées. Ce préavis peut prendre cours au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 janvier 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2002 — 892

[C — 2001/29492]

**30 AOUT 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 mai 1999 déterminant la forme et les règles de délivrance du certificat d'études de base**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 mai 1999 déterminant la forme et les règles de délivrance du certificat d'études de base, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 avril 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les modifications apportées à la fin de l'année scolaire 2000-2001 aux modèles des certificats d'études de base délivrés dans l'enseignement fondamental n'ont pas toutes pu être mises en œuvre par les établissements au moment où ceux-ci ont dû délivrer lesdits certificats;

Que nombre de certificats ont ainsi été délivrés sur base de l'ancienne législation et ne pourraient par conséquent pas être valables;

Qu'afin d'éviter de préjudicier des élèves pour une simple question de formalisme, il convient de pouvoir régulariser au plus tôt cette situation par une disposition reconnaissant la validité des CEB délivrés conformément à l'arrêté du 3 mai 1999;

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année scolaire 2000-2001, sont valables les certificats d'études de base délivrés dans l'enseignement fondamental conformément à :

— soit l'annexe A de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 mai 1999 déterminant la forme et les règles de délivrance du certificat d'études de base;

— soit l'annexe A insérée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 avril 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 mai 1999 déterminant la forme et les règles de délivrance du certificat d'études de base;

— soit l'annexe A insérée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 mai 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 mai 1999 déterminant la forme et les règles de délivrance du certificat d'études de base.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 22 juin 2001.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enfance ayant l'Enseignement fondamental dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 août 2001.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,  
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 892

[C — 2001/29492]

**30 AUGUSTUS 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 mei 1999 tot vaststelling van de vorm en de regels voor de uitreiking van het getuigschrift van basisonderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 mei 1999 tot vaststelling van de vorm en de regels voor de uitreiking van het getuigschrift van basisonderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 april 2001;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wijzigingen die op het einde van het schooljaar 2000-2001 aan de modellen van de getuigschriften van basisonderwijs zijn aangebracht niet in de praktijk konden worden gezet door de instellingen op het ogenblik dat deze personen deze getuigschriften moesten uitreiken;

Dat vele getuigschriften zo zijn uitgereikt op basis van de vroegere wetgeving en dus niet geldig zouden zijn;

Dat teneinde de leerlingen niet te benadelen voor een pure kwestie van formalisme, deze situatie zo vlug mogelijk dient te worden geregeld bij een beschikking die de geldigheid van de getuigschriften van basisonderwijs uitgereikt overeenkomstig het besluit van 3 mei 1999 erkent;

Op voorstel van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de O.N.E.;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het schooljaar 2000-2001, zijn de getuigschriften van basisonderwijs uitgereikt in het basisonderwijs geldig overeenkomstig :

— ofwel bijlage A van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 mei 1999 tot vaststelling van de vorm en de regels voor de uitreiking van het getuigschrift van basisonderwijs;

— ofwel bijlage A ingevoegd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 april 2001 tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 mei 1999 houdende vaststelling van de vorm en de regels voor de uitreiking van het getuigschrift van basisonderwijs;

— ofwel bijlage A ingevoegd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 mei 2001 tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 mei 1999 tot vaststelling van de vorm en de regels voor de uitreiking van het getuigschrift van basisonderwijs.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 22 juni 2001.**Art. 3.** De Minister van Kinderwelzijn, bevoegd voor het basisonderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 augustus 2001.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn belast met het basisonderwijs,  
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de O.N.E.,

J.-M. NOLLET

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 893

[C — 2002/27228]

**8 FEVRIER 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'agrément des organismes d'éducation à la nature et aux forêts et à l'octroi de subventions pour leurs activités de formation et de sensibilisation au patrimoine naturel wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment l'article 31*bis*, inséré par le décret du Conseil régional du 28 juin 2001;

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le code forestier, et notamment le titre XIV « des subventions de la Région wallonne » inséré par le décret du 17 décembre 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'octroi de subventions pour les activités de formation et de sensibilisation aux différentes fonctions économique, sociale et éducative protectrice, écologique et scientifique des bouquetaux, bois et forêts ainsi que des terres incultes qui leur sont accessoires;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 juillet 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 juillet 2001;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.160/4, donné le 7 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° activité de formation : tout séminaire de formation ou stage;
- 2° activité de sensibilisation : toute activité d'animation de groupes en vue de la découverte du patrimoine naturel wallon;
- 3° Division de la Nature et des Forêts : la Division de la Nature et des Forêts de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;
- 4° Inspecteur général : l'Inspecteur général de la Division de la Nature et des Forêts;
- 5° Ministre : le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions;
- 6° organisme : toute personne morale de droit privé qui demande d'être agréée ou qui est agréée conformément au présent arrêté;
- 7° séminaire de formation : tout ensemble de cours de formation ou de perfectionnement en matière de patrimoine naturel, destinés à un public adulte susceptible d'utiliser et de répercuter les techniques et les informations reçues;
- 8° stage : tout ensemble d'activités relatives à la découverte du patrimoine naturel wallon, destinées à un jeune public et se déroulant pendant les congés scolaires.

**Art. 2.** Dans les limites des crédits budgétaires alloués à cette fin, le Ministre octroie, conformément aux dispositions prévues par le présent arrêté, des subventions à des organismes agréés pour l'organisation d'activités de formation ou de sensibilisation en matière de patrimoine naturel wallon.

Le bénéfice de ces subventions n'est pas cumulable avec d'autres subventions qui portent sur les mêmes activités.

#### CHAPITRE II. — *Agrément des organismes*

**Art. 3.** Afin d'être agréé, l'organisme visé à l'article 1<sup>er</sup> doit remplir les conditions suivantes :

- 1° être constitué en A.S.B.L. dont les statuts ont été publiés au *Moniteur belge* depuis au moins deux ans. L'objet social doit notamment viser à la réalisation d'activités de formation et de sensibilisation au patrimoine naturel;
- 2° avoir un siège d'activités en Région wallonne et exercer tout ou partie de ses activités en Région wallonne;
- 3° posséder une expérience de deux ans minimum en matière d'éducation à la nature;
- 4° exercer une activité pratique ou scientifique en matière de patrimoine naturel depuis au moins deux ans;
- 5° posséder au sein du conseil d'administration au moins une personne titulaire d'un diplôme universitaire et qualifiée en matière de patrimoine naturel et au moins une personne titulaire d'un titre pédagogique relevant au minimum de l'enseignement supérieur de type court; ces titres peuvent être cumulés par la même personne.

Le délai de deux ans visé aux points 1°, 3° et 4° s'entend par rapport à la date d'envoi de la demande d'agrément à l'Inspecteur général.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. La demande d'agrément doit parvenir par envoi recommandé à l'Inspecteur général, accompagnée des documents suivants :

- 1° la copie des statuts de l'organisme publiés au *Moniteur belge*;
- 2° la preuve du respect des conditions énoncées à l'article 3;
- 3° un rapport d'activité détaillé des deux années qui précèdent celle de la demande d'agrément;
- 4° les comptes des deux années qui précèdent celle de la demande d'agrément et le budget prévisionnel pour l'année en cours;
- 5° les publications et dossiers pédagogiques éventuels réalisés par l'organisme et tout document probant;
- 6° un dossier comprenant les objectifs et le programme des activités visées à l'article 1<sup>er</sup>, ainsi que l'agenda des activités prévues dans les trois mois à dater du jour de la demande.

§ 2. Le Ministre, sur avis de la Commission d'agrément de la Division de la Nature et des Forêts, telle que visée à l'article 5 du présent arrêté, statue sur la demande d'agrément dans les soixante jours ouvrables à dater de la réception du dossier complet de demande. La décision d'agrément est publiée au *Moniteur belge* et notifiée à l'organisme.

§ 3. L'agrément est délivré pour une période de trois ans à dater de la signature de l'arrêté par le Ministre. Il est renouvelable pour une même période pour autant que l'organisme fournisse, outre les éléments visés au § 1<sup>er</sup>, la présentation du rapport d'activité des trois années passées.

La demande de renouvellement doit être introduite par lettre recommandée au plus tôt six mois et au plus tard trois mois avant la fin de la période d'agrément de trois ans. Elle est adressée à l'Inspecteur général.

Le Ministre statue sur la demande de renouvellement conformément à la procédure prévue au paragraphe 2 du présent article.

§ 4. Le Ministre peut, sur avis de la Commission d'agrément de la Division de la Nature et des Forêts, l'organisme entendu, procéder au retrait d'agrément temporaire ou définitif de l'organisme :

- 1° en cas de modification d'un des critères requis pour l'obtention de l'agrément tels que précisés dans l'article 3;
- 2° lorsqu'il constate le caractère insuffisant des activités réalisées par l'organisme susvisé;
- 3° en cas de non-respect des objectifs et du programme d'activités;
- 4° en cas de fraude;
- 5° lorsque les informations données lors des activités vont à l'encontre des lois.

Cette décision est publiée au *Moniteur belge* et notifiée à l'organisme.

CHAPITRE III. — *Commission d'agrément*

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Il est créé auprès de la Division de la Nature et des Forêts une Commission d'agrément qui a son siège à Namur et qui est chargée de donner un avis sur les dossiers de demande d'agrément, de renouvellement et de retrait d'agrément.

§ 2. Les membres de la Commission d'agrément sont nommés par le Ministre et comprennent :

- deux représentants de la Direction des Affaires générales;
- deux représentants de la Direction de la Nature;
- trois représentants des Services extérieurs de la Division de la Nature et des Forêts.

La Commission peut faire appel au concours d'experts.

§ 3. La Commission d'agrément se réunit chaque fois que le nombre de dossiers de demande d'agrément ou de renouvellement d'agrément, et le délai précisé au § 2 de l'article 4 du présent arrêté, le justifie.

§ 4. La Commission d'agrément délibère valablement lorsque au moins quatre membres sont présents.

§ 5. La Commission d'agrément arrête son règlement d'ordre intérieur et le soumet au Ministre pour approbation.

CHAPITRE IV. — *Activités de formation et de sensibilisation*

**Art. 6.** Pour être prises en compte en vue de l'octroi des subventions prévues à l'article 2, les activités de formation et de sensibilisation doivent remplir les conditions suivantes :

1° chaque activité de formation doit comporter au minimum douze heures réparties par période d'au moins trois heures consécutives, la subvention étant octroyée pour une durée maximale de trois heures par demi-jour ou soirée, de six heures par jour;

2° chaque activité de sensibilisation doit avoir une durée minimale de deux heures et demie consécutives, la subvention étant octroyée pour une durée maximale de cinq heures par jour;

3° chaque activité de formation doit recueillir un nombre minimal de dix participants, conférenciers ou animateurs non compris, et devant suivre effectivement l'intégralité de l'activité;

4° chaque activité de sensibilisation doit recueillir un nombre minimal de douze participants, organisateurs et animateurs non compris;

5° les activités doivent se dérouler sur le territoire de la Région wallonne;

6° la demande de subvention doit parvenir à l'Inspecteur général au moins quinze jours avant le début de l'activité, sur le formulaire de demande d'accord préalable visé à l'annexe 1 du présent arrêté;

7° chaque activité doit faire l'objet d'un rapport d'activité succinct, suivant les modalités reprises à l'annexe 2 du présent arrêté.

**Art. 7.** Pour un séminaire de formation, le montant forfaitaire de la subvention est de deux cent cinquante euros par période de six heures.

Pour un stage, le montant forfaitaire de la subvention est de cent cinquante euros par période de six heures.

Pour une activité de sensibilisation, le montant forfaitaire de la subvention est de cinquante euros par période de deux heures et demie.

**Art. 8.** L'intervention financière de la Région wallonne sera mentionnée par les organismes agréés lors des activités de formation et de sensibilisation réalisées dans le cadre du présent arrêté.

CHAPITRE V. — *Contrôle et modalités de paiement*

**Art. 9.** Les agents et préposés de la Division de la Nature et des Forêts sont chargés du contrôle de l'exécution des dispositions du présent arrêté.

**Art. 10.** Les subventions pour les activités de formation et de sensibilisation sont liquidées sur présentation d'une déclaration de créance accompagnée du formulaire de rapport d'activité visé à l'annexe 2 du présent arrêté.

CHAPITRE VI. — *Dispositions transitoires*

**Art. 11.** L'agrément obtenu par les organismes dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'octroi de subventions pour les activités de formation et de sensibilisation aux différentes fonctions économique, sociale et éducative, protectrice, écologique et scientifique des boqueteaux, bois et forêts ainsi que des terres incultes qui leur sont accessoires est maintenu jusqu'à ce qu'il soit statué sur leur demande, pour autant que celle-ci soit introduite suivant les modalités reprises à l'article 4 dans les six mois à dater de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

**Art. 12.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'octroi de subventions pour les activités de formation et de sensibilisation aux différentes fonctions économique, sociale et éducative, protectrice, écologique et scientifique des boqueteaux, bois et forêts ainsi que des terres incultes qui leur sont accessoires est abrogé.

**Art. 13.** Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

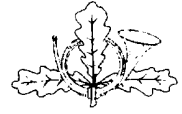
Namur, le 8 février 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

## Annexe 1



MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE



DIRECTION GÉNÉRALE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ENVIRONNEMENT  
DIVISION DE LA NATURE ET DES FORÊTS

**FORMULAIRE DE DEMANDE D'ACCORD PRÉALABLE**  
**ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT WALLON DU**  
**relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions**  
**pour l'exercice d'activités de formation et de sensibilisation au patrimoine naturel wallon**

ORGANISME

Nom : ..... N° d'agrément : .....  
Personne à contacter : Nom : .....  
Tél. : .....

DESCRIPTION DE L'ACTIVITÉ

séminaire de formation       stage       activité de sensibilisation

Thème : .....

Présentation - objectifs : .....

Coordonnées des conférenciers et/ou animateurs : .....

Public-cible : .....

DEROULEMENT DE L'ACTIVITÉ

Date(s) : .....

Lieu de rendez-vous : .....

Heure de début de l'activité : ..... Durée : .....

<i>Réservé à l'administration</i>	
<i>N° de référence : :</i>	
<i>Impact budgétaire :</i>	<i>€</i>
<i>Décision : favorable – défavorable</i>	
<i>Date :</i>	
<i>Signature :</i>	

*Nom et prénom de la personne responsable :*

*Signature :*

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions pour l'exercice d'activités de formation et de sensibilisation au patrimoine naturel wallon.

Namur, le 8 février 2002

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART



.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

*Date* : ..... *Nom et signature de la personne responsable au sein de l'organisme* : .....

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions pour l'exercice d'activités de formation et de sensibilisation au patrimoine naturel wallon.

Namur, le 8 février 2002

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART



## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 893

[C — 2002/27228]

**8. FEBRUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Zulassung der Einrichtungen für die Natur- und Forsterziehung und die Gewährung von Zuschüssen für ihre Aktivitäten im Bereich der Ausbildung und der Sensibilisierung für das wallonische Naturerbe**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 31*bis*, eingefügt durch das Dekret des Regionalrats vom 28. Juni 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854 zur Festlegung des Forstgesetzbuches und insbesondere des Titels XIV «Zuschüsse der Wallonischen Region», eingefügt durch das Dekret vom 17. Dezember 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Gewährung von Zuschüssen für die Aktivitäten im Bereich der Fortbildung und der Sensibilisierung für die verschiedenen wirtschaftlichen, sozialen, erzieherischen, schützenden, ökologischen und wissenschaftlichen Funktionen der Haine, Forste und Wälder, sowie der unfruchtbaren Böden, die ihnen anliegen;

Aufgrund des am 9. Juli 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 12. Juli 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 7. November 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 32.160/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
Beschließt:

KAPITEL I — *Allgemeines*

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Ausbildungsaktivität: jeder Ausbildungslehrgang oder jedes Praktikum;

2° Sensibilisierungsaktivität: jede Aktivität zur Betreuung von Gruppen, um das wallonische Naturerbe zu entdecken;

3° Abteilung Natur und Forstwesen: die Abteilung Natur und Forstwesen der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region;

4° Generalinspektor: der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen;

5° Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört;

6° Einrichtung: jede juristische Person privaten Rechts, die gemäß dem vorliegenden Erlass die Zulassung beantragt oder die bereits zugelassen ist;

7° Ausbildungslehrgang: jeder Ausbildungs- oder Fortbildungslehrgang in Sachen Naturerbe, der für Erwachsene bestimmt ist, welche die ermittelten Techniken oder erhaltenen Informationen möglicherweise benutzen und weitergeben werden;

8° Praktikum: Aktivitäten im Bereich der Entdeckung des wallonischen Naturerbes, die für die Jugendlichen bestimmt sind und die im Laufe der Schulferien stattfinden.

**Art. 2** - Im Rahmen der zu diesem Zweck bereitgestellten Haushaltsmittel gewährt der Minister gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses Zuschüsse an die Einrichtungen, die für die Organisation von Ausbildungs- oder Sensibilisierungsaktivitäten im Bereich des wallonischen Naturerbes zugelassen sind.

Die Bezugsberechtigung für diese Zuschüsse ist nicht kumulierbar mit anderen bestehenden Zuschüssen für Aktivitäten gleicher Art.

KAPITEL II — *Zulassung der Einrichtungen*

**Art. 3** - Um zugelassen zu werden, muss die in Artikel 1 erwähnte Einrichtung die folgenden Bedingungen erfüllen:

1° Sie muss als VoE errichtet sein, deren Statuten seit mindestens zwei Jahren im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht sind. Ihr Gesellschaftszweck muss u.a. die Ausübung von Ausbildungs- und Sensibilisierungsaktivitäten im Bereich des Naturerbes sein;

2° Sie muss einen Betriebssitz in der Wallonischen Region haben und ihre gesamten Aktivitäten oder einen Teil davon in der Wallonischen Region ausüben;

3° Sie muss eine Erfahrung von mindestens zwei Jahren im Bereich der Naturerziehung vorweisen;

4° Sie muss eine praktische oder wissenschaftliche Aktivität im Bereich des Naturerbes seit mindestens zwei Jahren ausüben;

5° Sie muss innerhalb des Verwaltungsrats mindestens eine Person mit Universitätsdiplom, die im Bereich des Naturerbes qualifiziert ist, sowie mindestens eine Person mit pädagogischem Titel aus wenigstens dem Hochschulwesen kurzer Studiendauer haben. Diese Titel können von derselben Person kumuliert werden.

Die in den Punkten 1°, 3° und 4° erwähnten Frist von zwei Jahren versteht sich ab dem Versand des Antrags auf Zulassung an den Generalinspektor.

**Art. 4** - § 1. - Der Antrag auf Zulassung ist per Einschreibebrief an den Generalinspektor zu richten und muss die folgenden Dokumente umfassen:

1° eine Abschrift der im Belgischen Staatsblatt veröffentlichten Statuten;

2° der Beweis der Erfüllung der in Artikel 3 angeführten Bedingungen;

3° ein detaillierter Aktivitätsbericht für die zwei Jahre vor demjenigen, im Laufe dessen die Zulassung beantragt wird;

4° die Konten der zwei Jahre vor demjenigen, im Laufe dessen die Zulassung beantragt wird, sowie der Haushaltsentwurf für das laufende Jahr;

5° die eventuellen pädagogischen Publikationen und Akten, die von der Einrichtung verfasst wurden sowie jedes Beweisdokument;

6° eine Akte, die die Ziele und das Programm der in Artikel 1 erwähnten Aktivitäten umfasst sowie der Kalender der Aktivitäten, die im Laufe der drei Monate ab dem Datum des Antrags vorgesehen sind.

§ 2. - Nach erfolgter Stellungnahme des in Artikel 5 des vorliegenden Erlasses erwähnten Zulassungsausschusses der Abteilung Natur und Forstwesen beschließt der Minister über den Zulassungsantrag innerhalb von sechzig Werktagen ab dem Eingang der vollständigen Antragsakte. Der Zulassungsbeschluss wird im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht und der Einrichtung mitgeteilt.

§ 3. - Die Zulassung wird für eine Dauer von drei Jahren ab der Unterzeichnung des Erlasses durch den Minister gewährt. Sie kann für dieselbe Dauer erneuert werden, sofern die Einrichtung einen Aktivitätsbericht über die letzten drei Jahre zusammen mit den in § 1 erwähnten Elementen vorlegt.

Der Antrag auf Erneuerung muss per Einschreibebrief frühestens sechs Monate und spätestens drei Monate vor dem Ablauf der dreijährigen Zulassungsdauer eingereicht werden. Er wird an den Generalinspektor gerichtet.

Der Minister beschließt über den Erneuerungsantrag gemäß dem in § 2 dieses Artikels vorgesehenen Verfahren.

§ 4. - Nach erfolgter Stellungnahme des Zulassungsausschusses der Abteilung Natur und Forstwesen kann der Minister, nachdem er die Einrichtung angehört hat, die Zulassung der Einrichtung zeitweilig oder endgültig entziehen:

1° im Falle der Abänderung eines der in Artikel 3 angeführten Kriterien, die für den Erhalt der Zulassung obligatorisch sind;

2° wenn er die durch die obengenannte Einrichtung ausgeübten Aktivitäten für mangelhaft erachtet;

3° im Falle der Nichtbeachtung der Ziele und des Programms der Aktivitäten;

4° im Falle eines Betrugs;

5° wenn die bei den Aktivitäten mitgeteilten Informationen gesetzwidrig sind.

Dieser Beschluss wird im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht und der Einrichtung mitgeteilt.

KAPITEL III — *Zulassungsausschuss*

**Art. 5 - § 1.** — Bei der Abteilung Natur und Forstwesen wird ein Zulassungsausschuss errichtet, dessen Sitz sich in Namur befindet und der damit beauftragt ist, ein Gutachten über die Akten zur Beantragung, Erneuerung oder zum Entzug einer Zulassung abzugeben.

§ 2. — Die Mitglieder des Zulassungsausschusses werden vom Minister ernannt und umfassen:

- zwei Vertreter der Direktion der allgemeinen Angelegenheiten;
- zwei Vertreter der Direktion der Natur;
- drei Vertreter der Außendienststellen der Abteilung Natur und Forstwesen.

Der Ausschuss ist berechtigt, an Sachverständige zu appellieren.

§ 3. — Der Zulassungsausschuss versammelt sich jedes Mal wenn die Anzahl der Zulassungs- oder Erneuerungsakten sowie die in § 2 von Artikel 4 des vorliegenden Erlasses erwähnte Frist es rechtfertigen.

§ 4. — Der Zulassungsausschuss ist beschlussfähig, wenn mindestens vier Mitglieder anwesend sind.

§ 5. — Der Zulassungsausschuss legt seine allgemeine Dienstordnung fest und legt sie dem Minister zur Zustimmung vor.

KAPITEL IV — *Ausbildungs- und Sensibilisierungsaktivitäten*

**Art. 6** - Um für die Gewährung der in Artikel 2 genannten Zuschüsse berücksichtigt zu werden, müssen die Ausbildungs- und Sensibilisierungsaktivitäten die folgenden Bedingungen erfüllen:

1° jede Ausbildungsaktivität muss mindestens zwölf Stunden umfassen, die auf Zeiteinheiten von mindestens drei aufeinanderfolgenden Stunden verteilt sind. Der Zuschuss wird dann für eine Höchstdauer von drei Stunden pro Halbtage oder Abend und von sechs Stunden pro Tag gewährt;

2° jede Sensibilisierungsaktivität muss eine Mindestdauer von zweieinhalb aufeinanderfolgenden Stunden haben. Der Zuschuss wird dann für eine Höchstdauer von fünf Stunden pro Tag gewährt;

3° jede Ausbildungsaktivität muss von einer Mindestanzahl von zehn Teilnehmern (ohne die Redner oder Animatoren) besucht werden, die an der gesamten Aktivität effektiv teilnehmen müssen;

4° jede Sensibilisierungsaktivität muss von einer Mindestanzahl von zwölf Teilnehmern, ausschließlich der Redner und Animatoren, besucht werden;

5° die Aktivitäten müssen auf dem Gebiet der Wallonischen Region stattfinden;

6° der Antrag auf Zuschuss muss an den Generalinspektor mindestens fünfzehn Tage vor dem Anfang der Aktivität auf dem in der Anlage 1 zum vorliegenden Erlass erwähnten Formular zur Beantragung der vorherigen Zustimmung gerichtet werden;

7° jede Aktivität muss Gegenstand eines kurzen Aktivitätsberichts sein, nach den in der Anlage 2 zum vorliegenden Erlass angeführten Modalitäten.

**Art. 7** - Für einen Ausbildungslehrgang beläuft sich der Betrag des Zuschusses pauschal auf zweihundertfünfzig Euro pro Zeiteinheit von sechs Stunden.

Für ein Praktikum beläuft sich der Betrag des Zuschusses pauschal auf hundertfünfzig Euro pro Zeiteinheit von sechs Stunden.

Für eine Sensibilisierungsaktivität beläuft sich der Betrag des Zuschusses pauschal auf fünfzig Euro pro Zeiteinheit von zweieinhalb Stunden.

**Art. 8** - Die finanzielle Beteiligung der Wallonischen Region wird durch die zugelassenen Einrichtungen bei den im Rahmen des vorliegenden Erlasses durchgeführten Ausbildungs- und Sensibilisierungsaktivitäten bekanntgegeben.

KAPITEL V. — *Überprüfung und Zahlungsweise*

**Art. 9** - Die Bediensteten und Beauftragten der Abteilung Natur und Forstwesen werden mit der Überprüfung der Durchführung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 10** - Die Zuschüsse für die Ausbildungs- und Sensibilisierungsaktivitäten werden unter Vorlage einer Schuldforderung, die dem in der Anlage 2 zum vorliegenden Erlass erwähnten Formular über den Aktivitätsbericht beigefügt ist, gezahlt.

KAPITEL VI — *Übergangsbestimmungen*

**Art. 11** - Die Zulassung, die durch die Einrichtungen im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Gewährung von Zuschüssen für die Aktivitäten im Bereich der Fortbildung und der Sensibilisierung für die verschiedenen wirtschaftlichen, sozialen, erzieherischen, schützenden, ökologischen und wissenschaftlichen Funktionen der Haine, Forste und Wälder, sowie der unfruchtbaren Böden, die ihnen anliegen, erhalten wurde, wird bis zu dem Zeitpunkt, an dem über ihren Antrag entschieden wird, aufrechterhalten, sofern dieser nach den in Artikel 4 erwähnten Modalitäten innerhalb von sechs Monaten nach der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im Belgischen Staatsblatt eingereicht wird.

KAPITEL VII — *Schlussbestimmungen*

**Art. 12** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Gewährung von Zuschüssen für die Aktivitäten im Bereich der Fortbildung und der Sensibilisierung für die verschiedenen wirtschaftlichen, sozialen, erzieherischen, schützenden, ökologischen und wissenschaftlichen Funktionen der Haine, Forste und Wälder, sowie der unfruchtbaren Böden, die ihnen anliegen, wird aufgehoben.

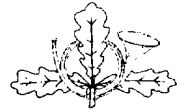
**Art. 13** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. Februar 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Anlage 1



MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION  
GENERALDIREKTION DER NATURSCHÄTZE UND DER UMWELT

ABTEILUNG NATUR UND FORSTWESEN

**FORMULAR ZUR BEANTRAGUNG EINER VORHERIGEN ZUSTIMMUNG  
ERLASS DER WALLONISCHEN REGIERUNG VOM 8. FEBRUAR 2002  
über die Zulassung der Einrichtungen für die Natur- und Forsterziehung und die Gewährung von  
Zuschüssen für ihre Aktivitäten im Bereich der Ausbildung und der Sensibilisierung für das  
wallonische Naturerbe**

EINRICHTUNG

Name: ..... Zulassungsnummer: .....  
Ansprechpartner: Name: .....  
Tel.: .....

BESCHREIBUNG DER AKTIVITÄT

Ausbildungslehrgang       Praktikum       Sensibilisierungsaktivität  
Thema : .....  
.....  
Darstellung - Ziele :  
.....  
.....  
Personalien der Redner und/oder Animatoren: .....  
.....  
Zielpublikum: .....  
.....

VERLAUF DER AKTIVITÄT

Datum/Daten: .....  
Ort des Treffpunkts: .....  
.....  
Uhrzeit des Anfangs der Aktivität: ..... Dauer: .....

<i>Der Verwaltung vorbehalten</i>
Bezugsnummer: . :
Kosten: €
Beschluss: <i>günstig – ungünstig</i>
Datum:
Unterschrift:

*Name und Vorname des Verantwortlichen:*

*Unterschrift:*

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2002 über die Zulassung der Einrichtungen für die Natur- und Forsterziehung und die Gewährung von Zuschüssen für ihre Aktivitäten im Bereich der Ausbildung und der Sensibilisierung für das wallonische Naturerbe beigefügt zu werden.

Namur, den 8. Februar 2002

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART



.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

*Datum: ..... Name und Unterschrift des Verantwortlichen innerhalb der Einrichtung: .....*

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2002 über die Zulassung der Einrichtungen für die Natur- und Forsterziehung und die Gewährung von Zuschüssen für ihre Aktivitäten im Bereich der Ausbildung und der Sensibilisierung für das wallonische Naturerbe beigefügt zu werden.

Namur, den 8. Februar 2002

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 893

[C — 2002/27228]

**8 FEBRUARI 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de erkenning van instellingen voor natuur- en boseducatie en de toekenning van toelagen wegens hun vormings- en bewustmakingsactiviteiten betreffende het Waalse natuurlijk patrimonium**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikel 31*bis*, ingevoegd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 28 juni 2001;

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op titel XIV "de toelagen van het Waalse Gewest", ingevoegd bij het decreet van 17 december 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de toekenning van toelagen voor de activiteiten van vorming en bewustmaking voor de economische, sociale, educatieve, beschermings-, ecologische en wetenschappelijke functies van bosjes, bossen en wouden alsook van aanpalend braakliggende gronden;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 juli 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 12 juli 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering betreffende de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies 32.160/4, gegeven op 7 november 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° vormingsactiviteit : elke vormingscursus of -stage;

2° bewustmakingsactiviteit : elk groepswerk bestemd voor de ontdekking van het Waalse natuurlijk patrimonium;

3° Afdeling Natuur en Bossen : de Afdeling Natuur en Bossen van het Directoraat-Generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest;

4° Inspecteur-generaal : de Inspecteur-generaal van de Afdeling Natuur en Bossen;

5° Minister : de Minister die bevoegd is voor het natuurbehoud;

6° instelling : elke privaatrechtelijke rechtspersoon die een aanvraag tot erkenning indient of die erkend is overeenkomstig voorliggend besluit;

7° vormingsseminarie : elk pakket van vormings- of bijscholingscursussen betreffende het natuurlijk patrimonium en bestemd voor een publiek van volwassenen die de geleerde technieken en de ontvangen informatie kunnen gebruiken en daaraan gevolg geven;

8° stage : elk pakket van activiteiten betreffende de ontdekking van het Waalse natuurlijk patrimonium, bestemd voor een publiek van jongeren en die plaatsvinden tijdens de schoolvakantie.

**Art. 2.** Binnen de perken van de te dien einde toegekende begrotingskredieten, verleent de Minister, overeenkomstig de voorschriften van dit besluit, toelagen aan instellingen die erkend zijn voor de organisatie van vormings- en bewustmakingsactiviteiten betreffende het Waalse natuurlijk patrimonium.

De instellingen komen niet in aanmerking voor voornoemde toelagen indien ze al andere toelagen genieten die dezelfde activiteiten betreffen.



HOOFDSTUK II. — *Erkenning van de instellingen*

**Art. 3.** Om erkend te zijn, moet de in artikel 1 bedoelde instelling voldoen aan volgende voorwaarden :

1° opgericht zijn als VZW waarvan de statuten zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* sinds minstens twee jaar. Het maatschappelijk doel moet inzonderheid de uitvoering van vormings- en bewustmakingsactiviteiten betreffende het Waalse natuurlijk patrimonium beogen;

2° beschikken over een activiteitenzetel in het Waalse Gewest en geheel of gedeelte van haar activiteiten uitoefenen in het Waalse Gewest;

3° minstens twee jaar ervaring hebben inzake natuureducatie;

4° een praktische of wetenschappelijke activiteit op het gebied van het natuurlijk patrimonium uitoefenen sinds minstens twee jaar;

5° beschikken, binnen de raad van bestuur, over minstens één persoon die houder is van een universitair diploma en die bekwaamheden heeft op het gebied van het natuurlijk patrimonium en over minstens één persoon die houder is van een akte van pedagogische bekwaamheid van het hoger onderwijs van het korte type of van een hoger niveau. Voornoemde akten mogen worden gehouden door dezelfde persoon.

De in punten 1°, 3° en 4° bedoelde termijn van twee jaar moet worden begrepen in verband met de datum waarop de erkenningsaanvraag wordt gestuurd aan de Inspecteur-generaal.

**Art. 4. § 1.** De erkenningsaanvraag moet bij aangetekende brief worden gestuurd aan de Inspecteur-generaal samen met de volgende stukken :

1° een kopie van de statuten van de instelling die in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt;

2° het bewijs van de inachtneming van de in artikel 3 vermelde voorwaarden;

3° een gedetailleerd activiteitenverslag voor de twee jaar die voorafgaan aan het jaar waarin de erkenningsaanvraag wordt ingediend;

4° de rekeningen van de twee jaar die voorafgaan aan het jaar waarin de erkenningsaanvraag wordt ingediend en de begrotingsraming voor het lopende jaar;

5° de publicaties en de eventuele pedagogische dossiers opgemaakt door de instelling alsook elk bewijsstuk;

6° een dossier met de doelstellingen en het programma van de in artikel 1 bedoelde activiteiten alsook de agenda van de activiteiten die gepland zijn binnen drie maanden vanaf de dag van de aanvraag.

§ 2. Op advies van de Erkenningscommissie van de Afdeling Natuur en Bossen, zoals bedoeld in artikel 5 van voorliggend besluit, beslist de Minister over de erkenningsaanvraag binnen zestig werkdagen vanaf de ontvangst van het volledige aanvraagdossier. De erkenningsaanvraag wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en betekend aan de instelling.

§ 3. De erkenning wordt afgegeven voor een periode van drie jaar vanaf de ondertekening van het besluit door de Minister. Zij kan worden vernieuwd voor een gelijkwaardige periode voor zover de instelling, naast de in § 1 bedoelde stukken, het activiteitenverslag voor de drie vorige jaren voorlegt.

De vernieuwingsaanvraag moet bij aangetekende brief worden ingediend op z'n vroegst zes maanden en uiterlijk drie maanden vóór het einde van de erkenningstermijn van drie jaar. Bedoelde aanvraag moet worden gestuurd aan de Inspecteur-generaal.

De Minister beslist over de vernieuwingsaanvraag overeenkomstig de in § 2 van dit artikel bedoelde procedure.

§ 4. De Minister mag, op advies van de Erkenningscommissie van de Afdeling Natuur en Bossen, de erkenning van de instelling tijdelijk of definitief intrekken nadat die laatste gehoord is :

1° in geval van wijziging van één van de in artikel 3 bedoelde criteria die vereist zijn voor het verkrijgen van de erkenning;

2° als hij de ontoereikendheid vaststelt van de door voornoemde instelling uitgevoerde activiteiten;

3° in geval van niet-inachtneming van de doelstellingen en van het activiteitenprogramma;

4° in geval van bedrog;

5° indien de inlichtingen gegeven in de loop van de activiteiten tegenstrijdig zijn met de wetten.

Die beslissing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en betekend aan de instelling.

HOOFDSTUK III. — *Erkenningscommissie*

**Art. 5.** § 1. Een Erkenningscommissie, die in Namen gevestigd is, wordt opgericht binnen de Afdeling Natuur en Bossen. Ze heeft als opdracht een advies uit te brengen over de dossiers m.b.t. een erkenningsaanvraag, -vernieuwing of -intrekking.

§ 2. De leden van de Erkenningscommissie worden benoemd door de Minister en bestaan uit :

- twee vertegenwoordigers van de Directie Algemene Aangelegenheden;
- twee vertegenwoordigers van de Directie Natuur;
- drie vertegenwoordigers van de Buitendiensten van de Afdeling Natuur en Bossen.

De Commissie mag een beroep doen op deskundigen.

§ 3. De Erkenningscommissie komt bijeen telkens als het aantal dossiers m.b.t. een erkenningsaanvraag of -vernieuwing alsook de in artikel 4, § 2, van voorliggend besluit vastgestelde termijn het vereisen.

§ 4. De Erkenningscommissie beslist op geldige wijze als ten minste vier leden aanwezig zijn.

§ 5. De Erkenningscommissie bepaalt haar huishoudelijk reglement en legt het ter goedkeuring voor aan de Minister.

HOOFDSTUK IV. — *Vormings- en bewustmakingsactiviteiten*

**Art. 6.** Om in aanmerking te komen voor de in artikel 2 bedoelde toelagen, moeten de vormings- en bewustmakingsactiviteiten voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° elke vormingsactiviteit moet minstens twaalf uur bevatten die verdeeld zijn over een periode van ten minste drie opeenvolgende uren. De toelage wordt toegekend voor een maximumduur van drie uur per halve dag of avond en van zes uur per dag;

2° elke bewustmakingsactiviteit moet een maximumduur hebben van twee en een half opeenvolgende uren. De toelage wordt toegekend voor een maximumduur van vijf uur per dag;

3° voor elke vormingsactiviteit moeten minimum tien deelnemers worden ingeschreven, lezers of groepsleiders niet inbegrepen, die het geheel van de activiteit daadwerkelijk moeten volgen;

4° voor elke bewustmakingsactiviteit moeten minimum twaalf deelnemers worden ingeschreven, organisatoren of groepsleiders niet inbegrepen;

5° de activiteiten moeten plaatsvinden op het grondgebied van het Waalse Gewest;

6° de Inspecteur-generaal moet de aanvraag om toelage ontvangen ten minste vijftien dagen vóór het begin van de activiteit d.m.v. het in bijlage 1 bij dit besluit bedoelde formulier m.b.t. de voorafgaande overeenstemming;

7° elke activiteit moet opgenomen zijn in een beknopt activiteitenverslag, overeenkomstig de in bijlage 2 bij dit besluit bedoelde modaliteiten.

**Art. 7.** Voor een vormingsseminarie is het forfaitaire bedrag van de toelage gelijk aan tweehonderd vijftig euro per periode van zes uur.

Voor een stage is het forfaitaire bedrag van de toelage gelijk aan honderd vijftig euro per periode van zes uur.

Voor een bewustmakingsactiviteit is het forfaitaire bedrag van de toelage gelijk aan vijftig euro per periode van twee en een half uur.

**Art. 8.** De financiële tegemoetkoming van het Waalse Gewest zal worden vermeld door de erkende instellingen bij de vormings- en bewustmakingsactiviteiten uitgevoerd in het kader van voorliggend besluit.

HOOFDSTUK V. — *Toezicht en betalingsmodaliteiten*

**Art. 9.** De personeelsleden en ambtenaren van de Afdeling Natuur en Bossen zijn belast met het toezicht op de uitvoering van de voorschriften van voorliggend besluit.

**Art. 10.** De toelagen betreffende de vormings- en bewustmakingsactiviteiten worden uitbetaald op voordracht van een aangifte van schuldvordering samen met het in bijlage 2 bij voorliggend besluit bedoelde formulier m.b.t. het activiteitenverslag.

HOOFDSTUK VI. — *Overgangsbepalingen*

**Art. 11.** De erkenning ontvangen door de instellingen in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de toekenning van toelagen voor de activiteiten van vorming en bewustmaking voor de economische, sociale, educatieve, beschermings-, ecologische en wetenschappelijke functies van bosjes, bossen en wouden alsook van aanpalend braakliggende gronden, wordt behouden totdat een beslissing wordt genomen over hun aanvraag, voor zover die wordt ingediend overeenkomstig de modaliteiten vermeld in artikel 4 binnen zes maanden vanaf de bekendmaking van voorliggend besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

**Art. 12.** Het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de toekenning van toelagen voor de activiteiten van vorming en bewustmaking voor de economische, sociale, educatieve, beschermings-, ecologische en wetenschappelijke functies van bosjes, bossen en wouden alsook van aanpalend braakliggende gronden, wordt opgeheven.

**Art. 13.** De Minister tot wiens bevoegdheden het natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 februari 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

## bijlage 1



MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST



DIRECTORAAT-GENERAAL NATUURLIJKE HULPBRONNEN EN LEEFMILIEU  
AFDELING NATUUR EN BOSSEN

**FORMULIER M.B.T. DE AANVRAAG OM VOORAFGAANDE OVEREENSTEMMING  
BESLUIT VAN DE WAALSE REGERING VAN 8 FEBRUARI 2002**

**betreffende de erkenning van instellingen voor natuur- en boseducatie en de toekenning van  
toelagen wegens hun vormings- en bewustmakingsactiviteiten betreffende het Waalse natuurlijk  
patrimonium**

*INSTELLING*

*Naam :* ..... *Erkenningsnummer :* .....

*Contactpersoon :* *Naam :* .....

*Tel. :* .....

*BESCHRIJVING VAN DE ACTIVITEIT*

*vormingsseminarie*

*stage*

*bewustmakingsactiviteit*

*Thema :* .....

*Voorstelling - doelstellingen :* .....

*Adres en verdere gegevens van de lezers en/of groepsleiders :* .....

*Doelgroep :* .....

*VERLOOP VAN DE ACTIVITEIT*

*Datum(s) :* .....

*Plaats :* .....

*Uur van aanvang van de activiteit : ..... Duur : .....*

<i>Vorbehouden aan het bestuur</i>	
<i>Referentienummer : :</i>	
<i>Budgettaire impact :</i>	€
<i>Beslissing : gunstig – ongunstig</i>	
<i>Datum :</i>	
<i>Handtekening :</i>	

*Naam en voornaam van de verantwoordelijke  
persoon :*

*Handtekening :*

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende de erkenning van instellingen voor natuur- en boseducatie en de toekenning van toelagen wegens hun vormings- en bewustmakingsactiviteiten betreffende het Waalse natuurlijk patrimonium

Namen, 8 februari 2002

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART



.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

*Datum : ..... Naam en handtekening van de verantwoordelijke persoon binnen de instelling : .....*

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende de erkenning van instellingen voor natuur- en boseducatie en de toekenning van toelagen wegens hun vormings- en bewustmakingsactiviteiten betreffende het Waalse natuurlijk patrimonium

Namen, 8 februari 2002

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 894

[2002/31072]

21 FEBRUARI 2002. — Ordonnantie betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

## Grondwettelijke basis

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

## Definities

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° het Gewest : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2° de Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

3° industrieel onderzoek : geprogrammeerd of kritisch onderzoek dat gericht is op het verwerven van nieuwe kennis met het doel deze kennis bij de ontwikkeling van nieuwe producten, processen of diensten te gebruiken, of om bestaande producten, processen of diensten aanmerkelijk te verbeteren;

4° pre concurrentiële ontwikkeling : de activiteit die de omzetting beoogt van de resultaten van industrieel onderzoek in plannen, schema's of ontwerpen voor nieuwe, gewijzigde of verbeterde producten, processen of diensten, of deze nu voor verkoop of gebruik zijn bestemd, met inbegrip van de fabricage van een eerste prototype dat niet rechtstreeks voor commerciële doeleinden kan worden aangevend. Voorts kan het bestaan uit de conceptuele formulering en het ontwerp van alternatieve producten, processen of diensten en eerste demonstratie- of modelprojecten, voor zover deze projecten niet rechtstreeks voor industriële toepassing of commerciële exploitatie kunnen worden gebruikt of geschikt gemaakt. Daaronder wordt niet verstaan routinematige of periodieke wijzigingen van bestaande producten, productielijnen, fabricageprocessen of diensten en andere courante werkzaamheden, zelfs indien deze wijzigingen verbeteringen kunnen zijn;

5° O & O-project : elk industrieel onderzoek of pre concurrentiële ontwikkeling die door zijn promotor wordt ingediend in de vorm van documenten die de doelstellingen, de geplande activiteiten om deze te verwezenlijken en de vereiste middelen voor hun realisatie uiteenzetten;

6° met O & O verwante dienst : elke andere dienst dan onderzoek en ontwikkeling die tot doel heeft de resultaten en de kennis verkregen aan de hand van onderzoek en ontwikkeling bekerd te maken, te verspreiden of ten nutte te maken bij de economische en industriële wereld;

7° promotor : elke onderneming, elke collectieve onderzoekseenheid, universitaire onderzoekseenheid of onderzoekseenheid van het hoger onderwijs en evenals elke groepering van een of meer bedrijven en/of van een of meer onderzoekseenheden;

8° kleine of middelgrote onderneming : een kleine of middelgrote onderneming als bedoeld in het Europees recht overeenkomstig het verdrag tot oprichting van de Europese gemeenschap;

9° aanvaardbare uitgaven voor de financiering van een O & O-project of een met O & O verwante dienst : de uitgaven die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het betrokken project of de betrokken dienst, ongeacht of ze rechtstreeks door de promotor verricht werden of door een onderaannemer. Daartoe kunnen de volgende uitgaven behoren, met uitsluiting van alle andere :

a) de kosten van het personeel (onderzoekers, technici en ander ondersteunend personeel) specifiek bestemd voor de uitvoering van het O & O-project of de met O & O verwante dienst;

b) de courante uitgaven inzake benodigdheden, materiaal, producten en opdrachten die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het O & O-project of de met O & O verwante dienst;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 894

[2002/31072]

21 FEVRIER 2002. — Ordonnance relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

## Fondement constitutionnel

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

## Définitions

**Art. 2.** Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° la Région : la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

3° la recherche industrielle : la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances, l'objectif étant que ces connaissances puissent être utiles pour mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou encore pour améliorer de manière sensible des produits, procédés ou services existants;

4° le développement pré concurrentiel : l'activité visant à concrétiser les résultats de la recherche industrielle sous forme de plan, de schéma ou de dessin pour des produits, procédés ou services nouveaux, modifiés ou améliorés, qu'ils soient destinés à être vendus ou utilisés, y compris la création d'un premier prototype qui ne pourrait pas être utilisé directement à des fins commerciales. Il peut en outre comprendre la formulation conceptuelle et le dessin d'autres produits, procédés ou services ainsi que des projets de démonstration initiale ou des projets pilotes, à condition que ces projets ne puissent pas être convertis ou utilisés directement pour une application industrielle ou une exploitation commerciale. Il ne comprend pas les modifications de routine ou modifications périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants ou autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations;

5° le projet de R & D : toute recherche industrielle ou développement pré concurrentiel présenté par son promoteur sous forme de documents explicitant les objectifs poursuivis, les activités prévues pour atteindre ceux-ci et les moyens nécessaires à leur réalisation;

6° le service connexe à la R & D : tout service autre que la recherche ou le développement, visant à faire connaître, diffuser ou valoriser les résultats et les connaissances issus de la recherche et du développement auprès du monde économique et industriel;

7° le promoteur : toute entreprise, toute unité de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur ainsi que tout groupe-ment d'entreprise(s) et/ou d'unité(s) de recherche;

8° la petite ou moyenne entreprise : la petite ou moyenne entreprise telle que cette notion est entendue en droit européen en application du traité instituant la Communauté européenne;

9° dépenses admissibles pour le financement d'un projet de R & D ou d'un service connexe à la R & D : les frais directement liés à l'exécution dudit projet ou service, qu'ils soient directement exposés par le promoteur ou supportés par un sous-traitant. Ces dépenses peuvent comprendre, à l'exclusion de toutes autres :

a) les dépenses du personnel (chercheurs, techniciens et autre personnel d'appui) spécifiquement affectées à l'exécution du projet de R & D ou du service connexe à la R & D;

b) les dépenses courantes relatives aux fournitures, matériaux, produits et missions, liées directement à l'exécution du projet de R & D ou du service connexe à la R & D;

c) de kosten van advies- en gelijkwaardige diensten die uitsluitend voor het O & O-project of de met O & O verwante dienst worden aangewend, met inbegrip van de uitvoering van onderzoek in onderaanneming, het verwerven van technologieën of de aankoop van technische kennis, octrooien of licenties bij derden;

d) de kosten van de apparatuur, machines, uitrusting, land en lokalen die specifiek en permanent voor het O & O-project of de met O & O verwante dienst gebruikt worden;

e) de bijkomende algemene kosten die rechtstreeks uit de uitvoering van het O & O-project of de prestatie van de met O & O verwante dienst voortvloeien.

## HOOFDSTUK II. — *Algemene principes*

### Principe

**Art. 3.** De Regering kan financiële tegemoetkomingen verlenen voor de aanvaardbare uitgaven van projecten voor O & O of van met O & O verwante diensten door middel van toelagen of terugvorderbare voorschotten, onder de voorwaarden bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan.

#### Begunstigden van de steun

**Art. 4.** Onverminderd artikel 9 van deze ordonnantie, kunnen in aanmerking komen voor de financiële tegemoetkoming van de Regering, volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, de promotoren die hun activiteiten geheel of gedeeltelijk uitoefenen op het grondgebied van het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die het belang aantonen van hun project van O & O of van met O & O verwante diensten voor hun ontwikkelingsstrategie evenals de gunstige weerslag ervan op de economische bedrijvigheid, de werkgelegenheid en de duurzame ontwikkeling op het grondgebied van ditzelfde gewest.

#### eigendomsrecht over de resultaten

**Art. 5.** De promotor is eigenaar van de resultaten en de knowhow verkregen door de uitvoering van de O & O-projecten of de met O & O verwante diensten waarvoor de Regering een financiële tegemoetkoming verleent.

## HOOFDSTUK III. — *Steunmechanismen*

### Financiering van industrieel onderzoek

**Art. 6.** § 1. Elke promotor die een project voor industrieel onderzoek wenst uit te voeren, kan, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, een tegemoetkoming van de Regering genieten in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 50 % van de aanvaardbare uitgaven verbonden aan de uitvoering van het project.

§ 2. Het in § 1 bedoelde tegemoetkomingspercentage kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project uitgevoerd wordt in het kader van of ter aanvulling van een grensoverschrijdend samenwerkingsprogramma.

Deze verhoging kan opgetrokken worden tot 15 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project past in het kader van de doelstellingen van een specifiek project of programma dat opgezet is in het kader van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling en voor zover het aan de volgende voorwaarden voldoet :

— mogelijke toepassingen bieden in meerdere sectoren, in overeenstemming met de fundamentele doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling;

— een multidisciplinaire aanpak bevatten;

— complementair zijn aan de specifieke doelstellingen, de opdrachten en de bijbehorende technische doelstellingen van het communautair kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling.

§ 3. Indien de promotor van een industrieel onderzoeksproject een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs of een collectie onderzoekscentrum is en indien het project niet rechtstreeks ten gunste van een of meer ondernemingen uitgevoerd wordt, kan de tegemoetkoming van de Regering in het project oplopen tot 100 % van de aanvaardbare uitgaven.

#### Financiering van pre concurrentie ontwikkeling

**Art. 7.** § 1. Elke promotor die een project voor pre concurrentie ontwikkeling wenst uit te voeren, kan onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, een tegemoetkoming van de Regering genieten in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 25 % van de aanvaardbare uitgaven verbonden aan de uitvoering van het project of van een terugvorderbaar voorschot ten belope van maximaal 40 % van deze uitgaven.

c) le coût des services de consultants ou de services équivalents, utilisés exclusivement pour le projet de R & D ou pour le service connexe à la R & D, en ce compris l'exécution de recherches en sous-traitance, l'acquisition de technologies ou l'achat de brevets ou licences auprès de tiers;

d) le coût des instruments, machines, équipements, terrains et locaux utilisés de manière spécifique et en permanence pour le projet de R & D ou pour le service connexe à la R & D;

e) les frais généraux additionnels supportés directement du fait de l'exécution du projet de R & D ou de la prestation du service connexe à la R & D.

## CHAPITRE II. — *Principes généraux*

### Principe

**Art. 3.** Le Gouvernement peut intervenir financièrement dans les dépenses admissibles des projets de R & D ou de services connexes à la R & D, par voie de subsides ou d'avances remboursables, dans les conditions fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci.

#### Bénéficiaires des aides

**Art. 4.** Sans préjudice de l'article 9 de la présente ordonnance, peuvent bénéficier de l'intervention financière du Gouvernement, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, les promoteurs qui développent, en tout ou en partie, leurs activités sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui démontrent l'intérêt de leur projet de R & D ou de services connexes à la R & D pour leur stratégie de développement ainsi que son impact favorable sur l'économie, l'emploi et le développement durable sur le territoire de la même région.

#### Propriété des résultats

**Art. 5.** Le promoteur est propriétaire des résultats et du savoir-faire résultant de l'exécution des projets de R & D ou des services connexes à la R & D bénéficiant d'une intervention financière du Gouvernement.

## CHAPITRE III. — *Mécanisme d'aide*

### Financement de la recherche industrielle

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tout promoteur désireux de mener un projet de recherche industrielle peut, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous forme d'un subside équivalent au maximum à 50 % des dépenses admissibles liées à l'exécution du projet.

§ 2. Le taux d'intervention visé au § 1<sup>er</sup> peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles lorsque le projet est mené dans le cadre ou en complément d'un programme de collaboration transnationale.

Cette majoration peut être portée à 15 % des dépenses admissibles si le projet d'inscrit dans les objectifs d'un projet ou d'un programme spécifique élaboré dans le cadre du programme-cadre européen de recherche et de développement et pour autant qu'il satisfasse aux conditions suivantes :

— avoir des applications possibles dans plusieurs secteurs, en accord avec les objectifs fondamentaux du programme-cadre communautaire de recherche et de développement;

— comporter une approche multidisciplinaire;

— être complémentaire aux objectifs spécifiques, aux tâches et aux objectifs techniques associés du programme-cadre communautaire de recherche et de développement.

§ 3. Lorsque le promoteur d'un projet de recherche industrielle est une unité de recherche universitaire ou une unité d'enseignement supérieur ou un centre de recherche collective et si ce projet n'est pas exécuté au bénéfice direct d'une ou de plusieurs entreprises, l'intervention du Gouvernement dans ce projet peut atteindre 100 % des dépenses admissibles.

#### Financement du développement pré concurrentiel

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Tout Promoteur désireux de mener un projet de développement pré concurrentiel peut, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous forme d'un subside équivalent au maximum à 25 % des dépenses admissibles liées à l'exécution du projet ou d'une avance remboursable équivalent au maximum à 40 % de ces dépenses.



§ 2. Het in § 1 bedoelde tegemoetkomingspercentage kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project uitgevoerd wordt in het kader van of ter aanvulling van een grensoverschrijdend samenwerkingsprogramma.

Deze verhoging kan opgetrokken worden tot 15 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project past in het kader van de doelstellingen van een specifiek project of programma dat opgezet is in het kader van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling, en voor zover het aan de volgende voorwaarden voldoet :

— mogelijke toepassingen bieden in meerdere sectoren, in overeenstemming met de fundamentele doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling;

— een multidisciplinaire aanpak bevatten;

— complementair zijn aan de specifieke doelstellingen, de opdrachten en de bijbehorende technische doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling.

§ 3. Ingeval de in § 1 bedoelde tegemoetkoming verleend wordt in de vorm van een terugvorderbaar voorschot, dient het integraal terugbetaald te worden in geval van valorisatie van het ondersteunde project.

#### Specifieke maatregelen voor KMO's

**Art. 8. § 1.** In het kader van de tegemoetkomingen waarin de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie voorzien, kunnen KMO's een verhoogd tegemoetkomingspercentage genieten onder de volgende voorwaarden :

a) het percentage van de tegemoetkoming voor de KMO's kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven voor elk O & O-project waaraan zij als (co-)promotor deelnemen;

b) het percentage van de tegemoetkoming voor de KMO's kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven voor elk O & O-project waaraan zij als (co-)promotor deelnemen en waarvan de uitvoering van hun deel van het project is toevertrouwd aan een collectieve onderzoekseenheid, een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs.

§ 2. De diverse verhogingen van het percentage van de tegemoetkoming van de Regering in de aanvaardbare uitgaven van een O & O-project zijn cumuleerbaar. De som van de verhogingen mag evenwel niet meer bedragen dan 25 % van de aanvaardbare uitgaven.

§ 3. KMO's kunnen bovendien de volgende tegemoetkomingen genieten :

a) technische haalbaarheidsstudies, voorafgaand aan het lanceren van een O & O-project, kunnen in aanmerking komen voor een toelage ten belope van maximaal 75 % van de kosten van die studies indien het gaat om een project voor industrieel onderzoek of ten belope van maximaal 50 % van die kosten indien het gaat om een project voor concurrentieel onderzoek, op voorwaarde dat de bedoelde studies toevertrouwd worden aan gespecialiseerde instellingen.

b) de indiening en instandhouding van de octrooien die tot stand zijn gekomen uit de resultaten bekomen in het raam van een O & O-project waarvoor de Regering een tegemoetkoming verleend heeft conform de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie, kunnen in aanmerking komen voor een toelage ten belope van maximaal 60 % van de kosten van voornoemde verrichtingen indien het gaat om een project voor industrieel onderzoek en ten belope van maximaal 35 % van die kosten indien het gaat om een project voor concurrentieel onderzoek. Deze tegemoetkoming is in de tijd beperkt tot drie jaar.

#### Individuele uitvinders

**Art. 9.** Een natuurlijke persoon die een uitvinding ontwikkeld heeft waarvan hij de volle eigenaar is en die voornemens is zijn uitvinding ten nutte te maken in de vorm van een nieuwe industriële of commerciële activiteit, komt in aanmerking voor een financiële tegemoetkoming van de Regering in de kosten van de technische haalbaarheidsstudies met betrekking tot zijn uitvinding, voorafgaand aan activiteiten van industrieel onderzoek of van concurrentieel onderzoek, op voorwaarde dat de bedoelde studies toevertrouwd worden aan gespecialiseerde instellingen. Dergelijke tegemoetkoming wordt verleend in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 75 % van de aangetoonde studiekosten. Deze toelage mag echter een bedrag van twaalfduizendvijfhonderd euro per uitvinding niet overschrijden. De regering wordt ertoe gemachtigd dat bedrag jaarlijks te indexeren op basis van de gezondheidsindex.

De in het eerste lid bedoelde tegemoetkoming wordt uitsluitend verleend aan natuurlijke personen die woonachtig zijn op het tweetalig grondgebied van Brussel-Hoofdstad en wier uitvinding een gunstig weerslag kan hebben op de economische bedrijvigheid en de werkgelegenheid op het grondgebied van het gewest.

§ 2. Le taux d'intervention visé au § 1<sup>er</sup> peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles lorsque le projet est mené dans le cadre ou en complément d'un programme de collaboration transnationale.

Cette majoration peut être portée à 15 % des dépenses admissibles si le projet d'inscrit dans les objectifs d'un projet ou d'un programme spécifique élaboré dans le cadre du programme-cadre européen de recherche et de développement et pour autant qu'il satisfasse aux conditions suivantes :

— avoir des applications possibles dans plusieurs secteurs, en accord avec les objectifs fondamentaux du programme-cadre communautaire de recherche et de développement;

— comporter une approche multidisciplinaire;

— être complémentaire aux objectifs spécifiques, aux tâches et aux objectifs techniques associés du programme-cadre communautaire de recherche et de développement.

§ 3. Si l'intervention visée au § 1<sup>er</sup> est accordée sous la forme d'une avance remboursable, le remboursement intégral de cette dernière est dû en cas de valorisation du projet bénéficiaire de l'aide.

#### Mesures spécifiques aux PME

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** Dans le cadre des interventions prévues aux articles 6 et 7 de la présente ordonnance, les PME peuvent bénéficier d'une majoration du taux d'intervention du Gouvernement dans les conditions suivantes :

a) le taux d'intervention pour les PME peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles pour tout projet de R & D auquel elles participent en tant que (co-)promoteurs;

b) le taux d'intervention pour les PME peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles pour tout projet de R & D auquel elles participent en tant que (co-)promoteurs et dont l'exécution de leur partie du projet est confiée à une unité de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur.

§ 2. Les diverses majorations du taux d'intervention du Gouvernement dans les frais admissibles d'un projet de R & D sont cumulables. Toutefois, la somme de ces majorations ne peut dépasser 25 % des dépenses admissibles.

§ 3. Les PME peuvent en outre bénéficier des interventions suivantes :

a) les études de faisabilité technique, préalables au lancement d'un projet de R & D, peuvent, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés, faire l'objet d'un subside à concurrence de maximum 75 % des frais de ces études s'il s'agit d'un projet de recherche industrielle ou à concurrence de maximum 50 % de ces frais s'il s'agit d'un projet de développement préconcurrentiel.

b) le dépôt et le maintien de brevets issus des résultats obtenus dans le cadre d'un projet de R & D ayant bénéficié de l'intervention du Gouvernement en application des articles 6 et 7 de la présente ordonnance, peuvent faire l'objet d'un subside à concurrence de maximum 60 % des frais de ces opérations s'il s'agit d'un projet de recherche industrielle ou à concurrence de maximum 35 % de ces frais s'il s'agit d'un projet de développement préconcurrentiel. La durée d'intervention est limitée à trois ans.

#### Les inventeurs isolés

**Art. 9.** Une personne physique, ayant développé une invention dont elle est entièrement propriétaire et ayant le projet de la valoriser sous forme d'une activité industrielle et commerciale nouvelle, peut bénéficier d'une aide financière du Gouvernement pour couvrir les frais d'études de faisabilité technique de son invention, préalables à des activités de recherche industrielle ou de développement préconcurrentiel, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés. Cette intervention prend la forme d'un subside pouvant atteindre au maximum 75 % des frais d'études exposés, sans toutefois qu'il ne puisse excéder un montant de douze mille cinq cents euros par invention. Le Gouvernement est habilité à indexer annuellement ce montant sur base de l'indice santé.

L'intervention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est réservée aux personnes physiques domiciliées sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dont l'invention est susceptible d'avoir des retombées favorables sur l'économie et l'emploi sur le territoire de la même région.

## Financiering van met O &amp; O verwante diensten

**Art. 10.** De Regering kan opdrachten voor met O & O verwante diensten verlenen aan collectieve onderzoekseenheden, universitaire onderzoekseenheden of onderzoekseenheden van het hoger onderwijs en deze financieren via toelagen die tot 100 % van de voor die diensten aanvaardbare uitgaven kunnen oplopen.

Naast deze aanvaardbare uitgaven, zoals vastgelegd in artikel 2 van onderhavige ordonnantie, kunnen de kosten voor het indienen en in stand houden van octrooien ten laste genomen worden.

De in het eerste lid bedoelde toelagen mogen de begunstigde geen winst opleveren.

## Cumulatie met andere steun

**Art. 11.** § 1. De O & O-projecten of met O & O verwante diensten komen niet in aanmerking voor de tegemoetkomingen waarin deze ordonnantie voorziet, indien zij van andere toelagen van het Gewest genieten.

§ 2. Ingeval een O & O-project of een met O & O verwante dienst financiële steun geniet van een andere overheid dan het Gewest, wordt de op grond van deze ordonnantie verleende tegemoetkoming overeenkomstig verminderd op zodanige wijze dat de gecumuleerde steun overeenkomstig deze ordonnantie bepaalde grenzen niet overschrijdt.

HOOFDSTUK IV. — *Administratieve en contractuele bepalingen*

## Toekenningsprocedure en opvolgingsprocedure van de steunmaatregel

**Art. 12.** De Regering bepaalt, in overeenstemming met de beginselen van onderhavige ordonnantie, de toekenningsvoorwaarden van de in deze bedoelde tegemoetkomingen alsmede de toekennings- en de opvolgingsprocedure met betrekking tot deze tegemoetkomingen.

## Overeenkomst en naleving van de verplichtingen

**Art. 13.** § 1. In overeenstemming met de principes vervat in deze ordonnantie en ter uitvoering van deze laatste, een overeenkomst, af te sluiten tussen de begunstigde en de Regering, bepaalt de rechten en verplichtingen van de partijen, alsmede de modaliteiten van de opvolging met betrekking tot de tegemoetkoming.

§ 2. Ingeval de begunstigde de verplichtingen bepaald in deze ordonnantie, ter uitvoering van deze laatste of van de in de in § 1 bedoelde overeenkomst, niet naleeft, kan de Regering haar tegemoetkoming schorsen en de terugbetaling opleggen van de reeds betaalde steun, eventueel vermeerderd met de wettelijke intresten.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

## Opheffings- en overgangsbepalingen

**Art. 14.** Artikel 25 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie wordt opgeheven wat betreft het Gewest.

Voorname bepaling vlijft evenwel van toepassing op de steun waarvan de beslissing tot toekenning werd genomen vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

## Wijzigen

**Art. 15.** De Regering kan de bepalingen van deze ordonnantie aanpassen aan de verplichtingen die voor het Gewest voortvloeien uit de Europeesrechtelijke regels inzake staatssteun.

## Financement de services connexes à la R &amp; D

**Art. 10.** Le Gouvernement peut confier des missions de services connexes à la R & D à des unités de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur et les financer par voie de subsides pouvant atteindre 100 % des dépenses admissibles de ces services.

Outre ces dépenses admissibles, telles que définies à l'article 2 de la présente ordonnance, les frais de dépôts et de maintien des brevets pourront être pris en charge.

Les subsides visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peuvent générer de profit dans le chef du bénéficiaire.

## Cumul avec d'autres aides

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Les projets de R & D ou les services connexes à la R & D ne peuvent faire l'objet des interventions prévues par la présente ordonnance s'ils bénéficient d'autres subsides de la Région.

§ 2. Lorsqu'un projet de R & D ou un service connexe à la R & D bénéficie de l'aide financière d'un pouvoir public autre que la Région, l'intervention octroyée en application de la présente ordonnance est diminuée à due concurrence de telle sorte que le cumul des différentes aides n'excède pas les limites fixées en application de la présente ordonnance.

CHAPITRE IV. — *Dispositions administratives et contractuelles*

## Procédure d'octroi et de suivi des aides

**Art. 12.** Le Gouvernement arrête, dans le respect des principes de la présente ordonnance, les conditions d'octroi des interventions visées par celle-ci ainsi que la procédure d'octroi et de suivi relative à ces interventions.

## Convention et respect des obligations

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Dans le respect des principes fixés par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, une convention à conclure entre le bénéficiaire et le Gouvernement définit les droits et obligations des parties, ainsi que les modalités du suivi relatif à l'intervention.

§ 2. En cas de non-respect par le bénéficiaire des obligations fixées par la présente ordonnance, en exécution de celle-ci ou par la convention visée au § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement peut suspendre son intervention et ordonner le remboursement de l'aide déjà versée, le cas échéant majoré des intérêts moratoires.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

## Dispositions abrogatoires et transitoires

**Art. 14.** L'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 d'expansion économique est abrogé en ce qui concerne la Région.

Cette disposition reste cependant applicable aux aides dont la décision d'octroi a été adoptée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

## Modifications

**Art. 15.** Le Gouvernement est habilité à adapter les dispositions de la présente ordonnance aux obligations qui, pour la Région, résultent des règles de droit européen relatives aux aides d'Etat.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 2001-2002.*

A-245/1. Ontwerp van ordonnante.

A-245/2. Verslag.

*Volledig verslag :*

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 8 februari 2002.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservatoire de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 2001-2002.*

A-245/1. Projet d'ordonnance.

A-245/2. Rapport.

*Compte rendu intégral :*

Discussion et adoption : séance du vendredi 8 février 2002.

N. 2002 — 895

[2002/31062]

**31 JANUARI 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 april 2000, inzonderheid op artikel 13, 12°;

Gelet op de wetten op de Raad van Staat, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat bij ministerieel besluit van de Eerste Minister van 4 december 2001 tot wijziging van de bedragen bepaald in euro van de Europese drempels die van toepassing zijn vanaf 1 januari 2002, het bedrag van 8,6 miljoen frank bedoeld in de artikelen 27, § 2 en 53, § 2 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken op 249 600 euro gebracht wordt;

Overwegende dat het goedkeuringstoezicht, zoals opgenomen in de voormelde ordonnantie van 14 mei 1998, dient beperkt te worden tot de belangrijkste en meest complexe beslissingen van de gemeenten; dat de procedurevoorschriften voor opdrachten die onder de toepassing van richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening en richtlijn 93/36/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende de coördinatie van de procedures voor leveringen de meest belangrijke en complexe zijn en het dus past de aanpassingen van de drempels voortvloeiend uit de Europese richtlijnen te volgen;

Overwegende dat het past om onverwijld de aanpassing aangebracht bij voormeld ministerieel besluit van de Eerste Minister van 4 december 2001 te volgen;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F. 2002 — 895

[2002/31062]

**31 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 2000, notamment l'article 13, 12°;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que par arrêté ministériel du Premier Ministre du 4 décembre 2001 déterminant les montants en euro des seuils européens applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, le montant de 8,6 millions de francs dont question aux articles 27, § 2 et 53, § 2 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, est porté à 249.600 euros;

Considérant que la tutelle d'approbation, telle que reprise dans l'ordonnance précitée du 14 mai 1998, doit être limitée aux décisions les plus importantes et les plus complexes de la commune; que les prescriptions procédurales pour des marchés qui tombent sous l'application de la directive 92/50/CEE du Conseil du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services et de la directive 93/36/CEE du Conseil du 14 juin 1993 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures, sont les plus importantes et les plus complexes et qu'il convient par conséquent de suivre les adaptations des seuils qui découlent des directives européennes;

Considérant qu'il convient de suivre immédiatement les adaptations apportées par l'arrêté ministériel du Premier Ministre du 4 décembre 2001;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 13, 12°, a, eerste lid, van de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt het bedrag « 8 600 000 frank » vervangen door het bedrag « 249.600 euro ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Plaatselijke Besturen behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 31 januari 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 13, 12°, a, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, le montant de « 8 600 000 francs » est remplacé par le montant de « 249.600 euros ».

**Art. 2.** Cet arrêté entre en vigueur à partir du jour ou il paraît au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a les Pouvoirs locaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

N. 2002 — 896

[2002/31063]

**31 JANUARI 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende regeling van het administratief toezicht op de meergemeentelijke politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende regeling van het administratief toezicht op de meergemeentelijke politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 13, 5°;

Gelet op de wetten op de Raad van Staat, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat bij ministerieel besluit van de Eerste Minister van 4 december 2001 tot wijziging van de bedragen bepaald in euro van de Europese drempels die van toepassing zijn vanaf 1 januari 2002, het bedrag van 8,6 miljoen frank bedoeld in de artikelen 27, § 2 en 53, § 2 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken op 249.600 euro gebracht wordt;

Overwegende dat het goedkeuringstoezicht, zoals opgenomen in de voormelde ordonnantie van 19 juli 2001, dient beperkt te worden tot de belangrijkste en meest complexe beslissingen van de politiezone; dat de procedurevoorschriften voor opdrachten die onder de toepassing van richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening en richtlijn 93/36/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende de coördinatie van de procedures voor leveringen de meest belangrijke en complexe zijn en het dus past de aanpassingen van de drempels voortvloeiend uit de Europese richtlijnen te volgen;

Overwegende dat het past om onverwijld de aanpassingen aangebracht bij voormeld ministerieel besluit van de Eerste Minister van 4 december 2001 te volgen;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 13, 5°, a, eerste lid, van de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende regeling van het administratief toezicht op de meergemeentelijke politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt het bedrag "8 600 000 frank" vervangen door het bedrag "249.600 Euro".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Plaatselijke Besturen behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 31 januari 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

F. 2002 — 896

[2002/31063]

**31 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 organisant la tutelle administrative sur les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 organisant la tutelle administrative sur les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 13, 5°;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que par arrêté ministériel du Premier Ministre du 4 décembre 2001 déterminant les montants en euro des seuils européens applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, le montant de 8,6 millions de francs dont question aux articles 27, § 2, et 53, § 2 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, est porté à 249.600 euros;

Considérant que la tutelle d'approbation, telle que reprise dans l'ordonnance précitée du 19 juillet 2001, doit être limitée aux décisions les plus importantes et les plus complexes de la zone de police; que les prescriptions procédurales pour des marchés qui tombent sous l'application de la directive 92/50/CEE du Conseil du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures, sont les plus importantes et les plus complexes et qu'il convient par conséquent de suivre les adaptations des seuils qui découlent des directives européennes;

Considérant qu'il convient de suivre immédiatement les adaptations apportées par l'arrêté ministériel du Premier Ministre du 4 décembre 2001;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 13, 5°, a, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 organisant la tutelle administrative sur les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale, le montant de "8 600 000 francs" est remplacé par le montant de "249.600 Euro".

**Art. 2.** Cet arrêté entre en vigueur à partir du jour où il paraît au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a les Pouvoirs locaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2002/09213]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 22 februari 2002 is de aanwijzing van de heer Bresoux, G., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 25 maart 2002.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[2002/09213]

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 22 février 2002, la désignation de M. Bresoux, G., juge au tribunal de première instance de Tournai, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 25 mars 2002.

### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

[2002/15031]

#### Buitenlandse Dienst

##### Overplaatsingen

Bij de volgende besluiten werden de hiernavermelde ambtenaren toegevoegd aan de post vermeld na hun naam :

- Koninklijke besluiten van 8 januari 2002 :
- Mevr. Beatrix Van Hemeldonck, Ambassadeur te Quito;
- De heer Robert Vanreusel, Ambassadeur te San José.
- Koninklijke besluiten van 21 januari 2002 :

De heren :

Lothar Versyck, Ambassadeur te Lima;  
Jan Willems, Ambassadeur te Rome.

### MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

[2002/15031]

#### Service extérieur

##### Mutations

Par les arrêtés suivants les agents mentionnés ci-après ont été adjoints au poste repris en regard de leur nom :

- Arrêté royal du 8 janvier 2002 :
- Mme Beatrix Van Hemeldonck, Ambassadeur à Quito;
- M. Robert Vanreusel, Ambassadeur à San José.
- Arrêtés royaux du 21 janvier 2002 :

MM. :

Lothar Versyck, Ambassadeur à Lima;  
Jan Willems, Ambassadeur à Rome.

Bij de volgende besluiten werden de hiernavermelde ambtenaren ontheven uit hun functie vermeld na hun naam en toegevoegd aan het Hoofdbestuur :

- Koninklijk besluit van 21 juni 2001 :
- Mej. Godelieve Van den Bergh, Ambassadeur te San José.
- Koninklijk besluit van 21 september 2001 :
- De heer Charles Ghislain, Ambassadeur te Algiers.
- Ministerieel besluit van 4 oktober 2001 :
- Mevr. Régine Vandriessche, Minister-Raad te Kinshasa.
- Koninklijk besluit van 15 januari 2002 :
- De heer Eric Focke, Ambassadeur te Lima.

Par les arrêtés suivants les agents mentionnés ci-après ont été déchargés de la fonction reprise en regard de leur nom et adjoints à l'Administration centrale :

- Arrêté royal du 21 juin 2001 :
- Mlle Godelieve Van den Bergh, Ambassadeur à San José.
- Arrêté royal du 21 septembre 2001 :
- M. Charles Ghislain, Ambassadeur à Alger.
- Arrêté ministériel du 4 octobre 2001 :
- Mme Régine Vandriessche, Ministre-Conseiller à Kinshasa.
- Arrêté royal du 15 janvier 2002 :
- M. Eric Focke, Ambassadeur à Lima.

##### Aanstellingen

Bij de volgende koninklijke besluiten werden de hiernavolgende Ambassadeurs in dezelfde hoedanigheid geaccrediteerd in de volgende landen :

- Koninklijk besluit van 10 november 2001 :
- De heer Koenraad Rouvroy, in de Democratische Volksrepubliek Korea.
- Koninklijke besluiten van 15 januari 2002 :
- De heer Pierre Vaesen, in Bangladesh en in Myanmar.

##### Désignations

Par les arrêtés royaux suivants les Ambassadeurs mentionnés ci-après ont été accrédités dans la même qualité dans les pays suivants :

- Arrêté royal du 10 novembre 2001 :
- M. Koenraad Rouvroy, à la République populaire démocratique de Corée.
- Arrêtés royaux du 15 janvier 2002 :
- M. Pierre Vaesen, à Bangladesh et à Myanmar.

##### Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 21 december 2001 werden de hiernavolgende ambtenaren bevorderd tot de derde administratieve klasse op datum van 1 november 1998 :

De heer Koenraad Vervaeke;

##### Promotions

Par arrêté royal du 21 décembre 2001 les agents mentionnés ci-après ont été promus à la troisième classe administrative à la date du 1<sup>er</sup> novembre 1998 :

M. Koenraad Vervaeke;

Mevr. Danielle Haven;  
De heren :  
Geert Muylle ;  
Gérard Cockx;  
Michel Ardui;  
Mevr. Denise De Hauwere;  
De heer Carruet.

Mme Danielle Haven;  
MM. :  
Geert Muylle ;  
Gérard Cockx;  
Michel Ardui;  
Mme Denise De Hauwere;  
M. Frank Carruet.

*Toelatingen tot de proeftijd*

Bij ministerieel besluit van 15 januari 2002 werden de hiernavermelde ambtenaren toegelaten tot de proeftijd in de carrière Buitenlandse Dienst, op de datum naast hun naam aangeduid :

De heren :  
Pierre Gillon, op 1 november 2001;  
Frédéric Verheyden, op 1 november 2001;  
Axel Kenes, op 15 november 2001;  
Patrick Laureys, op 1 november 2001.  
Mevr. Annemie Wittockx, op 1 november 2001 ;  
De heer Tim Van Broeckhoven, op 1 november 2001;  
Mevr. Sophie De Smedt, op 1 november 2001.

De heren :  
Joren Vandeweyer, op 1 november 2001;  
Philippe Benoit, op 1 november 2001;  
Timon Salomonson, op 1 november 2001;  
Yvan Feys, op 1 november 2001.  
Mevr. Annemie Lelie, op 15 november 2001.

De heren :  
Siegfried Peinen, op 1 november 2001;  
Hugo Verbiest, op 1 november 2001;  
Arnaud Dusaucy, op 1 november 2001;  
Mevr. Sibille de Cartier d'Yves, op 1 november 2001.

De heren :  
Bernard Quintin, op 1 november 2001;  
Bert Schoofs, op 1 november 2001;  
Alex Lenaerts, op 1 november 2001;  
Filip Vandenbroeke, op 1 november 2001;  
Mohamed Lahmidi, op 1 november 2001.

*Eervol ontslag uit functie*

Bij koninklijk besluit van 23 oktober 2001 werd aan de heer Charles Adriaenssen, op zijn aanvraag, vanaf 1 januari 2001, eervol ontslag uit zijn functies verleend.

*Oppensioenstelling*

Bij koninklijk besluit van 9 oktober 2001 werd aan Baron Hubert J.J. Chr. van Houtte, eervol ontslag verleend. Hij wordt gemachtigd aanspraak te maken op een vervroegd rustpensioen vanaf 1 januari 2002 en toegelaten de eretitel van Ambassadeur te dragen.

*Admissions au stage*

Par arrêté ministériel du 15 janvier 2002 les agents mentionnés ci-après ont été admis au stage dans la carrière du Service extérieur, à la date indiquée en regard de leur nom :

MM. :  
Pierre Gillon, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Frédéric Verheyden, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Axel Kenes, au 15 novembre 2001;  
Patrick Laureys, au 1<sup>er</sup> novembre 2001.  
Mme Annemie Wittockx, au 1<sup>er</sup> novembre 2001 ;  
M. Tim Van Broeckhoven, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Mme Sophie De Smedt, au 1<sup>er</sup> novembre 2001.

MM. :  
Joren Vandeweyer, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Philippe Benoit, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Timon Salomonson, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Yvan Feys, au 1<sup>er</sup> novembre 2001.  
Mme Annemie Lelie, au 15 novembre 2001.

MM. :  
Siegfried Peinen, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Hugo Verbiest, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Arnaud Dusaucy, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Mme Sibille de Cartier d'Yves, au 1<sup>er</sup> novembre 2001.

MM. :  
Bernard Quintin, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Bert Schoofs, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Alex Lenaerts, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Filip Vandenbroeke, au 1<sup>er</sup> novembre 2001;  
Mohamed Lahmidi, au 1<sup>er</sup> novembre 2001.

*Démission honorable des fonctions*

Par arrêté royal du 23 octobre 2001, à sa demande, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, démission honorable de ses fonctions a été accordée, à M. Charles Adriaenssen.

*Mise à la pension*

Par arrêté royal du 9 octobre 2001 démission honorable a été accordée au Baron Hubert J.J. Chr. van Houtte. Il est admis à faire valoir ses droits à la pension anticipée le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et a été autorisé à porter le titre honorifique d'Ambassadeur.

*Einde functie Directeur-Generaal*

Bij koninklijk besluit van 30 december 2001 houdt de heer Frank De Coninck, ambtenaar van de tweede administratieve klasse, met ingang van 2 januari 2002 om belast te zijn met de functie van Directeur-Generaal van de Buitenlandse Economische Betrekkingen.

*Terbeschikkingstelling*

Bij ministerieel besluit van 17 januari 2002 werd de heer Frank De Coninck, ambtenaar van de tweede ambtenaar van de tweede administratieve klasse, met ingang van 2 januari 2002 ter beschikking gesteld van de Koning.

[2002/15032]

**Carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking***Vaste benoeming*

Bij koninklijk besluit van 12 december 2001 werden de hiernavermelde ambtenaren op 1 juli 2001 vast benoemd in de derde administratieve klasse :

De heren Pierre-Pol Vincke en Herman Boonen.

[2002/15033]

**Kanselarjcarrière***Overplaatsingen*

Bij ministeriele besluiten van 29 oktober 2001 werden de hiernavolgende ambtenaren toegevoegd aan de post vermeld na hun naam :

De heer Léonard Gorssen, Kanselier te Ottawa;

Mevr. Nicole de Clippele, Adjunct-Kanselier te Den Haag;

De heren :

Paul De Vos, Kanselier te Tunis;

Frank Felix, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Rio de Janeiro;

Oswald Gantois, Kanselier bij het Diplomatiek Bureau te Lagos;

Guido Grauwels, Kanselier te Quito;

Mevr. Marie-Thérèse Houlmont, Kanselier te Dakar;

De heren :

Paul Mees, Kanselier te Kigali;

Marc Reyntjens, Kanselier bij de Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Unie te Brussel;

Benoît Standaert, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te New York;

Gérard Uytterhaegen, Kanselier te Dublin;

Jean-Marie Van Strydonck, Kanselier te Kinshasa;

Didier Verwaerde, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Lyon;

Jan Lastra, Kanselier te Wellington;

Mevr. Martine Benoit, Kanselier te Bujumbura;

De heer Jean Bouillon, Kanselier te Islamabad;

Mevr. Greta De Brabander, Kanselier te Canberra;

De heren :

Herman Declercq, Kanselier bij de Permanente Vertegenwoordiging bij de O.V.N. te New York;

Michel De Coninck, Kanselier te Ankara;

Koen Gabriels, Kanselier te Kampala;

Ernest Gadisseur, Kanselier te Algiers;

Marcel Hardy, Adjunct-Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Rijsel;

Christian Hougardy, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Johannesburg;

*Fin fonction Directeur général*

Par arrêté royal du 30 décembre 2001 M. Frank De Coninck, agent de la deuxième classe administrative, cesse d'être chargé de la fonction de Directeur général des Relations économiques extérieures à partir du 2 janvier 2002.

*Mise à la disposition*

Par arrêté ministériel du 17 janvier 2002 M. Frank De Coninck, agent de la deuxième classe administrative, a été mis à la disposition du Roi à partir du 2 janvier 2002.

[2002/15032]

**Carrière des Attachés de la coopération internationale***Nominations définitives*

Par arrêté royal du 12 décembre 2001 les agents cités ci-après ont été nommés définitivement dans la troisième classe administrative à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2001 :

MM. Pierre-Pol Vincke et Herman Boonen.

[2002/15033]

**Carrière de Chancellerie***Mutations*

Par les arrêtés ministériels du 29 octobre 2001 les agents mentionnés ci-après ont été adjoints au poste repris au regard de leur nom :

M. Léonard Gorssen, Chancelier à Ottawa;

Mme Nicole de Clippele, Chancelier adjoint à La Haye;

MM. :

Paul De Vos, Chancelier à Tunis;

Frank Felix, Chancelier auprès du Consulat général, à Rio de Janeiro;

Oswald Gantois, Chancelier auprès du Bureau diplomatique à Lagos;

Guido Grauwels, Chancelier à Quito;

Mme Marie-Thérèse Houlmont, Chancelier à Dakar;

MM. :

Paul Mees, Chancelier à Kigali;

Marc Reyntjens, Chancelier auprès de la Représentation permanente auprès de l'Union européenne à Bruxelles;

Benoît Standaert, Chancelier auprès du Consulat général à New York;

Gérard Uytterhaegen, Chancelier à Dublin;

Jean-Marie Van Strydonck, Chancelier à Kinshasa;

Didier Verwaerde, Chancelier auprès du Consulat général à Lyon;

Jan Lastra, Chancelier à Wellington;

Mme Martine Benoit, Chancelier à Bujumbura;

M. Jean Bouillon, Chancelier à Islamabad;

Mme Greta De Brabander, Chancelier à Canberra;

MM. :

Herman Declercq, Chancelier auprès de la Représentation permanente auprès de l'O.N.U. à New York;

Michel De Coninck, Chancelier à Ankara;

Koen Gabriels, Chancelier à Kampala;

Ernest Gadisseur, Chancelier à Alger;

Marcel Hardy, Chancelier adjoint auprès du Consulat général à Lille;

Christian Hougardy, Chancelier auprès du Consulat général à Johannesburg;

Mevr. Sandra Kelleners, Kanselier te Bratislava;  
De heer Jean-Yves Molitor, Adjunct-Kanselier te Rome.

Mevrn. :

Brigitte Naveau, Kanselier te Libreville;  
Maria Sureda-Castello, Kanselier te Tokio.

De heren :

André Vancolen, Kanselier bij het Consultaat-Generaal te Sao Paulo;  
Jan Verbeeck, Kanselier te La Paz;  
Werner Claes, Kanselier te Ljubljana.

Mevr. Lieveke Decaluwe, Kanselier te Boekarest.

De heer Jean-Pierre De Clercq, Kanselier te Addis Abeba.

Mevrn. :

Andrée Kerremans, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Lubumbashi;

Karine Maeckelberghe, Kanselier te Kuala Lumpur;

Anneke Mussche, Kanselier te Oslo.

De heren :

Mark Neel, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Shanghai;

Joris Salden, Kanselier te Nairobi;

Mevr. Karina Tuytschaever, Kanselier te Abidjan;

De heer Kristiaan Verlodt, Kanselier te Tel Aviv.

————

Bij ministerieel besluit van 20 december 2001 werd Mevr. Véronique Bernard, stagiair, ontheven van haar functie bij het Hoofdbestuur en als Adjunct-Kanselier toegevoegd aan het Consulaat-Generaal te Casablanca.

————

#### *Einde aanstelling*

Bij koninklijk besluit van 8 november 2001 werd de heer Etienne Dussart, ambtenaar van de tweede administratieve klasse, ontheven van zijn functies van Consul te Alicante.

————

#### *Eervol ontslag uit functie*

Bij ministerieel besluit van 4 oktober 2001 werd aan de heer Yves Willaert, op zijn aanvraag, vanaf 16 september 2001, eervol ontslag uit zijn functies verleend.

————

Bij ministerieel besluit van 4 december 2001 werd aan de heer Jozef D. Feyaerts, op zijn aanvraag, vanaf 29 oktober 2001, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van stagiair.

————

#### *Bevorderingen*

Bij koninklijk besluit van 15 januari 2002 werden de hiernavolgende ambtenaren bevorderd tot de eerste administratieve klasse op datum van 1 juli 1999 :

De heren Luc Declerck en Christian Van den Hove.

————

#### *Oppensioenstelling*

Bij koninklijk besluit van 8 november 2001 werd aan de heer Etienne Dussart eervol ontslag verleend. Hij wordt gemachtigd aanspraak te maken op een rustpensioen vanaf 1 maart 2002 en toegelaten de eretitel van Adjunct-Kanselarijdirecteur te dragen.

Mme Sandra Kelleners, Chancelier à Bratislava;  
M. Jean-Yves Molitor, Chancelier adjoint à Rome.

Mmes :

Brigitte Naveau, Chancelier à Libreville;  
Maria Sureda-Castello, Chancelier à Tokyo.

MM. :

André Vancolen, Chancelier auprès du Consulat général à Sao Paulo;  
Jan Verbeeck, Chancelier à La Paz;  
Werner Claes, Chancelier à Ljubljana.

Mme Lieveke Decaluwe, Chancelier à Bucarest.

M. Jean-Pierre De Clercq, Chancelier à Addis Abeba.

Mmes :

Andrée Kerremans, Chancelier auprès du Consulat général à Lubumbashi;

Karine Maeckelberghe, Chancelier à Kuala Lumpur;

Anneke Mussche, Chancelier à Oslo.

MM. :

Mark Neel, Chancelier auprès du Consulat général à Shanghai;

Joris Salden, Chancelier à Nairobi;

Mme Karina Tuytschaever, Chancelier à Abidjan;

M. Kristiaan Verlodt, Chancelier à Tel Aviv.

————

Par arrêté ministériel du 20 décembre 2001 Mme Véronique Bernard, stagiaire, a été déchargée de ses fonctions à l'Administration centrale et affectée comme Chancelier adjoint au Consulat général à Casablanca.

————

#### *Cessation de fonction*

Par arrêté royal du 8 novembre 2001 M. Etienne Dussart, agent de la deuxième classe administrative, a été déchargé de ses fonctions de Consul à Alicante.

————

#### *Démission honorable des fonctions*

Par arrêté ministériel du 4 octobre 2001, à sa demande, à partir du 16 septembre 2001, démission honorable de ses fonctions a été accordée, à M. Yves Willaert.

————

Par arrêté ministériel du 4 décembre 2001, à sa demande, à partir du 29 octobre 2001, démission honorable de ses fonctions de stagiaire a été accordée, à M. Jozef D. Feyaerts.

————

#### *Promotions*

Par arrêté royal du 15 janvier 2002 les agents mentionnés ci-après ont été promus à la première classe administrative à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1999 :

MM. Luc Declerck et Christian Van den Hove.

————

#### *Mise à la pension*

Par arrêté royal du 8 novembre 2001 démission honorable a été accordée à M. Etienne Dussart. Il est admis à faire valoir ses droits à la pension à partir du 1<sup>er</sup> mars 2002 et a été autorisé à porter le titre honorifique de Directeur adjoint de Chancellerie.



Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen te behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à La Poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[2002/22140]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Waals-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Ontslagverleningen. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 6 februari 2002, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Waals-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Doye, L. en aan de heer Moens, J., die de leeftijdsgrens heeft bereikt, plaatsvervangende leden.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd bij genoemde Gewestelijke commissie, als vertegenwoordigers van verzekeringsinstellingen :

— Mevr. Goubert, A. en de heer Girboux, A., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, vanaf 1 januari 2002, ter vervanging van respectievelijk Mevr. Doye, L. en de heer Moens, J., wier mandaat zij zullen voleindigen.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[2002/22140]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant wallon, institué auprès du Service des indemnités. — Démissions. — Nominations**

Par arrêté royal du 6 février 2002, démission honorable de leurs fonctions de membres de la Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant wallon, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Doye, L. et à M. Moens, J., qui a atteint la limite d'âge, membres suppléants.

Par le même arrêté, sont nommés à ladite Commission régionale, au titre de représentants des organismes assureurs :

— Mme Goubert, A. et M. Girboux, A., en qualité de membres suppléants, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, en remplacement respectivement de Mme Doye, L. et de M. Moens, J., dont ils achèveront le mandat.

**Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie  
Beheerscomité. — Ontslag. — Benoeming**

[2002/22142]

Bij koninklijk besluit van 4 februari 2002, dat uitwerking heeft met ingang van 1 februari 2002 :

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie verleend aan de heer Van De Castele, Philippe;

— wordt de heer De Grijse, Vic, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van de heer Van De Castele, Philippe, van wie hij het mandaat zal voleindigen.

**Office national des vacances annuelles  
Comité de gestion. — Démission. — Nomination**

[2002/22142]

Par arrêté royal du 4 février 2002, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> février 2002 :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles est accordée à M. Van De Castele, Philippe;

— M. De Grijse, Vic, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs, en remplacement de M. Van De Castele, Philippe, dont il achèvera le mandat.

**Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie  
Beheerscomité. — Ontslag. — Benoeming**

[2002/22141]

Bij koninklijk besluit van 4 februari 2002, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2002 :

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie verleend aan de heer Soete, Paul;

— wordt de heer Vanhaverbeke, Stephan, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van de heer Soete, Paul, van wie hij het mandaat zal voleindigen.

**Office national des vacances annuelles  
Comité de gestion. — Démission. — Nomination**

[2002/22141]

Par arrêté royal du 4 février 2002, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002 :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles est accordée à M. Soete, Paul;

— M. Vanhaverbeke, Stephan, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs, en remplacement de M. Soete, Paul, dont il achèvera le mandat.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2002/00155]

**Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001**

Bij ministerieel besluit van 9 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst verleend, onder het nr. 18 0033 12, aan de S.C.R.L. « Centre hospitalier Peltzer-La Tourelle », gevestigd te 4800 Verviers, rue du Parc 29, voor een periode van vijf jaar.

De vergunning zoals voorzien in de artikel 1 heeft betrekking op de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen en de activiteiten van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen.

Deze activiteiten worden zonder wapen en zonder hond uitgeoefend.

De vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst, activiteiten van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid voor een periode van vijf jaar onder de voorwaarde dat de S.C.R.L. « Centre hospitalier Peltzer-La Tourelle » binnen de zes maanden na de betekening van onderhavig ministerieel besluit aan de Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie het bewijs overmaakt waaruit blijkt dat ten minste één van de agenten van de bewakingsonderneming de in artikelen 12 en 18 van het koninklijk besluit van 30 december 1999 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake medisch en psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of een uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen, bedoelde opleidingen met gevolg beëindigd heeft.

Indien deze voorwaarde niet vervuld wordt, zal deze vergunning van rechtswege vervallen, echter zonder terugwerkende kracht.

[2002/00159]

**Vergunningen tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten**

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst verleend aan The King B.V.B.A., met de handelsbenaming Dancing Bocaccio Life, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 3450 Geetbets, Vijverstraat 30, onder het nr. 18.1042.01 voor een periode van vijf jaar.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende en onroerende goederen en activiteiten van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen.

Deze activiteiten worden zonder wapen en zonder hond uitgeoefend.

De vergunning wordt verleend onder de opschortende voorwaarde dat de heer Benny Strouven binnen de zes maanden na de inwerking-treding van onderhavig ministerieel besluit het bewijs levert aan de Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie dat minstens 1 persoon binnen de interne bewakingsdienst geslaagd is in de opleiding voorzien in artikelen 12 en 18 van het koninklijk besluit van 30 december 1999.

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst verleend aan The Crash N.V., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is 2560 Kessel, Oude Bevelsesteenweg 1, onder het nr. 18.1041.01 voor een periode van vijf jaar.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende en onroerende goederen en activiteiten van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen.

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2002/00155]

**Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois des 18 juillet 1997, 9 juin 1999 et 10 juin 2001**

Par arrêté ministériel du 9 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est accordée sous le n° 18 0033 12, à la S.C.R.L. « Centre hospitalier Peltzer-La Tourelle », dont le siège social est établi rue du Parc 29, à 4800 Verviers, pour une période de cinq ans.

L'autorisation visée à l'article 1<sup>er</sup> porte sur les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, protection de personnes et de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans chien.

L'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage, activité de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public, est accordée pour une période de cinq ans à condition que la S.C.R.L. « Centre hospitalier Peltzer-La Tourelle » fournisse à la Direction générale de la Police générale du Royaume, dans les six mois de la notification du présent arrêté, la preuve qu'au moins un des agents de l'entreprise de gardiennage a réussi avec fruit les formations visées aux articles 12 et 18 de l'arrêté royal du 30 décembre 1999 relatif aux conditions de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions d'examen médical et psychotechnique pour l'exercice d'une fonction de dirigeant ou d'exécution au sein d'une entreprise de gardiennage ou d'un service interne de gardiennage et relatif à l'agrément des formations.

Dans l'hypothèse où cette condition n'est pas remplie, l'autorisation expirera de plein droit sans effet rétroactif.

[2002/00159]

**Autorisations d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage**

Par arrêté ministériel du 14 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est accordée à la S.P.R.L. The King, avec la dénomination commerciale Dancing Bocaccio Life, dont le siège social est établi Vijverstraat 30, à 3450 Geetbets, sous le n° 18.1042.01 pour une période de cinq ans.

L'autorisation porte sur les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers et les activités de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans chien.

L'autorisation est accordée sous la condition suspensive que M. Benny Strouven ait transmis, à la Direction générale de la Police générale du Royaume, endéans les six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté ministériel, la preuve qu'au moins une personne dans le service interne de gardiennage ait réussi la formation conformément aux articles 12 et 18 de l'arrêté royal du 20 décembre 1999.

Par arrêté ministériel du 14 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est accordée à la S.A. The Crash, dont le siège social est établi Oude Bevelsesteenweg 1, à 2560 Kessel, sous le n° 18.1041.01 pour une période de cinq ans.

L'autorisation porte sur les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers et les activités de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public.

Deze activiteiten worden zonder wapen en zonder hond uitgeoefend.

De vergunning wordt verleend onder de opschortende voorwaarde dat de The Crash N.V. binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van onderhavig ministerieel besluit het bewijs levert aan de Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie dat minstens 1 persoon binnen de interne bewakingsdienst geslaagd is in de opleiding voorzien in artikelen 12 en 18 van het koninklijk besluit van 30 december 1999.

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst verleend aan Karrewiel N.V., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is 3730 Hoeselt, Zapstraat 38, onder het nr. 18.1031.01 voor een periode van vijf jaar.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen.

Deze activiteiten worden zonder wapen en zonder hond uitgeoefend.

De vergunning wordt verleend onder de opschortende voorwaarde dat Karrewiel N.V. binnen de maand na de inwerkingtreding van onderhavig ministerieel besluit het bewijs levert aan de Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie dat Mevr. Ingeborg Jamaers geen deel meer uitmaakt van de raad van bestuur.

De vergunning wordt verleend onder de opschortende voorwaarde dat Karrewiel N.V. binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van onderhavig ministerieel besluit het bewijs levert aan de Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie dat minstens 1 persoon binnen de interne bewakingsdienst geslaagd is in de opleiding voorzien in artikelen 12 en 18 van het koninklijk besluit van 30 december 1999.

[2002/00156]

**Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten. — Weigeringen**

Bij ministerieel besluit van 11 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst geweigerd aan Patrick Sales B.V.B.A., gevestigd te 2223 Schriek, Trommelstraat 9.

Bij ministerieel besluit van 22 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst geweigerd aan Dibango B.V.B.A., gevestigd te 1785 Merchtem, Krekelendries 20.

Bij ministerieel besluit van 22 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst geweigerd, aan Dance-All B.V.B.A., gevestigd te 8520 Kuurne, Koning Leopold III-straat 9.

Bij ministerieel besluit van 22 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst geweigerd, aan Groenplaats 33 B.V.B.A., gevestigd te 2000 Antwerpen, Groenplaats 33.

Bij ministerieel besluit van 28 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst geweigerd aan Fibor N.V., gevestigd te 8520 Kuurne, Koning Leopold III-straat 1.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans chien.

L'autorisation est accordée sous la condition suspensive que la S.A. The Crash ait transmis, à la Direction générale de la Police générale du Royaume, endéans les six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté ministériel, la preuve qu'au moins une personne dans le service interne de gardiennage ait réussi la formation conformément aux articles 12 et 18 de l'arrêté royal du 30 décembre 1999.

Par arrêté ministériel du 14 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est accordée à la S.A. Karrewiel, dont le siège social est établi Zapstraat 38, à 3730 Hoeselt, sous le n° 18.1031.01 pour une période de cinq ans.

L'autorisation porte sur les activités de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans chien.

L'autorisation est accordée sous la condition suspensive que la S.A. Karrewiel ait transmis, à la Direction générale de la Police générale du Royaume, endéans le mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté ministériel, la preuve que Mme Ingeborg Jamaers ne fait plus partie du conseil d'administration.

L'autorisation est accordée sous la condition suspensive que la S.A. Karrewiel ait transmis, à la Direction générale de la Police générale du Royaume, endéans les six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté ministériel, la preuve qu'au moins une personne dans le service interne de gardiennage ait réussi la formation conformément aux articles 12 et 18 de l'arrêté royal du 30 décembre 1999.

[2002/00156]

**Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage. — Refus**

Par arrêté ministériel du 11 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est refusée, à la S.P.R.L. Patrick Sales, établie Trommelstraat 9, à 2223 Schriek.

Par arrêté ministériel du 22 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est refusée, à la S.P.R.L. Dibango, établie Krekelendries 20, à 1785 Merchtem.

Par arrêté ministériel du 22 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est refusée, à la S.P.R.L. Dance-All, établie Koning Leopold III-straat 9, à 8520 Kuurne.

Par arrêté ministériel du 22 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est refusée, à la S.P.R.L. Groenplaats 33, établie Groenplaats 33, à 2000 Anvers.

Par arrêté ministériel du 28 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est refusée, à la N.V. Fibor, établie Koning Leopold III-straat 1, à 8520 Kuurne.

Bij ministerieel besluit van 28 januari 2002 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst geweigerd aan Dijamo B.V.B.A., gevestigd te 1500 Halle, Grote Markt 8.

[2002/00145]

**Erkenningen als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001**

Bij ministerieel besluit van 7 december 2001 wordt de onderneming Alarmtec B.V.B.A., gevestigd te 7301 Hornu, avenue de l'Espoir 36, onder het nr. 20.1185.07 erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

Bij ministerieel besluit van 7 december 2001 wordt de heer Dawagne, Jean-François, gevestigd te 5590 Haversin, rue de Pessoux 79C, onder het nr. 20.1195.09 erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

Bij ministerieel besluit van 9 januari 2002 wordt de onderneming Organisation et Protection des Accès (O.P.A.) B.V.B.A., gevestigd te 1060 Brussel, rue de la Croix de Pierre 19, onder het nr. 20.1199.10 erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

Bij ministerieel besluit van 9 januari 2002 wordt de heer Harry Dekens, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming Dekens Automation, gevestigd te 9700 Oudenaarde, Fietelstraat 28, onder het nr. 20.1198.10 erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

[2002/00177]

**Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001. — Vernieuwingen**

Bij ministerieel besluit van 7 december 2001 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de heer Latour, Alain, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming Sound Diffusion, gevestigd te 7040 Quévy, rue Louis Pierard 54, onder het nr. 20.0040.14 voor een periode van vijf jaar met ingang van 3 maart 2002.

Bij ministerieel besluit van 9 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming « Alarmvision S.P.R.L. », gevestigd te 4430 Ans, rue des Français 127, onder het nr. 20.0011.13 voor een periode van vijf jaar met ingang van 23 januari 2002.

[2002/00147]

**Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001. Vernieuwingen**

Bij ministerieel besluit van 7 december 2001 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de heer Kerger, Serge, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming Alarme et Protection Mister K., gevestigd te 4000 Rocourt, rue Victor Croisier 52, onder het nr. 20.0038.14 voor een periode van vijf jaar met ingang van 3 maart 2002.

Par arrêté ministériel du 28 janvier 2002, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est refusée, à la S.P.R.L. Dijamo, établie Grote Markt 8, à 1500 Hal.

[2002/00145]

**Agréments comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois du 18 juillet 1997, du 9 juin 1999 et du 10 juin 2001**

Par arrêté ministériel du 7 décembre 2001, l'entreprise Alarmtec S.P.R.L., établie à 7301 Hornu, avenue de l'Espoir 36, est agréée sous le n° 20.1185.07 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 7 décembre 2001, M. Dawagne, Jean-François, établi à 5590 Haversin, rue de Pessoux 79C, est agréé sous le n° 20.1195.09 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 9 janvier 2002, l'entreprise Organisation et Protection des Accès (O.P.A.) S.P.R.L., établie à 1060 Bruxelles, rue de la Croix de Pierre 19, est agréée sous le n° 20.1199.10 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 9 janvier 2002, M. Harry Dekens, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale Dekens Automation, établi à 9700 Audenaarde, Fietelstraat 28, est agréé sous le n° 20.1198.10 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

[2002/00177]

**Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois du 18 juillet 1997, du 9 juin 1999 et du 10 juin 2001. — Renouvellements**

Par arrêté ministériel du 7 décembre 2001, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à M. Latour, Alain, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale Sound Diffusion, établie à 7040 Quévy, rue Louis Pierard 54, sous le n° 20.0040.14 pour une période de cinq ans à partir du 3 mars 2002.

Par arrêté ministériel du 9 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise « Alarmvision S.P.R.L. », établie à 4430 Ans, rue des Français 127, sous le n° 20.011.13 pour une période de cinq ans à partir du 23 janvier 2002.

[2002/00147]

**Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois du 18 juillet 1997, du 9 juin 1999 et du 10 juin 2001. — Renouvellements**

Par arrêté ministériel du 7 décembre 2001, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à M. Kerger, Serge, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale Alarme et Protection Mister K., établi à 4000 Rocourt, rue Victor Croisier 52, sous le n° 20.0038.14 pour une période de cinq ans à partir du 3 mars 2002.

Bij ministerieel besluit van 21 december 2001 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming Elek Security B.V.B.A., gevestigd te 9400 Ninove, Aalstersesteenweg 106, onder het nr. 20.0047.15 voor een periode van vijf jaar met ingang van 5 maart 2002.

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming Sterkens Alarmsystemen N.V., gevestigd te 2390 Oostmalle, Turnhoutsebaan 116, onder het nr. 20.0019.13 voor een periode van vijf jaar met ingang van 23 januari 2002.

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming Van der Biest G. Alarm B.V.B.A., gevestigd te 9300 Aalst, Gentsesteenweg 149, onder het nr. 20.0039.14 voor een periode van vijf jaar met ingang van 3 maart 2002.

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming Jojo Elektronica B.V.B.A., gevestigd te 3660 Opplabbeek, weg naar Zwartberg 214, onder het nr. 20.0031.14 voor een periode van vijf jaar met ingang van 3 maart 2002.

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de heer Saint-Moulin, Jean-Benoît, gevestigd te 5310 Boneffe, rue du Parc 24, onder het nr. 20.0054.16 voor een periode van vijf jaar met ingang van 16 april 2002.

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming « Securitel B.V.B.A. », gevestigd te 4040 Herstal, rue Pierre-Joseph Antoine 111, onder het nr. 20.0078.16 voor een periode van vijf jaar met ingang van 16 april 2002.

Bij ministerieel besluit van 14 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de heer Lambert, Ludwig, gevestigd te 5150 Floreffe, rue de Sovimont 16A, onder het nr. 20.0900.55 voor een periode van vijf jaar met ingang van 17 april 2002.

Bij ministerieel besluit van 24 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming T.M.C. Security B.V.B.A., gevestigd te 3380 Bunsbeek, Schoolstraat 49, onder het nr. 20.0880.52 voor een periode van vijf jaar met ingang van 31 januari 2002.

Bij ministerieel besluit van 24 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming Electro Eeckhout B.V.B.A., gevestigd te 8900 Ieper, Anjelierealaan 108, onder het nr. 20.0009.13 voor een periode van vijf jaar met ingang van 23 januari 2002.

Bij ministerieel besluit van 24 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming Spans N.V., gevestigd te 3080 Tervuren, Rootstraat 16, onder het nr. 20.0030.14 voor een periode van vijf jaar met ingang van 3 maart 2002.

Par arrêté ministériel du 21 décembre 2001, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise Elek Security S.P.R.L., établie à 9400 Ninove, Aalstersesteenweg 106, sous le n° 20.0047.15 pour une période de cinq ans à partir du 5 mars 2002.

Par arrêté ministériel du 14 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise Sterkens Alarmsystemen S.A., établie à 2390 Oostmalle, Turnhoutsebaan 116, sous le n° 20.0019.13 pour une période de cinq ans à partir du 23 mars 2002.

Par arrêté ministériel du 14 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise Van der Biest, G. Alarm S.P.R.L., établie à 9300 Alost, Gentsesteenweg 149, sous le n° 20.0039.14 pour une période de cinq ans à partir du 3 mars 2002.

Par arrêté ministériel du 14 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise Jojo Elektronica S.P.R.L., établie à 3660 Opplabbeek, weg naar Zwartberg 214, sous le n° 20.0031.14 pour une période de cinq ans à partir du 3 mars 2002.

Par arrêté ministériel du 14 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à M. Saint-Moulin, Jean-Benoît, établi à 5310 Boneffe, rue du Parc 24, sous le n° 20.0054.16 pour une période de cinq ans à partir du 16 avril 2002.

Par arrêté ministériel du 14 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise « Securitel S.P.R.L. », établie à 4040 Herstal, rue Pierre-Joseph Antoine 111, sous le n° 20.0078.16 pour une période de cinq ans à partir du 16 avril 2002.

Par arrêté ministériel du 14 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à M. Lambert, Ludwig, établi à 5150 Floreffe, rue de Sovimont 16A, sous le n° 20.0900.55 pour une période de cinq ans à partir du 17 avril 2002.

Par arrêté ministériel du 24 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise T.M.C. Security S.P.R.L., établie à 3380 Bunsbeek, Schoolstraat 49, sous le n° 20.0880.52 pour une période de cinq ans à partir du 31 janvier 2002.

Par arrêté ministériel du 24 janvier 2002 le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise Electro Eeckhout S.P.R.L., établie à 8900 Ypres, Anjelierealaan 108, sous le n° 20.0009.13 pour une période de cinq ans à partir du 23 janvier 2002.

Par arrêté ministériel du 24 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise Spans S.A., établie à 3080 Tervuren, Rootstraat 16, sous le n° 20.0030.14 pour une période de cinq ans à partir du 3 mars 2002.

Bij ministerieel besluit van 21 januari 2002 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan de onderneming Secure Electronics B.V.B.A., gevestigd te 1700 Dilbeek, Itterbeeksebaan 11, voorheen gevestigd te 1700 Dilbeek, Kalenbergstraat 31, onder het nr. 20.0004.13 voor een periode van vijf jaar met ingang van 23 januari 2002.

De adreswijziging van de onderneming treedt in werking vanaf 6 juli 2001.

[2002/00149]

**Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001. Wijzigingen**

Bij ministerieel besluit van 9 januari 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 september 1997 tot erkenning als beveiligingsonderneming « Securibel B.V.B.A. », worden de woorden « place de France 2, à 6110 Montigny-le-Tilleul » vervangen door de woorden « à 6220 Fleurus, avenue de Spirou ».

Dit besluit treedt in werking vanaf 31 januari 2001.

Bij ministerieel besluit van 9 januari 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 maart 2000 tot erkenning als beveiligingsonderneming « Almalis B.V.B.A. », worden de woorden « rue des Awirs 167B » vervangen door de woorden « rue de la Résistance 6 ».

Dit besluit treedt in werking vanaf 1 oktober 2001.

[2002/00148]

**Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten. — Voorwaarden**

Bij ministerieel besluit van 24 december 1999 werd de erkenning als beveiligingsondernemingen van de onderneming Sercotec N.V., gevestigd te 2930 Brasschaat, Neervelden 34, vernieuwd onder het nr. 20.0738.42 voor een periode van vijf jaar, doch onder een ontbindende voorwaarde. Mevr. Beatrix De Meyer, medezaakvoerder, diende binnen de twaalf maanden na de inwerkingtreding van dit besluit de bijscholing van het korte type voor leidinggevend personeel met vrucht te volgen in een door de Minister van Binnenlandse Zaken erkende opleidingsinstelling.

Op 22 juni 2000 heeft Mevr. Beatrix De Meyer het bijscholingscertificaat voor de module leidinggevend personeel, geldig van 9 mei 2000 tot en met 9 mei 2005, voorgelegd. Derhalve is de voornoemde ontbindende voorwaarde vervallen.

De erkenning als beveiligingsonderneming van de onderneming Sercotec N.V., verleend onder het nr. 20.0738.42, verstrijkt op 23 februari 2005.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2001 werd de erkenning als beveiligingsonderneming van de onderneming Group 4 Technologie N.V., gevestigd te 1050 Brussel, Mercelisstraat 19, vernieuwd onder het nr. 20.0818.47 voor een periode van vijf jaar, onder de voorwaarde dat de leden van de raad van bestuur, binnen de zes maanden vanaf de notificatie van het ministerieel besluit betreffende de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming, beslist hebben dat de bestuurders en volmacht dragers van de onderneming, die niet aan de opleidingsvoorwaarde voor leidinggevend personeel van beveiligingsondernemingen voldoen, geen handelingen mogen stellen die betrekking hebben op de werkelijke leiding van de onderneming, zoals bedoeld in artikel 5 van de wet van 10 april 1990.

Par arrêté ministériel du 21 janvier 2002, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à l'entreprise Secure Electronics S.P.R.L., établie à 1700 Dilbeek, Itterbeeksebaan 11, anciennement établie à 1700 Dilbeek, Kalenbergstraat 31, sous le n° 20.0004.13 pour une période de cinq ans à partir du 23 janvier 2002.

Le changement d'adresse de l'entreprise porte ses effets au 6 juillet 2001.

[2002/00149]

**Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois du 18 juillet 1997, 9 juin 1999 et 10 juin 2001. Modifications**

Par arrêté ministériel du 9 janvier 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 11 septembre 1997 agréant l'entreprise « Securibel S.P.R.L. » comme entreprise de sécurité, les mots « place de France 2, à 6110 Montigny-le-Tilleul » sont remplacés par les mots « à 6220 Fleurus, avenue de Spirou ».

Cet arrêté produit ses effets le 31 janvier 2001.

Par arrêté ministériel du 9 janvier 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 10 mars 2000 agréant l'entreprise « Almalis S.P.R.L. » comme entreprise de sécurité, les mots « rue des Awirs 167B » sont remplacés par les mots « rue de la Résistance 6 ».

Cet arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

[2002/00148]

**Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage. — Conditions**

Par arrêté ministériel du 24 décembre 1999, l'agrément comme entreprise de sécurité de l'entreprise Sercotec S.A., établie à 2930 Brasschaat, Neervelden 34, a été renouvelé sous le n° 20.0738.42 pour une période de cinq ans à la condition résolutoire que Mme Beatrix De Meyer, co-gérante, fournisse la preuve dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur dudit arrêté, qu'elle a suivi avec fruit le recyclage de type court pour le personnel dirigeant dans un organisme de formation agréé par le Ministre de l'Intérieur.

A la date du 22 juin 2000, Mme Beatrix De Meyer a transmis le certificat de recyclage pour le module du personnel dirigeant, valable du 9 mai 2000 au 9 mai 2005. La condition résolutoire précitée est par conséquent tombée.

L'agrément comme entreprise de sécurité de l'entreprise Sercotec S.A., délivré sous le n° 20.0738.42, expirera le 23 février 2005.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2001, l'agrément comme entreprise de sécurité de l'entreprise Group 4 Technologie S.A., établie à 1050 Bruxelles, rue Mercelis 19, a été renouvelé sous le n° 20.0818.47 pour une période de cinq ans à la condition que les membres du conseil d'administration décident, dans les six mois qui suivent la notification de cet arrêté, que les administrateurs et les mandataires de l'entreprise qui ne satisfont pas à la condition de formation pour le personnel dirigeant des entreprises de sécurité, ne puissent faire des actes qui concernent la direction effective de l'entreprise, comme prévu par l'article 5 de la loi du 10 avril 1990.

Op 9 november 2001 werd het document overgemaakt waarin blijkt dat bovenvermelde beslissing door de raad van bestuur werd genomen op 3 september 2001 en gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 november 2001. Derhalve is de voornoemde voorwaarde vervallen.

De erkenning als beveiligingsonderneming van de onderneming Group 4 Technologie N.V. onder het nr. 20.0818.47 verstrijkt op 11 januari 2006.

Le 9 novembre 2001 a été transmis le document faisant apparaître que la décision précitée avait été prise par le conseil d'administration le 3 septembre 2001. La condition résolutoire précitée est par conséquent tombée.

L'agrément comme entreprise de sécurité de l'entreprise Group 4 Technologie S.A., sous le n° 20.0818.47 expirera le 11 janvier 2006.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C – 2002/12325]

**26 FEBRUARI 2002.** — Ministerieel besluit houdende vervanging van het werkend lid en aanduiding van het plaatsvervangend lid die de Minister van Werkgelegenheid vertegenwoordigen in het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie (1)

De Minister van Werkgelegenheid,

Gelet op de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1975 houdende samenstelling van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie, inzonderheid op artikel 1, §1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 december 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit zijn mandaat van werkend lid van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie als vertegenwoordiger van de Minister van Werkgelegenheid wordt verleend aan de heer Philippe Doms, adviseur-generaal bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

**Art. 2.** De heer Sylvain Bailly, sociaal bemiddelaar bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, wordt voor een periode van vier jaar aangeduid als werkend lid van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie als vertegenwoordiger van de Minister van Werkgelegenheid.

**Art. 3.** De heer Peter Vansintjan, sociaal bemiddelaar bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, wordt voor een periode van vier jaar aangeduid als plaatsvervangend lid van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie als vertegenwoordiger van de Minister van Werkgelegenheid.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2002.

Brussel,

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 29 juni 1975, *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1975.

Koninklijk besluit van 8 oktober 1975, *Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1975.

Koninklijk besluit van 16 december 1997, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1998.

[2002/12380]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming**  
**Afbreken en verwijderen van asbest**  
**Artikel 148decies 2.5.9.3.4.**

Bij ministerieel besluit van 19 februari 2002 is de S.A.R.L. BRIC'ELIPSE, rue Henri Durre 323A, te 59590 Raismes (Frankrijk), erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 1 februari 2003.

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C – 2002/12325]

**26 FEVRIER 2002.** — Arrêté ministériel portant remplacement du membre effectif et désignation du membre suppléant qui représente le Ministre de l'Emploi au Comité socio-économique pour la Distribution (1)

La Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1975 déterminant la composition du Comité socio-économique pour la Distribution, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 16 décembre 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de ses fonctions de membre effectif du Comité socio-économique pour la Distribution comme représentant du Ministre de l'Emploi est donnée à Monsieur Philippe Doms, conseiller général au Ministère de l'Emploi et du Travail.

**Art. 2.** M. Sylvain Bailly, conciliateur social au Ministère de l'Emploi et du Travail, est désigné comme membre effectif du Comité socio-économique pour la Distribution comme représentant du Ministre de l'Emploi pour une période de quatre ans.

**Art. 3.** M. Peter Vansintjan, conciliateur social au Ministère de l'Emploi et du Travail, est désigné comme membre suppléant du Comité socio-économique pour la Distribution comme représentant du Ministre de l'Emploi pour une période de quatre ans.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> février 2002.

Bruxelles, le

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 29 juin 1975, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> juillet 1975.

Arrêté royal du 8 octobre 1975, *Moniteur belge* du 16 octobre 1975.

Arrêté royal du 16 décembre 1997, *Moniteur belge* du 15 janvier 1998.

[2002/12380]

**Règlement général pour la protection du travail**  
**Démolition et retrait d'asbeste**  
**Article 148decies 2.5.9.3.4.**

Par arrêté ministériel du 19 février 2002, la S.A.R.L. BRIC'ELIPSE, rue Henri Durre 323A, à 59590 Raismes (France), est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 1<sup>er</sup> février 2003.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2002/35245]

**Welzijnszorg**

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 1 maart 2001 wordt bepaald :

Aan N.V. Domein Castelmolen, Halsesteenweg 27, te 9402 Ninove (Meerbeke), wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 20 wooneenheden gelegen Halsesteenweg 27/29, te 9402 Ninove (Meerbeke).

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 1 maart 2001 wordt bepaald :

Aan het O.C.M.W. van Lede wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het herconditioneren van het rusthuis Villa Letha, Kasteeldreef 46, te 9340 Lede, tot 58 woongelegenheden en de vervangingsnieuwbouw met 32 woongelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 1 maart 2001 wordt bepaald :

Aan het O.C.M.W. van Herzele wordt de voorafgaande vergunning voor het herconditioneren van het rusthuis Ter Leen, Kloosterstraat 42, te Herzele, door omvorming van 14 tweepersoonskamers naar 14 éénpersoonskamers en de vervangingsnieuwbouw met 14 woongelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.



Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 2 maart 2001 wordt bepaald :

Aan het OCMW van Sint-Gillis-Waas wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de capaciteitsuitbreiding met 40 woonegelegenheden van het rusthuis De Kroon, Zwanenhoekstraat 1, te 9170 Sint-Gillis-Waas. De nieuwe opnamecapaciteit van het rusthuis De Kroon zal hierdoor 130 woonegelegenheden bedragen.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 1 maart 2001 wordt bepaald :

Aan de vzw Woon- en Zorgcentrum De Linde, Schoolstraat 33, te 9950 Waarschoot, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 20 wooneenheden te Waarschoot.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 8 maart 2001 wordt bepaald :

Aan de B.V.B.A. De Kastelse Bergen, Geelsebaan 76, te 2460 Kasterlee, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het herconditioneren van het rusthuis De Kastelse Bergen, zelfde adres, waarbij de totale opnamecapaciteit behouden blijft op 50 woonegelegenheden.

Het ministerieel besluit van 6 september 1999 waarbij de voorafgaande vergunning werd verleend voor de capaciteitsuitbreiding met 7 woonegelegenheden van het rusthuis De Kastelse Bergen wordt hierbij opgeheven.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 8 maart 2001 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 2063 van het serviceflatgebouw Residentie Koningin Astrid, Nerviersstraat 14-16, te 2018 Antwerpen, beheerd door de V.Z.W. Centraal Beheer van Joodse Weldadigheid en Maatschappelijk Hulpbetoon, Jacob Jacobsstraat 2 te 2018 Antwerpen, wordt verlengd met ingang van 1 oktober 2000 tot 1 oktober 2003 voor maximaal 29 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 maart 2001 wordt bepaald :

Het serviceflatgebouw Papegaaienhof, Burgemeester De Boeylaan 1, te 2100 Deurne (Antwerpen), beheerd door het O.C.M.W. 2000 Antwerpen, wordt voorlopig erkend voor 24 wooneenheden onder nummer CE 2253 voor de duur van één jaar met ingang van 1 januari 2000.

De erkenning van het serviceflatgebouw Papegaaienhof wordt verleend met ingang van 1 januari 2001 tot 1 januari 2003.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 8 maart 2001 wordt bepaald :

Het rusthuis De Kleine Kasteeltjesweg 1, te 2960 Brecht, beheerd door de V.Z.W. Gerontologisch Centrum, zelfde adres, wordt erkend met ingang van 1 september 2000 tot 1 september 2003 onder nr. PE 2255 voor maximaal 34 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 maart 2001 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1805 van het rusthuis Seniorie Ten Clercken, Lange Dijkstraat 98, te 2060 Antwerpen, beheerd door de B.V.B.A. Seniorie Ten Clercken, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 januari 2001 tot 1 januari 2003 voor maximaal 80 wooneenheden.

Er wordt akte genomen van het schrijven van de B.V.B.A. Seniorie Ten Clercken, van 15 december 2000 met betrekking tot de naleving van de geldende brandveiligheidsnormen in de instelling. De B.V.B.A. is volledig verantwoordelijk voor de hierin opgenomen verklaringen en dient de Administratie halfjaarlijks in te lichten omtrent de vordering der werkzaamheden inzake brandveiligheid.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 8 maart 2001 wordt bepaald :

Aan de B.V.B.A. De Kastelse Bergen, Geelsebaan 76, te 2460 Kasterlee, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een rusthuis met 81 wooneenheden te 2460 Kasterlee (Lichtaart), Herentalsesteenweg.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 maart 2001 wordt bepaald :

Het ministerieel besluit van 6 mei 1997 wordt aangepast als volgt : Aan de vzw Rustoord Sint-Jozef, Bruulstraat 17, te 9450 Haaltert, wordt voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van het bestaande rusthuis met vermindering van de huisvestingscapaciteit tot 46 wooneenheden en het bouwen van 14 vervangingswooneenheden. Na deze herconditionering blijft de capaciteit behouden op 60 wooneenheden.

De voorafgaande vergunning d.d. 6 mei 1997 geldt tot 6 mei 2002 en deze geldigheidsduur kan overeenkomstig de overgangsbepalingen vervat in het besluit van de Vlaamse regering van 17 maart 1998, voornoemd, eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie ingestuurd wordt.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 maart 2001 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1960 van het woningcomplex met dienstverlening Kerkelare, Kerkelare 21, te 9920 Lovendegem, beheerd door het gemeentebestuur van Lovendegem, wordt verlengd met ingang van 1 oktober 2001 tot 1 oktober 2006 voor maximaal 15 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2001/29527]

#### 31 AOUT 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application pour l'année scolaire 2001-2002 de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, notamment l'article 12, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 10;

Considérant les demandes introduites par les directeurs des écoles de la Communauté française et par les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement subventionné en vue d'organiser certains cours et activités pédagogiques de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français;

Vu les avis des conseils de participation créés en application de l'article 69 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, donnés les 28 octobre 1998, 10 mai 1999, 26 mai 1999, 5 avril 2000, 24 août 2000, 18 septembre 2000, 9 octobre 2000, 4 décembre 2000, 21 décembre 2000, 15 février 2001, 19 février 2001, 9 mars 2001, 14 mars 2001, 19 mars 2001, 20 mars 2001, 21 mars 2001, 22 mars 2001, 26 mars 2001, 7 mai 2001 et 8 mai 2001;

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance ayant l'Enseignement fondamental dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les écoles suivantes sont autorisées à organiser durant l'année scolaire 2001-2002 certains cours et activités pédagogiques de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

1° Dans l'enseignement organisé par la Communauté française :

Enseignement de la Communauté française Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Ecole primaire annexée à l'Athénée royal « Air Pur » rue des Nations Unies 1 4100 Seraing	rue des Nations Unies 1 4100 Seraing	Allemand	de la 1 <sup>re</sup> à la 3 <sup>e</sup> primaire
Ecole fondamentale annexée au Lycée de la Communauté française de Namur rue Lelièvre 10 5000 Namur	rue Lelièvre 10 5000 Namur	Néerlandais	de la 3 <sup>e</sup> maternelle à la 2 <sup>e</sup> primaire
Ecole primaire annexée à l'Athénée royal de Visé rue du Gollet 2 4600 Visé	rue des Combattants 10 4600 Visé	Néerlandais	3 <sup>e</sup> maternelle

2° Dans l'enseignement subventionné par la Communauté française :

Enseignement subventionné par la Communauté française Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Ecole fondamentale communale d'Esneux rue de la Haze 16 4130 Esneux	chera de la Gombe 32 4130 Esneux	Anglais	3 <sup>e</sup> maternelle et 1 <sup>re</sup> primaire
Ecole fondamentale communale mixte rue de Nivelles 155 7110 Strépy-Bracquegnies	rue de Nivelles 155 7110 Strépy-Bracquegnies rue Sous-le-Bois 190 7110 Strépy-Bracquegnies	Néerlandais	3 <sup>e</sup> maternelle et 1 <sup>re</sup> primaire
Ecole communale Hermée rue du Ponçay 1 4680 Hermée	rue Baronhaie 57 4682 Heure-le-Romain	Néerlandais	de la 3 <sup>e</sup> maternelle à la 2 <sup>e</sup> primaire
Ecole communale rue Léopold 40 7700 Mouscron	rue Léopold 40 7700 Mouscron rue des Brasseurs 3 7700 Mouscron	Néerlandais	de la 3 <sup>e</sup> maternelle à la 3 <sup>e</sup> primaire
Groupe scolaire Sauvenière boulevard de la Sauvenière 131 4000 Liège	boulevard de la Sauvenière 131 4000 Liège rue des Célestines 14 4000 Liège	Néerlandais	de la 3 <sup>e</sup> maternelle à la 2 <sup>e</sup> primaire
Ecole fondamentale du Sacré Cœur chaussée de Renaix 88 7500 Tournai	chaussée de Renaix 88 7500 Tournai	Néerlandais	3 <sup>e</sup> maternelle
Ecole communale de Nothomb rue Nicolas Roeltgen 69 6717 Nothomb-Attert	rue Nicolas Roeltgen 69 6717 Nothomb-Attert	Allemand	3 <sup>e</sup> maternelle
Ecole communale des Communaux avenue du Centenaire 27 4102 Seraing	avenue du Centenaire 27 4102 Seraing	Néerlandais	3 <sup>e</sup> maternelle 1 <sup>re</sup> primaire
Ecole libre boulevard Poincaré 67 1070 Bruxelles	boulevard Poincaré 67 1070 Bruxelles	Néerlandais	3 <sup>e</sup> maternelle et 1 <sup>re</sup> primaire
Ecole communale mixte rue du Centre 63 5530 Mont	rue du Centre 63 5530 Mont	Néerlandais	de la 1 <sup>re</sup> à la 4 <sup>e</sup> pri- maire
Ecole communale rue de Buisseret 19 7180 Seneffe	rue Ferrer 106 7181 Familleureux	Anglais	de la 3 <sup>e</sup> maternelle à la 4 <sup>e</sup> primaire

Enseignement subventionné par la Communauté française Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Ecole libre – Collège du Sacré Cœur boulevard Audent 58 6000 Charleroi	boulevard Audent 58 6000 Charleroi	Néerlandais	de la 1 <sup>re</sup> à la 2 <sup>e</sup> primaire
Ecole communale place de Bois-de-Lessines 5 7866 Bois-de-Lessines	place de Bois-de-Lessines 5 7866 Bois-de-Lessines	Néerlandais	3 <sup>e</sup> primaire
Lycée Léonie de Waha boulevard d'Avroy 96 4000 Liège	boulevard d'Avroy 96 4000 Liège	Anglais	de la 3 <sup>e</sup> maternelle à la 6 <sup>e</sup> primaire
Ecole communale de la Cité Astrid rue Brichant 60 7100 La Louvière	rue Brichant 60 7100 La Louvière rue de Mignault 30 7100 La Louvière	Anglais	3 <sup>e</sup> maternelle et 1 <sup>re</sup> primaire
Ecole communale rue de l'Eglise 15 7912 Dergneau	rue du Curé 20 7910 Anvaing	Néerlandais	de la 3 <sup>e</sup> maternelle à la 3 <sup>e</sup> primaire
Ecole communale du Tilleul rue de Jemeppe 27 4431 Ans (Loncin)	rue de Jemeppe 22 4431 Ans (Loncin)	Néerlandais	de la 1 <sup>re</sup> à la 5 <sup>e</sup> primaire
Ecole communale A. Xhignesse Kin 54 4920 Aywaille	Kin 54 4920 Aywaille	Néerlandais	3 <sup>e</sup> maternelle
Administration communale – Centre de Langues Grand'rue 24 6940 Barvaux-sur-Ourthe	rue des Ardennes 25 6941 Bomal-sur-Ourthe	Néerlandais	4 <sup>e</sup> primaire
Ecole communale d'Oreye rue de la Cité 20 4360 Oreye	rue de la Cité 20 4360 Oreye	Néerlandais	3 <sup>e</sup> maternelle
Ecoles catholiques de Boondael St-Joseph chaussée de Boondael, 621 1050 Bruxelles	chaussée de Boondael, 621 1050 Bruxelles	Néerlandais	de la 5 <sup>e</sup> à la 6 <sup>e</sup> primaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2002.

Bruxelles, le 31 août 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,  
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2001/29527]

**31 AUGUSTUS 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende toepassing voor het schooljaar 2001-2002 van artikel 12, § 1, van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 12, § 1;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op de aanvragen ingediend door de directeurs van de scholen van de Franse Gemeenschap en door de inrichtende machten van het gesubsidieerd onderwijs met het oog op de inrichting van sommige cursussen en pedagogische activiteiten van het lessenrooster in een andere moderne taal dan het Frans;

Gelet op de adviezen van de participatieraden opgericht in toepassing van artikel 69 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, gegeven op 28 oktober 1998, 10 mei 1999, 26 mei 1999, 5 april 2000, 24 augustus 2000, 18 september 2000, 9 oktober 2000, 4 december 2000, 21 december 2000, 15 februari 2001, 19 februari 2001, 9 maart 2001, 14 maart 2001, 19 maart 2001, 20 maart 2001, 21 maart 2001, 22 maart 2001, 26 maart 2001, 7 mei 2001 en 8 mei 2001;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, tot wiens bevoegdheid het basisonderwijs behoort,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende scholen worden ertoe gemachtigd gedurende het schooljaar 2001-2002 sommige cursussen en pedagogische activiteiten in te richten van het lessenrooster in een andere moderne taal dan het Frans :

1° In het door de Franse Gemeenschap ingericht onderwijs :

Onderwijs van de Franse Gemeenschap Adres van de administratieve zetel	Betrokken vestigingsplaatsen	Gekozen taal	Studiejaren voor de beroepsintegratie
Lagere school verbonden met het Athénée royal « Air Pur » rue des Nations Unies 1 4100 Seraing	rue des Nations Unies 1 4100 Seraing	Duits	Van 1e tot 3e lager onderwijs
Basisschool verbonden met het Lycée de la Communauté française de Namur rue Lelièvre 10 5000 Namur	rue Lelièvre 10 5000 Namur	Nederlands	Van 3e kleuterond. Tot 2e lager ond.
Lagere school verbonden met l'Athénée royal de Visé rue du Gollet 2 4600 Visé	rue des Combattants 10 4600 Visé	Nederlands	3e kleuterond.

2° In het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd onderwijs :

Onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap Adres van de administratieve zetel	Betrokken vestigingsplaatsen	Gekozen taal	Studiejaren voor de beroepsintegratie
Gemeentebasisschool van Esneux rue de la Haze 16 4130 Esneux	chera de la Gombe, 32 4130 Esneux	Engels	3e kleuterond. en 1e lager onderwijs
Gemengd gemeentebasisschool rue de Nivelles 155 7110 Strépy-Bracquegnies	rue de Nivelles 155 7110 Strépy-Bracquegnies rue Sous-le-Bois 190 7110 Strépy-Bracquegnies	Nederlands	3e kleuter en 1e lager
Gemeenteschool Hermée rue du Ponçay 1 4680 Hermée	rue Baronhaie 57 4682 Heure-le-Romain	Nederlands	Van 3e kleuter tot 2e lager
Gemeenteschool rue Léopold 40 7700 Mouscron	rue Léopold 40 7700 Mouscron rue des Brasseurs 3 7700 Mouscron	Nederlands	Van 3e kleuter tot 3e lager
SchoolgroupSauvenière boulevard de la Sauvenière 131 4000 Liège	boulevard de la Sauvenière 131 4000 Liège rue des Célestines 14 4000 Liège	Nederlands	Van 3e kleuter tot 2e lager

Onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap Adres van de administratieve zetel	Betrokken vestigingsplaatsen	Gekozen taal	Studiejaren voor de beroepsintegratie
Basisschool Sacré Cœur chaussée de Renaix 88 7500 Tournai	chaussée de Renaix 88 7500 Tournai	Nederlands	3e kleuter
Gemeenteschool Nothomb rue Nicolas Roeltgen 69 6717 Nothomb-Attart	rue Nicolas Roeltgen 69 6717 Nothomb-Attart	Duits	3e kleuter
Ecole communale des Communaux avenue du Centenaire 27 4102 Seraing	avenue du Centenaire 27 4102 Seraing	Nederlands	3e kleuter 1e lager
Vrije school boulevard Poincaré 67 1070 Bruxelles	boulevard Poincaré 67 1070 Bruxelles	Nederlands	3e kleuter en 1e lager
Gemengd gemeenteschool rue du Centre 63 5530 Mont	rue du Centre 63 5530 Mont	Nederlands	1e tot 4e lager
Gemeenteschool rue de Buisseret 19 7180 Senefte	rue Ferrer 106 7181 Familleureux	Engels	3e kleuter tot 4e lager
Vrije school – Collège du Sacré Cœur boulevard Audent 58 6000 Charleroi	boulevard Audent 58 6000 Charleroi	Nederlands	1e tot 2e lager
Gemeenteschool place de Bois-de-Lessines 5 7866 Bois-de-Lessines	place de Bois-de-Lessines 5 7866 Bois-de-Lessines	Nederlands	3e lager
Lycée Léonie de Waha boulevard d'Avroy 96 4000 Liège	boulevard d'Avroy 96 4000 Liège	Engels	3e kleuter tot 6e lager
Gemeenteschool van de Cité Astrid rue Brichant 60 7100 La Louvière	rue Brichant 60 7100 La Louvière rue de Mignault 30 7100 La Louvière	Engels	3e kleuter en 1e lager
Gemeenteschool rue de l'Eglise 15 7912 Dergneau	rue du Curé 20 7910 Anvaing	Nederlands	3e kleuter tot 3e lager
Gemeenteschool Tilleul rue de Jemeppe 27 4431 Ans (Loncin)	rue de Jemeppe 22 4431 Ans (Loncin)	Nederlands	1e tot 5e lager
Gemeenteschool A. Xhignesse Kin 54 4920 Aywaille	Kin 54 4920 Aywaille	Nederlands	3e kleuter
Gemeentebestuur – Taalcentrum Grand'rue 24 6940 Barvaux-sur-Ourthe	rue des Ardennes 25 6941 Bomal-sur-Ourthe	Nederlands	4e lager
Gemeenteschool d'Oreye rue de la Cité 20 4360 Oreye	rue de la Cité 20 4360 Oreye	Nederlands	3e kleuter
Katholieke scholen Boondaël St-Joseph chaussée de Boondaël, 621 1050 Bruxelles	chaussée de Boondaël, 621 1050 Bruxelles	Nederlands	5e tot 6e lager

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2002.

Brussel, 31 augustus 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, Belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de Oprachten toegewezen aan de O.N.E.,

J.-M. NOLLET

[C - 2001/29501]

**20 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 septembre 2001 créant deux classes – passerelles supplémentaires dans l'enseignement secondaire pour l'année scolaire 2001-2002, en application du décret du 14 juin 2001 visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 14 juin 2001 visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, notamment les articles 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 2, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2001 portant application du décret du 14 juin 2001 visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, en particulier son article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 août 2001 autorisant la création de classes – passerelles dans l'enseignement secondaire pour l'année scolaire 2001-2002, en application du décret du 14 juin 2001 visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française;

Vu le rapport complémentaire au Gouvernement de la Communauté française sur la création et le subventionnement de classes – passerelles supplémentaires dressé par la direction générale de l'enseignement obligatoire en date du 13 septembre 2001;

Considérant qu'une demande d'organisation de classe – passerelle a été introduite par l'Athénée de Bouillon-Paliseul;

Considérant que le Centre de Sugny dépasse le minimum de mineurs âgés de 12 à 18 ans fixé par le décret;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement du 30 août 2001 précité a déjà constaté que, pour le Centre de Manhay, le Conseil général constate que l'Athénée royal de Viesalm peut se prévaloir d'une expérience dans l'accueil des primo-arrivants résidant à Erezée, expérience dont le directeur général de l'enseignement obligatoire a en outre obtenu confirmation par la Croix-rouge et qu' en conséquence, le Conseil général lui attribue la priorité;

Considérant que du rapport complémentaire il ressort que le nombre minimum de mineurs âgés de 12 à 18 ans requis est cette fois atteint;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 septembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 septembre 2001;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Vu la délibération du Gouvernement du 20 septembre 2001,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'organisation d'une classe – passerelle est autorisée à l'Athénée royal de Vielsalm pour l'année scolaire 2001-2002.

**Art. 2.** L'organisation d'une classe – passerelle est autorisée à l'Athénée royal de Bouillon-Paliseul pour l'année scolaire 2001-2002.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'Enseignement secondaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** L'arrêté entre en vigueur le 20 septembre 2001.

Bruxelles, le 20 septembre 2001.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

P. HAZETTE,

Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial



## VERTALING

[S - C - 2001/29501]

**20 SEPTEMBER 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot oprichting van twee bijkomende overgangsklassen in het secundair onderwijs voor het schooljaar 2001-2002, in toepassing van het decreet van 14 juni 2001 betreffende de integratie van nieuwkomers in het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap ingericht of gesubsidieerd is**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 14 juni 2001 betreffende de integratie van nieuwkomers in het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap is ingericht of gesubsidieerd, inzonderheid op artikel 6, § 1, lid 1 en § 2, lid 1;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende toepassing van het decreet van 14 juni 2001 betreffende de integratie van nieuwkomers in het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap ingericht of gesubsidieerd is, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 augustus 2001 tot oprichting van overgangsklassen in het secundair onderwijs voor het schooljaar 2001-2002, in toepassing van het decreet van 14 juni 2001 betreffende de integratie van nieuwkomers in het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap ingericht of gesubsidieerd is;

Gelet op het aanvullend verslag van de Regering van de Franse Gemeenschap over de oprichting en betoelaging van bijkomende overgangsklassen uitgebracht door de Algemene Directie Verplicht Onderwijs in datum van 13 september 2001;

Overwegende dat een aanvraag om oprichting van een overgangsklas ingediend werd door het "Athénée de Bouillon-Paliseul";

Overwegende dat het "Centre de Sugny" het bij het decreet bepaald minimum van minderjarigen van 12 tot 18 jaar overschrijdt;

Overwegende dat het voornoemd besluit van de Regering van 30 augustus 2001 al vastgesteld heeft dat voor het Centrum van Manhay de "Conseil général" opgemerkt heeft dat het "Athénée royal de Vielsalm" zich op ervaring kan beroepen inzake ontvang van nieuwkomers die te Erezée wonen en overwegende dat de directeur-generaal van het verplicht onderwijs daarenboven de bevestiging van die ervaring door het Rode Kruis heeft gekregen en dat de "Conseil général" diens gevolg de prioriteit verleent aan voornoemd Athénée;

Overwegende dat uit het aanvullend verslag blijkt dat het vereist minimum aantal van minderjarigen van 12 tot 18 jaar deze keer bereikt is.

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 september 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 september 2001;

Op de voordracht van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 20 september 2001,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het schooljaar 2001-2002 is het organiseren van een overgangsklas toegelaten in het "Athénée royal de Vielsalm".

**Art. 2.** Voor het schooljaar 2001-2002 is het organiseren van een overgangsklas toegelaten in het "Athénée royal de Bouillon-Paliseul".

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid het secundair onderwijs behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 20 september 2001.

Brussel, 20 september 2001.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

P. HAZETTE,

Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs

[C - 2001/29537]

**12 NOVEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
portant nomination des membres du conseil d'administration  
de la Haute Ecole de la Communauté française de Liège-Verviers-Huy-Gembloux**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'Enseignement supérieur en Hautes Ecoles, notamment l'article 66;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du conseil d'administration de la Haute Ecole de la Communauté française Liège-Verviers-Huy-Gembloux, pour un terme de cinq ans, en qualité de membres du personnel représentant les organisations syndicales siégeant au Comité de secteur IX :

M. Daniel BEROS, CGSP;

M. Claude DOUCHIES CGSP;

Mme Monique LEBRUN, CGSP;

Mme Chantal VANDENDUNGEN, UCEO.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de la rentrée académique 2001-2002.

Bruxelles, le 12 novembre 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

—  
VERTALING

[C - 2001/29537]

**12 NOVEMBER 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
houdende benoeming van de leden van de raad van bestuur  
van de Haute Ecole de la Communauté française de Liège-Verviers-Huy-Gembloux**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen, inzonderheid op artikel 66;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1999 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot lid van de raad van bestuur van de Haute Ecole de la Communauté française de Liège-Verviers-Huy-Gembloux, voor een termijn van vijf jaar, als personeelslid dat de vakverenigingen die bij het Comité van sector IX zitting hebben, vertegenwoordigt :

de heer Daniel BEROS, CGSP;

de heer Claude DOUCHIES CGSP;

Mevr. Monique LEBRUN, CGSP;

Mevr. Chantal VANDENDUNGEN, UCEO.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag van het begin van het academiejaar 2001 - 2002.

Brussel, 12 november 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

[C - 2001/29538]

**12 NOVEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
portant nomination des membres du conseil d'administration  
de la Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'Enseignement supérieur en Hautes Ecoles, notamment l'article 66;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du conseil d'administration de la Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak, pour un terme de cinq ans, en qualité de membres du personnel représentant les organisations syndicales siégeant au Comité de secteur IX :

M. Jacques BENTHUYTS, CGSP;

Mme Françoise LEFEVRE, UCEO;

M. Yvan LEPAGE, CGSP;

Mme Jacqueline VANDENBOSSCHE, CGSP.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de la rentrée académique 2001-2002.

Bruxelles, le 12 novembre 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme F. DUPUIS

—  
VERTALING

[C - 2001/29538]

**12 NOVEMBER 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
houdende benoeming van de leden van de raad van bestuur  
van de « Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak »**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen, inzonderheid op artikel 66;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1999 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot lid van de raad van bestuur van de Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak, voor een termijn van vijf jaar, als personeelslid dat de vakverenigingen die bij het Comité van sector IX zitting hebben, vertegenwoordigt :

de heer Jacques BENTHUYTS, CGSP;

Mevr. Françoise LEFEVRE, UCEO;

de heer Yvan LEPAGE, CGSP;

Mevr. Jacqueline VANDENBOSSCHE, CGSP.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag van het begin van het academiejaar 2001-2002.

Brussel, 12 november 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. F. DUPUIS

[C – 2001/29539]

**12 NOVEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
portant nomination des membres du conseil d'administration  
de la Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg-Schuman**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'Enseignement supérieur en Hautes Ecoles, notamment l'article 66;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du Conseil d'Administration de la Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg-Schuman, pour un terme de cinq ans, en qualité de membres du personnel représentant les organisations syndicales siégeant au Comité de secteur IX :

Mme Nadine JACQMIN, CGSP;

M. André KAUFFMANN, CGSP;

M. Joseph MARTHOZ, CGSP;

M. José DONNAY, UCEO.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de la rentrée académique 2001-2002.

Bruxelles, le 12 novembre 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

---

VERTALING

[C – 2001/29539]

**12 NOVEMBER 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
houdende benoeming van de leden van de raad van bestuur  
van de « Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg-Schuman »**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen, inzonderheid op artikel 66;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1999 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot lid van de raad van bestuur van de Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg-Schuman, voor een termijn van vijf jaar, als personeelslid dat de vakverenigingen die bij het Comité van sector IX zitting hebben, vertegenwoordigt :

Mevr. Nadine JACQMIN, CGSP;

de heer André KAUFFMANN, CGSP;

de heer Joseph MARTHOZ, CGSP;

de heer José DONNAY, UCEO.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag van het begin van het academiejaar 2001-2002.

Brussel, 12 november 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

[S - C - 2002/29123]

**29 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
portant désignation des membres effectifs et suppléants de la Commission médicale du contrôle de la boxe**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 31 mai 1958 réglementant les combats et exhibitions de boxe;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1962 réglementant les combats et exhibitions de boxe, ainsi que la pratique du sport de la boxe, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 10 mai 1984 et l'arrêté du Gouvernement du 30 janvier 1996;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement des membres de ladite Commission,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés en qualité de membres effectifs :

Docteur Y. Gobiet, spécialisé en neurologie;

Docteur M. Blaimont, spécialisé en cardiologie;

Docteur P. Eloy, spécialisé en oto-rhino-laryngologie;

Docteur M. Fontaine, spécialisé en médecine du sport présenté par la Société francophone de Médecine et des Sciences du Sport;

Docteur N. Vandenbalck, présenté par la Royale Fédération belge de Boxe.

**Art. 2.** Sont désignés en tant que membres suppléants :

Docteur J.-P. Wouters, spécialisé en neurologie;

Docteur S. Demanez, spécialisée en cardiologie;

Docteur J.P. Monnoye, spécialisé en oto-rhino-laryngologie;

Docteur F. Sondag, spécialisé en médecine du sport présenté par la Société francophone de Médecine et des Sciences du Sport;

Docteur J.L. Cabay, présenté par la Royale Fédération belge de Boxe.

**Art. 3.** Est désigné en qualité de Président de la Commission médicale du Contrôle de la Boxe, le Docteur P. Eloy, mentionné à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2002.

Bruxelles, le 29 janvier 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

—————  
VERTALING

[S - C - 2002/29123]

**29 JANUARI 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
houdende benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden van de Medische Commissie voor controle op  
de bokssport**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 mei 1958 tot reglementering van de bokswedstrijden en -exhibities;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1962 tot reglementering van de bokswedstrijden en -exhibities en van de beoefening van de bokssport, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 10 mei 1984 en het besluit van de Regering van 30 januari 1996;

Overwegende dat de leden van deze Commissie moeten worden hernieuwd,

Besluit :

**Artikel 1.** Tot werkende leden worden benoemd :

Dokter Y. Gobiet, gespecialiseerd in de neurologie;

Dokter M. Blaimont, gespecialiseerd in de cardiologie;

Dokter P. Eloy, gespecialiseerd in de keel-, neus- en oorheelkunde;

Dokter M. Fontaine, gespecialiseerd in de sportgeneeskunde voorgedragen door de "Société francophone de Médecine et des Sciences du Sport";

Dokter N. Vandenbalck voorgedragen door de Koninklijke Belgische Boksbond.

**Art. 2.** Tot plaatsvervangende leden worden benoemd :

Dokter J.-P. Wouters, gespecialiseerd in de neurologie;

Dokter S. Demanez, gespecialiseerd in de cardiologie;

Dokter J.P. Monnoye, gespecialiseerd in de keel-, neus- en oorheelkunde;

Dokter F. Sondag, gespecialiseerd in de sportgeneeskunde voorgedragen door de "Société francophone de Médecine et des Sciences du Sport";

Dokter J.L. Cabay, voorgedragen door de Koninklijke Belgische Boksbond.

**Art. 3.** In de hoedanigheid van Voorzitter van de Medische Commissie voor controle op de bokssport wordt Dokter P. Eloy benoemd, bedoeld in artikel 1 van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2002.

Brussel, 29 januari 2002.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. N. MARECHAL



[C – 2002/29124]

**8 FEVRIER 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
nommant les membres de la commission de promotion de la santé à l'école**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 relatif à la promotion de la santé à l'école;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 février 2002 relatif à la commission de promotion de la santé à l'école;

Considérant que le Conseil supérieur de promotion de la santé et le Conseil supérieur de guidance psycho-médico-sociale ont proposé une liste de candidats;

Considérant que le Secrétaire général de la Communauté française a désigné le fonctionnaire visé à l'article 1<sup>er</sup>, 5°, de l'arrêté du 8 février 2002;

Considérant que les fédérations et associations de pouvoirs organisateurs de services de promotion de la santé à l'école, les fédérations représentatives du personnel médical et infirmier travaillant dans le secteur de la promotion de la santé à l'école, les fédérations de pouvoirs organisateurs de l'enseignement et les fédérations d'associations de parents ont été consultées;

Considérant qu'il convient de nommer les membres effectifs et suppléants de la commission de promotion de la santé à l'école,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la commission de promotion de la santé à l'école :

1° en tant que membres issus des fédérations ou associations de pouvoirs organisateurs de services de promotion de la santé à l'école :

— M. Xavier Hoornaert, effectif, et Mme Myriam Lecrenier, suppléante;

— M. William Beyens, effectif, et Mme Isabelle Gaspard, suppléante;

— Mme Michèle Meersseman-Wantens, effective, et M. Mohammed Ben Mouna, suppléant;

2° en tant que membres médecins travaillant dans le secteur de la promotion de la santé à l'école :

— Mme Karin Levie, effective, et Mme Anne-Marie Binamé, suppléante;

— M. Philippe Daumerie, effectif, et Mme Fabienne Henry, suppléante;

en tant que membres du personnel infirmier travaillant dans le secteur de la promotion de la santé à l'école :

— Mme Bernadette Melebeck, effective, et Mme Rosetta Belvédère, suppléante;

— Mme Louissette Huart, effective, et Mme Martine Horincq, suppléante;

3° en tant que représentants du Conseil supérieur de promotion de la santé :

— M. André Lufin, effectif, et Mme Chantal Leva, suppléante;

— Mme Danielle Piette, effective, et M. Jean Laperche, suppléant;

4° en tant que représentant du Conseil supérieur de guidance psycho-médico-sociale :

— Mme Paulette Latteur-Lausch, effective, et M. Guy Simonart, suppléant;

5° en tant que fonctionnaire du Service général des Affaires pédagogiques, de la Recherche en éducation et du Pilotage de l'enseignement :

— M. Jean Steensels, effectif, et Mme Martine Duwez, suppléante;

6° en tant que membres des fédérations de pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre subventionné :

— Mme Mauricette Mohymont, effective, et Mme Anne Lekeux, suppléante;

en tant que représentants des fédérations de pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel subventionné :

— Mme Reine-Marie Braeken, effective, et M. Jacques Mouton, suppléant;

7° en tant que membres représentant les fédérations d'associations de parents :

— Mme Danielle Debaille, effective, et Mme Cécile Pater, suppléante;

— Mme Colette Meertens, effective, et M. Michel Gailly, suppléant.

**Art. 2.** Mme Karin Levie est nommée Présidente de la Commission.

Mme Danielle Piette est nommée Vice-Présidente de la Commission.

**Art. 3.** Les Présidente, Vice-Présidente et membres sont nommés pour une période de quatre ans, prenant cours le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté du 8 février 2002 relatif à la commission de promotion de la santé à l'école.

Bruxelles, le 8 février 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :  
La Ministre de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

VERTALING  
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2002/29124]

**8 FEBRUARI 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden van de Commissie voor de gezondheidspromotie op school**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 februari 2002 betreffende de Commissie voor de gezondheidspromotie op school;

Overwegende dat de Hoge raad voor gezondheidspromotie en de Hoge raad voor psycho-medisch-sociale begeleiding een lijst van kandidaten hebben ingediend;

Overwegende dat de Secretaris-generaal van de Franse Gemeenschap de ambtenaar bedoeld bij artikel 1, 5°, van het besluit van 8 februari 2002 heeft aangewezen;

Overwegende dat de federaties en verenigingen van de inrichtende machten van de diensten voor de gezondheidspromotie op school, de representatieve federaties van het genees- en verpleegkundig personeel dat in de sector van de gezondheidspromotie op school werkt, de federaties van de inrichtende machten van het onderwijs en de federaties van ouderverenigingen geraadpleegd werden;

Overwegende dat de werkende en plaatsvervangende leden van de Commissie voor de gezondheidspromotie op school benoemd dienen te worden,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot lid van de Commissie voor de gezondheidspromotie op school :

1° als vertegenwoordiger van de federaties of verenigingen van de inrichtende machten van de diensten voor gezondheidspromotie op school :

- de heer Xavier Hoornaert, werkend lid, en Mevr. Myriam Lecrenier, plaatsvervangster;
- de heer William Beyens, werkend lid, en Mevr. Isabelle Gaspard, plaatsvervangster;
- Mevr. Michèle Meersseman-Wantens, werkend lid, en de heer Mohammed Ben Mouna, plaatsvervanger;

2° als vertegenwoordiger van de geneesheren die in de sector van de gezondheidspromotie op school werkzaam zijn :

- Mevr. Karin Levie, werkend lid, en Mevr. Anne-Marie Biname, plaatsvervangster;
- de heer Philippe Daumerie, werkend lid, en Mevr. Fabienne Henry, plaatsvervangster;

als vertegenwoordiger van het verpleegkundig personeel dat in de sector van de gezondheidspromotie werkzaam is :

- Mevr. Bernadette Melebeck, werkend lid, en Mevr. Rosetta Belvédère, plaatsvervangster;
- Mevr. Louissette Huart, werkend lid, en Mevr. Martine Horincq, plaatsvervangster;

3° als vertegenwoordiger van de Hoge raad voor gezondheidspromotie :

- de heer André Luffin, werkend lid, en Mevr. Chantal Leva, plaatsvervangster;
- Mevr. Danielle Piette, werkend lid, en de heer Jean Laperche, plaatsvervanger;

4° als vertegenwoordiger van de Hoge raad voor psycho-medisch sociale begeleiding :

- Mevr. Paulette Latteur-Lausche, werkend lid, en de heer Guy Simonart, plaatsvervanger;

5° als ambtenaar van de Algemene dienst Pedagogische zaken, Onderzoek inzake onderwijs en Sturing van het onderwijs :

- de heer Jean Steensels, werkend lid, en Mevr. Martine Duwez, plaatsvervangster;

6° als vertegenwoordiger van de federaties van de inrichtende machten van het gesubsidieerd vrij onderwijs :

- Mevr. Mauricette Mohymont, werkend lid, en Mevr. Anne Lekeux, plaatsvervangster;

als vertegenwoordiger van de federaties van de inrichtende machten van het gesubsidieerd officieel onderwijs :

- Mevr. Reine-Marie Braeken, werkend lid, en de heer Jacques Mouton, plaatsvervanger;

7° als lid dat de federaties van ouderverenigingen vertegenwoordigt :

- Mevr. Danielle Debaille, werkend lid, en Mevr. Cécile Pater, plaatsvervangster;
- Mevr. Colette Meertens, werkend lid, en de heer Michel Gailly, plaatsvervanger.

**Art. 2.** Mevr. Karin Levie wordt tot Voorzitster van de Commissie benoemd.

Mevr. Danielle Piette wordt tot Ondervoorzitster van de Commissie benoemd.

**Art. 3.** De Voorzitter, de Ondervoorzitter en de leden worden benoemd voor een periode van vier jaar, met uitwerking met ingang van de dag van de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het besluit van 8 februari 2002 betreffende de Commissie voor de gezondheids promotie op school in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 8 februari 2002.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister voor Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. N. MARECHAL

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2002/27227]

#### Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 8 février 2002 n'approuve pas l'organigramme fonctionnel adopté par le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « Compagnie intercommunale liégeoise des Eaux » du 11 décembre 2001.

Cet arrêté annule les décisions du même conseil d'administration portant nomination de trois agents au grade de chef de service, responsable financier, de chef de service, responsable des relations humaines et d'adjoint au directeur général, et déclarant vacants certains emplois.

Cet arrêté approuve les décisions du même conseil d'administration ratifiant les adaptations du statut pécuniaire à l'euro et modifiant les articles 13.3.1, 14.1, 16.2 et 18.2.1, l'annexe III du statut administratif et modifiant l'article 2.6 du statut pécuniaire.

Enfin, cet arrêté n'approuve pas les décisions du même conseil d'administration modifiant les articles 2.4.6, 5.4.4, 5.4.8, 5.4.11, 5.5.2, 10.3, 13.3.2, 13.4.1, 13.4.4, 15.3.5, 15.3.6, 15.5.1.9, 15.5.6, 17.3.7 et 18.2.4.1 et les annexes III, V, VI et IX du statut administratif.

---

Un arrêté ministériel du 13 février 2002 approuve la décision du 27 juin 2001 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de la Haute Sambre » procède au renouvellement intégral du conseil d'administration et du collège des commissaires.

---

Un arrêté ministériel du 13 février 2002 approuve les décisions du 18 décembre 2001 par lesquelles l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Société intercommunale d'Electricité de l'Est et du Centre du Hainaut » convertit le capital social en euro et modifie les articles 1<sup>er</sup>, 5, 9, 15, 36, 53 et l'annexe 1 des statuts.

---

Un arrêté ministériel du 13 février 2002 approuve les décisions du 18 décembre 2001 par lesquelles l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Electr'hainaut » convertit le capital social en euro et modifie les articles 1<sup>er</sup>, 5, 14, 36 et 53 de ses statuts.

---

Un arrêté ministériel du 13 février 2002 approuve les décisions du 18 décembre 2001 par lesquelles l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale d'Electricité du Bassin de Charleroi » convertit le capital social en euro et modifie les articles 1<sup>er</sup>, 5, 7, 9, 15, 36 et 53 de ses statuts.

---

Un arrêté ministériel du 13 février 2002 approuve les décisions du 13 décembre 2001 par lesquelles l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale hennuyère du Gaz » convertit le capital social en euro et modifie les articles 1<sup>er</sup>, 5, 9, 15, 36 et 53 de ses statuts.

---

Un arrêté ministériel du 13 février 2002 approuve les décisions du 12 décembre 2001 par lesquelles l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale de la Haute Sambre » convertit le capital social en euro et modifie les articles 1<sup>er</sup>, 5, 14, 36 et 52 de ses statuts.

---

Un arrêté ministériel du 13 février 2002 approuve les décisions du 27 décembre 2001 par lesquelles l'assemblée générale ordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale des Sports du Sud-Namurois et du Sud-Hainaut » modifie les articles 15 et 25 de ses statuts.



Un arrêté ministériel du 13 février 2002 approuve la décision du 27 décembre 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale des Sports du Sud-Namurois et du Sud-Hainaut » procède à la désignation du commissaire-réviseur.

Un arrêté ministériel du 13 février 2002 approuve la décision du 18 décembre 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale des Personnes âgées de Liège et Environs » procède à la désignation d'un administrateur représentant le « Centre hospitalier régional de la Citadelle ».

Un arrêté ministériel du 14 février 2002 approuve les modifications apportées aux articles 9, alinéa 1<sup>er</sup> (suite à la conversion du capital social en euro), 5 alinéa, 1<sup>er</sup> des statuts, et l'ajout d'un article 28<sup>quinto</sup> aux statuts de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale pour le Traitement des Immondices Sambreville-Fleurus et Extensions » par son assemblée générale extraordinaire du 20 décembre 2001.

Un arrêté ministériel du 18 février 2002 approuve la décision du 3 décembre 2001 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale des Eaux de la Molinee » adopte les nouveaux statuts du personnel, sauf en ce qui concerne les articles 4.1.1.1 et 4.1.1.6 du statut organique du personnel, en ce qu'ils fixent une condition de nationalité pour le recrutement des grades de niveau A et une limite d'âge maximale à l'engagement du personnel et les dispositions relatives à la promotion au grade de directeur, ainsi que le régime transitoire attaché à cette échelle et la référence qui y est faite dans l'annexe 2 du statut organique du personnel.

Un arrêté ministériel du 18 février 2002 approuve la décision du 18 juin 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associations de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale pour le Démergement et l'Epuration des communes de la Province de Liège » nomme les membres du conseil d'administration et du collège des commissaires, en ce compris le commissaire-réviseur.

Le même arrêté approuve la décision du 17 décembre 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale pour le Démergement et l'Epuration des communes de la Province de Liège » approuve le remplacement de Mme Laurette Onkelinx par Mme Sabine Roberty en tant qu'administratrice.

Un arrêté ministériel du 18 février 2002 approuve la décision du 16 juin 2001 par laquelle le conseil d'administration de l'intercommunale « Association intercommunale des Eaux de la Molinee » procède au renouvellement intégral du comité de direction et à la désignation du président et du vice-président.

Un arrêté ministériel du 18 février 2002 approuve la décision du 13 décembre 2001 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale pour l'Energie et l'Eau » désigne M. Tabart, représentant la S.W.D.E., en qualité de membre du comité de direction.

Un arrêté ministériel du 18 février 2002 approuve les décisions du 13 décembre 2001 par lesquelles l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale pour l'Energie et l'Eau » procède à la nomination de M. A. Tabart en qualité d'administrateur, présenté par la S.W.D.E., en remplacement de M. J.-P. Declercq, démissionnaire, et à la désignation du commissaire-réviseur.

Un arrêté ministériel du 18 février 2002 approuve la décision du 16 juin 2001 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale des Eaux de la Molinee » procède au renouvellement du conseil d'administration, du collège des commissaires et à la désignation du commissaire-réviseur.

[C - 2002/27242]

#### Aménagement du territoire

DINANT. — Un arrêté ministériel du 16 janvier 2002 abroge l'arrêté ministériel du 5 décembre 1999 déterminant le périmètre de la zone protégée en matière d'urbanisme pour Dinant.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2002/31069]

23 JANUARI 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 april 1994 houdende aanwijzing van de leden van de Raad van Beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 82, 83 en 84 gewijzigd door de koninklijke besluiten van 21 januari 1987 en 12 november 1990;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 april 1994 houdende aanwijzing van de leden van de Raad van beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat er aanleiding toe bestaat de samenstelling van de Raad van beroep aan te passen;

Gelet op de lijst van de gewone en plaatsvervangende leden gekozen onder de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en voorgedragen door de Directieraad;

Gelet op de lijst van de gewone en plaatsvervangende leden gekozen onder de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aangewezen door de representatieve vakorganisaties;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van 14 april 1994 houdende aanwijzing van de leden van de Raad van Beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden volgende vervangingen doorgevoerd :

1. als gewone leden aangewezen door de Regering :

van de Franse taalrol :

— de heer PARON, Pierre door de heer DE LINGE, Roland, directeur-generaal;

— de heer MOUREAU, Jean-Claude door de heer LEFEBVRE, Alain, inspecteur-generaal;

— de heer PEETERS, Jean-Marie door de heer MEURICE, Michel, adviseur;

van de Nederlandse taalrol :

— de heer CAUWENBERGH, Guido door de heer DE CRAEN, Jan, directeur-generaal;

— de heer GOVAERTS, Jan door de heer DE KETELAERE, Johan, inspecteur-generaal.

2. als plaatsvervangende leden aangewezen door de Regering :

van de Franse taalrol :

— de heer DAUTREBANDE, Patrick door de heer MOUREAU, Jean-Claude, directeur-generaal;

— Mevr. GERE, Denise door de heer HAGON, Jean-Pierre, inspecteur-generaal;

— de heer SENNECHALES, Pierre door Mevr. TREKKER, Anne Marie, eerste adviseur;

van de Nederlandse taalrol :

— de heer VAN DEN BOSSCHE, Léon door de heer VAN GRIMBERGEN, Jacques, directeur-generaal;

— de heer RASPOET, Achille door de heer PASHLEY, Wilfried, inspecteur-generaal.

3. als gewone leden aangewezen door de representatieve vakorganisaties :

van de Franse taalrol :

voor het V.S.O.A. :

— Mevr. SIMUL, Micheline door de heer RUMMENS, Michel, adjunct-adviseur-hoofd van dienst;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2002/31069]

23 JANVIER 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 avril 1994 portant désignation des membres de la Chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 82, 83 et 84 modifiés par les arrêtés royaux des 21 janvier 1987 et 12 novembre 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 avril 1994 portant désignation des membres de la Chambre de Recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

Attendu qu'il y a lieu d'adapter la composition de la Chambre de recours;

Vu la liste des membres effectifs et des membres suppléants choisis parmi les agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et proposés par le Conseil de direction;

Vu la liste des membres effectifs et des membres suppléants choisis parmi les agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et désignés par les organisations syndicales représentatives;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement du 14 avril 1994 portant désignation des membres de la Chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les remplacements suivants sont effectués :

1. en qualité de membres effectifs désigné par le Gouvernement :

du rôle linguistique français :

— M. PARON, Pierre par M. DE LINGE, Roland, directeur général;

— M. MOUREAU, Jean-Claude par M. LEFEBVRE, Alain, inspecteur général;

— M. PEETERS, Jean-Marie par M. MEURICE, Michel, conseiller;

du rôle linguistique néerlandais :

— M. CAUWENBERGH, Guido par M. DE CRAEN, Jan, directeur général;

— M. GOVAERTS, Jan par M. DE KETELAERE, Johan, inspecteur général.

2. en qualité de membres suppléants désignés par le Gouvernement :

du rôle linguistique français :

— M. DAUTREBANDE, Patrick par M. MOUREAU, Jean-Claude, directeur général;

— Mme GERE, Denise par M. HAGON, Jean-Pierre, inspecteur général;

— M. SENNECHALES, Pierre par Mme TREKKER, Anne Marie, premier conseiller;

du rôle linguistique néerlandais :

— M. VAN DEN BOSSCHE, Léon par M. VAN GRIMBERGEN, Jacques, directeur général;

— M. RASPOET, Achille par M. PASHLEY, Wilfried, inspecteur général.

3. en qualité de membres effectifs désignés par les organisations syndicales représentatives :

du rôle linguistique français :

pour le S.L.F.P. :

— Mme SIMUL, Micheline par M. RUMMENS, Michel, conseiller adjoint-chef de service;

van de Nederlandse taalrol :  
 voor de A.C.O.D. :  
 — de heer VANDEPLAS, Luc door de heer VAN CAUWELAERT, Guido, adjunct-adviseur;  
 voor het V.S.O.A. :  
 — de heer ARIJS, Edgard door de heer VAN GASTEL, Georges, adviseur.

4. als plaatsvervangende leden aangewezen door de representatieve vakorganisaties :

van de Franse taalrol :  
 voor de C.C.O.D. :  
 — de heer VANDENBOSSCHE, André door de heer JAUGNAU, Claude, adjunct-adviseur-hoofd van dienst;

voor de A.C.O.D. :  
 de heer PERRILLEUX, Benoît door Mevr. BOSSUROY, Myriam, bestuurssecretaris;

voor het V.S.O.A. :  
 — de heer BOECKMANS, Jean-Claude door de heer CARPRIAU, Bernard, adjunct-adviseur- hoofd van dienst.

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel *2bis* ingevoegd luidend als volgt :

« Art. *2bis*. Worden aangewezen :

1. als gewone griffiers-verslaggevers :

— Mevr. CLAES, Anne, adjunct-rechtskundig adviseur;

— de heer VANHOEYMISSEN, Karel, adjunct-rechtskundig adviseur;

2. als plaatsvervangende griffiers-verslaggevers :

— Mevr. HENRY, Isabelle, bestuurssecretaris;

— Mevr. SUNAERT, Carine, bestuurssecretaris. »

**Art. 3.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 januari 1994 tot instelling van de Raad van Beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot vaststelling van de samenstelling ervan wordt opgeheven.

**Art. 4.** De leden van de Raad van beroep aangewezen bij het besluit van de Regering van 14 april 1994 houdende aanwijzing van de leden van de Raad van Beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die niet worden vervangen door dit besluit, worden bevestigd in hun hoedanigheid van gewoon of plaatsvervangend lid.

**Art. 5.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 januari 1997.

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

[2002/31082]

### Besluiten betreffende de steden en de gemeenten

ANDERLECHT. — Bij besluit van 5 februari 2002 worden de gemeenteraadsbeslissing van 6 december 2001 en de beslissing van het college van burgemeester en schepenen van 28 december 2001 van Anderlecht betreffende de studieopdracht van de renovatie- en herinrichtingswerken van de gemeentegebouwen, gelegen Henri Deleersstraat 33, Mensenrechtenlaan 2a-2d, Jean Van Lierdestraat 12-14-16-18 en de Adolphe Willemynsstraat 209, te Anderlecht, omdat ze de wet schenden, vernietigd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 7 februari 2002 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de stad Brussel van 17 december 2001 betreffende de schrijnwerkerij in de stadsgebouwen (twee percelen) gedurende twee jaar, goedgekeurd.

du rôle linguistique néerlandais :

pour la C.G.S.P. :

— M. VANDEPLAS, Luc par M. VAN CAUWELAERT, Guido, conseiller adjoint;

pour le S.L.F.P. :

— M. ARIJS, Edgard par M. VAN GASTEL, Georges, conseiller.

4. en qualité de membres suppléants désignés par les organisations syndicales représentatives :

du rôle linguistique français :

pour la C.C.S.P. :

— M. VANDENBOSSCHE, André par M. JAUGNAU, Claude, conseiller adjoint-chef de service;

pour la C.G.S.P. :

— M. PERRILLEUX, Benoît par Mme BOSSUROY, Myriam, secrétaire d'administration;

pour le S.L.F.P. :

— M. BOECKMANS, Jean-Claude par M. CARPRIAU, Bernard, conseiller adjoint-chef de service.

**Art. 2.** Dans le même arrêté est inséré un article *2bis* libellé comme suit :

« Art. *2bis*. Sont désignés :

1. en qualité de greffiers-rapporteurs effectifs :

— Mme CLAES, Anne, conseiller juridique adjoint;

— M. VANHOEYMISSEN, Karel, conseiller juridique adjoint;

2. en qualité de greffiers-rapporteurs suppléants :

— Mme HENRY, Isabelle, secrétaire d'administration;

— Mme SUNAERT, Carine, secrétaire d'administration. »

**Art. 3.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 janvier 1994 instituant la Chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et fixant sa composition est abrogé.

**Art. 4.** Les membres de la Chambre de recours désignés par l'arrêté du Gouvernement du 14 avril 1994 portant désignation des membres de la Chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale qui ne sont pas remplacés par le présent arrêté, sont confirmés dans leur qualité de membre effectif ou de membre suppléant.

**Art. 5.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 janvier 1997.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

[2002/31082]

### Arrêtés concernant les villes et les communes

ANDERLECHT. — Par arrêté du 5 février 2002 sont annulées pour violation de la loi, la délibération du conseil communal du 6 décembre 2001 et la décision du collège des bourgmestre et échevins du 28 décembre 2001 d'Anderlecht relatives à la mission d'étude pour les travaux de rénovation et de réaménagement des bâtiments communaux sis rue Henri Deleers 33, avenue des Droits de l'Homme 2a-2d, rue Jean Van Lierde 12-14-16-18 et rue Adolphe Willemyns 209, à Anderlecht.

BRUXELLES. — Par arrêté du 7 février 2002 est approuvée la délibération du conseil communal de la ville de Bruxelles du 17 décembre 2001 relative aux travaux de menuiserie dans les bâtiments de la ville (deux lots) pendant deux ans.

EVERE. — Bij besluit van 7 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 20 december 2001 waarbij de gemeenteraad van Evere beslist zijn geldelijk statuut aan te passen.

—  
 OUDERGEM. — Bij besluit van 14 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 18 december 2001 waarbij de gemeenteraad van Oudergem de begroting voor 2002 van het grondbedrijf heeft goedgekeurd.

—  
 OUDERGEM. — Bij besluit van 19 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 18 december 2001 waarbij de gemeenteraad van Oudergem beslist de gemeentelijke tussenkomst in de maaltijdbons te wijzigen.

—  
 SINT-GILLIS. — Bij besluit van 8 februari 2002 wordt vernietigd de beslissing van 21 december 2002 waarbij de gemeenteraad van Sint-Gillis een overlegcommissie voor Europese aangelegenheden opricht en het reglement ervan goedgekeurt.

—  
 SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 7 februari 2002 wordt vernietigd de beslissing van 19 december 2001 waarbij de gemeenteraad van Sint-Joost-ten-Node, enerzijds, het principe en de gunningswijze van de renovatiewerken aan het station van Sint-Joost-ten-Node en de wijze van gunning betreffende een studieopdracht voor de architectuur, een technische studieopdracht en een studieopdracht voor veiligheidscoördinatie, anderzijds, goedgekeurt.

—  
 SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE. — Bij besluit van 18 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 20 december 2001 waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe beslist om de barema's van het onderwijzend personeel van de gemeentescholen van de Franse taalrol ten laste van de inrichtende macht in overeenstemming te brengen met deze voorzien in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1998 en de nieuwe weddeschalen goed te keuren met ingang van 1 september 2001.

—  
 SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 6 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 19 december 2001 waarbij de gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe beslist het administratief statuut van het niet-onderwijzend gemeentepersoneel te wijzigen (aanvulling nr. 5).

—  
 SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 12 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 19 december 2001 waarbij de gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe de personeelsformaties van het niet-onderwijzend gemeentepersoneel wijzigt (wijziging nr. 16).

—  
 VORST. — Bij besluit van 7 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 18 december 2001 waarbij de gemeenteraad van Vorst het punt 4 van het aanwervings- en bevorderingsreglement van het gemeentepersoneel wijzigt.

—  
 VORST. — Bij besluit van 7 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 18 december 2001 met uitzondering van het punt 1.c) waarbij de gemeenteraad van Vorst beslist een punt 10.2.8 aan het aanwervings- en bevorderingsreglement van het gemeentepersoneel toe te voegen.

EVERE. — Par arrêté du 7 février 2002 est approuvée la délibération du 20 décembre 2001 par laquelle le conseil communal d'Evere décide d'adapter son statut pécuniaire.

—  
 AUDERGHEM. — Par arrêté du 14 février 2002 est approuvée la délibération du 18 décembre 2001 par laquelle le conseil communal d'Auderghem approuve le budget 2002 de la régie foncière.

—  
 AUDERGHEM. — Par arrêté du 19 février 2002 est approuvée la délibération du 18 décembre 2001 par laquelle le conseil communal d'Auderghem décide de modifier l'intervention dans les titres de restauration.

—  
 SAINT-GILLES. — Par arrêté du 8 février 2002 est annulée la délibération du 20 décembre 2001 par laquelle le conseil communal de Saint-Gilles crée une commission consultative des affaires européennes et adopte le règlement y relatif.

—  
 SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 7 février 2002 est annulée la délibération du 19 décembre 2001 par laquelle le conseil communal de Saint-Josse-ten-Noode approuve, d'une part, le principe et le mode de passation pour la rénovation de la gare de Saint-Josse-ten-Noode et les modes de passation pour les marchés d'études d'architecture, d'études techniques et d'étude de la coordination technique, d'autre part.

—  
 WOLUWE-SAINT-LAMBERT. — Par arrêté du 18 février 2002 est approuvée la délibération du 20 décembre 2001 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert décide d'appliquer, au personnel enseignant des écoles communales du régime linguistique français à charge du pouvoir organisateur, le processus d'alignement des barèmes, conformément à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1998 et d'approuver les nouvelles échelles barémiques au 1<sup>er</sup> septembre 2001.

—  
 WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 6 février 2002 est approuvée la délibération du 19 décembre 2001 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre modifie le statut administratif du personnel communal non-enseignant (complément n° 5).

—  
 WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 12 février 2002 est approuvée la délibération du 19 décembre 2001 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre modifie les cadres du personnel communal non-enseignant (modification n° 16).

—  
 FOREST. — Par arrêté du 7 février 2002 est approuvée la délibération du 18 décembre 2001 par laquelle le conseil communal de Forest modifie le point 4 du règlement fixant les conditions de recrutement et d'avancement du personnel communal.

—  
 FOREST. — Par arrêté du 7 février 2002 est approuvée la délibération du 18 décembre 2001 par laquelle le conseil communal de Forest décide d'ajouter un point 10.2.8 au règlement sur les conditions de recrutement et d'avancement du personnel communal, sauf en son point 1.c).

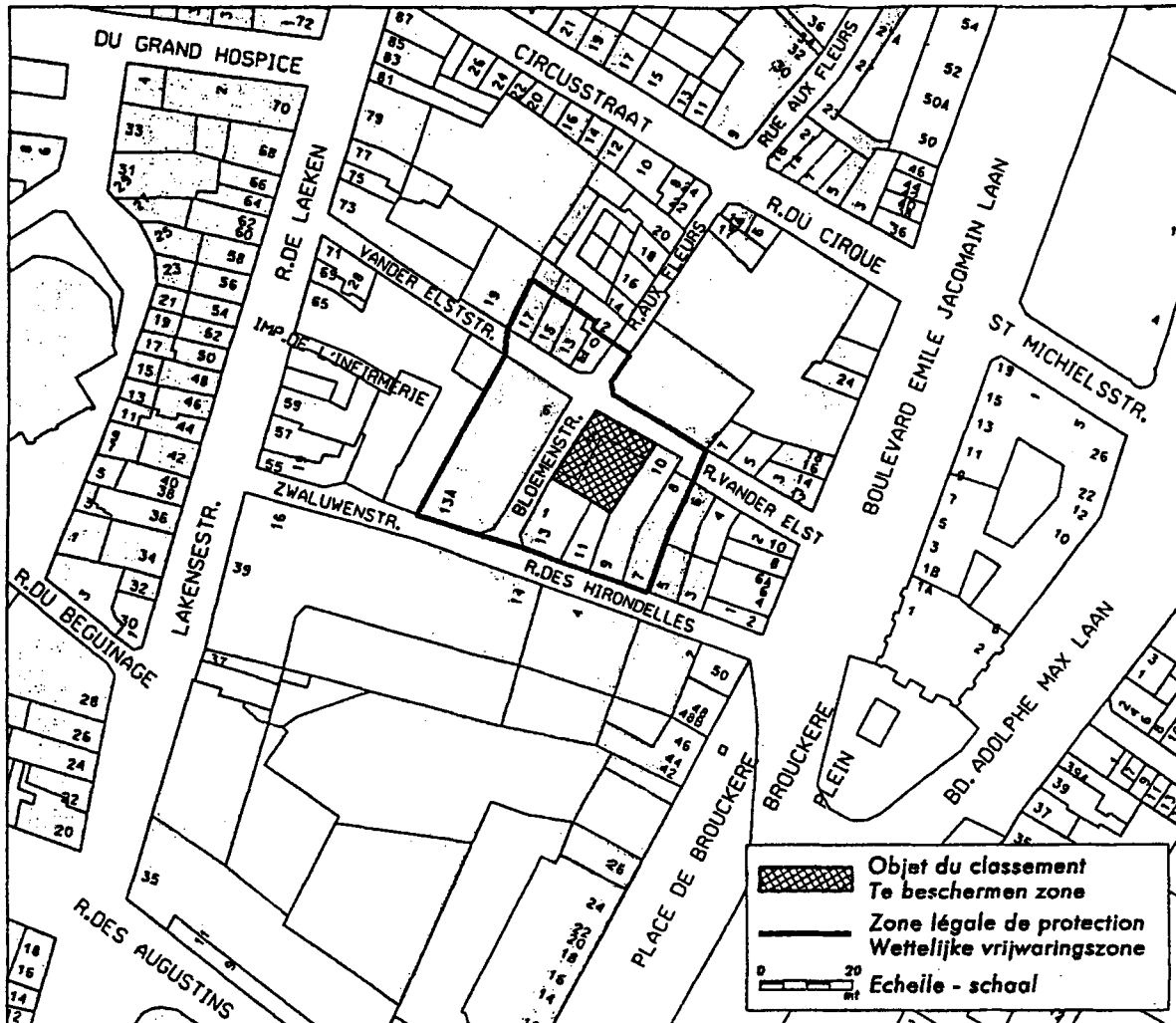
VORST. — Bij besluit van 8 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 18 december 2001, waarbij de gemeenteraad van Vorst de voorwaarden en de gunningswijze van de opdracht van diensten betreffende het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst 2002 voor een bedrag van 3.014.990 EUR, goedkeurt.

WATERMAAL-BOSVOORDE. — Bij besluit van 8 februari 2002 wordt goedgekeurd de beslissing van 18 december 2001, waarbij de gemeenteraad van Watermaal-Bosvoorde de voorwaarden en de gunningswijze van de opdracht van diensten betreffende het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst 2002 van het gemeentebestuur en van de Regie voor grondbeleid, voor een bedrag van 4.437.288 EUR, goedkeurt.

[2002/31054]

**Bescherming van het erfgoed**

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 juli 2001, worden beschermd als monument, omwille van hun historische en artistieke waarde, de totaliteit van de twee vleugels van het voormalig Klooster van de arme klaren, hierbij inbegrepen het dakgedeelte dat de verbinding vormt met Vander Elststraat 10 en de binnenplaats, afgebakend door de twee vleugels van het gebouw gelegen Bloemenstraat 3, hoek Vander Elststraat te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 12de afdeling, sectie N, percelen nrs. 804y en 804h (deel)

**AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE**

FOREST. — Par arrêté du 8 février 2002 est approuvée la délibération du 18 décembre 2001 par laquelle le conseil communal de Forest approuve les conditions et le mode de passation d'un marché d'emprunts destinés à financer le budget extraordinaire 2002 pour un montant de 3.014.990 EUR.

WATERMAEL-BOITSFORT. — Par arrêté du 8 février 2002 est approuvée la délibération du 18 décembre 2001 par laquelle le conseil communal de Watermael-Boitsfort approuve les conditions et le mode de passation d'un marché d'emprunts destiné à financer les budgets extraordinaires 2002 de l'Administration et de la Régie foncière pour un montant de 4.437.288 EUR.

[2002/31054]

**Protection du patrimoine**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juillet 2001, sont classés comme monument en raison de leur intérêt historique et artistique, la totalité des deux ailes de l'ancien couvent des Pauvres-Clares, en ce compris la portion de toiture formant la liaison avec le n° 10, rue Vander Elst et la cour intérieure délimitée par les deux ailes du bâtiment sis rue aux Fleurs 3, angle rue Vander Elst à Bruxelles, connues au cadastre de Bruxelles, 12<sup>e</sup> division, section N, parcelles n<sup>os</sup> 804y et 804h (pour partie).

**DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION**

[2002/31055]

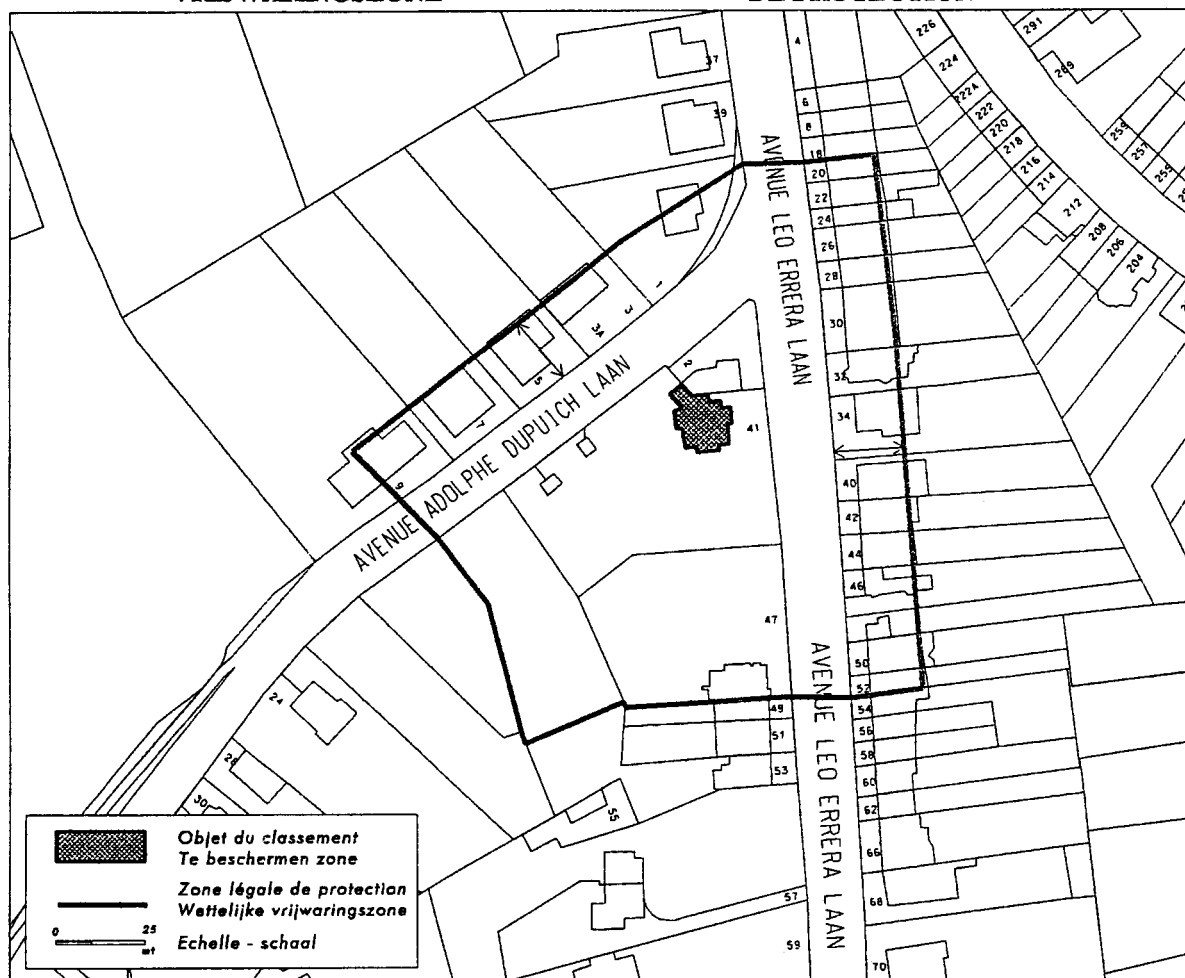
[2002/31055]

**Bescherming van het erfgoed**

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 juni 2001, wordt beschermd als monument, omwille van zijn historische en artistieke waarde, de totaliteit van villa-museum David en Alice van Buuren, hierbij inbegrepen het meubilair dat vast door bestemming is, delen van het meubilair en in opdracht gemaakte kunstwerken die samen een onafscheidelijk geheel vormen van het huis gelegen Léo Erreralaan 41, te Ukkel, bekend ten kadaster te Ukkel, 8e afdeling, sectie B, 2de blad, perceel nr. 297 t5.

**Protection du patrimoine**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 juin 2001, est classée comme monument, en raison de son intérêt historique et artistique la totalité de la Villa-Musée David et Alice van Buuren, y compris le mobilier fixe par destination, éléments de mobilier et œuvres d'art créés sur commande formant un ensemble inséparable de la maison sise avenue Léo Errera 41, à Uccle, connue au cadastre de Uccle, 8<sup>e</sup> division, section B, 2<sup>e</sup> feuille, parcelle n° 297 t5.

**AFBAKENING VAN DE  
VRIJWARINGSZONE****DELIMITATION DE LA ZONE  
DE PROTECTION**

**OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS****COUR D'ARBITRAGE**

[C - 2002/21051]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 27 novembre 2001 en cause de l'Office national de sécurité sociale contre la s.a. Art System et G. Leplat, en sa qualité de commissaire au sursis, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 décembre 2001, le Tribunal de commerce de Nivelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Les dispositions de l'article 30 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire ne violent-elles pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elles prévoient des dispositions particulières vis-à-vis d'un créancier (l'administration fiscale) dont la qualité et la mission sont de même nature que celles de l'ONSS et en faveur de qui les causes de préférence sont identiques pour les seules créances du précompte professionnel et d'un rang moins favorable pour les créances des administrations comme la TVA ou les impôts directs, alors que ces dispositions particulières ont l'avantage pour ce ministère de fixer les délais, d'établir des conditions, d'envisager qu'il marque son accord, sans que, par contre, l'ONSS ne puisse disposer des mêmes conditions ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2300 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**ARBITRAGEHOF**

[C - 2002/21051]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 27 november 2001 in zake de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid tegen de n.v. Art System en G. Leplat, in zijn hoedanigheid van commissaris inzake opschorting, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 december 2001, heeft de Rechtbank van Koophandel te Nijvel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het bijzondere bepalingen bevat ten aanzien van een schuldeiser (de belastingadministratie) wiens hoedanigheid en opdracht van dezelfde aard zijn als die van de R.S.Z. en die redenen van voorrang geniet die enkel voor de schuldvorderingen inzake de bedrijfsvoorheffing dezelfde zijn en voor de schuldvorderingen van de administraties zoals de B.T.W. of de Directe Belastingen van een lagere rang zijn, terwijl die bijzondere bepalingen voor dat Ministerie het voordeel inhouden dat termijnen worden vastgelegd, dat voorwaarden worden opgelegd en dat in de noodzaak van zijn instemming wordt voorzien, zonder dat de R.S.Z. daarentegen diezelfde voorwaarden kan genieten ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2300 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**SCHIEDSHOF**

[C - 2002/21051]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 27. November 2001 in Sachen des Landesamtes für soziale Sicherheit gegen die Art System AG und G. Leplat in seiner Eigenschaft als Aufschubkommissar, dessen Ausfertigung am 11. Dezember 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Nivelles folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 30 des Gesetzes vom 17. Juli 1997 über den gerichtlichen Vergleich gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er Sonderbestimmungen bezüglich des Gläubigers (der Steuerverwaltung) enthält, dessen Eigenschaft und Aufgabe gleicher Art sind wie die des Landesamtes für soziale Sicherheit, und die Vorranggründe genießt, die nur für die Forderungen bezüglich des Lohnabzugs gleicher Art sind, und für die Forderungen der Verwaltungen wie derjenigen der Mehrwertsteuer oder der direkten Steuern untergeordneter Art sind, während die Sonderbestimmungen für dieses Ministerium den Vorteil enthalten, daß Fristen festgelegt werden, daß Bedingungen auferlegt werden und daß seine Zustimmung erforderlich ist, ohne aber daß das Landesamt für soziale Sicherheit die gleichen Vorteile genießen kann? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2300 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## RAAD VAN STATE

[2002/18014]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

Kurt Van Raemdonck, wonende te 9160 Lokeren, Sint-Jozefstraat 63, heeft op 1 februari 2002 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het koninklijk besluit van 16 november 2001 houdende wijziging van diverse reglementaire bepalingen inzake het statuut van het rijkspersoneel (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2001).

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 116.280/IX-3203.

Voor de Hoofdgriffier,  
S. Heyvaert  
Eerste Hoofdsecretaris.

## CONSEIL D'ETAT

[2002/18014]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

Kurt Van Raemdonck, demeurant à 9160 Lokeren, Sint-Jozefstraat 63, a introduit le 1<sup>er</sup> février 2002 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté royal du 16 novembre 2001 modifiant diverses dispositions réglementaires en matière de statut des agents de l'Etat (*Moniteur belge* du 5 décembre 2001).

Cet affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 116.280/IX-3203.

Pour le Greffier en chef,  
S. Heyvaert,  
Premier secrétaire en chef.

## STAATSRAT

[2002/18014]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Kurt Van Raemdonck, wohnhaft in 9160 Lokeren, Sint-Jozefstraat 63, hat am 1. Februar 2002 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des königlichen Erlasses vom 16. November 2001 zur Änderung verschiedener Verordnungsbestimmungen hinsichtlich des Statuts der Staatsbediensteten (*Belgisches Staatsblatt* vom 5. Dezember 2001) eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 116.280/IX-3203 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
S. Heyvaert,  
Erster Hauptsekretär.

## RECHTERLIJKE MACHT

[2002/09214]

**Hof van beroep te Brussel**

Bij beschikking van 18 februari 2002 werd de heer Nys, J., ere-kamervoorzitter in het hof van beroep te Brussel, door de eerste voorzitter van dit hof, aangewezen, vanaf 25 februari 2002, om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[2002/09214]

**Cour d'appel de Bruxelles**

Par ordonnance du 18 février 2002, M. Nys, J., président de chambre honoraire à la cour d'appel de Bruxelles, a été désigné par le premier président de cette cour, pour exercer, à partir du 25 février 2002, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[2002/21035]

**Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden**

**Actie ter aanmoediging van de terugkeer naar Belgische onderzoekscentra van jonge Belgische onderzoekers die buiten de Europese Unie verblijven**

**1. Inleiding**

Met het oog op het bevorderen van de terugkeer in België van hooggekwalificeerde jonge onderzoekers die in het buitenland (buiten Europese Unie) verblijven, en het benutten van hun expertise ten einde het nationaal W & T-potentieel te versterken, verlenen de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden (DWTC) « terugkeermandaten ». Deze mandaten, lopend over maximum 24 maanden, zijn bestemd voor postdoctorale wetenschappers die in buitenlandse onderzoekscentra werkzaam zijn.

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[2002/21035]

**Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles**

**Action visant à encourager le retour dans les centres de recherche belges de jeunes chercheurs belges résidant en dehors de l'Union européenne**

**1. Introduction**

En vue de promouvoir le retour en Belgique de jeunes scientifiques hautement qualifiés résidant à l'étranger (hors Union européenne), les Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC) octroient des « mandats de retour ». Ces mandats, d'une durée maximale de 24 mois et destinés à des chercheurs travaillant dans des centres de recherche étrangers, ont pour but de valoriser leur expertise et de renforcer ainsi le potentiel S & T national.



**2. Voorwerp van deze oproep**

Deze oproep is bestemd voor postdoctorale wetenschappers of daarmee gelijkgestelde onderzoekers, die op het ogenblik van de aanvraag al sinds minstens één jaar in buitenlandse onderzoekscentra (buiten Europese Unie) werkzaam zijn.

De Belgische onderzoekseenheden die in aanmerking komen om de beoogde onderzoekers op te nemen zijn onder andere de onderzoeksploegen betrokken bij de door de federale overheid gefinancierde interuniversitaire attractiepolen (IUAP) of onderzoeksprogramma's.

De aanvragen worden ingediend bij de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden (DWTC) aan de hand van het daartoe bestemde formulier. De aanvragen die door de onderzoekers in overleg met de onthaaleenheid ingediend worden, zullen een omstandige beschrijving bevatten van de expertise van de kandidaat, van het beoogde onderzoek en van de toegevoegde waarde voor de onthaaleenheid.

De selectie zal eenmaal per jaar plaatsvinden door een multidisciplinaire en interuniversitaire jury bestaande uit Belgische universteitsprofessoren, voorgesteld door het FWO-Vlaanderen en de FNRS, onder voorzitterschap van de secretaris-generaal van de DWTC of zijn vertegenwoordiger.

**3. Wijze van beantwoording op deze oproep**

Meer gedetailleerde informatie in verband met de terugkeermantaten is beschikbaar op de website van de DWTC (<http://www.belspo.be>), rubriek « voor de onderzoekers - oproep tot voorstellen », of bij Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, Terugkeermantaten, de heer Didier Flagothier, Wetenschapstraat 8, 1000 Brussel.

**4. Afsluitingsdatum**

Voor 2002 moeten de kandidaturen uiterlijk op 15 april 2002 bij de DWTC ingediend worden, aan de hand van het daartoe bestemde formulier. Na de afsluitingsdatum nemen de DWTC geen voorstellen meer in aanmerking.

**2. Objet du présent appel**

Cet appel est destiné à des scientifiques de niveau postdoctoral ou disposant d'une expérience de recherche assimilable et travaillant depuis au moins un an dans des centres de recherche étrangers (hors Union européenne) lors de l'introduction de la demande.

Les unités belges de recherche susceptibles d'intégrer les chercheurs visés dans le cadre de cette action sont les équipes de recherche relevant notamment des pôles d'attraction interuniversitaires (PAI) ou des programmes de recherche financés par l'Autorité fédérale.

Les candidatures seront transmises, à l'aide du formulaire approprié, aux Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC). Les demandes introduites par les chercheurs en concertation avec l'institution d'accueil comprendront une description détaillée de l'expertise du candidat, de la recherche visée et de la valeur ajoutée pour l'unité d'accueil.

La sélection aura lieu une fois par an par un jury multidisciplinaire et interuniversitaire dans lequel siègeront des professeurs belges proposés par le FWO-Vlaanderen et le FNRS. Il sera présidé par le Secrétaire général des SSTC ou son représentant.

**3. Modalité de réponse à cet appel**

Plus d'information concernant ces mandats de retour peut être trouvée sur le site web des SSTC (<http://www.belspo.be>) sous la rubrique « pour les chercheurs - appels à propositions », ou en prenant contact avec : Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, Mandats de retour, M. Didier Flagothier, rue de la Science 8, 1000 Bruxelles.

**4. Date de clôture**

Pour la sélection 2002, les demandes peuvent être introduites auprès des SSTC, au moyen du formulaire approprié, au plus tard le 15 avril 2002. Passé la date de clôture, les SSTC ne pourront plus prendre en compte aucune demande.

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

[2002/11073]

**Prijzen van de elektrische energie voor de maand januari 2002**

De parameters  $N_C$  en  $N_E$  voorzien bij de ministeriële besluiten van 16 mei 1977 en 6 september 1994 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand januari 2002 vastgesteld op de volgende waarden :

$$N_C = 1,1206$$

$$N_E = 1,2921$$

[2002/11072]

**Prijzen van het aardgas voor de maand februari 2002**

De parameters  $I_{ga}$  en  $I_{gd}$  voorzien bij het ministerieel besluit van 6 september 1994 houdende reglementering van de prijzen voor aardgas zijn voor de maand februari 2002 respectievelijk vastgesteld op de volgende waarden :

$$I_{ga} = 0,7786$$

$$I_{gd} = 1,3825$$

**MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

[2002/11073]

**Prix de l'énergie électrique pour le mois de janvier 2002**

Les paramètres  $N_C$  et  $N_E$  prévus par les arrêtés ministériels des 16 mai 1977 et 6 septembre 1994 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que ceux en haute tension sont, pour le mois de janvier 2002, fixés aux valeurs ci-après :

$$N_C = 1,1206$$

$$N_E = 1,2921$$

[2002/11072]

**Prix du gaz naturel pour le mois de février 2002**

Les paramètres  $I_{ga}$  et  $I_{gd}$  prévus par l'arrêté ministériel du 6 septembre 1994 portant réglementation des prix du gaz naturel sont, pour le mois de février 2002, fixés respectivement aux valeurs ci-après :

$$I_{ga} = 0,7786$$

$$I_{gd} = 1,3825$$

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2002/09215]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

— griffier bij het vredegericht van het tiende kanton Antwerpen : 1, vanaf 1 juli 2002.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

[2002/09212]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

## Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2002, bladzijde 7163, regels 57 en 58, is de vacante plaats van griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, geannuleerd.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[2002/09215]

## Ordre judiciaire. — Place vacante

— greffier à la justice de paix du dixième canton d'Anvers : 1, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

[2002/09212]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes

## Erratum

Au *Moniteur belge* du 23 février 2002, page 7163, lignes 58 et 59, la place vacante de greffier au tribunal de première instance d'Hasselt, est annulée.

## MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW, MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2001/16310]

## Bekendmaking van een registratieaanvraag in de zin van artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

In het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* (PB) werden de volgende registratieaanvragen bekendgemaakt :

1. PB C 241 van 29.08.2001 (2001/C 241/04)

Lid-Staat van aanvraag : Griekenland

Naam van het product :

Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο: "Θραψανό"

(Exeretiko partheno eleolado : « Thrapsano ») (BOB)

Productcategorie : Oliën en vetten (boter, margarine, enz.)

EG-nummer : EL/00125/2000.04.04.

2. PB C 248 van 06.09.2001 (2001/C 248/03)

Lid-Staat van aanvraag : Spanje

Naam van het product : « Queso de Murcia » (BOB)

Productcategorie : Kazen

EG-nummer : G/ES/00168/2000.11.08.

3. PB C 248 van 06.09.2001 (2001/C 248/04)

Lid-Staat van aanvraag : Spanje

Naam van het product : « Queso de Murcia al vino » (BOB)

Productcategorie : Kazen

EG-nummer : G/ES/00204/2000.11.08.

## MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE, MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, MINISTERE DE LA REGION WALLONNE ET MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2001/16310]

## Publication d'une demande d'enregistrement au sens de l'article 6, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 2081/92 relatif à la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires

Au *Journal officiel des Communautés européennes* (JO) ont été publiées les demandes d'enregistrement suivantes :

1. JO C 241 du 29.08.2001 (2001/C 241/04)

Etat membre de la demande : Grèce

Nom du produit :

Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο: "Θραψανό"

(Exeretiko partheno eleolado : « Thrapsano ») (AOP)

Type de produit : Matières grasses (beurre, margarine, etc.)

Numéro CE : EL/00125/2000.04.04.

2. JO C 248 du 06.09.2001 (2001/C 248/03)

Etat membre de la demande : Espagne

Nom du produit : « Queso de Murcia » (AOP)

Type de produit : Fromages

Numéro CE : G/ES/00168/2000.11.08.

3. JO C 248 du 06.09.2001 (2001/C 248/04)

Etat membre de la demande : Espagne

Nom du produit : « Queso de Murcia al vino » (AOP)

Type de produit : Fromages

Numéro CE : G/ES/00204/2000.11.08.

Naar aanleiding van deze bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 van genoemde verordening. Elk bezwaar tegen een registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend bij de Europese Commissie. Iedere wettig betrokken natuurlijke of rechtspersoon kan daartoe, binnen vijf maanden na de voormelde bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, bezwaar aantekenen middels toezending van een naar behoren gegronde verklaring aan de bevoegde autoriteit zoals vermeld in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994 :

Vlaams Gewest :

V.z.w. VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 BRUSSEL

Tel. : 02-510.62.48

Fax : 02-510.62.49

Waals Gewest :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 JAMBES

Tel. : 081-33.53.63

Fax : 081-33.53.33

Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

BRUCEFO

Emile Gryzolaan 1

1070 BRUSSEL

Tel. : 02-526.72.50

Fax : 02-526.72.59

Cette publication dans le *Journal officiel des Communautés européennes* confère un droit d'opposition au sens de l'article 7 dudit règlement. Toute opposition à cette demande doit être transmise dans un délai de six mois à partir de ladite publication à la Commission européenne. Toute personne physique ou morale légitimement concernée peut pour cela, dans un délai de cinq mois à partir de la publication précitée au *Journal officiel des Communautés européennes*, s'opposer à l'enregistrement envisagé par l'envoi d'une déclaration dûment motivée à l'autorité compétente comme mentionné dans le *Moniteur belge* du 23 décembre 1994 :

Région flamande :

V.z.w. VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 BRUSSEL

Tel. : 02-510.62.48

Fax : 02-510.62.49

Pour la Région wallonne :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 JAMBES

Tél. : 081-33.53.63

Fax : 081-33.53.33

Pour la Région Bruxelles-Capitale :

BRUCEFO

Avenue Emile Gryzon 1

1070 BRUXELLES

Tél. : 02-526.72.50

Fax : 02-526.72.59

MINISTERIE VAN FINANCIEN — MINISTERE DES FINANCES

[C - 2001/40613]

Administratie van de thesaurie – Administration de la trésorerie

MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND – SITUATION MENSUELLE DU TRESOR

Toestand op 31 oktober 2001 — Situation au 31 octobre 2001

Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 37 van 5 februari 2002, eerste uitgave, op blz. 3878, in de tabel :

Au *Moniteur belge* n° 37 du 5 février 2002, première édition, à la page 3878, dans le tableau :

III. Toestand van de ontvangstverrichtingen van 1 januari tot 31 oktober 2001 (op kasbasis), gelieve te lezen :

III. Situation des opérations de recettes du 1<sup>er</sup> janvier au 31 octobre 2001 (sur base de caisse), prière de lire :

	Ontvangsten — Recettes	Ramingen — Evaluations	
A. Rijksmiddelen			A. Voies et Moyens
na de rubriek « Bedrijfsvoorheffing » :			après la rubrique « Précompte professionnel » :
Voorafname op opbrengst personenbel.	1,027		Prélèv. sur produit impôt des pers. phys.

**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen***Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek*

[2001/53995]

**Erfloze nalatenschap van Demoulin, Suzanne**

Demoulin, Suzanne, geboren te Quaregnon op 11 december 1923, wonende te Mons (Cuesmes), square de la Résistance 26, is overleden te Cuesmes op 23 juli 1999, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 29 oktober 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 27 november 2001.

De directeur van de registratie,  
F. Faignard.

(53995)

**Erfloze nalatenschap van Huart, Jeanne**

Huart, Jeanne, geboren te Pâturages op 2 juli 1909, wonende te Colfontaine, rue du Notaire Malengreau 24, is overleden te Colfontaine op 11 juni 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij vonnis van 5 november 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 27 november 2001.

De directeur van de registratie,  
F. Faignard.

(53996)

**Erfloze nalatenschap van Buelens, Alexander**

Alexander Buelens, echtgescheiden van Suzanne Leonard, geboren te Mechelen op 9 mei 1953, wonende te Hove, Kapelstraat 109, is overleden te Mortsel op 19 oktober 1996, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 9 november 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 28 november 2001.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,  
E. Woussen.

(53997)

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines***Publications prescrites par l'article 770 du Code civil*

[2001/53995]

**Succession en déshérence de Demoulin, Suzanne**

Demoulin, Suzanne, née à Quaregnon le 11 décembre 1923, domiciliée à Mons (Cuesmes), square de la Résistance 26, est décédée à Cuesmes le 23 juillet 1999, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 29 octobre 2001, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 27 novembre 2001.

Le directeur de l'enregistrement,  
F. Faignard.

(53995)

**Succession en déshérence de Huart, Jeanne**

Huart, Jeanne, née à Pâturages le 2 juillet 1909, domiciliée à Colfontaine, rue du Notaire Malengreau 24, est décédée à Colfontaine le 11 juin 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 5 novembre 2001, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 27 novembre 2001.

Le directeur de l'enregistrement,  
F. Faignard.

(53996)

**Succession en déshérence de Buelens, Alexander**

Alexander Buelens, divorcé de Suzanne Leonard, née à Malines le 9 mai 1953, domicilié à Hove, Kapelstraat 109, est décédé à Mortsel le 19 octobre 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Anvers a, par jugement du 9 novembre 2001, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 28 novembre 2001.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,  
E. Woussen.

(53997)

**Erfloze nalatenschap van Verbeeck, Juliana Maria**

Juliana Maria Verbeeck, weduwe van Florent Van der Kinderen, geboren te Niel op 10 oktober 1910, wonende te Antwerpen, Catharina Beersmansstraat 44, is overleden te Antwerpen op 18 januari 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank te Antwerpen, bij vonnis van 5 november 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 28 november 2001.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,  
E. Woussen.

(53998)

**Succession en déshérence de Verbeeck, Juliana Maria**

Juliana Maria Verbeeck, veuve de Florent Van der Kinderen, née à Niel le 10 octobre 1910, domiciliée à Anvers, Catharina Beersmansstraat 44, est décédée à Anvers le 18 janvier 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 5 novembre 2001, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 28 novembre 2001.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,  
E. Woussen.

(53998)

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[C - 2002/24001]

**Lijsten van de bestuurders van de ziekenfondsen  
en van de maatschappijen van onderlinge bijstand**

De raad van bestuur van het ziekenfonds "Christelijk Ziekenfonds Sint-Michielsbond" (126), gevestigd te Vilvoorde, wordt op 1 januari 2002 als volgt samengesteld :

Voorzitter : Pots, Pierre, Sint-Katharina-Lombeek.

Ondervoorzitter : Messiaen, Piet, Humbeek.

Secretaris : Paps, Marcel, Steenokkerzeel.

Beheerders : De Becker, Betsy, Groot-Bijgaarden;

De Bisschop, Albert, Affligem;

Deville, Marc, Buizingen;

Goubert, Jos, Haren;

Hermans, Marcel, Opwijk;

Lamal, Liliane, Overijse;

Michiels, Peter, Brussel;

Raemaekers, Chris, Jette;

Van Den Neste, Roger, Alsemberg;

Vandenbrande, Hilaire, Halle;

Vanderstappen, Anne, Merchtem;

Vastenavondt, Joost, Sterrebeek;

Verbelen, Sneppelaar, Londerzeel.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[C - 2002/24001]

**Listes d'administrateurs de mutualités et de sociétés mutualistes**

Le conseil d'administration de la mutualité "Christelijk Ziekenfonds Sint-Michielsbond" (126), établie à Vilvoorde, est, au 1<sup>er</sup> janvier 2002, composé comme suit :

De raad van bestuur van het ziekenfonds "Mutualité Saint-Michel" (135), gevestigd te Brussel, wordt op 1 januari 2002 als volgt samengesteld :

Président : Herickx, Luc, Bruxelles.

Vice-président : Martou, François, Bruxelles.

Administrateurs :

Boucq, Christian, Bruxelles;

Empain, Annick, Bruxelles;

Degryse, Olivier, Bruxelles;

Geens, Georges, Meise;

Kunsch, Christian, Bruxelles;

Ladrière, François, Bruxelles;

Lambert, Christine, Sint-Idesbald (Koksijde);

Roussel, Luc, Bruxelles.

Le conseil d'administration de la mutualité "Mutualité Saint-Michel" (135), établie à Bruxelles, est, au 1<sup>er</sup> janvier 2002, composé comme suit :

De raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand "M.O.B. Neutrale Zorgkas Vlaanderen" (280/03), gevestigd te Aalst, wordt op 1 juli 2001 als volgt samengesteld :

Le conseil d'administration de la société mutualiste "M.O.B. Neutrale Zorgkas Vlaanderen" (280/03), établie à Aalst, est, au 1<sup>er</sup> juillet 2001, composé comme suit :

Voorzitter : DEVRIENDT, Willy, Koksijde.  
Ondervoorzitter : VAN NULAND, Marc, Wespelaar.  
Secretaris : VANDEWALLE, Mia, Nijlen.  
Penningmeester : MÜLLER, Horst, Wenduine.

Commissarissen :

PIRYNS, Jan, Meise;  
POLLEFEYT, Henry, Torhout;  
POLLUS, Raymond, Stevoort;  
ROELS, Herman, Aalst;  
VERELST, Constant, Kessel;  
SUYKENS, André, Puurs;  
VAN NIEUWENHOVE, Koen, Mechelen.

Raadgevers :

DE MOOR, Marc, Aalst;  
CONSTANDT, Jürgen, Mechelen;  
GOFFIJN, Karel, Tremelo;  
RAES, Marnix, Herzele;  
VANLANGENDONCK, Emiel, Sint-Katelijne-Waver.

De raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand "Zorgkas van de Liberale Ziekenfondsen" (480/02), gevestigd te Brussel, wordt op 1 mei 2001 als volgt samengesteld :

Le conseil d'administration de la société mutualiste "Zorgkas van de Liberale Ziekenfondsen" (480/02), établie à Bruxelles, est, au 1<sup>er</sup> mai 2001, composé comme suit :

Voorzitter : DE WAELE, Roni.  
Ondervoorzitter : JAMART, Danny.  
Secretaris : VANDEWEERD, Jan.  
Hulpsecretaris : DE BACKER, Philip.  
Schatbewaarder : FELICE, Roger.  
Hulpschatbewaarder : PEETERS, Louis.

Bestuursleden :

CORNELIS, Jos;  
JANSSENS, Philip;  
DEWAELEHEYN, Marc;  
SLAETS, René;  
VERHEYDEN, Jacqueline;  
WILLEMS, Philip;  
MUS, Gino;  
ANTHUEENIS, Georges;  
CORNELIS, Roland;  
DE CLERCQ, Jan;  
DE MEUE, Marc;  
HAECK, Hugo;  
VAN DER SLAGMOLEN, Danny;  
VAN TITELBOOM, Johan;  
RAYMAEKERS, Jacky.

Raadgevers :

DE WILDE, Koen;  
MESSIAEN, Geert;  
VAN ROY, Karin.

De raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand "Partena-Vitamut" (527/01), gevestigd te Mons, wordt op 1 januari 2001 als volgt samengesteld :

Le conseil d'administration de la société mutualiste "Partena-Vitamut" (527/01), établie à Mons, est, au 1<sup>er</sup> janvier 2001, composé comme suit :

Administrateurs :

LONCIN, Jacques;  
 FONTAINE-BAERT, Geneviève;  
 GILLES, Dominique;  
 BODSON, Martine;  
 HUWART, Guy;  
 VETS, Jean-Pierre;  
 MEERT, Christian;  
 BEAUDUIN, Marie-Anne;  
 DE SCHAETZEN Albert;  
 TILMAN, Luc;  
 SARTIAUX, Jean;  
 DE WOOT, Olivier;  
 NOWICKI, Gustave;  
 MARTIN, Max;  
 T'SERSTEVENS, Philippe;  
 DEBUSSCHE, Jean-Claude;  
 WALLEMACQ, André;  
 SANDERS, Theopiel;  
 VANTIELEN, Rudy;  
 BURGEON, Claude;  
 PERGOLA, Maria;  
 COURARD, Pascal;  
 THIBAUT, André;  
 ANDRE, Alain;  
 CAULIER, Freddy;  
 COQUETTE, Michel;  
 FIEVET, Gérard;  
 LECRON, Michel;  
 MASSY, José;  
 PINCHART, Bernard  
 HANSEN, Gustin;  
 DRIESEN, Mathieu;  
 DIERCKX, Marc;  
 VAN de WALLE, Dirk;  
 VAN HOOREBEKE, Franz;  
 DE RIDDER, Robert;  
 DIRIX-SYS, Madeleine;  
 SCHOTTE, Frans;  
 BRUGGEMAN, Werner;  
 PEETERS, J.Théo.

De raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand "Vitamut-Vlaanderen" (580/01), gevestigd te Antwerpen, wordt op 1 april 2001 als volgt samengesteld :

Le conseil d'administration de la société mutualiste "Vitamut-Vlaanderen" (580/01), établie à Antwerpen, est, au 1<sup>er</sup> avril 2001, composé comme suit :

Beheerders :

LONCIN, Jacques;  
 FONTAINE - BAERT, Geneviève;  
 GILLES, Dominique;  
 BODSON, Martine;  
 HUWART, Guy;  
 VETS, Jean-Pierre;  
 MEERT, Christian;  
 BEAUDUIN, Marie-Anne;  
 DE SCHAETZEN Albert;  
 TILMAN, Luc;  
 SARTIAUX, Jean;  
 DE WOOT, Olivier;

NOWICKI, Gustave;  
MARTIN, Max;  
T'SERSTEVENS, Philippe;  
DEBUSSCHE, Jean-Claude;  
WALLEMACQ, André;  
SANDERS, Theophiel;  
VANTIELEN, Rudy;  
BURGEON, Claude;  
PERGOLA, Maria;  
COURARD, Pascal;  
THIBAUT, André;  
ANDRE, Alain;  
CAULIER, Freddy;  
COQUETTE, Michel;  
FIEVET, Gérard;  
LECRON, Michel;  
MASSY, José;  
PINCHART, Bernard  
HANSEN, Gustin;  
DRIESEN, Mathieu;  
DIERCKX, Marc;  
VAN de WALLE, Dirk;  
VAN HOOREBEKE, Franz;  
DE RIDDER, Robert;  
DIRIX-SYS, Madeleine;  
SCHOTTE, Frans;  
BRUGGEMAN, Werner;  
PEETERS, J.Théo.  
COIGNE, Willy, Hulste;  
COOLS, Walter, Puurs;  
CRUYSWEEGS, Leo, Stabroek;  
DE VISSCHER, Antoine, Mechelen;  
DIELEN, François, Ekeren;  
DUBOIS, Dirk, Wommelgem;  
GEEERAERTS, François, Lier;  
GOEMINNE, Dirk, Hoboken;  
MERTENS, Jan-Baptist, Willebroek;  
PELLEGROMS, Eric, Boechout;  
SAMOY, Rik, Halle;  
SMOUT, Armand, Kalmthout;  
STERCKX, Peter, Lier;  
TAVEIRNE, Werner, Brasschaat;  
TUYTELEERS, Tom, Mortsel;  
VAN DEN BRANDE, Joseph, Lint;  
VAN DEN MOOTER, Nicole, Boechout;  
VAN STEENBERGHE, Thomas, Kortrijk;  
VAN TROYEN, André, Bornem.  
BOSMANS, Joris, Kalmthout;  
CAPON, Ghislaine, Koekelaere;  
CARETTE, Herman, Rumbeke;  
DE COSTER, Joachim, Oostkamp;  
DE WEERDT, Paul, Brugge;  
GOYVAERTS, Alois, Beveren;  
JACOBS, Peter, Gierle;  
JANSSENS, Patrick, Antwerpen;  
KUYPERS, Eric, Edegem;  
RYCKOORT, Germain, Marke;  
STASSIJS, Guido, Brasschaat;  
VAN DOORNE, Christiaan, Gent;  
VAN VRE, Edouard, Berchem;  
VERHEYDEN, Alexander, Kapellen;  
VERLINDE, André, Sint-Kruis.



## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

---

#### Nationale Bank van België

—  
Mededeling

De Nationale Bank van België brengt ter kennis van het publiek dat haar bureaus en kassen, alsmede de loketten van de dienst Rijkskassier, alsook haar museum te Brussel, op vrijdag 29 maart 2002 gesloten zullen zijn. (5400)

---

#### Banque Nationale de Belgique

—  
Communiqué

La Banque Nationale de Belgique porte à la connaissance du public que ses bureaux et caisses, y compris les guichets du service du Caissier de l'Etat, ainsi que son musée à Bruxelles, seront fermés le vendredi 29 mars 2002. (5400)

---

#### UNIVERSITE DE LIEGE

—  
Faculté des sciences

—  
Doctorat en sciences

M. Frédéric Kerff, licencié en sciences physiques, présentera le vendredi 15 mars 2002, à 15 h 30 m, à l'auditoire 202, bâtiment des petits amphithéâtres de l'Institut de Chimie, bâtiment B7b au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Contribution à l'étude des B-lactamases de classe D : détermination des structures d'OXA-2, OXA-10, de complexes enzyme-substrat et enzyme-inhibiteur ». (19123)

---

### Aankondigingen – Annonces

—  
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

—  
Makejovan, naamloze vennootschap,  
Eugène Plaskyalaan 68, 1030 Brussel

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 maart 2002, te 19 uur, met als dagorde :

1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders.
5. Eventuele statutaire benoemingen. 6. Varia. (5401)

—  
Makevan, naamloze vennootschap,  
Eugène Plaskyalaan 68, 1030 Brussel

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 maart 2002, te 20 uur, met als dagorde :

1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders.
5. Varia. (5402)

---

Immo « L », naamloze vennootschap,  
Geelseweg 6, 2250 Olen

H.R. Turnhout 62608 – BTW 437.751.991

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op vrijdag 15 maart 2002, te 15 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (5403)

---

Verheyden F.I.M., naamloze vennootschap,  
Serbosstraat 3, 9200 Dendermonde

H.R. Dendermonde 35963

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 maart 2002, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (5404)

---

Les Fougères, naamloze vennootschap,  
Heide 7, 1780 Wemmel

H.R. Brussel 531742 – BTW 440.231.530

—  
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de maatschappelijke zetel zal plaatsvinden op vrijdag 15 maart 2002, om 15 uur. — Dagorde : 1. Lezing jaarverslag en verslag commissaris-revisor. 2. Bespreking van de jaarrekening per 30 september 2001. 3. Goedkeuring jaarrekening en goedkeuring resultaatverwerking. 4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 5. Ontslag en benoeming van bestuurders. 6. Allerlei. (5405)

---

P. Hoet, naamloze vennootschap,  
N. Desparsstraat 17, 8000 Brugge

H.R. Brugge 83412 – BTW 456.696.784

—  
Jaarvergadering op 15 maart 2002, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurraad. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (5406)

---

Kleine Kraaiwijk, naamloze vennootschap,  
Vloeiende 61, 2950 Kapellen

H.R. Antwerpen 248452 — NN 427.724.468

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 maart 2002, te 11 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 30 september 2001. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (5407)

**N.V. Joosen, naamloze vennootschap,  
Constant De Jonghstraat 13, 2170 Merksem**

H.R. Antwerpen 112205 – BTW 403.726.470

Jaarvergadering op 15 maart 2002, te 14 uur, ten zetel. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 september 2001. Kwijting. Verscheidene. Vaststelling van de vergoeding van de bestuurders. Benoeming en ontslag. Neerlegging van de aandelen uiterlijk vijf dagen voor de vergadering ten zetel. (5408)

**Jagimmo, naamloze vennootschap,  
Schoondreef 19, 2330 Merksplas**

H.R. Turnhout 78498 — NN 437.963.116

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 15 maart 2002, te 16 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 30 september 2001. Kwijting van de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders worden uitgenodigd op de maatschappelijke zetel ter overstempeling van de aandelen aan toonder.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (5409)

**Inter-Activa, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Molzelebilk 16, 9041 Oostakker**

H.R. Gent 15487 – BTW 454.202.005

Jaarvergadering op 15 maart 2002, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Rapport van de zaakvoerder. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2001. Bestemming van het resultaat. Ontlasting aan de zaakvoerder. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (5410)

**Indarex, naamloze vennootschap,  
Botermelkbaan 78 A, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 203537 – BTW 415.701.121

Jaarvergadering op 15 maart 2002, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Rapport raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2001 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (5411)

**Hydrotec, naamloze vennootschap,  
Rochesterlaan 26, 8470 Gistel**

H.R. Oostende 54182 – BTW 459.716.256

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 maart 2002, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (5412)

**High Quality Handling & Distribution N.V.,  
naamloze vennootschap, Keesinglaan 26-28, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 266952 – BTW 436.065.082

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 15 maart 2002, te 16 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 30 september 2001. Kwijting van de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders worden uitgenodigd op de maatschappelijke zetel ter overstempeling van de aandelen aan toonder.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (5413)

**Eurogarden, naamloze vennootschap,  
Sint-Truidensesteenweg 252, 3300 Tienen**

H.R. Leuven 73632 – BTW 436.131.202

De jaarvergadering zal gehouden worden op 15 maart 2002, te 16 uur, op de zetel van Tienen.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Verhoging van kapitaal. 6. Allerlei. (5414)

**Compta-Interim, naamloze vennootschap,  
Kachtemsestraat 336, 8800 Roeselare**

Jaarvergadering d.d. 15 maart 2002, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.  
3. Toewijzing van het resultaat.  
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (5415)

**Begram, naamloze vennootschap,  
Weldenstraat 136, 9700 Welden-Oudenaarde**

H.R. Aalst 51259 – BTW 422.997.697

De jaarvergadering die gehouden worden op 15 maart 2002, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (5416)

**Algino, naamloze vennootschap,  
Minister Edmond Rubbenslaan 9, 9240 Zele**

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel zal plaatsvinden op 15 maart 2002, te 19 uur. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 30 september 2001. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Eventuele statutaire benoemingen. 6. Varia. (5417)

**Maxma, société anonyme,  
rue Louvrex 76, 4000 Liège**

R.C. Liège 185852 – T.V.A. 451.713.063

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 15 mars 2002, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 2001.  
2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs.  
4. Emoluments. 5. Divers. (5418)

**Sudes, société anonyme,  
rue de Suisse 15, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 621144 – T.V.A. 462.525.593

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 15 mars 2002, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (5419)

**Société patrimoniale et d'Investissement, société anonyme,  
rue du Château 17-19, 5190 Jemeppe-sur-Sambre**

R.C. Namur 60494

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 15 mars 2002, à 17 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs. (5420)

**Orthopedie Van Haesendonck, société anonyme,  
rue Saint-Jacques 32, 5000 Namur**

R.C. Namur 61543 – T.V.A. 440.492.737

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 15 mars 2002, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours avant la réunion. (5421)

**Mosatec, société anonyme,  
rue Gabriel de Moriamé 19, 5020 Malonne**

R.C. Namur 75381 – T.V.A. 465.605.245

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 15 mars 2002, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (5422)

**Labogi, société anonyme,  
avenue de Fontainebleau 6, 1380 Plancenoit (Lasne)**

R.C. Namur 81158 — NN 451.698.316

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 15 mars 2002, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes arrêtés au 30 septembre 2001. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (5423)

**Jalna, société anonyme,  
avenue Edmond Leburton 118, 4300 Waremme**

R.C. Liège 182226

Convocation de l'assemblée générale ordinaire du 15 mars 2002, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion. 2. Approbation du bilan et du compte de résultat arrêtés au 30 septembre 2001. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge.

Les titres seront déposés conformément à l'article 29 des statuts. (5424)

**Gesplan, société anonyme,  
quai J. Wauters 1, 4031 Angleur**

R.C. Liège 153659 – T.V.A. 428.179.180

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 15 mars 2002, à 11 heures.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2001. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (5425)

**« C.G. », société anonyme,  
quai de Rome 21, 4000 Liège**

R.C. Liège 139918 – T.V.A. 422.177.157

Assemblée générale ordinaire le 15 mars 2002, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Divers. (5426)

**Bonaparte, société anonyme,  
avenue Edmond Leburton 120, 4300 Waremme**

R.C. Liège 182225

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 15 mars 2002, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion. 2. Approbation du bilan et du compte de résultat arrêtés au 30 septembre 2001. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge.

Les titres seront déposés conformément à l'article 29 des statuts. (5427)

**Biolab, société anonyme,  
chaussée de Louvain 273, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 89667 – T.V.A. 463.995.639

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 15 mars 2002, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion (article 94 du Code des sociétés) sur l'exercice écoulé. 2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Rémunération des administrateurs. (5428)

**Alpinter, société anonyme,  
drève du Château 1, 7910 Frasnes-lez-Anvaing**

R.C. Tournai 73714 – T.V.A. 435.022.630

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 15 mars 2002, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2001. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (5429)

**Agences générales industrielles Pellet, société anonyme,  
avenue des Pagodes 187, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 456487 – T.V.A. 425.113.782

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 15 mars 2002, à 14 heures. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 30 septembre 2001. Affectation résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. (5430)

**Oil Therm Belgium, société anonyme,  
chaussée Saint-pierre 326, à 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 302139 – T.V.A. 402.970.365

Assemblée générale ordinaire le 22 mars 2002, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2001. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (5431)

**Amobel, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
rue de Condé 69, à 7971 Belœil**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Tournai, n° 179  
NN 442.367.510

Assemblée générale ordinaire le 22 mars 2002, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes arrêtés au 31 décembre 2001. Décharge des administrateurs. (5432)

**N.V. Immobouw, naamloze vennootschap,  
Doornzeelsestraat 170, 9940 Evergem**

H.R. Gent 112071 – BTW 412.820.122

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die doorgaat op donderdag 21 maart 2002, om 10 uur ten kantore van Mr. Annelies Wylleman, geassocieerd notaris te Evergem-Sleidinge, Sleidinge Dorp 102, met dagorde :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro om het vast te stellen op 49.578,70 EUR.
2. Kapitaalverhoging met 25.421,30 EUR om het te brengen op 75.000,00 EUR door incorporatie van een deel van de beschikbare reserve en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
3. Afschaffing van het toegestaan kapitaal zoals voorzien in artikel 5, 4° lid van de statuten.
4. Aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de omzetting van het kapitaal in euro, de kapitaalverhoging en de afschaffing van het toegestaan kapitaal.
5. Wijziging van artikel 13 teneinde de mogelijkheid te voorzien dat de raad van bestuur uit twee bestuurders bestaat.
6. Aanpassing van de statuten aan de nieuwe bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

7. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen.

(5433)

De raad van bestuur.

**L.M.C. International, naamloze vennootschap,  
te 9052 Gent (Zwijnaarde), Tweebekenstraat 1A**

H.R. Gent 199592 – BTW 439.562.230

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op donderdag 21 maart 2002, om 18 uur ten kantore van notaris Marc Van Cauwenberghe te Deinze, Congoplein 2, bus 1.

Agenda :

1. Wijziging van het boekjaar van de vennootschap.
2. Wijziging van de datum van de algemene vergadering.
3. Wijziging van artikel 14 betreffende de samenstelling van de raad van bestuur.
4. Aanpassing van de statuten aan de wet van 7 mei 1999 houdende de codificatie van het Wetboek van vennootschappen.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Volmachten toe te kennen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen beslissingen.

(5434)

De raad van bestuur.

**Keyword Technologies, naamloze vennootschap,  
Flanders Language Valley 43, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 36738 — H.R. Brussel 636470 — BTW 458.430.512

*Oproeping tot de gewone algemene vergadering  
en buitengewone algemene vergadering van 15 maart 2002*

De raad van bestuur heeft het genoeg de aandeelhouders van de vennootschap uit te nodigen tot de gewone algemene vergadering onmiddellijk gevolgd door de buitengewone algemene vergadering die zullen worden gehouden op vrijdag 15 maart 2002, om 15 uur, op de administratieve zetel van de vennootschap te 1930 Zaventem, Exelsiorlaan 32-34, met de volgende agenda :

I. Gewone algemene vergadering

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur over de statutaire en geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2001.
  2. Kennisname en bespreking van het verslag van de commissaris over de statutaire en geconsolideerde jaarrekening.
  3. Kennisname van de statutaire jaarrekening en van de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2001 en van de voorgestelde bestemming van het resultaat.
- Voorstel van besluit : goedkeuring van de statutaire jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2001, zoals voorgesteld door de raad van bestuur, alsook van de door de raad van bestuur voorgestelde overdracht van de verliezen van het boekjaar naar het volgend boekjaar.
4. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel van besluit : verlening van kwijting aan alle bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2001, met uitzondering van Infolink N.V., vertegenwoordigd door de heer F. Declercq, aan wie voorlopig geen kwijting wordt verleend in afwachting van nader onderzoek omtrent mogelijke bestuursfouten.

5. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel van besluit: verlening van kwijting aan de commissaris voor de uitoefening van zijn opdracht gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2001.

## 6. Ontslag en benoeming van bestuurders.

Voorstel van besluit: kennisname van het ontslag van de volgende bestuurders : (i) Mr. P. Goossens, met ingang van 5 oktober 2001, (ii) Mr. M. Willaert, met ingang van 5 oktober 2001, (iii) Mr. D. Meeus, met ingang van 27 augustus 2001, (iv) Infolink N.V., vertegenwoordigd door de heer Fr. Declercq, met ingang van 30 november 2001, en om enkele van de ontslagnemende bestuurders te vervangen en te beslissen dat (i) Mr. G. Vanderschueren, en (ii) Mr. K. Van Rompaey, benoemd door coöptatie door de raad van bestuur respectievelijk op 28 augustus 2001 en 30 november 2001, benoemd worden als bestuurder van de Vennootschap om de termijn van de opengevallen mandaten in te vullen om te eindigen onmiddellijk na de algemene vergadering die beslist over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 december 2005. Beslissing over de vergoeding zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

## 7. Ontslag en benoeming van commissaris

Voorstel van besluit : benoeming van BDO bedrijfsrevisoren, vertegenwoordigd door Mr. P. Pauwels, zoals voorgesteld door de raad van bestuur, voor een periode van drie jaar die eindigt onmiddellijk na de algemene vergadering die beslist over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 december 2004 en om de vergoeding goed te keuren zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

## 8. Varia.

## II. Buitengewone algemene vergadering

## 1. Wijziging van de statuten.

## Voorstel van besluit :

In artikel 1 : vervanging van de woorden "de Vennootschappenwet" door de woorden "het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 2 : vervanging van de eerste zin door de volgende zin : "De maatschappelijke zetel van de vennootschap is gelegen te 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 32-34".

## In artikel 6 :

Weglating in de eerste zin van de tweede paragraaf van de woorden "ten minste";

Vervanging in de vierde paragraaf van de woorden "de Vennootschappenwet" door de woorden "het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 7 : vervanging in de eerste zin van de tweede paragraaf van de woorden "de Vennootschappenwet" door de woorden "het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 8 : vervanging in de eerste zin van de woorden "de artikelen 1 tot 4 van de Wet van twee maart negentienhonderd negentachtig op de bekendmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde ondernemingen en tot reglementering van de openbare overnamebiedingen" door de woorden "artikel 515 van het Wetboek van vennootschappen".

## In artikel 12 :

Vervanging in de eerste en tweede zin van de woorden "de Vennootschappenwet" door de woorden "het Wetboek van vennootschappen".

Vervanging in de tweede zin van het woord "EASDAQ" door de woorden "NASDAQ Europe".

## In artikel 13 :

Invoeging in de tweede paragraaf van de woorden "obligaties met warrants" na de woorden "de uitgifte".

Vervanging in de tweede paragraaf van de woorden "de Vennootschappenwet" door de woorden "het Wetboek van vennootschappen".

Invoeging in de derde paragraaf van de woorden "obligaties met warrants" na de woorden "warrants".

## In artikel 14 :

Vervanging in artikel 14.1 van de woorden "vijf (5)" door de woorden "vier (4)";

Weglating van artikel 14.2. en hernummering van wordt artikel 14.3 nu 14.2.

In artikel 15 : vervanging van de eerste paragraaf van artikel 15 door de volgende tekst : "Ingeval van voortijdige vacature in de raad van bestuur hebben de overblijvende bestuurders het recht voorlopig in de vacature te voorzien. De benoeming wordt op de agenda van de eerstvolgende vergadering geplaatst."

In artikel 17 : weglating in de tweede paragraaf van de woorden "tenminste drie werkdagen vóór de vergadering".

## In artikel 18 :

Invoeging in de eerste zin van de eerste paragraaf van de woorden "via fysieke vergadering telefoon- of videoconferentie" na het woord "beraadslagen";

Invoeging op het einde van de vierde paragraaf van de volgende zin : "Ingeval van staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend";

Vervanging in de zesde, zevende en achtste paragraaf van de woorden "de Vennootschappenwet" door de woorden "het Wetboek van Vennootschappen";

In artikel 24 : Vervanging in de derde paragraaf van de woorden "de Vennootschappenwet" door de woorden "het Wetboek van vennootschappen";

In artikel 27: vervanging in de eerste zin van de eerste paragraaf van de woorden "de derde vrijdag" door de woorden "de vierde vrijdag"

## In artikel 28 :

Vervanging in de eerste paragraaf van de woorden "de artikelen 73 en 78 van de Vennootschappenwet" met de woorden "de artikelen 189, 532, 533 en 535 van het Wetboek van vennootschappen".

Vervanging in de vierde paragraaf van de woorden "aanwezig of regelmatig vertegenwoordigd" met de woorden "de obligatiehouders, warranhouders, of houders van certificaten die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, alle bestuurders en alle commissarissen aanwezig of regelmatig vertegenwoordigd zijn of schriftelijk verzaakt hebben aan hun recht om aan die algemene vergadering deel te nemen".

In artikel 29 : vervanging van de vierde paragraaf door de volgende paragraaf : "Obligatiehouders, warranhouders, of houders van certificaten die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, mogen de algemene vergadering bijwonen, doch enkel met raadgevende stem, mits naleving van de toelatingsvoorwaarden voorzien voor de aandeelhouders".

## In artikel 33 : weglating van de tweede zin :

## In artikel 34 :

Weglating van de eerste paragraaf;

Invoeging in de tweede paragraaf van de woorden "en alle vergaderingsgerechtigden" na het woord "aandeelhouders";

Vervanging in de tweede paragraaf van het woord "ze" door "de aandeelhouders";

Invoeging in de derde paragraaf van de woorden "voor zover de mededeling van gegevens of feiten niet van die aard is dat zij ernstig nadeel zou berokkenen aan de vennootschap, de aandeelhouders of het personeel van de vennootschap";

Vervanging van de vierde paragraaf van artikel 34 door de volgende tekst "Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen worden de besluiten genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen, ongeacht het aantal op de vergadering vertegenwoordigde aandelen. Blanco en ongeldige stemmen worden niet bij de uitgebrachte stemmen geteld".

In artikel 36 : vervanging van de woorden "de Vennootschappenwet" door de woorden "het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 37 : vervanging van de woorden "artikel 80 van de Vennootschappenwet" door "artikel 100 van het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 38, 39, 41, 42, 45 en 46 : vervanging van de woorden "de Vennootschappenwet" door de woorden "het Wetboek van vennootschappen".

## In de overgangsbepalingen inzake het toegestaan kapitaal :

Vervanging van het woord "EASDAQ" door de woorden "NASDAQ Europe";

Vervanging in de derde paragraaf van de woorden "artikel 71 van de Vennootschappenwet" door de woorden "artikel 560 van het Wetboek van vennootschappen";

Invoeging in de derde paragraaf van de woorden "obligaties met warrants" na de woorden "converteerbare obligaties";

Vervanging in de vierde paragraaf van de woorden "artikel 34bis van de Vennootschappenwet" door de woorden "artikel 596 en volgende van het Wetboek van vennootschappen";

Vervanging in de zevende paragraaf van de woorden "artikel 33bis, § 4, van de Vennootschappenwet" door de woorden "artikel 557 en 607 van het Wetboek van vennootschappen".

2. Hernieuwing van de machtiging tot verwerving, inpandneming en vervreemding van eigen aandelen.

Voorstel van besluit : vernieuwing van de machtiging aan de raad van bestuur tot verwerving, inpandneming of vervreemding van maximaal tien (10) procent van haar eigen aandelen of winstbewijzen, indien de vervreemding noodzakelijk is ter vermindering van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap in overeenstemming met de artikelen 620 tot en met 625 en 630 van het Wetboek van vennootschappen. Deze machtiging geldt voor een periode van drie (3) jaar te rekenen vanaf de datum van de bekendmaking van bovenvermelde beslissing in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* en kan worden hernieuwd.

Machtiging aan de raad van bestuur om krachtens artikel 520 van het Wetboek van Vennootschappen maximum tien (10) procent van diens eigen aandelen of winstbewijzen, aan een minimumprijs gelijk aan de aandelenkoers op Nasdaq Europe van de verhandelingsdag onmiddellijk voorafgaand aan de verwerving of vervreemding vermindert met twintig (20) procent en aan een maximumprijs gelijk aan de aandelenkoers op Nasdaq Europe van de verhandelingsdag onmiddellijk voorafgaand aan de verwerving of vervreemding vermeerderd met twintig (20) procent, dit alles in overeenstemming met artikel 620 tot en met 625 Wetboek van Vennootschappen. De machtiging tot verwerving is geldig voor een periode van achttien (18) maand te rekenen vanaf de datum van publicatie van bovenvermelde beslissing in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, en kan worden hernieuwd. In zover toegelaten door de wet, is de machtiging tot vervreemding geldig zonder beperking in de tijd vanaf de datum van deze akte.

3. Machtiging tot verwerving en vervreemding van eigen aandelen door rechtstreekse dochtervennootschappen.

Voorstel van besluit : machtiging aan de raad van bestuur, in zoverre de wet dit toelaat, om aandelen van de vennootschap te verwerven of te vervreemden door verkoop, aankoop, ruil door rechtstreekse dochtervennootschappen binnen de voorwaarden met betrekking tot prijs en volume zoals uiteengezet in voorgaande machtiging voor de verwerving en vervreemding van eigen aandelen.

4. Bijzondere volmacht.

Voorstel van besluit : Machtiging aan de raad van bestuur, met recht van indeplaatsstelling, om alles te doen wat nodig of nuttig is voor de uitvoering van de beslissingen van de algemene vergadering en om de optredende notaris te machtigen, met de mogelijkheid van indeplaatsstelling om de statuten te coördineren tengevolge van de beslissingen van de algemene vergadering.

Om te worden toegelaten tot de Algemene Vergadering, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van artikel 29 van de statuten en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen. Houders van aandelen aan toonder moeten de aandelen waarmee zij wensen deel te nemen aan de stemming of een door Euroclear of Clearstream of een door hen erkende rekeninghouder opgesteld certificaat waarin het aantal aandelen aangehouden door de aandeelhouder en hun onbeschikbaarheid tot op de datum van de Algemene Vergadering wordt bevestigd, neerleggen op de administratieve zetel van de Vennootschap ten minste drie volle werkdagen vóór de Algemene Vergadering.

Houders van aandelen op naam, converteerbare obligaties en warrants moeten de Vennootschap minstens drie volle werkdagen vóór de vergadering schriftelijk in kennis stellen van hun voornemen om de Algemene Vergadering bij te wonen.

Indien een houder van financiële instrumenten zich wenst te laten vertegenwoordigen door een lasthebber, dient een schriftelijke volmacht (met steminstructies) te worden opgesteld en dient deze volmacht, samen met de aandelen waarmee aan de stemming wordt

deelgenomen of een door Euroclear of Clearstream of een door hen erkende rekeninghouder opgesteld certificaat (zie hoger), minstens drie volle werkdagen voor de datum van de Algemene Vergadering worden neergelegd op de maatschappelijke of administratieve zetel van de Vennootschap.

Teneinde een vlotte registratie mogelijk te maken, worden de aandeelhouders verzocht minstens vijftien minuten vóór de aanvang van de algemene vergadering aanwezig te zijn. (5435)

**Algemene Houtbehandelingen, naamloze vennootschap,  
Port Arthurlaan 40, 9000 Gent**

H.R. Gent 95635 — BTW 400.090.950

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 16/03/2002 om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2001. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Bezoldigingen. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (76425)

**Atina, naamloze vennootschap,  
Zwarteindestraat 138, 3850 Nieuwekerken**

H.R. Hasselt 94013 — BTW 450.863.027

Jaarvergadering op 18/03/2002 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (76426)

**G. Beeckman & Co, naamloze vennootschap,  
Brakelsesteenweg 243, 9406 Ninove**

H.R. Aalst 1859 — BTW 400.274.755

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 18/03/2002, te 11 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (76427)

**Bouwwerken Paulissen, naamloze vennootschap,  
Heilige Wammestraat 28, 3680 Maaseik**

BTW 437.229.082

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op de zetel op 18/03/2002 te 20 uur, met onderstaande dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31/12/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. (76428)

**Brika 2000, naamloze vennootschap,  
Emiel Vloorsstraat 2, 2660 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 338543

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van 18/03/2002 te 20.00 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing, bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/09/2001. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Benoemingen. De aandeelhouders worden verzocht de statutaire bepalingen na te leven. (76429)

**De Koetse, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 148, 9690 Kluisbergen**

H.R. Oudenaarde 45502 — BTW 466.990.068

De aandeelhouders worden uitgenodigd op 18/03/2002 om 20 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2001 en wettelijke verslagen. 2. Mededeling omtrent eventueel persoonlijk belang van de bestuurders. 3. Goedkeuring van de vooropgestelde winstverdeling per 30/09/2001. 4. Decharge aan de raad van bestuur. 5. Varia. (76430)

**"Apoteek De Linde",  
in het Frans : "Pharmacie De Linde", naamloze vennootschap,  
De Lindeplein 12, 1070 Anderlecht**

H.R. Brussel 488173 — BTW 429.632.695

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 18 februari 2002 niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Ilse Janssens te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 83, op maandag 18 maart 2002 te 17 uur om te beraadslagen over volgende agenda : 1) Kapitaalsverhoging met een bedrag van achtduizend honderd en zeven euro en vijftien cent om het kapitaal te brengen van drieënvijftig duizend achthonderd tweeënnegentig euro en vijf cent (geschreven in de statuten als twee miljoen honderd vierenzeventig duizend frank) naar tweeënzestig duizend euro door incorporatie van reserves zonder creatie van nieuwe aandelen. 2) Omzetting van het kapitaal in tweeënzestigduizend euro. 3) Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en aan de vigerende wetgeving in het bijzonder aan het Wetboek van vennootschappen en volledige herwerking, herschrijving en hernummering van de statuten en vaststelling van de nieuwe tekst der statuten. (76431)

**De Munter, naamloze vennootschap,  
Parklaan 86, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 56936 — BTW 455.964.831

Jaarvergadering op 18/03/2002 te 10 uur, ten zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (76432)

**Decloedt-Decov, naamloze vennootschap,  
Kon. Albertstraat 173, 8210 Zedelgem (Veldegem)**

H.R. Oostende 2080 — BTW 405.176.522

Jaarvergadering op 17/03/2002 om 10 :00 uur op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2001. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (76433) De raad van bestuur.

**Devos Algemene Houtwerken, naamloze vennootschap,  
Keuzelingstraat 16, 9690 Kluisbergen**

BTW 444.878.523

Jaarvergadering op 18/03/2002 om 20 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Lezing van het verslag Raad van de Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (76434)

**Garage Baert, naamloze vennootschap,  
Avelgemstraat 12, 9690 Kluisbergen**

BTW 445.618.790

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 18/03/2002 om 11 uur op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur. 2. Mededeling van het persoonlijk belang van bestuurders. 3. Lezing en goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 4. Goedkeuring vooropgestelde winstverdeling per 30/09/2001. 5. Decharge aan de raad van bestuur. 6. Diverse. (76435)

**Garage Lavrijsen, naamloze vennootschap,  
Eindhoutdorp 7, 2430 Laakdal**

H.R. Turnhout 35141 — BTW 416.876.504

Jaarvergadering ten zetel op 16/03/2002 om 10u. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Herbenoemingen. 5. Rondvraag. (76436)

**Gebrola, naamloze vennootschap,  
3958 Bocholt, Bosstraat 18**

H.R. Tongeren 50593 — BTW 418.703.072

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 20/03/2002 om 18 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Bespreking jaarrekening. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuurders. 4. Eventueel onslag, kwijting, benoeming en vergoeding bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (76437) De raad van bestuur.

**Immob Lalou, naamloze vennootschap,  
Zeeldijk 31, bus 4, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 78780 — BTW 450.928.353

Jaarvergadering op 15/03/2002 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (76438)

**Immobièrre de la Ferrée et Extensions, société anonyme,  
Place Albert 1<sup>er</sup> 26, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 45769

Assemblée générale ordinaire le 18/03/2002 à 11.00 h, au siège social. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels au 31/12/2001. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Divers. Se conformer aux statuts. (76439)

**Immopharma, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 26, 1770 Liedekerke**

H.R. Brussel 611022

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op de zetel op 19/03/2002 te 16 uur. Deze vergadering heeft als dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening op 30/09/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoeming van bestuurders. (76440)

**Jozef Theunis, naamloze vennootschap,  
Leopoldstraat 37, 2000 Antwerpen**  
H.R. Turnhout 70222 — BTW 412.696.594

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15/03/2002 te 20 uur met als agenda : 1. Voorlegging van de jaarrekening per 30/09/2001. 2. Redenen waarom de vereffening niet kon worden voltooid. 3. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. Neerlegging van de aandelen ten maatschappelijke zetel is vereist 5 dagen vóór de algemene vergadering. (76441)

**Kalim, naamloze vennootschap,  
Kapellensteenweg 113, 2920 Kalmthout**  
H.R. Antwerpen 325847

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18/03/2002 te 19 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (76442)

**Kaplim, naamloze vennootschap,  
Oude Galgenstraat 108 2950 Kapellen (Antwerpen)**  
H.R. Antwerpen 325848

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18/03/2002 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (76443)

**Kuge Trading, naamloze vennootschap,  
Secr. Van De Venlaan 13, 2390 Vosselaar**  
H.R. Turnhout 60714

Jaarvergadering op 18/03/2002 om 17.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Hervervkezing bestuur : - Van de Mierop Leo - Sas Clara -, naamloze vennootschap, Berkimmo Invest. 6. Omvorming kapitaal in euro. 8. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (76444)

**Makri, naamloze vennootschap,  
Leuzesesteenweg 208, 9600 Ronse**  
H.R. Oudenaarde 29686 — BTW 427.762.179

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18/03/2002 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (76445)

**Microflex, naamloze vennootschap,  
Wingepark 59, 3110 Rotselaar**  
H.R. Leuven 78313 — BTW 442.510.238

Jaarvergadering op 18/03/2002 te 18 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/10/2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (76446)

**Roba Invest & Partners, naamloze vennootschap,  
Moerbeekstraat 79, 9870 Zulte**  
H.R. Gent 153194 — BTW 436.379.046

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18/03/2002, om 16.00 u. ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening; 3. Aanwending resultaten; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Rondvraag. (76447)

**Roxette Photo, naamloze vennootschap,  
Duilhoekstraat 45, 9230 Wetteren**  
H.R. Dendermonde 43898 — BTW 438.145.436

Jaarvergadering op 15/03/2002 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (76448)

**Spectra, naamloze vennootschap,  
Duffelse Steenweg 297, 2550 Kontich**  
H.R. Antwerpen 311.896 — BTW 455.935.632

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 19 maart 2001 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (76449)

**Stim, naamloze vennootschap,  
Sint-Jansstraat 156, 8840 Staden**  
H.R. Ieper 32723 — BTW 440.021.001

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op maandag 18/03/2002 te 19 uur op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Beraadslagingen Art. 523 Wetb.v.Ven.Sch. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2001. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Rondvraag. Om tot de vergadering te worden toegelaten, dienen de aandeelhouders hun effecten te deponeren op de zetel van de vennootschap, minstens vijf volle dagen vóór de vergadering. (76450)

**Terbassenwei, naamloze vennootschap,  
Brouwerijstraat 14, 8680 Koekelare**  
H.R. Oostende 28177

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18/03/2002 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2001; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders; 5. Herbenoeming bestuurders; 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (76451)

**Transportservice, naamloze vennootschap,  
Groenhovestraat 26, 8820 Torhout**  
H.R. Oostende 39697 — BTW 426.295.204

Jaarvergadering op 18/03/2002 om 19 uur op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001; 2. Resultaatsaanwending; 3. Kwijting aan bestuurders; 4. Ontslagen en benoemingen; 5. Diverse; (76452) De raad van bestuur.



**Turpino, société anonyme,  
route de Marche 26, 6940 Barvaux**

R.C. Marche-en-Famenne 20911 — T.V.A. 470.543.832

Assemblée générale ordinaire le 15/03/2002 à 20.00 h, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 30/09/2001. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (76453)

**Union, naamloze vennootschap,  
Nijverheidstraat 134, 8791 Beveren-Leie**

H.R. Kortrijk 46967 — BTW 405.447.825

Jaarvergadering op 16/03/2002 om 10.00 uur, op de zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (76454)

De raad van bestuur.

**Vago, naamloze vennootschap,  
Rondplein 8, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 65636 — NN 442.185.386

De jaarvergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op vrijdag 15/03/2002 te 18 uur op de zetel van de vennootschap, Rondplein 8, 2400 Mol.

AGENDA :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Kwijting aan de accountants.

Om aan de vergadering te mogen deelnemen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 23 van de statuten. (76455)

**Van Mallegem-Bauters, naamloze vennootschap,  
Kleistraat 4, 9680 Etikhove**

H.R. Oudenaarde 31962 — BTW 431.430.462

Jaarvergadering op 18/03/2002 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (76456)

**Vergeva, naamloze vennootschap,  
Waregemstraat 1, 8530 Harelbeke**

H.R. Kortrijk 122408 — BTW 441.736.218

Jaarvergadering op 18/03/2002 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Hernoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (76457)

**Vincri, naamloze vennootschap,  
Molenhoek 2, 9940 Evergem**

H.R. Gent 197558 — BTW 473.232.019

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 16/03/2002 om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (76458)

**Wirtz Huis, Immobilière Vennootschap, naamloze vennootschap,  
Vijverlaan 5, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 137645 — BTW 404.744.376

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering van zaterdag 16/03/2002 dewelke zal gehouden worden te 16.00 uur in de Vijverlaan 5 te 2020 Antwerpen met de volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2001. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 5. Benoeming / herbenoeming van bestuurders. 6. Diverse. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar artikel 21 der statuten inzake neerlegging der aandelen. (76459)

De raad van bestuur.

**Wirtz Immo, Immobilière Vennootschap, naamloze vennootschap,  
Vijverlaan 5, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 137646 — BTW 404.744.475

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering van zaterdag 16/03/2002 dewelke zal gehouden worden te 17 uur in de Vijverlaan 5 te 2020 Antwerpen met de volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2001. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 5. Benoeming / herbenoeming van bestuurder. 6. Diverse. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar artikel 21 der statuten inzake neerlegging der aandelen. (76460)

De raad van bestuur.

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Stad Antwerpen

De stad Antwerpen wenst over te gaan tot aanwerving van :

Redder (polyvalent vakman zwembad) (m/v).

Hou je graag een oogje in het zeil en heb je een zeer groot verantwoordelijkheidsgevoel voor de veiligheid van je gasten in het zwembad ? Heb je al vele watertjes doorzwommen, wil je het zwembad mee onderhouden en kwaliteitscontroles uitvoeren op het water ? Heb je bovendien een hoger reddersbrevet van B.L.O.S.O./L.C.K. en een recent recyclageattest afgeleverd door het B.L.O.S.O./L.C.K., dan ben jij wellicht onze redder in nood !

Inschrijven kan tot en met 15 maart 2002.

De praktische proef (reddersproef) vindt vermoedelijk plaats op 27 maart 2002, de schriftelijke proeven vermoedelijk op 28 maart 2002 en de proef rond sociale vaardigheden op 13 april 2002.

De bruto aanvangswedde bedraagt minimum 1.433,74 euro met een maximum van 2.231,46 euro.

Interesse ?

Bel ons op het nummer 03-360 46 35 voor een informatiebrochure met inschrijvingsformulier. Je vindt deze ook in de infowinkels in de Antwerpse districtshuizen, bij de infobalie van het stadhuis en in de stadswinkel (Grote Markt 40, 2000 Antwerpen).

Je kan je kandidatuur sturen naar personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne. Vergeet niet een kopie van je reddersbrevet en je paspoort bij te voegen.

Je kan ook online inschrijven op <http://jobs.antwerpen.be> (5436)

### Stad Oudenaarde

De stad Oudenaarde, historische stad en economisch knooppunt van de Vlaamse Ardennen, werft volgende medewerkers aan :

1 voltijdse betrekking van arbeider gebouwen/schilder-voorman niveau D in statutair dienstverband.

Taakomschrijving :

staat in voor een correcte en deskundige uitvoering van de opgelegde taken;

planning van en controle op de werkopdrachten;

werkt met zorg en zin voor kwaliteit.

Profiel :

beroepsdeskundigheid;

flexibiliteit inzake diensturen;

in het bezit zijn van het rijbewijs B;

slagen voor het examen.

Geïnteresseerd in deze functie ?

Stuur dan voor de functie arbeider gebouwen schilder-voorman, uw sollicitatie met curriculum vitae en een kopie van uw rijbewijs naar het College van burgemeester en schepenen, Administratief Centrum Maagdendale, Tussenmuren 17, 9700 Oudenaarde, uiterlijk op 18 maart 2002.

Voor bijkomende informatie omtrent functiebeschrijving en examenprogramma gelieve zich te wenden tot de personeelsdienst, tel. 055-33 51 23. (5437)

### Stad Hoogstraten

Het stadsbestuur van Hoogstraten zal overgaan tot aanwerving van een :

administratief medewerker (m/v) (C1-3), ruimtelijke ordening.

Tevens zal het bestuur een werfreserve met een geldigheidsduur van drie jaar aanleggen.

Functiebeschrijving :

Binnen onze afdeling ruimtelijke ordening is deze medewerker verantwoordelijke voor het verzorgen van de dienstverlening op het vlak van ruimtelijke ordening naar de bevolking en het beleid toe.

Tevens zal hij/zij instaat voor de correcte administratieve afhandeling van alle aanvragen en informatieverzorging op dit vlak.

Toelatingsvoorwaarden :

Voor de toelating tot deze betrekking gelden volgende algemene voorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de functie;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;

lichamelijk geschikt zijn;

de Belgische nationaliteit of een nationaliteit als onderdaan van een lidstaat van de E.U. bezitten.

Aanwervings- en diplomaverenissen :

de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben op de uiterste datum van het indienen van de kandidaturen;

houder zijn van het diploma van het hoger secundair onderwijs;

slagen in het vergelijkend aanwervingsexamen.

Kandidaatstelling :

U kan zich kandidaat stellen door uw sollicitatiebrief :

aangetekend te versturen, ofwel

door deze af te geven tegen een ontvangstbewijs op de personeelsdienst.

U sollicitatiebrief richt u aan het College van burgemeester en schepenen, Vrijheid 149, te 2320 Hoogstraten.

Als uiterste datum voor het indienen van uw kandidatuur geldt : 25 maart 2002.

Bij deze brief voegt u naast uw curriculum vitae eveneens een kopie van uw diploma van het hoger secundair onderwijs.

Bijkomende inlichtingen (functiebeschrijving, examenprogramma, weddenschaal,...) kan u bekomen op de personeelsdienst, tel. 03-340 19 65. (5438)

### Gemeente Schaarbeek

Schaarbeek, stedelijke gemeente in volle opbloei die meer dan 107 000 inwoners telt organiseert een wervingsexamen en gaat over tot de samenstelling van een wervingsreserve voor Nederlandstalige en Franstalige kandidaten (m/v) tot de functie van :

Technische Assistent voor het departement Onderhoud

Uw taak :

U bent verantwoordelijk voor de coördinatie, de voorbereiding en de uitvoering van het geheel der taken van een ploeg van 20 schoonmakers/schoonmakers.

U staat in voor de naleving van de veiligheidsvoorwaarden van de werknemers.

U bent verantwoordelijk voor de vorming en de evaluatie van uw ploeg.

U bent in het bezit van een diploma van technisch hoger onderwijs.

De kandidaturen, vergezeld met een afschrift van het diploma worden uiterlijk op 29 maart 2002 gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Colignonplein, te 1030 Brussel. Poststempel geldt als bewijs.

### Commune de Schaerbeek

Schaerbeek, commune urbaine de plus de 107 000 habitants en plein renouveau organise un examen pour le recrutement et la constitution d'une réserve de recrutement de candidats francophones et néerlandophones (m/f) pour la fonction :

Assistant technique pour le département de l'Entretien

Votre mission :

Vous êtes responsables de la coordination de la présentation et de l'exécution de l'ensemble des tâches d'une équipe de 20 techniciens/techniciennes de surface.

Vous veillez au respect des conditions de sécurité des travailleurs.

Vous êtes responsable de la formation et de l'évaluation de votre équipe.

Vous êtes titulaire d'un diplôme de l'enseignement secondaire technique ou assimilé.

Les candidatures accompagnées d'une copie du diplôme, doivent être adressées au collège des bourgmestres et échevins, place Colignon, 1030 Bruxelles, avant le 29 mars 2002, le cachet de la poste faisant foi. (5439)

### Gemeente Wortegem-Petegem

Het gemeentebestuur van Wortegem-Petegem gaat over tot de aanwerving in statutair verband (met een wervingsreserve van 5 jaar) van :

Milieuambtenaar voltijds, niveau B, wedde B1-B3.

De specifieke aanwervingsmogelijkheden, de functiebeschrijving en het functieprofiel kunnen aangevraagd worden bij het gemeentesecretariaat, tel. 056-68 81 14 of e-mail: gemeente@wortegem-petegem.be

De kandidatuur, samen met een C.V. en een afschrift van de vereiste diploma's, wordt aangetekend verstuurd aan het College van burgemeester en schepenen, Waregemseweg 35, te 9790 Wortegem-Petegem en dient binnen te zijn uiterlijk op 15 maart 2002. (5440)

### O.C.M.W. Laakdal

Het O.C.M.W. richt examens in voor de aanwerving van :

Een contractuele begeleider klasse 1 ten behoeve van het dagcentrum voor volwassen mentaal gehandicapten.

Tevens wordt een wervingsreserve aangelegd voor statutaire- en contractuele begeleiders klasse 1.

Als begeleider klasse 1 komen in aanmerking de houders van een diploma hoger onderwijs korte type met sociale, psychologische, paramedische- of artistieke oriëntatie.

2 halftijdse gezinszorg(st)ers met een diploma van het hoger secundair onderwijs niveau C, voor de thuisdiensten

met aanleg van 2 wervingsreserves voor een periode van 2 jaar; 1 voor gezinszorgers met diploma hoger secundair onderwijs (C niveau) en 1 voor gezinszorgers zonder diploma hoger secundair onderwijs, maar wel een attest of brevet erkend door de Vlaamse Gemeenschap (D niveau).

Voor al deze functies :

Ervaring opgedaan in de privésector kan tot maximum 10 jaar geldelijk in rekening gebracht worden.

Funcieomschrijving en examenvoorwaarden zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W. : tel. 014-84 12 86.

Kandidaten worden voor 14 april gericht aan de voorzitter van het O.C.M.W., Veerledorp 17, 2431 Laakdal, en bevatten eveneens een curriculum vitae en een kopie van het diploma. (5441)

### Provinciale Hogeschool Limburg

De Provinciale Hogeschool Limburg legt een werfreserve aan voor Lectoren Economie

#### 1. Plaats en functie in de organisatie

De lectoren worden tewerkgesteld binnen het departement Handelswetenschappen en Bedrijfskunde, hoofdzakelijk in de opleidingen Bedrijfsbeheer, Secretariaatsbeheer en Toegepaste Informatica. Ze zijn verantwoordelijk voor het onderwijsaanbod waarin zowel algemene bedrijfseconomische vakken als gespecialiseerde vakken in de verschillende opties, in een gevarieerd didactisch kader aan bod komen.

#### 2. Toelatingsvoorwaarden

De kandidaten moeten houder zijn van een diploma 2 cycli, in een (toegepaste) economische richting.

#### 3. Bijkomende vereisten en aanbevelingen

Kennis en gebruik van de klassieke Windows-programma's (Word, Excel en Access) zijn vereist.

Bereidheid tot het verwerven van vaardigheden op het vlak van innovatie didactische methodieken en de integratie van ICT in het onderwijsaanbod is vereist.

Kennis van en ervaring in gespecialiseerde toepassingspakketten in formatica, gebruik van tele-leeromgeving, ervaring in het werkveld en in het hoger onderwijs alsook een aggregatieopleiding strekken tot aanbeveling.

#### 4. Duur van de werfreserve

De geschikte kandidaten worden opgenomen in de wervingsreserve voor de betreffende functie tot op het einde van het academiejaar 2002-2003.

#### 5. Inschaling

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt in de schaal 502 — decretaal barema en bedraagt € 30.066,00 - 50.692,28 (brutojaarwedde, niet geïndexeerd).

#### Kandidaturen

Uw kandidatuur bestaande uit een sollicitatiebrief met een duidelijke vermelding van de functie waarvoor u kandidaat en een uitgebreid curriculum vitae stuurt u naar de Provinciale Hogeschool Limburg t.a.v. Roger Smits, stafmedewerker Werving & Selectie, Elfde Liniestraat 24, te 3500 Hasselt, vóór donderdag 14 maart 2002, om 12 uur. U kan ze ook tegen ontvangstbewijs overhandigen op hetzelfde adres.

Provinciale Hogeschool Limburg - Elfde Liniestraat 24, 3500 Hasselt

Tel. : 011-23 88 88 - Fax : 011-23 88 89 - e-mail : phl@phLimburg.be (5442)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

#### *Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij vonnis, bij verstek gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20e kamer, d.d. 4 april 2001, betekend op 21 mei 2001 aan substituut procureur des Konings E. Coppens, werd de genaamde :

nr. 2614 : De Vos, Antoine Jules Joseph, zelfstandige, geboren te Gent op 9 mei 1952, wonende te 9850 Nevele, Blasiusdriesstraat 2/1;

uit hoofde van :

A. als zaakvoerder, zich schuldig gemaakt aan eenvoudige bankbreuk, te 9000 Gent, op 6 oktober 1995;

B. als zaakvoerder, zich schuldig gemaakt aan eenvoudige bankbreuk, te 9000 Gent, op 1 augustus 1995;

C. als zaakvoerder, zijn verrichtingen niet tijdig en volledig ingeschreven in tenminste drie dagboeken, te 9000 Gent, op diverse tijdstippen minstens vanaf 21 oktober 1994 tot 19 april 1996;

D. bedrieglijk zijn onvermogen te hebben bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet te hebben voldaan, te 9000 Gent, op 17 januari 1995, minstens op 4 september 1995;

E. goederen in het belang van de beslagene, bedrieglijk te hebben weggemaakt, te 9000 Gent, op een niet nader bepaald tijdstip in de periode tussen 19 februari 1996 en 18 september 1997,

alle feiten gepleegd in staat van wettelijke herhaling,

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van drie maanden en een geldboete van 300 frank  $\times$  200 = 60 000 frank of 21 dagen, voor alle feiten samen;

kosten ten bate van de Staat.

Tevens werd de veroordeelde een vergoeding van 1 000 frank opgelegd in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992 en verplicht tot het betalen van de bijdrage van  $1 \times 10$  frank  $\times$  200 = 2 000 frank, ingevoerd bij art. 28 en 29, wet van 1 augustus 1985.

Beveelt dat dit vonnis conform art. 490 S.W.B. bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en zegt dat de veroordeelde de kosten van die bekendmaking zal dragen.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie, om te dienen tot publicatie.

Gent, 18 februari 2002. (5443)

Bij vonnis, bij verstek gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20e kamer, d.d. 27 juni 2001, betekend op 17 augustus 2001 aan politiecommissaris, persoonlijke kennisname op 17 september 2001, werd de genaamde :

nr. 5142 : De Smet, Philip Prosper Rachel, handelaar, geboren te Sint-Amandsberg op 7 juni 1959, wonende te 9080 Lochristi, Antwerpse Steenweg 65;

uit hoofde van :

A. te 9080 Lochristi, op niet nader te bepalen datum in de periode van 1 september 1997 tot 20 februari 1998 :

tot 1 januari 1998, als gefailleerde handelaar, bedrieglijke bankbreuk vanaf 1 januari 1998, als gefailleerde handelaar, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, activa van de vennootschap verduisterd of verborgen;

B.1-2. te Lochristi en/of elders in het Rijk, op niet nader te bepalen datum in de periode van 1 januari 1998 tot 28 juli 1998 : als gefailleerde handelaar, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, activa te hebben verduisterd of verborgen;

C. te 9000 Gent, op 1 oktober 1997 : als gefailleerde handelaar, eenvoudige bankbreuk;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van twee maanden en een geldboete van 200 frank  $\times$  200 = 40 000 frank of 14 dagen, voor alle feiten samen, met gewoon uitstel van drie jaar voor wat betreft de uitgesproken hoofdgevangenisstraf van twee maanden;

kosten ten bate van de Staat.

Tevens werd de veroordeelde een vergoeding van 1 000 frank opgelegd in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992 en verplicht tot het betalen van de bijdrage van  $1 \times 10$  frank  $\times$  200 = 2 000 frank, ingevoerd bij art. 28 en 29, wet van 1 augustus 1985.

Beveelt dat dit vonnis conform art. 490 S.W.B. bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en zegt dat de veroordeelde de kosten van die bekendmaking zal dragen.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie, om te dienen tot publicatie.

Gent, 15 februari 2002.

(Get.) Guy De Bruyne, afgev. adjunct-griffier. (5444)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*

—  
Vrederecht van het kanton Aarschot

—  
Beschikking d.d. 7 februari 2002, verklaart Baselet, Ruben, geboren te Bree op 29 december 1982, wonende te 3941 Eksel, Vennenstraat 6, verblijvende Kids, Senatorlaan 26, te 3201 Aarschot (Langdorp), niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Schouteden, Germaine, wonende te 3941 Eksel, Vennenstraat 6.

Aarschot, 27 februari 2002.

De griffier, (get.) Anckaert, Luc. (61805)

—  
Vrederecht van het kanton Boom

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 22 februari 2002, werd Mevr. Mijs, Maria, geboren te Hemiksem op 31 mei 1923, verblijvende in het Rustoord Hoghe Cluyse, 2620 Hemiksem, Bouwerijstraat 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : haar neef, de heer Mijs, Lucien, wonende te 2620 Hemiksem, Hoogstraat 5.

Boom, 22 februari 2002.

De wnd. hoofdgriffier, (get.) Gheuens, H. (61806)

—  
Vrederecht van het eerste kanton Gent

—  
Bekendmaking voorgeschreven bij art. 488bis, e, B.W.

Gelet op het verzoekschrift d.d. 24 januari 2002 ter griffie neergelegd werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 13 februari 2002, De Brabandere, Maria, geboren te Gent op 4 december 1914, wonende te 9000 Gent, Jubileumlaan 36, verblijvende Jan Palfijnziekenhuis, Henri Dunantlaan 5, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Ysebaert, Anita, wonende te 9000 Gent, Leiekaai 305.

Gent, 27 februari 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (61807)

—  
Vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode,  
zetel Sint-Genesius-Rode

—  
Beschikking d.d. 19 februari 2002, verklaren Dekens, Pierre, geboren te Ukkel op 14 mei 1918, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Gehuchtstraat 70, verblijvende Rustoord De Groene Linde, Zoniën-woudlaan 68, te 1640 Sint-Genesius-Rode, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Dekens, André, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Heymansdries 16.

Sint-Genesius-Rode, 26 februari 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Lefaible, Diane. (61808)

## Vrederegerecht van het kanton Leuven-1

Beschikking d.d. 27 februari 2002, verklaart Neuhard, Malvine, geboren te Heverlee op 20 april 1925, verblijvende Rusthuis Betlehem, 3020 Herent, Wilselsesteenweg 70, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Hazalaers, Viviane Elisa Louisa, geboren te Leuven op 11 mei 1952, medische secretaresse, wonende te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 152.

Leuven, 27 februari 2002.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (61809)

Beschikking d.d. 27 februari 2002, verklaart Gevaert, Katya Maria Luc, geboren te Brugge op 20 november 1969, wonende te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Oude Hoogweg 122, opgenomen in de instelling U.C. Sint-Jozef, v.z.w., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert Louis Theodore, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 27 februari 2002.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (61810)

## Vrederegerecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 26 februari 2002, werd Van Holderbeke, Louisa, geboren te Waarschoot op 20 december 1918, weduwe van Dobbelaere, Maurits, wonende in « Ons Zomerheem », te 9930 Zomergem, Dreef 47, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek : haar schoonzoon, Seghers, Gaston, wonende te 9930 Zomergem, Grote Baan 7.

Zomergem, 26 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Maes, Henri. (61811)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Par jugement prononcé le 25 février 2002, la quatorzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, siégeant en degré d'appel, désigne en qualité d'administrateur provisoire des biens de dame Simonne De Bosscher, veuve en premières noces de M. Antoine Bernaer, et en secondes noces de M. Raphaël Deveugle, née à Tournai le 24 mars 1922, domiciliée à 1020 Bruxelles (Laeken), avenue Houba de Strooper 224, mais résidant actuellement à la Fondation pour la psychogériatrie, chaussée de Gand 1050, à 1083 Berchem-Sainte-Agathe, Me John Vandenheuvel, avocat et juge suppléant, dont le cabinet est établi à 1080 Bruxelles (Molenbeek-Saint-Jean), rue de Rotterdam 44.

Le même jugement renvoie la cause à M. le juge de paix du second canton d'Anderlecht et dit que la mission de l'administrateur provisoire sera exécutée sous le contrôle dudit juge de paix.

Bruxelles, le 27 février 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (61812)

## Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, en date du 20 février 2002, le nommé Meskens, Jacques, domicilié à 1000 Bruxelles, rue des Moineaux 12, a été déclaré partiellement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Claude-Alain Baltus, avocat, à 1040 Bruxelles, avenue Eudore Pirmez 31.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Geert Hellinckx. (61813)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, en date du 19 février 2002, la nommée Evrard, Anna, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue de Dinant 41A, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Eric Dierickx, avocat, rue G. Moreau 160, à 1070 Anderlecht.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Dieter De Rouck. (61814)

## Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 21 février 2002, Mme Kruyts, Jeanine, née à Etterbeek le 2 avril 1927, domiciliée 8400 Oostende, Kapucijnensstraat 58, bte 25, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Damme-Valvekens, Carine, avocat, domicilié 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bonnewijn, Freddy. (61815)

Par ordonnance du 21 février 2002, Mme Korelikowa, Klaudia, née à Meliniki (ex-URSS) le 24 décembre 1919, domiciliée 1200 Bruxelles, chaussée d'Anvers 154, bte 4, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Damme-Valvekens, Carine, avocat, domicilié 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bonnewijn, Freddy. (61816)

Par ordonnance du 21 février 2002, Mme Wiliquet, Marguerite Jeanne Emerence, née à Schaerbeek le 30 janvier 1921, divorcée, domiciliée 1030 Schaerbeek, rue Désiré Desmet 3, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Damme-Valvekens, Carine, avocat, domicilié 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bonnewijn, Freddy. (61817)

Par ordonnance du 21 février 2002, Mme Quevit, Marie Louise Madeleine L., née à Andenne le 29 juin 1906, divorcée, domiciliée 1070 Anderlecht, avenue Jean Sibélius 18/67, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Damme-Valvekens, Carine, avocat, domicilié 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bonnewijn, Freddy. (61818)

Par ordonnance du 21 février 2002, Mme Froidmont, Eva Renée, née à Molenbeek-Sant-Jean le 17 janvier 1916, célibataire, domiciliée 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 64/A, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Damme-Valvekens, Carine, avocat, domicilié 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bonnewijn, Freddy. (61823)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 13 février 2002 par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Madeleine Hennaut, née à Fontaine-l'Évêque le 5 avril 1915, domiciliée à 6044 Roux, rue de la Victoire 65, a été déclarée hors d'état de gérer des biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Mireille Luyckx, rue de la Victoire 65, à 6044 Roux.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Albert Michotte. (61819)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 21 février 2002, Mme Marot, Octavie, née le 21 février 1912, domiciliée « Résidence Churchill », rue du Collège 2, à 5500 Dinant, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Clerin, Bruno, avocat, dont les bureaux sont situés à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 65.

La même ordonnance a prévu que les pensions allouées à la personne protégée continueront à être versées par les organismes payeurs au home « Résidence Churchill », rue du Collège 2, à 5500 Dinant.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Munten, Raymond. (61820)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 21 février 2002, M. François, Désiré, né le 1<sup>er</sup> mai 1940 à Maurenne, domicilié rue de Beaurond 11, à 5520 Onhaye, et résidant à la Résidence L'Acacias, rue Fétis 20, à 5500 Dinant, été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dufour, Christine, avocat, dont les bureaux sont situés à 5500 Dinant, rue des Orfèvres 7.

La même ordonnance a prévu que les pensions allouées à la personne protégée continueront à être versées par les organismes payeurs sur le compte bancaire de cette dernière auquel l'administrateur provisoire aura seule accès, et sur lequel elle pourra effectuer toutes opérations pour compte de la personne protégée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Munten, Raymond. (61821)

Justice de paix du canton de Messancy

Suite à la requête déposée le 4 février 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy rendue le 27 février 2002, Mme Thiry, Marie-Louise, née le 5 mars 1920 à Virton, veuve, domiciliée à Arlon, avenue J-B Nothomb 14, mais résidant à Virton, section Saint-Mard, MRS Saint-Antoine 55, rue de Mageroux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Weynandt, Jean, employé privé, domicilié rue des Romains 171, 8041 Bertrange (Luxembourg), son fils.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gonry, Paul. (61822)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 6 février 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 27 février 2002, Mme Denis, Odette, née le 6 novembre 1951 à Namur, domiciliée rue Philippart 23/6, à Jambes, résidant à l'Hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Alain Lebecque, avocat, à Malonne, avenue de la Vecquée 538.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Hernalsteen, Michel. (61824)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> février 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 26 février 2002, M. Steffen, Robert, né le 15 juillet 1946 à Paliseul, célibataire, domicilié rue Haie du K. 28, à 6850 Paliseul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Steffen, Jean-Marie, pensionné, domicilié voie des Chardonnerets 11, à 4650 Herve.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla. (61825)

Suite à la requête déposée le 31 janvier 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 26 février 2002, Mme Longville, Paulette Gisèle, née le 22 mars 1925 à Bertrix, pensionnée, domiciliée à la Séniorie, rue de Bièvre 5, à 6850 Carlsbourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Gonty, Marius André Ghislain, né le 14 mars 1948 à Bertrix, employé, marié domicilié rue de Bohémont 94, à 6880 Bertrix.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla. (61826)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du mercredi 20 février 2002, Mlle Troupin, Anne-Catherine Monique Paule, célibataire, née à Séoul (Corée du Sud) le 1<sup>er</sup> avril 1976, impasse Sur les Courtils 3/1, 4140 Rouvieux-Sprimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Mme Timmermans, Nadine, juge de paix suppléant, domiciliée rue J. Bovy 10, 4053 Embourg (Chaufontaine).

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Joseph Michotte. (61827)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du mercredi 20 février 2002, Mme Wagner, Elisabeth Albertine, veuve de Gilsoul, Lucien, né à Liège le 4 novembre 1940, domicilié rue Fond du Moulin 55, 4130 Tilff (Esneux), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Mme Timmermans, Nadine, juge de paix suppléant, domiciliée rue J. Bovy 10, 4053 Embourg (Chaufontaine).

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Joseph Michotte. (61828)

## Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 8 février 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 18 février 2002, Mme Lamara, Noura, née à Charleroi le 27 octobre 1968, domiciliée à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue du Tombois 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Behogne, François, avocat, domicilié à 6120 Nalinnes, rue Dr Paul Maître 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (61829)

## Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de la Roche-en-Ardenne

Suite à la requête déposée le 15 février 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne, rendue le 25 février 2002, M. Rasquin, Cyrille, né le 20 mars 1921 à hodister, veuf de Soreil, Madeleine, décédée le 9 février 2002, domicilié et résidant rue du Moulin 2 (Jupille), 6987 Rendeux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Remy, Noël, domicilié rue Bironday 25, 6997 Erezée (Biron).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lefebvre, Véronique. (61830)

Suite à la requête déposée le 15 février 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne, rendue le 25 février 2002, Mme Bleses, Germaine, veuve de Roesch, Robert, née le 12 mai 1918 à petit-Thier, domiciliée Courtil 60, à 6671 Bovigny, résidant au MRS, rue de la Clinique 15, 6690 Vielsalm, été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Robert, Eric, avocat dont les bureaux sont établis rue Chars à Bœufs 4, à 6690 Vielsalm.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Noens, Emmanuel. (61831)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederegerecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 26 februari 2002 verklaart Lorreyn, Anita, wonende te 3271 Scherpenheuvel, Hortensialaan 6, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beringen op 27 oktober 2000 (rolnummer 00B98-Rep.R. 3505/2000) tot voorlopig bewindvoerder over de heer Lorreyn, François, geboren te Scherpenheuvel op 7 december 1921, verblijvende te 3583 Beringen, Rustoord De Fakkelt, Tessenderlosesteenweg 143 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 november 2000, blz. 37659 en onder nr. 67566) met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Diest op 16 februari 2002.

Koersel, 26 februari 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine. (61832)

## Vrederegerecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 26 februari 2002, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Walgraeve, Donald, wonende te 9800 Deinze, Kortrijksesteenweg 157, als voorlopig bewindvoerder over Bekaert, Leona, beschermde persoon, gedomicilieerd te 9800 Deinze, Kortrijksesteenweg 157, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Deinze op 31 januari 2002.

Deinze, de 27 februari 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (61833)

## Vrederegerecht van het eerste kanton Leuven

Beschikking d.d. 27 februari 2002 verklaart Van Attenhoven, Kathleen, geboren te Herk de Stad op 23 juli 1962, wonende te 1000 Brussel, Nieuwe Graanmarkt 22, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 27 februari 2002, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Wolvertem op 23 maart 2001 (rolnummer 2001 B 56-Rep.R. 770) ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 27 februari 2002 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder : van Beelen, Robert Louis Theodore, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoor houdende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 27 februari 2002.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (61834)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 26 février 2002, il a été mis fin au mandat de Moerens, Marcel-Henri, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mercier, Christiane, née à Paris (France), le 4 novembre 1927 et domiciliée à 1040 Bruxelles, boulevard Saint-Michel 75, et décédée le 31 janvier 2002.

Pour copie conforme : le greffier en chef, (signé) Antoine Vermeulen. (61835)

## Vrederegerecht van het kanton Leuven-1

Beschikking d.d. 27 februari 2002 verklaart Philips, Daniël Georges Henri, geboren te Elsene op 24 oktober 1958, zelfstandige, wonende te 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Everestraat 141, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven 1 op 22 juli 1994 (rolnummer 94/110 - Rep.R. 2142), tot voorlopig bewindvoerder over Philips, André Séraphin, geboren te Veurne op 19 september 1928, verblijvende Psycho-Geriatriisch Centrum Damiaan, te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, met ingang van 27 februari 2002 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Philips, André : Van Hoof, Johan August, geboren te Leuven op 25 juli 1963, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 41.

Leuven, 27 februari 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (61836)

## Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 12 februari 2002, werd Joris, Fernand, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Brasschaat op 4 april 1997 (rolnr. 4278), tot voorlopige bewindvoerder over Vercammen, Nancy Emilia, geboren te Lier op 10 januari 1969, wonende te 2800 Mechelen, Paardenstraatje 17, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 april 1997, p. 9416, onder nr. 6852, met ingang van 12 februari 2002 ontslagen van zijn opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Nuytens, Kathleen, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Onze-Lieve-Vrouwestraat 77.

Mechelen, 22 februari 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (61837)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 15 februari 2002, heeft de heer Gijsens, Lucien, geboren te Leuven op 4 december 1953, wonende te 9000 Gent, Oudenaardsesteenweg 44, handelend in zijn hoedanigheid van vader en wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarige kinderen met hem wonende, te weten, Gijsens, Rob, geboren te Awali (Bahrain) op 2 augustus 1986, en Gijsens, Annelies, geboren te Herentals op 5 november 1988, de nalatenschap van wijlen de heer Loeyts, Marcel Omer, geboren te Knokke aan Zee op 7 juli 1917, en overleden te Leuven op 12 oktober 2001, laatst wonende te Herent, Acacialaan 34, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Karel Lacquet, te 3020 Herent, Onze-Lieve-Vrouwplein 75.

Herent, 28 februari 2002.

(Get.) Lacquet, Karel, notaris. (5445)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 28 februari 2002, heeft Michelet, Guy, geboren te Antwerpen op 9 augustus 1990, en wonende te 2070 Zwijndrecht, Dorp Oost 81-2,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Michelet, Franky Juliette, geboren te Beveren op 13 april 1958, in leven laatst wonende te 9120 Beveren-Waas, Kasteeldreef 187, en overleden te Beveren op 31 oktober 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Janssens, notaris met standplaats te 2600 Berchem, Grote Steenweg 167.

Dendermonde, 28 februari 2002.

De adjunct-griffier, (get.) E. Piccart. (5446)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 27 februari 2002, heeft verklaard :

Gheysen, Eddy André, geboren te Sint-Eloois-Winkel op 17 mei 1947, en wonende te 8501 Kortrijk (Heule), Blauwpoort 39,

handelend in zijn hoedanigheid van voogd over nagenoemde minderjarige, in die hoedanigheid aangesteld bij beschikking van de vrede-rechter van het eerste kanton Kortrijk, op 6 februari 2002, te weten :

Voordecker, Yves Henri Omer, geboren te Kortrijk op 20 augustus 1958, gedomicilieerd te 8501 Kortrijk (Heule), Blauwpoort 39, doch verblijvende in het bezigheidstehuis « De Meulenwal »,

te 8500 Kortrijk, Heirweg 204, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van 17 juni 1993,

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Debrauwere, Julia Elza Maria, geboren te Bissegem op 20 januari 1917, in leven laatst wonende te 8500 Kortrijk, Ferdinand van Eeckhoutstraat 29, en overleden te Kortrijk op 29 juni 2001.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, van 6 februari 2002, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde Voordecker, Yves Henri Omer, de nalatenschap van wijlen Debrauwere, Julia Elza Maria, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Thérèse Dufaux, notaris met standplaats te 8790 Waregem, Zuiderlaan 71.

Kortrijk, 27 februari 2002.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (5447)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 02-335 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 27 février 2002 :

Mme Wouters, Yolande, domiciliée à 1080 Bruxelles, avenue de la Liberté 120, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 18 janvier 2002, et donnée par :

1. Mme Bonehill, Danielle Marie-Jeanne Lydie, domiciliée à Rhode-Saint-Genèse, rue des Pivoines 43;

2. Mlle Thiebault, Catherine Marie Clémentine, domiciliée à Rhode-Saint-Genèse, rue des Pivoines 43;

3. M. Thiebault, Jean-Marie Emile Moïse, domicilié à Rhode-Saint-Genèse, rue des Pivoines 43,

a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Thiebault, Louis Gilbert Jean, né à Forest le 11 août 1933, de son vivant domicilié à Rhode-Saint-Genèse, rue des Pivoines 43 et décédé le 25 septembre 2001 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Brohée, Jean-Louis, notaire à 1040 Bruxelles, rue Belliard 187.

Bruxelles, le 27 février 2002.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (5448)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 25 février 2002, aujourd'hui le 25 février 2002, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Aubry, Jean-Pierre, domicilié à 7740 Pecq, rue de Courtrai 21, agissant en sa qualité de parent exerçant l'autorité parentale à l'égard de :

Aubry, Stéphanie, née le 27 décembre 1986 à Eupen, domiciliée à Entre-Village 2, à 6590 Momignies.

A ce dûment autorisé par ordonnance rendue par Jean-Pierre Gantois, juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, en date du 30 octobre 2001,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession d'Hardy, Marie-Hélène, de son vivant domiciliée à Beauwelz, rue des Bois 14, et décédée le 25 avril 2001 à Chimay.

Dont acte dressé à la demande formelle, du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Stéphane Bouquelle, notaire de résidence à 7500 Tournai, rue de Monnel 3.



Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 25 février 2002.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (5449)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2002, le 28 février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Wera, Françoise, licenciée en droit et en notariat, demeurant à 4340 Fooz, rue Joseph Delmotte 56, porteuse de deux procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte, pour et au nom de Bertrand, Joseph, né à Hermalle-sous-Argenteau le 6 novembre 1965, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne (Velroux), rue des Blancs Bastons 185, agissant en qualité de père et représentant légal de son enfant mineur d'âge :

Bertrand, Margaux, née à Liège le 4 novembre 1997, domiciliée à 4102 Seraing (Ougrée), rue Salomon Deloye 1/21.

En vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Seraing, rendue le 21 janvier 2002, ordonnance produite en copie conforme et, qui restera annexée au présent acte.

Fontaine, Guillaume, né à Metz (France) le 23 décembre 1967, domicilié à 59100 Roubaix (France), rue de la Communauté Urbaine 35/19, agissant en qualité de père et représentant légal de son enfant mineur d'âge :

Fontaine, Maud, née à Liège le 15 novembre 1994, domiciliée à 4102 Seraing (Ougrée), rue Salomon Deloye 1/21.

En vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Seraing, rendue le 25 février 2002, ordonnance produite en copie conforme et, qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Paquay, Sophie, née à Liège le 17 octobre 1970, de son vivant domiciliée à Ougrée, rue Salomon Deloye 1/21 et décédée le 3 novembre 2001 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Paul Wera, notaire à 4420 Montegnée, chaussée Roosevelt 274.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (5450)

L'an 2002, le 28 février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

M. John, Pierret, né à Stavelot le 8 août 1960, domicilié rue de Mons 10, à 4600 Visé, porteur d'une procuration sous seing privé et qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Vrancken, Françoise, née à Liège le 1<sup>er</sup> avril 1957, domiciliée rue des Bonnes Villes 24, à 4020 Liège, agissant conjointement avec M. Troquay, Georges, né à Boirs le 11 septembre 1949, domicilié rue Heureuse 12, à 4140 Dolembreux, en qualité de représentants légaux de leur enfant mineur d'âge :

Troquay, Geoffrey, né à Liège le 22 février 1988, domicilié rue Heureuse 12, à 4140 Dolembreux,

autorisés par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du 5 novembre 2001, ordonnance produite en copie et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Dupont, Jacqueline Laurence, née à Liège le 23 mai 1935, de son vivant domiciliée à Liège 2, rue des Bonnes Villes 24, et décédée le 30 août 2001 à Spa.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Yves Guillaume, notaire à Liège, quai Godefroid Kurth 10.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (5451)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil deux, le vingt-six février, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Collignon, Edouard, né à Grune le 27 juin 1939, domicilié à Marche-en-Famenne, rue des Jolis Bois 18, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé :

M. Collignon, Benoît, veuf de Mme Richoux, Marceline, domicilié à Gesves, rue Basse Ramsée 7, agissant en sa qualité de père pour ses enfants mineurs :

Collignon, Antoine, né à Liège le 17 juillet 1998;

Collignon, Lola, née à Liège le 17 juillet 1998,

tous deux domiciliés à Gesves, rue Basse Ramsée 7,

et ce dûment autorisé par ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton d'Andenne, M. Jean-Pierre Van Laethem, en date du 14 février 2002, lequel comparant a déclaré en langue française, agissant pour et au nom de son mandat, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Richoux, Marceline, domiciliée en son vivant à Gesves, rue Basse Ramsée 7, et décédée à Godinne en date du 25 novembre 2001.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me André Wiser, notaire à 4000 Liège, rue du Pont.

Namur, le 28 février 2002.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (5452)

L'an deux mil deux, le vingt-huit février, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Paoletto, Natalino (papa du défunt), époux de Mme Hambursin, Jenny, domicilié à Auvelais, rue de Falisolle 272, agissant personnellement et représentant en vertu de procurations sous seing privé :

Mlle Paoletto, Laurence, domiciliée à Jemeppe-sur-Sambre, rue du Cimetière 67, agissant personnellement;

M. Paoletto, Eric, domicilié à Sambreville, avenue Centrale 20, agissant personnellement;

Mlle Paoletto, Jocelyne, domiciliée à Sambreville, rue de Falisolle 272, agissant personnellement,

lequel comparant a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Paoletto, Freddy, en son vivant domicilié à Auvelais, rue des Auges 91, et décédé à Sambreville en date du 22 décembre 2001.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean-Luc Ledoux, notaire à 5060 Tamines, rue Cadastre 45.

Namur, le 28 février 2002.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (5453)

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Michot, Olivier (fils du défunt), domicilié à 5364 Schaltin, rue des Prés 34, agissant personnellement et représentant en vertu de procurations sous seing privé :

M. Michot, Benjamin (fils du défunt), domicilié à 5030 Gembloux, avenue des Combattants 62;

M. Michot, Alexis, (fils du défunt), domicilié à 5031 Grans-Leez, rue Bêchée 7,

lequel comparant a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Michot, Pierre, dont le corps a été découvert à Fernelmont le 18 janvier 2002, à 11 h 45 m (le décès remontant à plus de septante-deux heures), en son vivant domicilié à Fernelmont, rue de la Gohiette 72.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Cet avis doit être adressé à Me Damien Leclercq, notaire à 5000 Namur, rue Pépin 18.

Namur, le 20 février 2002.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (5454)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 26 février 2002 :

Mlle Van Stappen, Noëlle Patricia Nelle, née à Etterbeek le 1<sup>er</sup> octobre 1978, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, rue des Prés 22 :

M. Van Stappen, Sébastien Jules Edouard, né à Etterbeek le 23 décembre 1981, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, rue des Prés 22,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Janssens, Marie Christine Charlotte, née à Ixelles le 19 février 1957, domiciliée à Grez-Doiceau, rue des Prés 22, et décédée le 27 décembre 2001 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Jamar, notaire, de résidence à 1325 Chaumont-Gistoux, rue Colleau 13.

Nivelles, le 26 février 2002.

Pour copie conforme de la déclaration; le greffier en chef, (signature illisible). (5455)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 02-98 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 27 février 2002 :

Cachie, Jennifer Marlene R.G., née à Leuze le 21 décembre 1974, domiciliée à 7700 Mouscron, rue de Namur 62, agissant en nom personnel et en qualité de mère et administratrice légale des biens de son enfant mineur :

Vienne, Madison, née à Mouscron le 12 avril 2001;

Cauchie, Michael Christian Elie, né à Leuze le 11 novembre 1975, domicilié à 7700 Mouscron, rue de Wattrelos 54/1,

lesquel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Cauchie, Jacques José René, né le 8 décembre 1949 à Willaupuis, en son vivant domicilié à Willaupuis, Coron du Bois 27, décédé à Willaupuis le 21 novembre 2001.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Mme le notaire François Kebers, de résidence à Leuze-en-Hainaut.

Tournai, le 27 février 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (5456)

Par acte n° 02-99 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 27 février 2002 :

M. le notaire honoraire Jean Cambier, ayant résidé à Flobecq, agissant en vertu d'une procuracion qui restera annexée à l'acte en qualité de mandataire de :

Bredart, Sylvie Julienne Noelle, employée, née à Renaix le 22 juillet 1970, épouse de M. Godderie, Eric Joseph Eliza, employé, né à Hal le 13 janvier 1967, domiciliée à Flobecq, Brique 9, agissant en qualité d'administrateur provisoire de son père :

Bredart, Claude Rene Germain, électricien, né à Oprakel le 8 mai 1948, domicilié à Tournai (Willemeau), rue du Préaux 10,

désignée à cette fonction par ordonnance prononcée par M. le juge de paix du canton de Leuze-en-Hainaut en date du 22 septembre 1997, et autorisée par ordonnance prononcée le 12 février 2002 par M. le juge de paix du second canton de Tournai, lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Galland, Denise Julienne Victoria, né le 10 avril 1914 à Flobecq, en son vivant domiciliée à Flobecq, Brique 9, décédée à Flobecq le 3 décembre 2001.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Serge Cambier, de résidence à Flobecq.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (5457)

#### Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 27 février 2002, le tribunal de commerce de Huy a accordé le sursis provisoire à la S.P.R.L. Les Artisans Ferronniers Réunis, ayant son siège social sis à 4557 Seny, rue Ellemelle 46F, R.C. Huy 46054, pour entreprise de construction, T.V.A. 466.329.181.

Le même jugement a désigné Me Jean-François Hicter, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Huy, quai d'Arona 4, à 4500 Huy, au plus tard le 17 avril 2002.

Les débats sur les éventuelles contestations que formerait le commissaire au sursis et qu'il renverrait devant le tribunal sont fixés à l'audience du mercredi 22 mai 2002, à 9 heures.

Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le mercredi 21 août 2002, à 10 heures, à l'audience publique du tribunal de commerce de Huy siégeant au palais de justice, quai d'Arona 4, salle E, 2<sup>e</sup> étage.

Le greffier, (signé) G. Mottet. (5458)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 11 février 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la fin du sursis provisoire octroyé par jugement du 10 septembre 2001 à M. Yves Stoffelen, rue de Paris 9, à 1350 Orp-Jauche, T.V.A. 655.473.342, R.C. Nivelles 76716, exerçant l'activité : chauffage central.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.P. Leleux. (5459)

## Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 5 februari 2002 de sluiting van het faillissement uitgesproken van Braem, Carine, gevestigd te 1547 Bever, Commijn 34, BTW 717.266.104, wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mombaers, Jos. (5460)

Bij vonnis d.d. 12 februari 2002 van de rechtbank van koophandel te Brussel, vijfde kamer, zaal A, werd de datum van staking van betaling voor het faillissement van de N.V. Brec Cy, met zetel te 1651 Beersel, Jozef Huysmanslaan 53, H.R. Brussel 614514, BTW 460.613.606, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 20 juli 2001, teruggebracht op 20 januari 2001, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

De curator : (get.) Joan Dubaere. (5461)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 février 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Enron Energy Services, siège social à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65, R.C. Bruxelles 643792, T.V.A. 472.628.342, activité commerciale : entreprise pour le transport et distribution d'électricité.

Juge-commissaire : M. Deschuyffeleer.

Curateur : Me Olivier Ronse, avenue des Sept Bonniers 130, 1190 Forest.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 avril 2002, à 14 heures, à la salle G.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) O. Ronse. (Pro deo) (5462)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 19 februari 2002 werd geopend verklaard, op eigen aangifte, het faillissement van de B.V.B.A. Enron Energy Services, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Louizalaan 65, H.R. Brussel 643792, BTW 472.628.342, handelsactiviteit : onderneming voor vervoer en bedeling van elektriciteit.

Rechter-commissaris : de heer Deschuyffeleer.

Curator : Mr. Olivier Ronse, Zeven Bunderslaan 130, te 1190 Vorst.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 3 april 2002, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse. (Pro deo) (5462)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 janvier 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, la faillite de la S.A. Assugem Invest, ayant son siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, boulevard Brand Whitlock 87.

Le tribunal a déclaré la partie faillie non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean-Pierre Walravens. (Pro deo) (5463)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 24 januari 2002 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel werd gesloten verklaard het faillissement van Assugep N.V., met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Brand Whitlocklaan 87.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Jean-Pierre Walravens. (Pro deo) (5463)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 26 février 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Yves Express Services, en abrégé : « Y.E.S. », rue J. Ballings 80, 1140 Bruxelles, R.C. Bruxelles 618881, T.V.A. 461.959.530, activité : transport express.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 avril 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart. (Pro deo) (5464)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 26 februari 2002 werd geopend verklaard, op beken-  
tenis, het faillissement van de B.V.B.A. Yves Express Services, in het  
kort : « Y.E.S. », J. Ballingsstraat 80, 1140 Brussel, H.R. Brussel 618881,  
BTW 461.959.530, activiteit : express vervoer.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-  
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,  
gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van  
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :  
op woensdag 10 april 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart. (Pro deo) (5464)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Hafidrix, rue de l'Escaut 105, 1080 Bruxelles, R.C. Bruxelles 621425, T.V.A. 461.864.510, activité : nettoyage à sec.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 avril 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5465)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 februari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Hafidrix, Scheldestraat 105, 1080 Brussel, H.R. Brussel 621425, BTW 461.864.510, activiteit : droogkuis.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 10 april 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5465)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Cazoface, place Laneau 1, 1090 Bruxelles, R.C. Bruxelles 584269, T.V.A. 453.236.260, activité : café.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 avril 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5466)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 februari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Cazoface, Laneauplein 1, 1090 Brussel, H.R. Brussel 584269, BTW 453.236.260, activiteit : café.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 10 april 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5466)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Christian Baudin & Co, boulevard Emile Bockstaël 253, 1020 Bruxelles, R.C. Bruxelles 632190, T.V.A. 447.305.305, activité : restaurant.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 avril 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5467)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 februari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Christian Baudin & C°, Emile Bockstaellaan 253, 1020 Brussel, H.R. Brussel 632190, BTW 447.305.305, activiteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 10 april 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5467)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Aycan, chaussée de Louvain 141, 1030 Bruxelles, R.C. Bruxelles 598364, T.V.A. 455.774.195, activité : boulangerie.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 avril 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5468)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 februari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Aycan, Leuvensesteenweg 141, 1030 Brussel, H.R. Brussel 598364, BTW 455.774.195, activiteit : bakkerij.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 10 april 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5468)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Papillon, rue d'Ostende 6, 1080 Bruxelles, R.C. Bruxelles 536600, T.V.A. 441.586.956, activité : commerce en gros de fruits et de légumes.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue Clémentine 19, 1190 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 avril 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5469)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 februari 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de C.V.B.A. Papillon, Oostendestraat 6, 1080 Brussel, H.R. Brussel 536600, BTW 441.586.956, activiteit : groothandel van vruchten en groenten.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Clementinalaan 19, 1190 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 10 april 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (5469)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van 28 februari 2002 werd Mr. Lyen, Reinhilde, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Ambutex vennootschap naar buitenlands recht, Jules Moretuslei 8, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 326860, BTW 461.578.953, hiertoe aangesteld bij vonnis van 21 februari 2002, vervangen als curator door Mr. Devroe, Dirk, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Van Eycklei 45, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (5470)

Bij vonnis van 28 februari 2002 werd Mr. Lyen, Reinhilde, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Clabon B.V.B.A., Montignystraat 19, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 324124, BTW 460.685.860, hiertoe aangesteld bij vonnis van 21 februari 2002, vervangen als curator door Mr. Devroe, Dirk, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Van Eycklei 45, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (5471)

Bij vonnis in datum van 28 februari 2002 is C & L Management N.V., Zandvoort 1, zesde havendok, Kaai 344, 2030 Antwerpen-3, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 314365, BTW 456.964.327, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wouters, Walter.

Curator : Mr. Loyens, Jan, Maria-Henriettelei 1, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 februari 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 29 maart 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 24 april 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator : Loyens, Jan. (Pro deo) (5472)

Bij vonnis in datum van 28 februari 2002 is Final Touch Service B.V.B.A., in vereffening, Zandstappenstraat 20, 2900 Schoten, H.R. Antwerpen 305349, BTW 453.443.722, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Noerens, Roland.

Curator : Mr. Elants, Anne-Marie, Wijnegembaan 41A, 2900 Schoten.

Datum van de staking van betaling : 28 februari 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 29 maart 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 24 april 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator : Elants, Anne-Marie. (Pro deo) (5473)

Bij vonnis in datum van 28 februari 2002 is Transport Vermeiren B.V.B.A., Zandvoort 1, zesde havendok, Kaai 344, 2030 Antwerpen-3, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, H.R. Antwerpen 220224, BTW 420.003.565, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wouters, Walter.

Curator : Mr. Loyens, Jan, Maria-Henriettelei 1, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 februari 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 29 maart 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 24 april 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator : Loyens, Jan. (Pro deo) (5474)

Bij vonnis van 26 februari 2001 werd het faillissement van de C.V. Antwerps Ziekenvervoer, met zetel Lange Lobroekstraat 10, 2060 Antwerpen, H.R. Antwerpen 259993, geopend verklaard bij vonnis van 9 juni 1994, van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, gesloten bij ontoereikend actief.

De gefailleerde is niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Van Der Stra-  
ten. (5475)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis d.d. 25 februari 2002 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, op bekenenis, B.V.B.A. Dialno, met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Jozef Nellenslaan 175, en uitbatingszetel te 9300 Aalst, Lange Zoutstraat 28, H.R. Brugge 92390, BTW 472.313.883, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Germain Brouns.

Curator : Martine Van Elslander, met kantoor te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 11.

Termijn voor aangifte van schuldvorderingen : tot uiterlijk 25 maart 2002.

Proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen : op maandag 8 april 2002, te 11 uur.

De curator, (get.) Martine Van Elslander. (5476)

## Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, tweede kamer, heeft bij vonnis d.d. 28 februari 2002, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Limburgs Decor Team, in het kort : « L.D.T. », met zetel te 3550 Heusden-Zolder, Dorpsstraat 107, BTW 473.097.011.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Tijdstip ophouden van betaling : op heden.

Curator : Mr. Patrick Schruers, advocaat te 3500 Hasselt, Sint-Truidersteenweg 34.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 21 maart 2002.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 4 april 2002, te 14 uur ter plaatse, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Patrick Schruers.  
(Pro deo) (5477)

De rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, tweede kamer, heeft bij vonnis d.d. 28 februari 2002, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : N.V. International Management Consulting, met maatschappelijke zetel te 3940 Hechtel-Eksel, Bungalowpark 3, H.R. Hasselt 102372, BTW 415.583.236.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Tijdstip ophouden van betaling : op heden.

Curator : Mr. Patrick Schruers, advocaat te 3500 Hasselt, Sint-Truidersteenweg 34.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 21 maart 2002.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 4 april 2002, te 14 uur ter plaatse, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Patrick Schruers.  
(Pro deo) (5478)

De rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, tweede kamer, heeft bij vonnis d.d. 28 februari 2002, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : N.V. « M.A.S.H. », met zetel te 3930 Hamont-Achel, Lozenweg 45, H.R. Hasselt 82501, BTW 448.958.758.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Tijdstip ophouden van betaling : op heden.

Curator : Mr. Patrick Schruers, advocaat te 3500 Hasselt, Sint-Truidersteenweg 34.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 21 maart 2002.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 4 april 2002, te 14 uur ter plaatse, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Patrick Schruers.  
(Pro deo) (5479)

Bij beschikking d.d. 22 februari 2002 van de rechter-commissaris van het faillissement van Valentino B.V.B.A., Kolonel Dusartplein 18/1, te 3500 Hasselt, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 4 maart 1999 (nr. 3765 - A.R. A/99/00412), curator : Mr. Valgaeren, Ivo, wordt de vergadering van de schuldeisers, waarop de curatele nopens de vereffening verslag zal uitbrengen, vastgesteld op maandag 8 april 2002, te 11 uur, in raadkamer 2, van de rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, gelijkvloers, te 3500 Hasselt.

De griffier, (get.) S. Gentens. (Pro deo) (5480)

## Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, d.d. 22 februari 2002, werd in staat van faillissement verklaard de heer Roelens, Gunter-William, geboren te Tielt op 7 november 1972, wonende te 8780 Oostrozebeke, Vaartstraat 25, H.R. Kortrijk 126577, met als handelswerkzaamheid : onderneming voor het ontwerpen van binnenhuisinrichting, het schilderen van meubelen en schepen, PVC-plaatsing, het optrekken van niet metalen uiteenneembare paviljoenen en barakken (geen metsel- en betonwerken), warmte- en geluidsisolering, het plaatsen van ijzerwerk, metalen vensterluiken, volets en metalen schrijnwerk. Fabricage en plaatsing van rolluiken, zonneblinden en vliegenramen. Fabricage en garnering van niet metalen meubelen en houten stoelen. Tussenpersoon in de handel. Import en export van diverse goederen (met uitzondering van goederen aan vergunning onderworpen). BTW 676.198.975.

Rechter-commissaris : de heer F. Deschepper, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Sabine Vanneste, advocaat te 8770 Ingelmunster, Weststraat 5.

Datum staking van de betaling : 22 februari 2002.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk : vóór 18 maart 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal geschieden : op vrijdag 12 april 2002, te 15 u. 15 m., ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Sabine Vanneste.  
(Pro deo) (5481)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 27 februari 2002 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Costermans, André, geboren te Tienen op 7 mei 1955, wonende te 3980 Tessenderlo, Essenschotstraat 11, en met als activiteiten : drankgelegenheid, met uitbating te Boutersem, Leuvensesteenweg 467, H.R. Leuven 92154, BTW 637.437.151.

Rechter-commissaris : de heer C. Plingers.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Staking van de betalingen : 27 februari 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 22 maart 2002, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 8 april 2002, te 15 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 oktober 1995.

De curator, V. Missoul. (5482)

## Rechtbank van koophandel te Veurne

De rechtbank van koophandel te 8630 Veurne, Peter Benoitlaan 2, enige kamer, heeft bij vonnis van 27 februari 2002, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard: Buzz Technologies N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Nieuwpoort, Kaaistraat 1, niet ingeschreven in het H.R. Veurne, doch gekend onder het administratief nummer 19.229, met als handelsactiviteiten volgens verklaring van de afgevaardigd bestuurder: « verdelen van spraakgestuurde domotica », BTW 462.524.803.

Rechter-commissaris: M. Pattyn.

Curator: Waeyaert, Dirk, advocaat te 8630 Veurne, Sasstraat 14.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Peter Benoitlaan 2, te 8630 Veurne, vóór 20 maart 2002.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen: 8 april 2002, om 10 u. 30 m., Peter Benoitlaan 2, Veurne.

Kosteloze rechtspleging werd verleend (F 2002 0010).

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Waeyaert, Dirk.  
(Pro deo) (5483)

Bij vonnis van 27 februari 2002 werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de heer Abeele, Emmanuel Roger Cornelius, geboren te Diksmuide op 2 januari 1964, wonende en zijn handel uitbajende te 8650 Houthulst, Sint-Hubertusstraat 5, H.R. Veurne 33472, volgens eigen verklaring met als handelsactiviteiten: werkplaats voor het herstellen van elektrisch en radio-elektrisch materieel, van automatische verdelers en van mechanische verdelers en van mechanische spelen, onderneming voor het plaatsen van verlichting en drijfkracht, kleinhandel en groothandel in elektrische toestellen, plaatsen van alarminstallaties, BTW 674.206.517.

De heer M. De Hantsetters, rechter in handelszaken werd aangesteld als rechter-commissaris en ondergetekende als curator.

Datum der staking van betaling: 15 februari 2002.

Indiening van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te 8630 Veurne, Peter Benoitlaan 2, vóór 20 maart 2002, nazicht op maandag 8 april 2002, om 10 u. 45 m.

Voor eensluidend afschrift: de curator, (get.) Joachim Vanspeybrouck, advocaat, Lalouxlaan 4, 8670 Koksijde. (5484)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi du 26 février 2002, a été déclarée, sur pied d'article 33 de la loi sur le concordat judiciaire, la faillite de Mme Maria Marakakis, née à Grèce le 11 février 1955, domiciliée à 6020 Dampremy, rue des Français 26, R.C. Charleroi 137458, T.V.A. 660.170.320.

Le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 26 février 2002.

Les déclarations de créances doivent être adressées au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel 1, avant le 26 mars 2002.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le 23 avril 2002, à 8 h 30 m, devant le tribunal de commerce de Charleroi.

Le tribunal a désigné en qualité de juge-commissaire M. B. Delaisse, et en qualité de curator, Me Alexandre Gillain, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 28.

Le pro deo a été accordé.

Le curator, (signé) Alexandre Gillain. (5485)

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi du 11 décembre 2001 (R.G. : 79/04), ont été déclarées closes par liquidation les opérations de la faillite de Mme Sylviane Leleu, domiciliée à 6001 Marcinelle, rue Volta 21, anciennement immatriculée au T.V.A. 614.900.717, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi du 19 mars 1979.

L'excusabilité a été accordée à Mme Leleu.

Pour extrait conforme: le curator, (signé) J.-L. Roba. (5486)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement contradictoire du tribunal de commerce de Liège du 25 février 2002, a été déclaré en faillite, sur citation, la S.P.R.L. Demaret Constructions, ayant son siège social à 4432 Ans (Aleur), allée des Fauvettes 64, non inscrit au R.C. Liège, société constituée le 13 décembre 2000, pour les activités suivantes: entreprise de construction, T.V.A. 473.567.658.

Et M. Frédéric Raymond Lucien Pierre Demaret, Belge, né à Charleroi le 28 septembre 1973, domicilié à 4432 Ans (Aleur), allée des Fauvettes 64, R.C. Liège 204032, avec date du début des opérations commerciales le 3 août 1999, exploitant à son domicile une entreprise du bâtiment sans accès à la profession, sous la dénomination « Demaret Constructions », T.V.A. 753.336.543.

Les masses actives et passives des deux faillites ont été jointes.

Les créanciers devront produire leurs déclarations de créances au greffe du tribunal de commerce de Liège dans les trente jours à dater du 25 février 2002.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mardi 16 avril 2002, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, à 4000 Liège, 3<sup>e</sup> étage.

Juge-commissaire: M. Guy Hardenne.

Les curateurs, (signé) Me Francis Schroeder et Me Roland Props, avocats, rue des Augustins 26, à 4000 Liège. (Pro deo) (5487)

## Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement rendu à son audience publique du 18 février 2002, le tribunal a été clôturées, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.A. Ansotte & Cohertia, dont le siège social était établi à 6900 Marche-en-Famenne, rue de la Pirire 31, R.C. Marche-en-Famenne 10502, T.V.A. 416.232.047, et à l'O.N.S.S. sous le numéro 122.670-07, déclarée par jugement du 7 novembre 1988. Le même jugement dit que la société faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme: le curator, (signé) J.P. Sevrain. (5488)

## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 25 février 2002 du tribunal de commerce de Mons a été déclarée la faillite de Mlle Hautecœur, Sophie, née à Ath le 10 février 1976, domiciliée à 7950 Huissignies, rue Ludger Lapouille 18, exerçant l'activité d'entreprise de menuiserie en association de fait avec M. Brock, Rudy, sous dénomination « H.S. Cuisines », R.C. Mons 140461, T.V.A. 717.500.090.

Date de cessation des paiements: provisoirement le 25 février 2002.

Curateur: Me Pierre-Henry Bataille, avocat, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard pour le 27 mars 2002.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au tribunal de commerce de Mons, à 8 h 30 m, le 29 avril 2002.

Pour extrait conforme: le curator, (signé) P.H. Bataille. (5489)

Par jugement du 25 février 2002 du tribunal de commerce de Mons a été déclarée la faillite de M. Brock, Rudy, né à Ath le 20 décembre 1975, domicilié à 7950 Huissignies, rue Ludger Lapouille 18, exerçant l'activité de menuiserie sous la dénomination « H.S. Cuisines », en association de fait avec Mlle Hautecœur, Sophie, R.C. Mons 139106, T.V.A. 717.500.090.

Date de cessation des paiements : provisoirement le 25 février 2002.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard pour le 27 mars 2002.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au tribunal de commerce de Mons, à 8 h 30 m, le 29 avril 2002.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (5490)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 26 février 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Mafepi, dont le siège social est sis à 5100 Jambes, rue Tillieux 15b, ayant exploité jusqu'au mois de juin 1997 un restaurant sis à Namur, rue Saint-Nicolas 48, sous la dénomination « Valverde », R.C. Namur 69138, T.V.A. 454.370.962.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 26 février 2002, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lahaye, Evelyne, juge consulaire.

Curateur : Me Gyselinx, Jean Marie, avenue Cardinal Mercier 29, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 25 avril 2002, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) C. Lepage. (5491)

Par jugement du 26 février 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Chassis Rejebois, dont le siège social est sis à Keumiée, rue Pietquin 1, y exploitant une entreprise de menuiserie charpenterie, R.C. Namur 61865, T.V.A. 425.324.511.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 26 février 2002, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge consulaire.

Curateurs : Me Henry, Catherine, rue de la Pavée 7/1, 5101 Erpent; Me Proesmans, Jean, rue de la Pavée 7/1, 5101 Erpent.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 25 avril 2002, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) C. Lepage.  
(Pro deo) (5492)

Par jugement daté du 21 février 2002, la quatrième chambre du tribunal de commerce de Namur a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Bourguignon, dont le siège social est établi à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, chemin des Pelzias 2A, prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 8 mars 2001, et a dit n'y avoir lieu à prononcer l'excusabilité de la société faillie.

Le curateur, (signé) J.M. Gyselinx. (Pro deo) (5493)

Par jugement du 7 février 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Aux Trois Bonheurs, dont le siège social est établi à 5080 Rhisnes, nouvelle route de Suarlée 12, zoning industriel, ayant pour activités principales : le nettoyage industriel et la désinfection des maisons et locaux, R.C. Namur 75529, T.V.A. 465.796.572.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 7 février 2002, l'époque de la cessation des paiements et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours.

Juge-commissaire : M. Alain Baudar, juge consulaire.

Curateurs : Mes Thibault et Geoffroy Bouvier, rue des Tanneries 13, à 5000 Namur.

Procès-verbal de vérification des créances le 28 mars 2002, à 10 heures, au palais de justice de Namur, premier étage.

Les curateurs, (signé) Thibault Bouvier; Geoffroy Bouvier.  
(Pro deo) (5494)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 30 janvier 2002, rendu sur base de l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Formule 1 Courrier International, dont le siège est sis rue Pierre Van Dijck 47, 1310 La Hulpe, R.C. Nivelles 82367, T.V.A. 458.780.405, et a dit n'y avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité.

Le curateur, (signé) Bernard Vanham. (5495)

Par jugement du 30 janvier 2002, rendu sur base de l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Harmonie (« Rob's »), dont le siège est sis rue Jean Theys 13, 1440 Braine-le-Château, R.C. Nivelles 85593, T.V.A. 462.145.018, et a dit n'y avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité.

Le curateur, (signé) Bernard Vanham. (5496)

Par jugement du 30 janvier 2002, rendu sur base de l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, la clôture de la faillite de la S.A. G.M.V. Verdoodt, dont le siège est sis place Bosch 25, 1300 Wavre, R.C. Nivelles 64670, T.V.A. 438.932.621, et a dit n'y avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité.

Le curateur, (signé) Bernard Vanham. (5497)

Tribunal de commerce de Tournai

Aux termes d'un jugement rendu par le tribunal de commerce de Tournai en date du 28 mai 2001, la faillite de M. Robert Coq, R.C. Bruxelles 500917, T.V.A. 459.589.825, ayant été domicilié à 7860 Lessines, rue René Magritte 57, a été clôturée à défaut d'actif.

M. Robert Coq a été déclaré excusable.

Ce même jugement décharge Me V. Debonnet de ses fonctions de curateur et M. J.L. Dupont de ses fonctions de juge-commissaire.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Victor Debonnet, avocat à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 12. (Pro deo) (5498)



Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur avenue

Par jugement du lundi 25 février 2002, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Fery, Raymond, né à Finsterbrunnertal (République fédérale d'Allemagne) le 10 mai 1945, domicilié à 4960 Malmedy, route de Floriheid 101, R.C. Verviers 62490, T.V.A. 654.320.626, pour l'exploitation d'un débit de boissons à 4960 Malmedy, Cheminrue 19, sous l'appellation « Au petit Robert ».

Curateur : Me Jacques Thiry, avocat à 4802 Verviers, avenue Hanlet 52.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 25 avril 2002, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (5499)

### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis verleend voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 20 februari 2002, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 22 november 2001, tussen de heer Vanlommel, Franciscus, gepensioneerde, geboren te Geel op 31 maart 1924, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hemelen, Anna Maria, gepensioneerde, geboren te Hulshout op 2 mei 1924, samenwonende te 2440 Geel, Herentalsedijk 143, inhoudende : 1) inbreng door de heer Vanlommel, voornoemd, van zijn persoonlijke goederen in de gemeenschap, en 2) inbreng door Mevr. Van Hemelen, voornoemd, van haar persoonlijke goederen in de gemeenschap, evenals 3) een toevoeging van het keuzebeding, gehomologeerd.

Geel, 28 februari 2002.

Voor de verzoekers : (get.) Luc Moortgat, notaris te Geel. (5500)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 18 juni 2001, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Marc Honorez, te Tienen, op 1 februari 2001, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden der echtgenoten, Vrancken, Theo Antoine Marie, beroepsmilitair, geboren te Sint-Truiden op 13 juni 1956, en zijn echtgenote, Mevr. De Grande, Sonja Aloysius Irma, podologe, geboren te Berchem op 6 juni 1956, beide van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3300 Tienen, Leuvenselaan 216.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard te willen overgaan van het wettelijk stelsel naar het stelsel der zuivere scheiding van goederen.

(Get.) M. Honorez, notaris. (5501)

Bij vonnis van 11 januari 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen gehomologeerd, de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Joseph Roevens, te Brasschaat, op 20 juni 2001, voor de heer De Wilder, Willy Maurice, postbode, geboren te Brasschaat op 29 maart 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Vissenberg, Monica Hendrika Ludovica, werkster, geboren te Brasschaat op 25 augustus 1949, samenwonende te 2930 Brasschaat, Heislag 21.

Deze wijziging houdt in dat de echtgenoten De Wilder-Vissenberg het stelsel aannemen der gehele gemeenschap van goederen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) J. Roevens, notaris. (5502)

Bij akte, verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op 20 november 1999, hebben de heer Gillis, Juliaan Leon Octaaf, gepensioneerde, geboren te Gent op 3 juni 1920, en zijn echtgenote, Mevr. Beirinckx, Maria Theresia Joanna, gepensioneerde, geboren te Antwerpen op 6 april 1923, wonend te Kalmthout, Heide, Kalmthoutlaan 11, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hun huwelijkscontract gewijzigd waarbij het voormelde stelsel werd behouden en een verblijfsbeding werd toegevoegd.

Kalmthout, 20 november 1999.

(Get.) Francis De Boungne, notaris te Kalmthout. (5503)

Bij verzoekschrift van 8 februari 2002, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 28 februari 2002, hebben de echtgenoten, Steenssens, René, en Van Broeck, Hilda, beiden wonende te 9150 Bazel, Hoogstraat 119, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Patrick Pien, te Bazel, op 7 februari 2001, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door wijziging van de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) Patrick Pien, notaris. (5504)

Bij verzoekschrift van 22 februari 2002 hebben de heer Dolphen, Maurice Hilaire, en zijn echtgenote, Mevr. Debusschere, Godelieve Maria, wonende te 8600 Diksmuide, Generaal Baron Jacquesstraat 81, aan de rechtbank van eerste aanleg te Veurne om de homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Alain Delahaye, te Diksmuide, op 22 februari 2002, waarbij het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd van het wettelijk stelsel naar het stelsel van de scheiding van goederen.

Opgemaakt en namens de verzoekers getekend door de voornoemde notaris op 28 februari 2002.

(Get.) A. Delahaye, notaris. (5505)

Bij verzoekschrift d.d. 22 januari 2002 hebben de heer Beckers, Roger Lucien Jean Marie, geboren te Genk op 21 april 1951, rijksregisternummer 510421 023-58, en zijn echtgenote, Mevr. Langenaeken, Marina Jozef, geboren te Sint-Truiden op 10 november 1958, rijksregisternummer 581110 464-46, samenwonende te Genk, Egelantierstraat 1, aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Fagard, te Genk, op 22 februari 2002, inhoudende wijziging aan hun wettelijk stelsel.

Genk, 15 februari 2002.

(Get.) R. Fagard, notaris. (5506)

Bij vonnis van 13 december 2001 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent een akte gehomologeerd, verleden voor notaris François Bouckaert, te Oosterzele, op 3 oktober 2001.

Bij deze akte hebben de echtgenoten, de heer Stefaan Maurice Albert Cloet, advocaat, geboren te Leuven op 19 mei 1968, en Mevr. Katleen Lucienne Cyriel Marleen Piet Velghe, licentiaat in het notariaat, geboren te Sint-Amandsberg op 5 september 1969, samenwonende te Destelbergen (Heusden), Ter Ham 2, hun huwelijksstelsel van scheiding van goederen gewijzigd in een stelsel van scheiding van goederen met toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen.

Hierbij werd door Mevr. Katleen Velghe ingebracht in het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen :

gemeente Destelbergen, vierde afdeling, voorheen Heusden, eerste afdeling :

een villa met aanhorigheden op en met grond, staande en gelegen te Destelbergen (Heusden), Ter Ham 2, gekadastraerd Destelbergen, vierde afdeling, voorheen Heusden, eerste afdeling, sectie D, nummer 548 Y, met een oppervlakte van 25 a 16 ca.

Oosterzele, 27 februari 2002.

Namens de echtgenoten, (get.) François Bouckaert, notaris. (5507)

Bij verzoekschrift van 25 februari 2002 aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren hebben de heer Albert, Albert Benny Denise Raymond, geboren te Tongeren op 26 april 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Hommers, Ann Marie Josée Ghislaine, geboren te Sint-Truiden op 16 januari 1968, samenwonende te 3724 Kortessem (Vliermaal), Leopold II-straat 13, gehuwd zonder contract, de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Joel Vangronsveld, te Eigenbilzen (Bilzen), op 18 februari 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Opgemaakt te Eigenbilzen, 26 februari 2002.

Namens de echtgenoten Albert-Hommers, (get.) Joel Vangronsveld, notaris te Eigenbilzen. (5508)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van 20 december 2001 werd de akte verleden voor notaris Peter Verstraete, te Roeselare, op 10 september 2001, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel door, onder meer, inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, tussen de heer en Mevr. Norbert Sintobin - Georgette Amerlynck, wonende te Roeselare, Boterstraat 34, gehomologeerd.

(Get.) P. Verstraete, notaris. (5509)

Par requête du 28 février 2002, M. Deschamps, Alain, né à Braine-le-Château le 25 janvier 1966 et son épouse, Mme Leclercq, Thérèse, née à Monstreux le 3 août 1958, domiciliés à Silly (Bassilly), rue Lescreve 2, mariés sous le régime légal à défaut de conventions matrimoniales, ont introduit devant le tribunal de première instance de Mons une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Jean-Pierre Derue, au Rœulx, en date du 28 février 2002, portant apport au patrimoine commun d'immeubles appartenant en propre à M. Deschamps, ainsi que le passif grevant lesdits immeubles, sans modifier leur régime matrimonial de communauté.

(Signé) J.-P. Derue, notaire. (5510)

En vertu d'une requête datée du 28 février 2002, M. Henri Dhont, né à Tourcoing le 16 janvier 1939, et son épouse, Mme Jozianne Beele, née à Ypres le 3 juin 1939, domiciliés à 7780 Comines, avenue des Châteaux 50, ont introduit une requête en homologation d'une modification de leur contrat de mariage, suivant acte reçu par le notaire Thierry Devos, à Wervik le 13 février 2002, entraînant apport d'un bien immeuble appartenant en nue-propriété au patrimoine propre de Mme Jozianne Beele, au patrimoine commun Dhont-Beele.

Pour extrait analytique : pour les requérants, (signé) Thierry Devos, notaire à Wervik. (5511)

Par jugement rendu le 7 janvier 2002, la troisième chambre du tribunal de première instance séant à Verviers, a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial de M. Galais, Jean-Philippe Pierre Fernand Ghislain, ingénieur industriel, né à Charleroi le 23 novembre 1968, et son épouse, Mme Frerard, Carine Madeleine Marie Evane, économiste, née à Verviers le 17 novembre 1969, domiciliés à 4910 Theux, rue Jehoster 19.

Lequel acte a été reçu le 19 octobre 2001 par Me Armand Marc Fassin, notaire à la résidence de Spa.

L'acte prévoit adoption du régime de séparation des biens en lieu et place du régime de la communauté légale.

Pour les époux Galais-Frerard, (signé) Armand Marc Fassin, notaire à Spa. (5512)

Par requête en date du 26 février 2002, M. Philippe Alain Jean Georges Saive, administrateur de société, né à Liège le 2 juillet 1971, et son épouse, Mme Christel Anne-Marie Delière, ménagère, née à Liège le 6 juillet 1972, domiciliés à Alleur, drève de Waroux 53, ont sollicité du tribunal de première instance de Verviers, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Marie-Noëlle

Xhaflaire, notaire à Montzen, le 3 janvier 2002, par lequel Monsieur a déclaré faire apport d'un immeuble propre à une société matrimoniale accessoire à leur régime de séparation de biens.

(Signé) M.-N. Xhaflaire, notaire. (5513)

Par requête en date du 28 février 2002, M. Bolline, Jean-Claude Maurice, né à Bruxelles le 2 avril 1944 et son épouse, Mme Keyaerts, Denise Isabelle Jeanne, née à Ixelles le 21 décembre 1936, demeurant ensemble à 1650 Hoeilaart, Guldensporenlaan 1, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Benedikt van der Vorst, à Bruxelles, en date du 28 février 2002.

Le contrat modificatif comporte l'apport du bien immeuble sis à 1560 Hoeilaart, Guldensporenlaan 1, dans le patrimoine commun.

Pour les requérants, (signé) Benedikt van der Vorst, notaire. (5514)

Par requête en date du 13 juillet 2001, M. Metaxas-Marangidis, Ifikratis Georgios, juriste indépendant, et son épouse, Mme N'Diaye, Naphie Marieme, sans profession, demeurant à 1190 Forest, avenue du Roi 91, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont demandé au tribunal de première instance de Bruxelles, l'homologation de l'acte reçu par le notaire Martine Robberechts, en date du 13 juillet 2001, contenant une modification du régime matrimonial avec adaptation du régime de la séparation des biens pure et simple.

(Signé) Martine Robberechts, notaire. (5515)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance des référés du président du tribunal civil de Liège du 13 février 2002, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte Véronique 27, 4000 Liège, a été désigné en qualité d'administrateur chargé de liquider la succession de M. Jean-Pierre Bawin, né à Liège le 16 mars 1955, domicilié de son vivant à Montegnée (commune de Saint-Nicolas), rue Mathieu Vankeer et décédé à Liège le 26 avril 1999.

Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (5516)

#### Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 9 janvier 2002, M. John Vandenneuvel, avocat et juge suppléant, rue de Rotterdam 44, à 1080 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Cornil, Andrée Fernande Juliette Marie, née à Quaregnon le 21 février 1927, domiciliée en son vivant à 1050 Ixelles, rue Victor Greyson 53, décédée à Ixelles le 14 août 2000.

Bruxelles, le 28 février 2002.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (5517)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 9 janvier 2002, M. John Vandenneuvel, avocat et juge suppléant, rue de Rotterdam 44, à 1080 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Van Walle, Barbe, née à Wolveterm le 21 février 1903, domiciliée en son vivant à 1190 Forest, rue Roosendaal 175, décédée à Forest le 10 décembre 1999.

Bruxelles, le 28 février 2002.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (5518)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 9 janvier 2002, Mme Carine Van Damme-Valvekens, avocat et juge suppléant, rue de Livourne 45, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Marquez Diaz, Antonio, né à Olivenza (Espagne) le 23 juillet 1946, domicilié en son vivant à 1040 Etterbeek, rue du Cornet 74/6, décédée à Bruxelles le 3 avril 2000.

Bruxelles, le 28 février 2002.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (5519)

\_\_\_\_\_  
Tribunal de première instance de Charleroi  
—

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 19 novembre 2001, a déclaré vacante la succession de Mohimont, Jean-Baptiste, né à Orbais le 26 août 1877 en son vivant domicilié à Gilly et y décédé le 8 février 1958, a désigné Me Fameree, Christian, avocat à Charleroi, boulevard Audent 8/6, en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 26 février 2002.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé)  
H. Mathy. (5520)

\_\_\_\_\_  
Rechtbank van eerste aanleg te Brussel  
—

Bij beschikking d.d. 15 januari 2002 van de 27e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Paul Stuyven, advocaat en plaatsvervangende rechter, Opperstraat 91, te 1050 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Meulenijsers, Lucy Julienne Augusta Elise, geboren te Ronse op 10 juli 1921, laatst gehuisvest te 1640 Sint-Genesius-Rode, Zoniënwoodlaan 72/302, overleden te Sint-Genesius-Rode op 4 november 2000.

Brussel, 28 februari 2002.

De afgevaardigd adjunct griffier, (get.) Ch. Sauvage. (5521)